Santé : Charest est prêt à faire cavalier seul — page 4

Ivan le terrible a déjà fait 23 morts

PAGE 2

Les taxis les plus chers au pays

PAGE 5

L'Australie est ciblée en Indonésie : 9 morts, 173 blessés

PAGE 18

Samedi 13 h 10

HIPPODROME D'AYLMER
778-0500

cyberpresse.ca

LeDroit

Votre monde, votre quotidien

91e ANNÉE — NUMÉRO 138

LE VENDREDI 10 SEPTEMBRE 2004

• 65¢ PLUS TAXE (S) DU LUNDI AU VENDREDI

MODÈLES 2004 | ÉVÉNEMENT FIN D'ANNÉE ACURA

Camco ACURA

1475, avenue Carling, 728-8888
www.acuraottawa.com

Un déluge !

PAGES 2 et 3

SYLVAIN MARIER, Le Droit

OPÉRATION : SATURN LIQUIDATION

MISSION · ULTIME ·

399$* MOIS/LOCATION 48 MOIS /80 000 KM
0$ comptant transport et préparation à la route inclus

ACHAT 29 810$** Financement disponible à 0% 60 mois
transport et préparation à la route inclus

** Prix pour clients payant comptant. * Taxes en sus, S.A.C.. Aucun dépôt sécuritaire requis.

PLUS : RÉDUCTION 20¢ PAR LITRE
SUR 2 500 LITRES AVEC LA CARTE DE PRIX PRÉFÉRENTIEL

Non tel qu'illustré

GROUPE D'OPTIONS 1SE :
Notre utilitaire sport à traction avant possède de nombreuses caractéristiques de série. Par exemple, un moteur V-6, 250 c.v et une boîte de vitesses automatique à 5 rapports qui vous donnent puissance et douceur à toutes les vitesses. Groupe électrique incluant régulateur de vitesse. Les autres caractéristiques de série comprennent la direction assistée, la climatisation, des roues de 17 po, une radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts et système sonore à 6 haut-parleurs sont de série, des longerons de toit intégrés avec points de fixation sur traverses, un organisateur de compartiment utilitaire, une banquette arrière à dossier rabattable divisé 70/30, un siège avant rabattable à plat côté passager pour le chargement d'objets longs et des panneaux en polymères.

SATURN AYLMER
500 ch. McConnell
684-5555
ou 1-888-831-5555

Ivan a pris des forces et la Jamaïque se prépare

L'ouragan Ivan s'est encore renforcé hier, avec des vents de km/h. Après avoir laissé 23 morts dans son sillage et dévasté l'île de la Grenade, il se dirigeait vers la Jamaïque, où le gouvernement a ordonné à un demi-million d'habitants d'évacuer les zones côtières et inondables de l'île.

Associated Press
ST GEORGE'S, La Grenade

L'ordre a également été donné aux habitants et aux touristes d'évacuer les Keys, ce chapelet d'îles américaines des Caraïbes s'étendant vers le Sud depuis la Floride, tandis que Washington envisageait également d'évacuer un millier de citoyens américains, pour la plupart des étudiants, résidant en Grenade.

Les pilleurs ont profité du chaos dans la capitale de la Grenade, St George's, alors que les survivants tentaient de récupérer leurs biens dans les débris de leurs maisons. Des soldats caribéens, envoyés sur place, ont commencé à lancer des grenades lacrymogènes pour rétablir l'ordre.

L'ouragan a endommagé 90 % des habitations de cette île du sud des Petites Antilles et tué au moins 13 personnes. L'île compte environ 100000 habitants.

Les États-Unis ont déclaré le territoire en état de catastrophe naturelle, permettant l'octroi d'un aide d'urgence de 50000$. La France a annoncé l'envoi à la Grenade à partir de la Martinique voisine des experts de la Sécurité civile qui auront pour mission de procéder à une évaluation précise de la situation. En fonction de ce constat et des éventuelles demandes des autorités de St-George's, une aide humanitaire d'urgence pourra être apportée « le plus rapidement possible».

Happés par une vague

Quatre enfants ont par ailleurs été tués sur une plage de Saint-Domingue, la capitale de la Républicaine dominicaine. «Les enfants étaient sur la plage lorsqu'une vague importante les a emportés», a rapporté Jose Luis German, un porte-parole de la Commission nationale d'urgence.

Le premier ministre jamaïcain P.J. Patterson a pour sa part exhorté ses concitoyens à la prière. «Nous devons nous préparer pour le pire des scénarios», avait-il déclaré mercredi soir. Plusieurs centaines de touristes se sont précipités à l'aéroport Montego Bay, pour tenter de quitter l'île. «En voyant les autres paniquer, j'ai moi aussi paniqué», a confié Blanca Surino, 21 ans, en tentant de trouver un vol pour Los Angeles.

Ivan prend des forces

L'ouragan Ivan s'est encore renforcé hier, avec des vents de 255 km/h. Après avoir laissé 20 morts dans son sillage et dévasté l'île de la Grenade, il se dirigeait vers la Jamaïque. L'ordre a par ailleurs été donné d'évacuer les Keys, en Floride.

SOURCES: NOAA, ESRI AP/PC

SYLVAIN MARIER, Le Droit

Christian Kateb, propriétaire du garage Gatino-Auto, sur le boulevard Maloney, examine la situation. Il a vu l'eau monter graduellement jusqu'à recouvrir tout le plancher de son établissement.

Rien ne sert de pleurer, il faut plutôt éponger

Audrey Lord
alord@ledroit.com

SYLVAIN MARIER, Le Droit

Les secours arrivent.

«C'est un beau gros désastre aujourd'hui!»

Des commerçants de la région ont fait des affaires les deux pieds dans l'eau hier, sans compter les centaines de résidants qui ont eu une bien mauvaise surprise en rentrant à la maison.

Installé sur le boulevard Maloney Est, le propriétaire du commerce Gatine-AUTO, y a goûté. «Ça a commencé à monter, je voyais l'eau s'approcher de plus en plus, un moment donné ça a rentré par la porte vers 14h30, puis à la moitié du garage et là ça a tout couvert le garage», a raconté Christian Kateb.

Même s'il était au courant des prévisions de pluie abondante, M. Kateb ne s'attendait pas à de tels dégâts. «Je ne m'attendais pas à avoir une inondation. C'est impressionnant. C'est la première fois que je vois ça» a-t-il confié.

Une fois sa journée éprouvante terminée, le propriétaire a constaté la fermeture de plusieurs rues de son secteur. Un commerçant voisin a même utilisé un bateau de pêche pour traverser le boulevard Maloney alors que plusieurs voitures voguaient à la dérive. L'eau avait rempli la sienne jusqu'aux sièges.

La journée s'annonce encore longue pour M. Kateb qui devra tout nettoyer. «Tout ce qui flottait sur le chemin, ça a tout rentré dans le garage. Aujourd'hui ça va être désastreux, je n'ai pas hâte de voir ça», a-t-il confié.

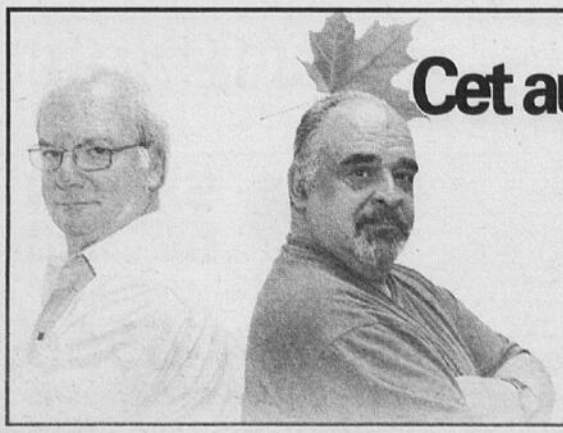
La pompe au sous-sol

«C'est épeurant, la rue est complètement inondée, les fossés sont pleins», a quant à lui raconté Marc Lapensée, un résidant de la rue de Massicotte dans le secteur Gatineau, près de Cantley.

Si la famille Lapensée a au moins la chance d'être au sec à l'intérieur grâce à une pompe installée au sous-sol, le scénario semble se répéter avec les fossés du secteur. Remplis à pleine capacité, les fossés d'une profondeur de 2 à 3 pieds en moyenne n'ont pas pu aider à faire écouler l'eau.

Établie sur la rue de Massicotte depuis une dizaine d'années, la famille Lapensée a vu sa rue inondée à plusieurs reprises. «Ce n'est pas la première fois que ça arrive sur la rue, la dernière fois il y a 2 ou 3 ans, il y avait eu une grosse pluie qui avait couvert une bonne partie de la rue. En 1998, avec la crise du verglas, là aussi on y a goûté, mais pas comme aujourd'hui» a raconté M. Lapensée.

«C'est dur à avaler, si on était dans un petit village, je m'attendrais peut-être plus à ça, mais là c'est Gatineau. Il y a des travaux à faire dans ce quartier-ci, l'eau ne s'écoule pas comme il le faut», a-t-il déploré.



Cet automne, il y a du nouveau dans votre quotidien!

Le match Québec/Ontario

Surveillez notre série de reportages sur la dualité Québec/Ontario ainsi que les échanges de Guy Lecavalier et Adrien Cantin.

LeDroit
cyberpresse.ca
562-0555

Manchettes

SYLVAIN MARIER, Le Droit

Toute l'équipe des mesures d'urgence de la Ville de Gatineau s'est mobilisée pour venir en aide aux citoyens touchés par les pluies torrentielles qui se sont abattues sur la région hier. À droite, un camion de pompier répond à un appel.

De l'eau à ne savoir qu'en faire

Jamais la région de la capitale fédérale n'a connu un pareil déluge.

Audrey Lord
alord@ledroit.com

La pluie qui s'est abattue toute la journée dans la région a laissé plus de 124 millimètres de pluie dans les rues et les sous-sols des résidences et des commerces. Du jamais vu.

Des centaines de résidences, de commerces, d'écoles et même des postes de police ont été inondés en Outaouais, à Ottawa et dans l'Est ontarien. Même les élus de Gatineau ont dû composer avec des infiltrations d'eau à la Maison du citoyen. Plusieurs routes ont dû être fermées à la circulation parce que les quelques rares véhicules qui s'y sont aventurés sont tout simplement restés coincés.

Les résidants du secteur du lac Beauchamp, dans le secteur Gatineau, ont été les plus durement touchés. L'accès à plusieurs routes de ce secteur a été rendu très difficile, voire impossible, en raison des accumulations d'eau importantes.

En après-midi, plusieurs tronçons du boulevard Maloney ont été fermés ainsi que le boulevard La Vérendrye ouest, près de la montée Paiement. Les bassins de rétention aménagés par la ville n'ont pas été en mesure d'absorber les eaux de pluie. Des routes dans le Pontiac, à l'Ange-Gardien et à Val-des-Monts ont aussi été fermées par mesure préventive.

Les autorités ont surveillé de près le niveau d'eau des ruisseaux de la Brasserie et Moore jugé «très inquiétant», selon le porte-parole de la Ville de Gatineau, David Coulombe. Le niveau de la rivière des Outaouais était aussi très élevé.

Plusieurs écoles fermées

Plusieurs étudiants ont eu droit à un congé forcé en raison d'infiltrations d'eau dans plusieurs établissements scolaires des deux côtés de la rivière. Des cours ont été annulés à l'Université d'Ottawa alors que plusieurs pavillons et passerelles du campus étaient infiltrés par la pluie. Certains commerces des Promenades de l'Outaouais et des Galeries de Hull ont aussi fermé leurs portes.

En début de soirée, un peu plus de 800 abonnés d'Hydro-Québec étaient privés de courant. Les pannes ont surtout été provoquées par des chutes d'arbres qui ont sectionné des fils électriques. Le courant devait être rétabli au cours de la soirée, selon le porte-parole d'Hydro-Québec, Éric Moisan.

Du côté d'Ottawa, les sous-sols inondés, les routes fermées et les problèmes de canalisation ont aussi été nombreux. Les services d'urgence ont notamment dû évacuer une résidence pour personnes âgées dans l'ouest de la ville. Un peu plus de 200 clients ont été privés de courant, a indiqué la porte-parole d'Hydro-Ottawa, Élise Proulx.

Pas de O-Train aujourd'hui

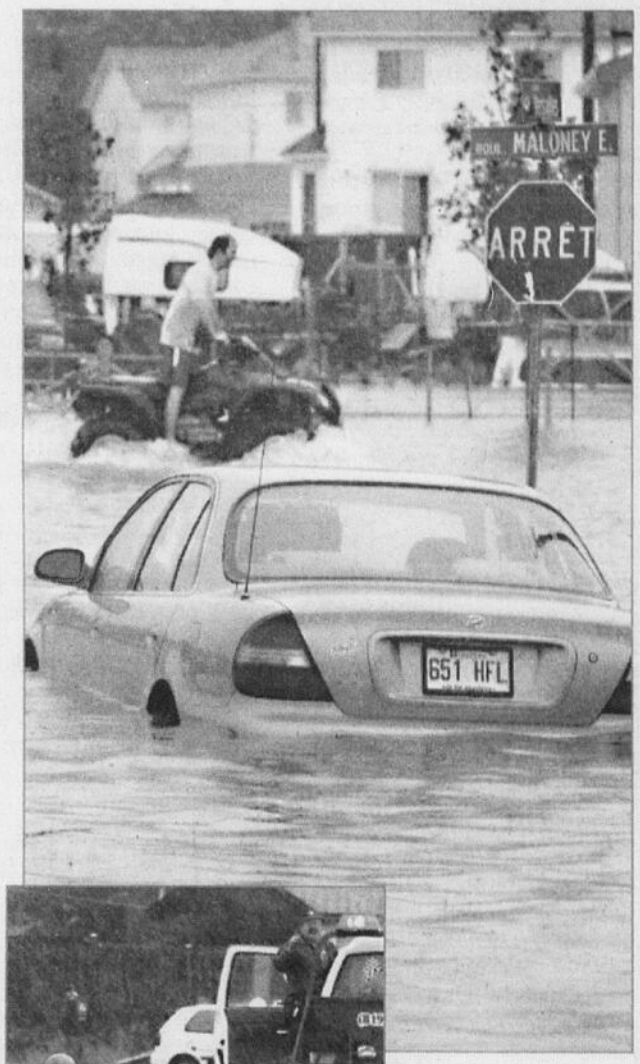
Les résidants d'Ottawa ne pourront pas utiliser le service du O-Train aujourd'hui. Des débris et de la boue accumulés sur les rails ont forcé la suspension du service hier après-midi à l'heure de pointe et les équipes devront travailler toute la journée pour nettoyer les dégâts.

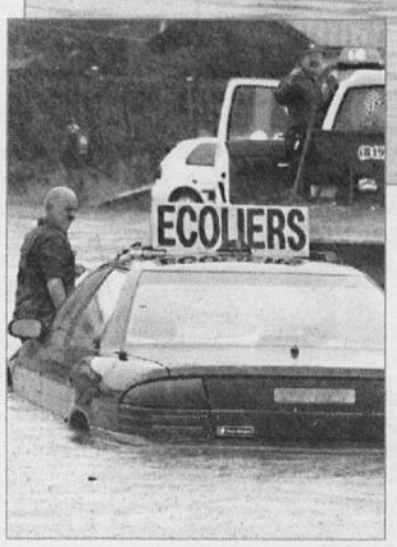
À part quelques ralentissements sur les autoroutes de la région, la Sûreté du Québec et la Police provinciale de l'Ontario n'ont rapporté aucun incident majeur.

L'alerte de pluie abondante d'Environnement Canada s'est donc non seulement concrétisée, mais la tempête post-tropicale provoquée par les restes de l'ouragan Frances a même laissé plus de pluie que prévu. Les averses ont débuté vers 3 h dans la nuit de mercredi à jeudi et n'ont cessé qu'en fin d'après-midi, hier. Cette ondée abondante qui n'a connu aucune accalmie a déversé 124 millimètres de pluie.

Depuis le début des observations d'Environnement Canada dans la région, en 1939, une telle quantité de pluie en moins de 24 heures n'avait jamais été enregistrée, a souligné le météorologue Stanislas Siok qui a qualifié l'événement «d'exceptionnel». Le dernier record remontait au 9 septembre 1942, il y a donc exactement 62 ans, alors que 80 millimètres de pluie étaient tombés.

En moyenne, dans la région de la capitale fédérale, il tombe environ 85 millimètres de pluie en septembre. Aucune pluie n'est prévue aujourd'hui ni demain, a précisé avec soulagement le météorologue d'Environnement Canada.





SYLVAIN MARIER, Le Droit

Photo du haut, un VTT roulait dans l'eau à l'angle du boulevard Maloney et de la rue Versailles, à Gatineau. Au premier plan, une automobile abandonnée. Photo de gauche, une remorqueuse à la rescousse.

L'ÉVÉNEMENT MARCHÉ CONCLU!

LOCATION À PARTIR DE 229 $ /MOIS†

0 $ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ À LA LOCATION
DE COMPTANT INITIAL
(TRANSPORT ET PRÉPARATION COMPRIS)

Acompte	Mensualité
2 740 $	179 $
1 644 $	199 $
0 $	229 $

†Location de 60 mois pour la Sentra 1.8 2005 Édition Spéciale avec boîte de vitesses manuelle à 229 $ par mois (C4CG55 AA00) sans acompte ou échange. Pour un temps limité, 0 $ de dépôt de sécurité sur toute Sentra neuve. Limite de 2-4 000 km par année avec 0,10 $/km extra. Premier versement, toutes taxes comprises requis à la livraison. Taxes, immatriculation, assurances, obligations sur pneus neufs, frais RDPRM et frais du concessionnaire en sus. Sur approbation du crédit. Voir Carrefour Nissan ou Gatineau Nissan pour tous les détails. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement.

Sentra 1.8 2005 ÉDITION SPÉCIALE

COMPRENANT :
- Moteur 1,8 litres de 126 chevaux
- Lève-glaces électrique
- Vérouillage des portières électrique
- Climatiseur
- Radio AM/FM 100 watts avec lecteur CD
- Essuie-glaces à balayage intermittent et à cadence variable
- Télécommande de verrouillage et déverrouillage des portes
- Ouverture électrique du coffre
- Et beaucoup plus encore !

NISSAN

CARREFOUR NISSAN 959, BOUL. ST-JOSEPH, HULL www.carrefournissan.com 776-0100

GATINEAU NISSAN 1299, BOUL. DE LA VÉRENDRYE OUEST Autoroute 50, sortie de la Vérendrye 243-5454

À lire en page 34

Un petit tour à la campagne

Fort du succès de ses huit premières éditions, Agri-Tour nous revient avec son circuit de fermes à visiter. Samedi et dimanche, de même qu'en fin de semaine prochaine, le public des petites et grandes villes est accueilli à bras ouverts à la campagne.

La météo

Ottawa/Gatineau

Aujourd'hui	Demain
Alternance de soleil et nuages	Ensoleillé
21/13	23/16

Dimanche	Lundi
Nuageux avec risque d'averses	Ensoleillé
21/11	19/10

Maniwaki/Pontiac/Lièvre

Aujourd'hui	Demain
Dégagement	Ensoleillé
21/7	21/15

Lever du soleil: 6h36
Coucher du soleil: 19h23

Les normales
Maximum: ..... 21,0 °C
Minimum: ..... 10,0 °C

Les phases de la lune

nouvelle	premier	pleine	dernier
14	21	28	6

Environnement Canada
Votre fenêtre sur la météo

Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada. Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

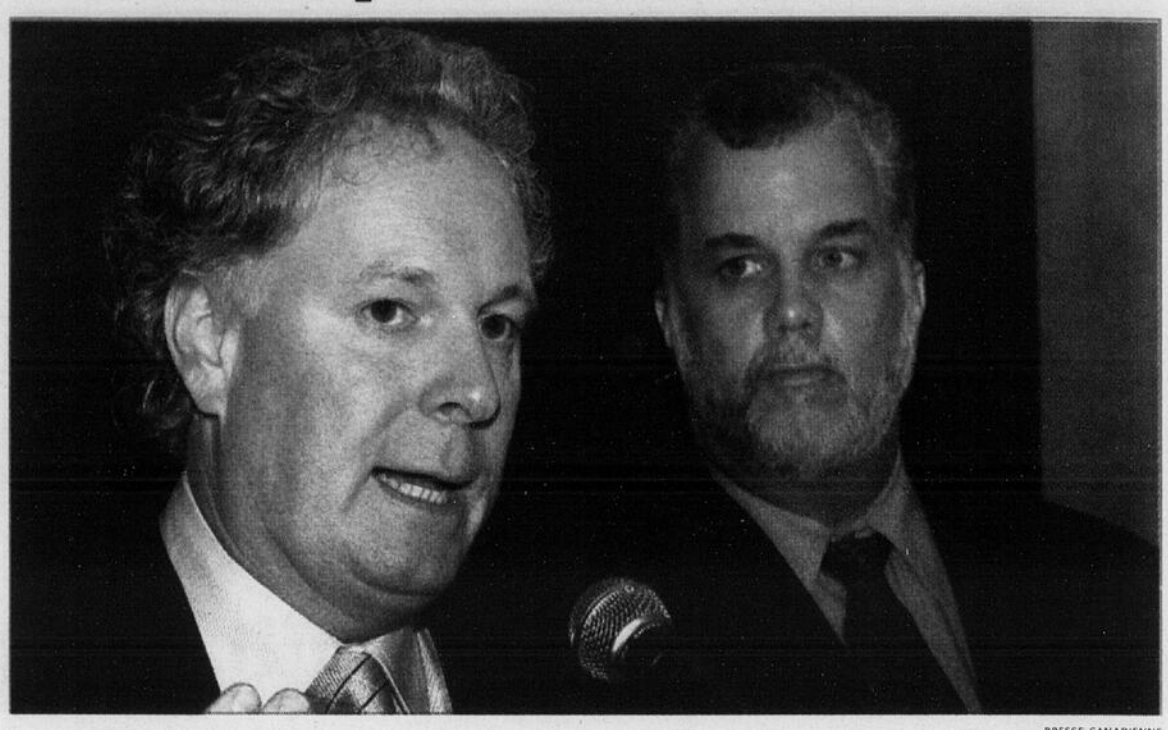
Le sommaire

Actualités	18	Mots croisés	43
Arts	28	Mot mystère	40
Boulianne	14	Nécrologie	49
Bridge	42	Petits bonshommes	53
Économie	23	Petites annonces	39
Éditorial	16	Région	2
Forum	17	Rythme des affaires	25
Gratton	8	Sports	51
Horoscope	41	Statistiques	52
Loteries	7	Week-end	34

Santé : Charest est prêt à faire bande à part si nécessaire

Le gouvernement de Paul Martin devra renoncer à ses « fonds ciblés », s'il veut espérer conclure un accord avec le Québec, lors de la conférence fédérale-provinciale sur la santé, qui aura lieu la semaine prochaine à Ottawa.

Jocelyne Richer
PRESSE CANADIENNE



PRESSE CANADIENNE

Le premier ministre Jean Charest, à gauche, et son ministre de la Santé, Philippe Couillard, ont parlé du dossier de la santé et des pourparlers avec le gouvernement fédéral, hier, lors d'une conférence de presse à Québec.

Inflexible, le premier ministre Jean Charest se dit même prêt à faire bande à part, si nécessaire, et à assumer les conséquences d'un isolement du Québec au sein de la fédération canadienne.

« Nous n'accepterons pas de programmes où on nous fixe des objectifs et du financement lié. C'est ça la balise», a tranché le premier ministre Charest, jeudi, lors d'un point de presse, lorsqu'on lui a demandé s'il accepterait qu'Ottawa verse des sommes additionnelles aux provinces en leur imposant, par exemple, de les consacrer à la réduction des listes d'attente.

La veille, en marge d'un conseil des ministres tenu en Colombie-Britannique, le premier ministre Paul Martin avait rappelé son engagement à réserver des «fonds ciblés» à certains secteurs jugés prioritaires par Ottawa, comme les listes d'attente ou les soins à domicile, tout en assurant les provinces qu'elles seraient libres de dépenser l'argent de la façon dont elles le désiraient.

Mais la position du Québec demeure la même depuis des mois, le premier ministre Charest ayant maintes fois affirmé qu'il n'était pas question d'accepter quelque condition que ce soit rattachée à un financement accru d'Ottawa en santé.

L'argument du gouvernement du Québec est fondé sur le fait que la santé est de compétence provinciale et qu'il est le mieux placé pour gérer son système de santé.

Aussi, si d'aventure le premier ministre Martin persiste dans son objectif d'imposer aux provinces les secteurs à privilégier, M. Charest dit qu'il n'hésitera pas à faire cavalier seul.

«Je suis prêt à toutes les éventualités. Si, en bout de ligne, le Québec n'y trouve pas son intérêt, on ne va pas appuyer un consensus à tout prix. Le consensus c'est un moyen, pas une fin», a-t-il ajouté.

Si Ottawa «ne respecte ce que nous croyons être les intérêts du Québec, et qu'on est les seuls, eh bien ! on sera les seuls», a-t-il insisté, se disant une fois de plus convaincu qu'il revenait au Québec, et à lui seul, de fixer ses priorités en santé.

M. Charest rencontrait la presse à la suite d'une rencontre qui aura duré deux bonnes heures avec une vingtaine de leaders d'associations professionnelles du milieu de la santé et de chefs des grandes centrales syndicales. La rencontre avait pour but de leur expliquer la position qui sera défendue par le Québec, lors de la conférence d'Ottawa, qui se tiendra du 13 au 15 septembre.

Le président de la FTQ

Un des invités à la rencontre, le président de la FTQ, Henri Massé, s'est montré ravi de l'attitude affichée par M. Charest dans ce dossier.

«Ça fait longtemps que j'ai pas vu le premier ministre défendre avec autant d'agressivité et d'enthousiasme les intérêts du Québec», a-t-il dit, après la rencontre, en disant avoir assuré M. Charest de son appui, ce qui n'est pas coutume dans les relations entre le monde syndical et le gouvernement Charest.

Le ministre Goodale tente de calmer les attentes

Sandra Cordon
PRESSE CANADIENNE

Une économie en croissance produit davantage d'argent à investir en santé, mais Ottawa est loin d'être riche et doit répondre à plusieurs demandes, a averti le ministre des Finances, Ralph Goodale, hier.

M. Goodale s'est dit plus optimiste de voir l'économie croître de façon plus importante que prévu, mais a refusé de se prononcer sur l'ampleur des nouveaux revenus escomptés.

Il s'est limité à dire qu'il s'attendait à un surplus plus important que le 1,9 milliard $ prévu au moment du dépôt de son dernier budget.

Et à quelques jours seulement de la rencontre des premiers ministres fédéral, provinciaux et territoriaux sur la santé, le ministre Goodale a essayé de calmer les attentes.

Garder les livres équilibrés et rembourser la dette sont aussi des priorités haut placées dans la liste du gouvernement fédéral, a affirmé le ministre lors d'un petit déjeuner organisé par le Cercle national des journalistes à Ottawa.

Mais, le gouvernement trouvera davantage d'argent pour respecter ses engagements d'améliorer le système d'assurance-maladie qui, a dit M. Goodale, «tient une place spéciale dans le coeur et l'esprit des Canadiens».

ARCHIVES

Ralph Goodale

«C'est, assez justement, la priorité numéro un des Canadiens; ainsi, le premier ministre va s'asseoir la semaine prochaine avec ses homologues provinciaux et territoriaux pour travailler à un plan visant la viabilité à long terme de l'assurance-maladie.

«La question d'argent neuf sera certainement une partie importante des discussions.»

Cela signifie que 3 milliards $ additionnels s'ajouteront aux 12 milliards $ déjà promis l'an dernier et destinés à atteindre les cibles fixées par Roy Romanow, a dit M. Goodale.

Romanow avait recommandé à Ottawa d'injecter 15 milliards $ additionnels d'ici 2005-2006 pour les besoins à court terme.

LeDroit
cyberpresse.ca
FONDÉ LE 27 MARS 1913
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Éditeur et président-directeur général Claude Gagnon cgagnon@ledroit.com
Rédacteur en chef Michel Gauthier mgauthier@ledroit.com

Petites annonces (613) 562-0222
petitesannonces@ledroit.com 1-800-267-9555
télécopieur: (613) 562-7782
Lundi au vendredi : 8 h - 19 h
Samedi : 9 h - 13 h
Nécrologie necrologie@ledroit.com
Télécopieur: (613) 562-7782

Publicité (annonces commerciales)
publicite@ledroit.com (613) 562-7747
Télécopieur : (613) 562-7572
Lundi au vendredi : 8 h 30 - 16 h 30

Abonnements et livraison du journal
tirage@ledroit.com (613) 562-0555
cyberpresse.ca/abonnement 1-800-267-6961
Lundi au vendredi : 6 h - 17 h
Samedi : 7 h - 13 h

47, rue Clarence
Pièce 222
C.P. 8860, Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

Promenades de l'Outaouais
C.P. 82050,
Gatineau (Qué.)
J8T 8E1

Poste Canada n° de convention : 455180

Renseignements généraux
(613) 562-0111
Nouvelles
nouvelles@ledroit.com
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!
562-0333
Télécopieur : 562-7539

L'Ontario veut transformer son système de soins de santé

À quelques jours du sommet sur la santé prévu à Ottawa la semaine prochaine, le gouvernement de l'Ontario dévoile les premières étapes d'une ambitieuse transformation de son système de soins de santé.

André Dumont
Correspondant régional
Est ontarien

«Transporter les soins de santé vers la prochaine étape: créer un système de soins complet et intégré, formé avec le leadership actif des communautés et axé sur les besoins des patients. C'est de cela dont il s'agit», a déclaré hier le ministre de la Santé et des Soins de longue durée, George Smitherman.

Par la même occasion, le gouvernement ontarien a annoncé une série d'initiatives qui inclut la mise sur pied des Réseaux locaux d'intégration des soins de santé (Local Health Integration Network ou LHIN), la réduction des temps d'attente et des investissements dans les soins communautaires.

Pour l'appuyer dans la coordination de ces mesures, le gouvernement met sur pied une toute nouvelle «équipe de résultats en santé» dirigée par Hugh MacLeod, sous-ministre adjoint au ministère de la Santé.

L'équipe compte six autres membres, dont le docteur Alan Hudson, président et chef de la direction de Cancer Care Ontario, le docteur Jim MacLean, président et directeur de l'Hôpital Markham Stouffville et l'ex-maire de Toronto Barabara Hall.

«Le gouvernement fédéral doit redevenir un véritable partenaire en santé. Le gouvernement McGuinty a un plan pour améliorer les soins de santé et réduire les listes d'attente. Ce que nous n'avons pas, c'est la marge de manœuvre financière pour faire le travail tout seul», n'a pu s'empêcher de lancer le ministre Smitherman.

ARCHIVES
George Smitherman

Ce dernier a réitéré son appui aux premiers ministres provinciaux qui réclament un régime d'assurance médicament national.

Francophones

Les services de santé en français ont été absents du discours de M. Smitherman. «Nous avions espoir qu'il en parle et à cet égard, nous sommes un peu déçus. Mais nous avons confiance que les membres de l'équipe qu'il nous a présentée seront bien placés pour comprendre les besoins des francophones», a commenté le président du Réseau des services de santé en français de l'Est de l'Ontario, Normand Fortier.

«Le ministre m'a reconnu quand il m'a serré la main et il veut nous rencontrer, a ajouté M. Fortier. Nous lui avons clairement signifié que nous ne faisons pas partie du problème mais bien de la solution.»

Normand Fortier entend proposer à George Smitherman la création d'un seul LHIN francophone pour chapeauter l'offre de service de soins de santé en français dans les principales régions francophones de la province.

Les LHIN seront une structure administrative avec comme tâche de mieux planifier, coordonner et financer la livraison de services de soins de santé à l'échelle locale.

Par ailleurs, le gouvernement a promis hier l'ajout de plus de 36000 interventions cardiaques par année d'ici 2007-2008, l'achat et l'installation de neuf appareils CT Scan au cours des douze prochains mois et 9000 chirurgies de la cataracte de plus par année d'ici l'an prochain.

Rouler en taxi coûtera plus cher à Ottawa

Matthieu Boivin
mboivin@ledroit.com

Ottawa deviendra fort probablement la ville où la course de taxi sera la plus chère au Canada.

Hier, le Comité des services de protection et d'urgence d'Ottawa a approuvé – par un vote de six contre trois – le rapport des fonctionnaires municipaux qui recommandait d'augmenter le tarif pour un déplacement en taxi. La recommandation a été entérinée avec une légère modification, ce qui fait que les frais d'une course grimperont d'environ 4 %, si le conseil municipal approuve à son tour la motion du comité.

Ainsi, les frais initiaux exigés quand le client saute dans le taxi passent de 2,75 $ à 2,85 $. Chaque fois que le véhicule franchira 106 mètres, 0,15 $ seront facturés à l'usager. Les fonctionnaires municipaux qui ont préparé le document voulaient que le 0,15 $ soit déboursé après 109 mètres, comme c'est le cas à l'heure actuelle. Les membres du comité ont accepté la demande du président du syndicat des chauffeurs de taxi, Yusef Al Mezel, pour que la distance soit réduite de trois mètres. Un déplacement de cinq kilomètres coûtera dorénavant 9,80 $ en moyenne, au lieu des 9,60 $ qui prévalent présentement.

«Ottawa est l'endroit au Canada où les coûts reliés au fonctionnement d'un taxi sont le plus élevés, a-t-il justifié. Le coût de l'essence, les frais pour payer la répartition, les assurances du véhicule et la licence du taxi font en sorte qu'il fallait augmenter les tarifs. Je suis satisfait de la décision du comité.»

Le membre du comité Jacques Legendre a voté contre la proposition amendée des fonctionnaires, jugeant que les chauffeurs de taxi avaient déjà eu amplement leur part dans le passé. «Nos employés nous ont démontré clairement quelle augmentation de tarifs était justifiée, a-t-il affirmé, après la rencontre. Nous n'avions pas à leur en donner plus. L'an dernier, nous avions ajusté les tarifs à ceux qui existent présentement dans l'industrie du taxi.»

Originalement, le syndicat des taxis exhortait la Ville de lui accorder une majoration globale du coût de la course de 10 %, ce qui aurait fait passer le déplacement de cinq kilomètres à 10,58 $. Présentement, Ottawa, London et Saskatoon sont les trois villes canadiennes où la course est la plus élevée, à 9,50 $ pour cinq kilomètres.

CHRYSLER Jeep DODGE SERVICE

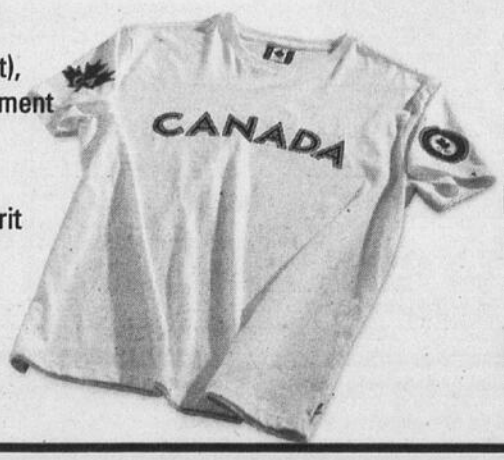
Il n'existe pas de meilleur moyen d'entretenir votre véhicule... **laissez-nous vous le prouver.**

Protégez votre véhicule de la chaleur extrême de l'été avec notre service d'entretien complet.

Service d'entretien médaille d'or

39,95 $†
Des frais environnementaux peuvent s'appliquer.

- ☑ Graissage (lorsque pertinent), vidange d'huile et remplacement de filtre
- ☑ Rotation des pneus
- ☑ Inspection tranquillité d'esprit
- ☑ Rapport écrit des résultats



Affichez votre appui pour l'équipe olympique avec un t-shirt équipe Canada ROOTS de qualité supérieure*. Profitez de notre spécial d'entretien et il vous sera offert gratuitement.

ROOTS*
*ROOTS EST UNE MARQUE DE COMMERCE DÉPOSÉE DE ROOTS CANADA LTÉE.

SEULEMENT CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP$_{MD}$ • DODGE

*Jusqu'a épuisement des stocks. Cette offre de service ainsi que le prix et l'incitatif qui l'accompagnent ne s'appliquent qu'aux concessionnaires Chrysler • Jeep$_{MD}$ • Dodge participants. Le service d'entretien inclut jusqu'à cinq litres d'huile Mopar. Certaines exceptions s'appliquent. †Des frais peuvent s'appliquer pour les diesels, V10, V8 HEMI^{MD}, et pour l'élimination des fluides et des huiles moteur semi-synthétiques et synthétiques. Le prix affiché ne comprend pas les taxes. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Cette offre est en vigueur jusqu'au 25 septembre 2004 inclusivement. Jeep est une marque de commerce déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc. Consultez votre concessionnaire DaimlerChrysler participant pour tous les détails.

CÉLÉBRONS L'EXCELLENCE
CHRYSLER | JEEP$_{MD}$ | DODGE
PRÈS D'ÊTRE COMMANDITAIRE OFFICIEL DE L'ÉQUIPE OLYMPIQUE CANADIENNE

Erratum

En page 7 de notre édition d'hier, dans le texte portant le titre *Les Gatinois veulent que leurs élus soient plus verts*, nous avons malencontreusement attribué le poste de maire de Chelsea à John Trent, ce qui est erroné. Le maire de Chelsea est bel et bien Jean Perras. Les propos rapportés dans ce texte étaient néanmoins ceux de monsieur Trent. Toutes nos excuses.

Zellers

AVIS IMPORTANT – RISQUE D'ACCIDENT

Zellers a annoncé aujourd'hui le rappel d'une chasuble en denim de marque CHEROKEE BABY® pour bébé. En effet, cet article présente un danger potentiel pour la sécurité.

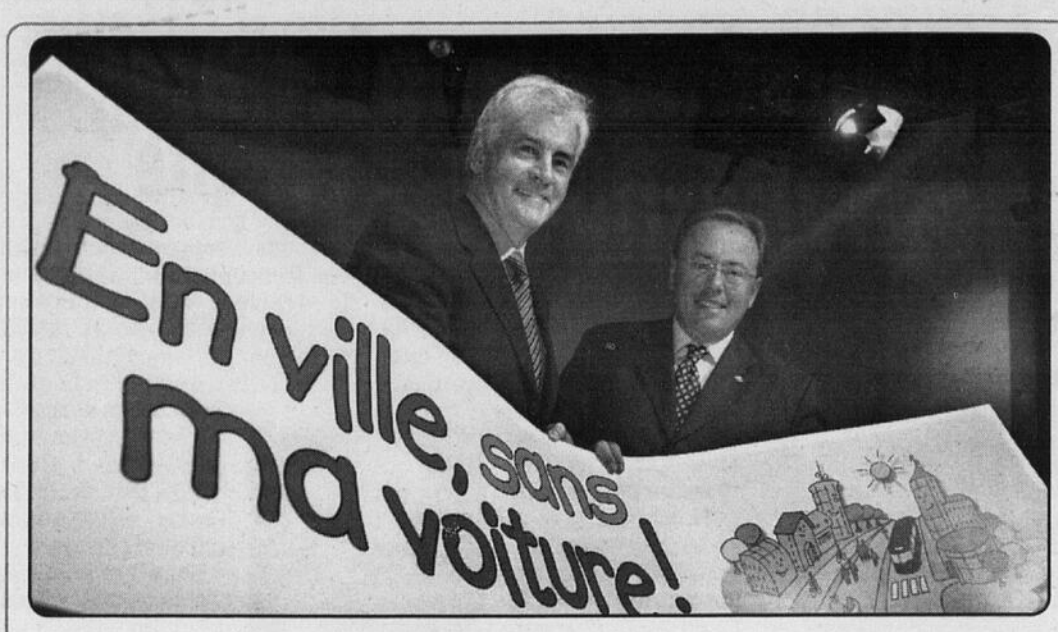
Les boutons métalliques qui se trouvent sur les bretelles et à la taille peuvent se détacher du vêtement et causer un risque d'étouffement pour les jeunes enfants.

La chasuble en denim bleu faisait partie d'un ensemble 3 pièces composé d'un T-shirt à rayures et d'un bandeau assorti (offert dans des combinaisons de rose, de turquoise et de jaune seulement). Elle était offerte en tailles 3/6 mois à 18/24 mois dans les magasins Zellers partout au Canada depuis mars 2004 au prix de 22,97 $ (ou moins, lorsqu'elle était en solde). Elle est faite de coton à 100 %, et la marque Cherokee Baby® est imprimée sur l'étiquette.

Aucun cas de blessure n'a été reporté; toutefois, Zellers a retiré tous les ensembles 3 pièces restants de ses magasins et conseille vivement à ses clients d'en cesser immédiatement l'usage et de retourner cette marchandise à n'importe quel magasin Zellers au pays afin d'obtenir un remboursement complet.

Zellers a à cœur son engagement et ses responsabilités envers ses clients. Si la Compagnie découvre un problème, elle prendra les mesures appropriées pour en informer les consommateurs et corriger la situation.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Service à la clientèle Zellers au 1 888 226-2225.



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Journée sans automobile à Gatineau

Comme 1500 autres villes du monde entier, Gatineau tiendra une journée sans voiture, le 22 septembre, afin de dénoncer les effets néfastes de l'automobile sur la qualité de vie urbaine. Les Gatinois sont invités à laisser leur voiture à la maison cette journée-là au profit d'un moyen de transport plus écologique, comme l'autobus, le covoiturage, le vélo ou, tout simplement, la marche à pied. Pour encourager les citoyens à participer, la municipalité distribuera 500 billets gratuits d'autobus, qui seront valides jusqu'au 24 septembre. Les billets sont disponibles dans les différents centres de service de la ville et à la Maison du citoyen. Sur la photo, on aperçoit le président de la Société de transport de l'Outaouais, Lawrence Cannon, et le maire de Gatineau, Yves Ducharme.

Agence du revenu : débrayage à Ottawa

Le Droit

Les 7000 employés en grève de l'Agence du revenu du Canada de la capitale nationale débraieront aujourd'hui.

Les employés syndiqués organiseront des lignes de piquetage devant les 29 bureaux de l'Agence de la région, surtout situés à Ottawa. Ce débrayage s'inscrit dans la grève rotative des employés syndiqués de l'Agence du revenu, a expliqué le vice-président exécutif pour la région de la capitale nationale à l'Alliance de la fonction publique du Canada (AFPC), Edward Cashman.

Les employés du centre fiscal du 875 chemin Heron, du 333 avenue Laurier, au centre-Ville d'Ottawa, et des Tours Vanier sur le chemin River feront notamment du piquetage. Du côté de Gatineau, les employés de l'Agence du bureau situé aux Promenades de l'Outaouais débraieront aussi.

Les 25000 employés syndiqués de l'Agence du revenu du Canada ont déclenché la grève après l'échec des négociations, mardi à 21 h, soit trois heures avant la limite de minuit.

RELEVEZ LE DÉFI!

Bélisle
CHEVROLET • CADILLAC

FAITES L'ESSAI ROUTIER D'UNE OPTRA ET OBTENEZ 100 $

Nous sommes tellement convaincus que vous aimerez la nouvelle Optra de Chevrolet que nous sommes prêts à la mesurer avec la Corolla ou la Civic! Venez faire un essai routier de la nouvelle Optra chez Bélisle aujourd'hui et, si vous décidez quand même d'acheter une Corolla ou une Civic, nous vous donnerons 100 $!

57 OPTRA EN STOCK

BERLINE CHEVROLET OPTRA 2004

0 % DE FINANCEMENT PENDANT 60 MOIS ou CRÉDIT-BAIL 174 $/mois 0 $ D'ACOMPTE PAS DE DÉPÔT DE GARANTIE ou 14 820 $ PRIX D'ACHAT AU COMPTANT

Voici les caractéristiques standard que nos compétiteurs n'ont pas :

- Vitres et verr. électr.
- Freins à disque aux 4 roues
- Chauffe-moteur
- Appuis-bras arrière
- Siège du conducteur réglable à 8 positions
- Habitabilité supérieure
- Couple moteur plus puissant
- Possibilité de lecteur MP3

+

0 ESSENCE

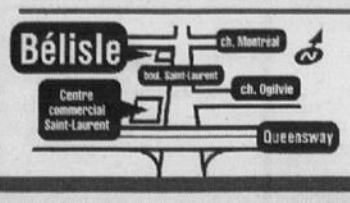
20¢* DE RABAIS PAR LITRE

VALABLE POUR 2 500 LITRES AVEC LA CARTE-PRIVILÈGE

CHEVROLET OPTRA 5 2004

0 % DE FINANCEMENT PENDANT 60 MOIS ou CRÉDIT-BAIL 183 $/mois 0 $ D'ACOMPTE PAS DE DÉPÔT DE GARANTIE ou 15 320 $ PRIX D'ACHAT AU COMPTANT

*Il n'y a pas d'attrape. Nous sommes sûrs de notre produit et nous n'avons qu'une parole. C'est simple : venez faire l'essai routier d'une Optra 2004 chez Bélisle, accompagné d'un de nos représentants compétents en vente et en crédit-bail. Pour obtenir vos 100 $, vous devez présenter une copie de contrat de vente de l'un de nos compétiteurs, dans les 96 heures qui suivent l'essai routier chez Bélisle. Cette offre prend fin le samedi 11 septembre 2004.



749-5941
chemin Montréal
angle boul. Saint-Laurent
www.belisleauto.com

SALLE D'EXPOSITION DE 40 VOITURES
Lun.-jeu. de 9 h à 21 h
Vendredi de 9 h à 18 h
Samedi de 9 h à 17 h

Les prix d'achat comptant et les mensualités de crédit-bail comprennent toutes les primes de GM et ne peuvent être combinés avec aucune autre offre. Transp., frais d'adm., immatric., ass. et taxes sont en sus. Conformément aux lois provinciales sur la publicité, la différence entre le prix d'achat au comptant et les offres de financement/crédit-bail devrait être le coût d'emprunt, que ledit montant représente ou non l'intérêt effectif, et il doit être indiqué comme taux d'intérêt annuel, de la façon suivante : Optra : 3,88 %; Optra 5 : 0 %. Les contrats de crédit-bail sont d'une durée de 48 mois; allocation de 80 000 km, sur approbation de crédit. ±Le coût d'emprunt lors du financement varie selon le montant emprunté et l'acompte/la reprise. Exemple : pour un montant de 10 000 $ emprunté à un taux d'intérêt annuel de 0 %, les mensualités sont de 166,67 $ pendant 60 mois. Essence incluse à l'achat ou à la location des modèles neufs ou d'essai livrés le ou avant le 1er novembre 2004. Carte d'essence moyennant un supplément d'un cent. Les cartes sont valables du 1er octobre 2004 au 1er novembre 2007.

Services paramédicaux: la Ville d'Ottawa espère obtenir de l'aide de l'Ontario

La Ville d'Ottawa s'attaque au temps de réponse de ses services paramédicaux dans les zones rurales et urbaines, mais elle espère que le gouvernement de l'Ontario voudra bien investir financièrement pour permettre à la municipalité d'atteindre ses objectifs.

Matthieu Boivin
mboivin@ledroit.com

Hier matin, les membres du Comité des services de protection et d'urgence d'Ottawa ont discuté longuement du temps d'intervention des ambulances dans les différents secteurs de la municipalité. Le chef des Services paramédicaux d'Ottawa, Anthony Di Monte, a répondu à un barrage de questions sur la vitesse d'intervention des ambulances de la capitale. Cet ajout spécial à l'agenda de la réunion du comité fait suite au dépôt d'un rapport du coroner sur la mort d'Alice Martin, document qui avance que les services ambulanciers d'Ottawa manquent de ressources et de personnel pour garantir la sécurité des citoyens quand ils doivent être transportés à l'hôpital. Mme Martin est décédée d'une crise cardiaque en octobre dernier, après qu'elle ait attendu 20 minutes l'arrivée de l'ambulance à son domicile situé dans une zone rurale de la ville.

M. Monte a été clair, hier. Le service paramédical ne peut pas accomplir de miracles avec les effectifs en place actuellement. «Nous avons un système efficace pour faire face à un volume annuel de 65000 appels, a-t-il justifié, en face des membres du comité. L'an dernier, nous avons eu 83000 appels et cette année, nous devrions atteindre 90000. [...] Quand nous devons répondre à plusieurs appels dans la zone urbaine, il nous arrive parfois de devoir faire appel aux ambulances qui patrouillent la partie rurale. Environ 94 % de nos interventions ont lieu dans le secteur urbain. Dans ces situations, il n'y a pas d'ambulances disponibles dans le rural, c'est certain.»

En mars dernier, le conseil municipal d'Ottawa avait repoussé l'embauche de 14 ambulanciers, en raison de pressions majeures sur le budget 2004. M. Monte a indiqué qu'il faudra probablement engager plus que ce nombre pour permettre aux Services paramédicaux d'Ottawa de répondre aux appels d'urgence dans la zone urbaine en moins de neuf minutes et à ceux dans la partie rurale en moins de 16. Annuellement, l'embauche de 14 ambulanciers aurait coûté 1,2 million de dollars, en excluant l'achat de nouveaux véhicules et la formation des employés.

Pour améliorer ce service à la population, M. Di Monte va faire préparer un rapport par ses employés pour savoir qu'elle est la situation actuelle qui prévaut aux services paramédicaux. Cette étude devra être déposée aux membres du comité le 14 octobre, pour que ceux-ci puissent savoir où sont les priorités aux services ambulanciers et où il faudra investir rapidement. Avec ce document en main, le maire d'Ottawa et M. Di Monte tenteront d'obtenir une rencontre avec le ministre de la Santé de l'Ontario, Georges Smitherman, pour lui signaler que la province doit absolument dépenser des dollars pour améliorer la conjoncture.

«Oui, nous voulons atteindre nos objectifs, mais le gouvernement devra se pointer à la table et nous aider», a lancé vigoureusement la conseillère municipale et membre du comité, Jane Harder. Le rapport du coroner soulevait clairement que le gouvernement ontarien doit dépenser plus dans ce service.

Même s'il est clair que l'embauche d'ambulanciers est nécessaire, Mme Harder préfère attendre le dépôt du rapport de M. Di Monte avant d'engager des nouveaux employés. «Quand nous aurons ce document en main, ne soyez pas surpris de voir le Comité demander au conseil municipal d'avancer des sommes du budget 2005 pour procéder à l'embauche immédiate de nouveaux ambulanciers.»

Résultats

TVA, le réseau des tirages

Lotto 649 — Tirage du 2004-09-08

10 26 37 40 42 47 — Complémentaire : (05)

	GAGNANTS	LOTS
6/6	0	4 126 517,00 $
5/6+	1	294 751,10 $
5/6	97	2 510,20 $
4/6	5 361	86,00 $
3/6	104 880	10,00 $
2/6+	89 432	5,00 $

Ventes totales : 14 089 504 $
Prochain gros lot (appr.) : 9 000 000 $

Lotto 649 — PROCHAIN GROS LOT LE 11 SEPTEMBRE 2004 — **9 000 000 $**

Québec 49 — Tirage du 2004-09-08

08 09 12 16 23 39 — Complémentaire : (03)

	GAGNANTS	LOTS
6/6	0	1 000 000,00 $
5/6+	0	50 000,00 $
5/6	18	500,00 $
4/6	1 102	50,00 $
3/6	18 557	5,00 $

Ventes totales : 454 355,00 $

Tours Chances — Tirage du 2004-09-09 — 14 16 31 51 — Compl. (11)

La Quotidienne — Tirage du 2004-09-09 — 3 143 — 4 6257

Extra — Tirage du 2004-09-08 — NUMÉRO 831606

Extra — Tirage du 2004-09-09 — NUMÉRO 318135

Banco — Tirage du 2004-09-09

09	13	16	17	25	26	27	30	38	41
42	46	48	51	52	53	54	59	67	70

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets.
En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

FAITES DE PILON, VOTRE PREMIER CHOIX... ÉCONOMISEZ TEMPS ET ARGENT!

PAL PILON
5, boul. Montclair, Gatineau
771-5841
Ouvert le samedi de 7 h 30 à 13 h

CGC FEUILLE DE GYPSE 1/2" 4'x8' 10.47$ Comptant et à emporter

PLANCHER FLOTTANT système Lock-It II• chêne • érable • cerisier 7 mm. 1.78$ p² Allegria (Vendu à la boîte seulement)

Chêne 2 1/4" Taverne préverni LAUZON 3.52$ p² (vendu à la boîte seulement)

NOUVEAU! UNillusion Plancher flottant. Texture de bois – chêne 8 mm. 3.42$ p² WOODPRINT (Vendu à la boîte seulement)

Avant de construire! Venez visiter nos salles de montre... Bois franc, brique et pierre, revêtement extérieur et intérieur.

le #1 des matériaux de construction pour vous le consommateur et les constructeurs!

Le Jackpot se gagne, c'est garanti !
Ce soir au bingo en réseau
32 500 $
sans limites de boules
Pour connaître les salles participantes :
1 888 430-BINGO
www.bingo-quebec.com
Société des bingos du Québec inc.
MISE SUR TOI 1 866 SOS-JEUX

SÉGUIN CE MATIN — EN SEMAINE DÈS 5 H 30 AVEC DANIEL SÉGUIN
100% LANGEVIN — EN SEMAINE DÈS 11 H 30 AVEC MICHEL LANGEVIN
SANS DÉTOUR — EN SEMAINE DÈS 15 H 50 AVEC LOUIS-PHILIPPE BRULÉ
www.cjrc1150.com
TROIS GARS, UNE PASSION... L'INFORMATION
CJRC 1150 RADIOMÉDIA

Information
ottawa.ca
580-2400

Réunions publiques

Toutes les réunions publiques se tiendront à l'hôtel de ville d'Ottawa, 110, avenue Laurier Ouest, sauf avis contraire.

LE LUNDI 13 SEPTEMBRE

Conseil de gestion, terrain de camping municipal d'Ottawa
16 h 30, salle 1C, Place-Ben-Franklin
101, promenade Centrepointe
Renseignements : (613) 580-2424, poste 21622

Conseil d'administration de la Bibliothèque publique d'Ottawa
18 h, salle Champlain
Renseignements : (613) 236-0302, poste 217 ou www.biblio.ottawa.on.ca

Comité consultatif sur les forêts et les espaces verts d'Ottawa
18 h 30, salle Richmond
Renseignements : (613) 580-2424, poste 28135

LE MARDI 14 SEPTEMBRE

Comité de l'urbanisme et de l'environnement
9 h 30, salle Andrew-S.-Haydon
- Modification au Plan officiel concernant l'aire d'étude spéciale de Kanata
- Zonage – 2809 Carp; 375 Michael Cowpland; 361 Montery; 369 Island Park et 368-370 Piccadilly; Modifications proposées au Règlement municipal sur le zonage de 1998 (anomalies techniques)
- Appel – Comité de dérogation - 3329 Joy's
- Réglementation de démolition – 115-117-119 O'Connor
- Projet pilote d'examen de la conception urbaine du centre-ville
- Rapport préliminaire « Où vivrons-nous? : le potentiel résidentiel d'Ottawa, 2002-2021 »
- Appel 27 – Nouveau tracé de Fernbank à la hauteur d'Eagleson
- Dérogation mineure au Règlement sur les enseignes – 370 West Hunt Club; 500 Terry Fox
- Politique d'administration du Règlement municipal sur les égouts
- Évaluation de la possibilité d'utiliser les biosolides produits au Centre environnemental Robert-O.-Pickard à des fins d'épandage

Renseignements : (613) 580-2424, poste 28828

Comité consultatif sur la pauvreté
18 h 30, salle Andrew-St.-Haydon
Renseignements : (613) 580-2424, poste 28135

LE MERCREDI 15 SEPTEMBRE

Comité des transports
9 h 30, salle Andrew-S.-Haydon
- Étude d'évaluation environnementale sur l'accès par un chemin de desserte au Country Club Village et à l'autoroute 7
- Responsabilités et obligations relatives à la route 174

Renseignements : (613) 580-2424, poste 20113

Comité consultatif sur l'accessibilité
16 h, salle Colonel-By
Renseignements : (613) 580-2424, poste 28934

LE JEUDI 16 SEPTEMBRE

Comité de la santé, des loisirs et des services sociaux
9 h 30, salle Andrew-S.-Haydon
- Les sans-abri et la Loi sur la sécurité dans les rues

Renseignements : (613) 580-2424, poste 21624

Comité consultatif sur les arts, le patrimoine et la culture
16 h, salle de coordination de la place des Festivals
Renseignements : (613) 580-2424, poste 28214

Comité consultatif sur l'environnement
18 h 30, salle Colonel-By
Renseignements : (613) 580-2424, poste 29081

Comité consultatif sur les piétons et le transport en commun
19 h, salle Richmond
Renseignements : (613) 580-2424, poste 28214

2826

L'interprétation simultanée est offerte dans les deux langues officielles pour toute question à l'ordre du jour si la demande en est faite à l'avance en téléphonant au service d'information du comité visé.

? ***Ordres du jour :***
Copies à emporter : hôtel de ville
Copies à consulter : tous les centres du service à la clientèle
En ligne : ottawa.ca
Rédigé par les Services généraux

Les ordres du jour ne sont pas complets et peuvent changer. Seules les questions d'intérêt public y figurent. Vous pouvez confirmer les points à l'ordre du jour en composant le numéro de renseignements du comité en question et obtenir les ordres du jour finaux en consultant le site Web de la Ville à ottawa.ca ou en appelant au (613) 233-INFO (233-4636).

Modifications proposées au tracé des routes

Conformément aux dispositions du Règlement municipal n° 522-2002, la Ville d'Ottawa avise le public de son intention d'approuver des modifications de la voirie en application du Règlement municipal n° 12-2001 aux endroits suivants :

- **chemin Bankfield et promenade Potter** – voie de virage afin de permettre l'accès au lotissement résidentiel situé au 3100, chemin Bankfield.
- **boulevard Jeanne d'Arc et rue privée Woodcliffe** – section du terre-plein central et voie de virage afin de permettre l'accès au bloc 9 du lotissement résidentiel Chapel Hill Nord.
- **Chemin West Hunt Club à 520 m à l'est de la place Roydon** – voies de virage et feux de signalisation en vue de permettre l'accès au lotissement commercial Kestrel Properties.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Rick Zarzosa, Direction de la circulation et du stationnement, Services et Travaux publics, au (613) 580-2424, poste 41980.

Toute personne qui souhaite exprimer ses objections à ces modifications doit le faire au plus tard le vendredi 24 septembre 2004, en écrivant à :

P.G. Pagé, greffier de la Ville, 110, avenue Laurier Ouest
Ottawa (Ontario) K1P 1J1

2825

Gratton

La statue de Fernand

« Gratton ! Je pensais que t'étais mort ! Ça fait au moins trois mois que je ne t'ai pas vu.

– Je reviens de vacances, Fernand.

– Ouais, je t'ai lu quand t'étais chez les Acadiens.

– T'as aimé ça?

– Ouan, c'était bien correct. Et j'ai bien aimé ta Mademoiselle Pétoncle. Maudit qu'ils sont curieux les Anglais. Tire-toi une bûche Gratton.

– Je n'ai pas beaucoup de temps Fernand, je dois passer à la librairie Réflexion et je dois ensuite me rendre au bur...

– Tire-toi une bûche j'ai dit. Je te paye un café.

– Toi?

– Bien quoi? Penses-tu que je suis Séraphin?

– Non, mais... tu ne m'as jamais offert un café auparavant.

– Tu ne m'as jamais demandé de t'en payer un non plus.

(Alors je m'assois à SA table des Galeries de Hull. Toujours la même table. Toujours un café devant lui. Toujours «son» Droit sur la table. Et toujours un crayon pour les «mots cachés» et le «mot mystère»).

– T'as lu *Le Droit* de ce matin Fernand?

– Comme d'habitude.

– T'as rien à commenter?

– Oui, mais tu vas dire que je chiale pour rien.

– Pourquoi je dirais une telle chose?

– Parce que je chiale pour rien.

– (Rires). Tu t'assagis mon Fernand.

– Contrairement aux élus municipaux.

– Bon. Le v'là parti...

– Pardon Gratton?

– Rien, rien...

– T'as lu le texte en page 9 du journal d'aujourd'hui (hier)? Celui qui porte sur la statue de Champlain?

– Oui.

– Quelle niaiserie ! Quelle dépense inutile! 130000 tomates pour une statue d'un cartographe égaré!

– Voyons Fernand! Tu parles d'un grand explorateur, de l'un des premiers colons français à s'établir en Amérique et du fondateur de la ville de Québec.

– Exactement! Alors pourquoi qu'elle ne se trouve pas à Québec cette statue? Pourquoi prendre l'argent des contribuables de Hull pour une statue du fondateur de la ville de Québec?

– Bien... parce que Champlain est déjà passé par ici.

– Pis après!? Moi je passe devant le Poulet Frit Kentucky à tous les jours. Vont-ils ériger une statue de bronze de moi devant le restaurant!?

– Sois sérieux Fernand.

– Je le suis sérieux. Depuis quand est-ce qu'on dépense 60 000 $ des payeurs de taxes pour un colon qui est passé par ici? S'il était resté, je ne dis pas. Mais il est probablement venu dans le coin parce qu'il s'est simplement égaré. Quand il a vu qu'il était rendu un peu trop loin sur la rivière, il a rebroussé chemin. J'entends sa femme dans le bateau lui répéter: «je t'avais dit tête dure de demander des directions à quelqu'un».

– (Rires) T'es fou Fernand.

– Pis à part de ça, on a déjà une statue de Champlain à la Pointe Nepean, juste l'autre bord du pont! Pourquoi une deuxième? Champlain avait-il un frère jumeau?

– Peut-être parce que l'autre statue se trouve du côté d'Ottawa.

– Pis après!? Ceux qui veulent se pâmer devant la statue de Champlain n'ont qu'à traverser le pont. Si les Ontariens peuvent venir à Hull pour boire, on a bien le droit d'aller à Ottawa pour voir.

– Tu pètes le feu à matin mon Fernand.

– Pis c'est pas tout! Le conseil municipal parle maintenant d'ériger cinq autres statues le long de la rivière! Ils sont tombés sur la tête, Gratton!

– Cinq autres statues, dis-tu? Mais de qui?

– T'as pas lu le texte?

– Pas jusqu'au bout.

– Attend. (Alors il prend son *Droit* et il lit à haute voix).

– On veut orner le chemin des Explorateurs avec les statues des découvreurs de l'Outaouais comme Claude Allouez – tiens! on pourrait peut-être la louer cette statue! – Nicola de Vignau – il doit être l'arrière-grand-père de Gilles Vigneault celui-là – Pierre Radisson, Jean de Brébeuf et David Thompson. Ça te dit quelque chose ces noms-là Gratton?

– Bien... Radisson et Brébeuf, oui. Thompson, par contre, j'avoue que je ne le connais pas.

– Moi non plus! Et c'est un Anglais à part ça. Et pourquoi pas une statue de Mademoiselle Pétoncle pendant que la manne passe!?

– (Rires). T'es fou Fernand. Je dois me sauver. On se revoit bientôt. Et peut-être que j'aurai mon café cette fois-là.

– Sainte-Anne! J'ai oublié de te payer un café.

– C'est pas grave Fernand. Garde ton argent, t'as cinq autres statues à payer.

– Six.

-Six?

– T'oublies celle en face du Kentucky.

– Celle-là mon Fernand, je te la paye!»

• • • • •

Denis Gratton: (613) 562-7531
Télécopieur: 562-7539
dgratton@ledroit.com

Procès de Carey : le jury sera choisi le 1er novembre

Régis Bouchard
rbouchard@ledroit.com

C'est le 1er novembre que les parties procéderont à la sélection des 12 jurés appelés à décider du sort de Nelson Carey,27 ans, accusé du meurtre prémédité d'Eric Thorne,25 ans.

À la suite d'un appel conférence, hier, la procureure de la Couronne, Me Geneviève DePassillé et son vis-à-vis en défense, l'avocat montréalais Richard Dubé, se sont entendus sur cette date quoiqu'une rencontre préparatoire a été prévue le 12 octobre alors que les parties discuteront de certains détails comme les admissions qui peuvent être faites de part et d'autre, le nombre de témoins à être entendus ainsi que différents points de droit qui devront être tranchés avant que le jury ne débute son travail.

Les événements

Selon la preuve de la Couronne, Nelson Carey aurait commandé le meurtre, le 10 juin 1999, d'Eric Thorne dont le corps démembré avait été retrouvé deux jours plus tard au 1069, Maloney est, dans le secteur Gatineau.

L'appartement en question était occupé par le Gatinois Yan Osborne qui a depuis été reconnu coupable du meurtre prémédité de Thorne, un résidant de Sept-Iles qui avait fait la connaissance d'Osborne alors que ce dernier se trouvait au pénitencier de Port Cartier. Osborne purge toujours sa peine de prison à perpétuité sans possibilité de libération avant un minimum de 25 ans.

Nelson Carey aurait commandé le meurtre de Thorne en raison des liens qui se tissaient peu à peu entre son amie de cœur et Eric Thorne, espaçant ainsi les visites de l'amie de cœur et, par ricochet, l'approvisionnement en stupéfiants.

On prévoit que trois semaines seront nécessaires pour entendre la preuve de la Couronne et celle de la défense. On ne connait pas encore l'identité du magistrat qui présidera le procès.

la Baie encore plus

50 % de rabais
dessous de jour Elita pour elle
Durant les 3 premières heures, le samedi 11 septembre. Tant qu'il y en aura.

destination solde du week-end
Du vendredi 10 au dimanche 12 septembre

70 % de rabais
Vaisselle, verrerie et articles de service Next
Durant les 3 premières heures, le samedi 11 septembre. Tant qu'il y en aura.

solde 24,99
• jean de peintre Lee pour lui
• jean multipoche One True Fit de Lee pour elle
Ord. 49,99 $. Durant les 3 premières heures, le samedi 11 septembre. Tant qu'il y en aura.

PRIX CISEAUX
maintenant 7,99
sacs à dos Outline®
Ord. 14,99 $.
Durant les 3 premières heures, le samedi 11 septembre. Tant qu'il y en aura.

en payant avec votre carte de crédit Hbc le vendredi 10 septembre
rabais additionnel de 10 %*
marchandises à prix de solde et de liquidation
10 %* de rabais : marchandises à prix ordinaire
*Exceptions : produits de beauté et parfumés, meubles, appareils électroniques, gros électros, duos-sommeil, micro-ondes, aspirateurs et articles des rayons concédés. D'autres exceptions s'appliquent. Précisions en magasin.

EN VIGUEUR SAMEDI SEULEMENT!
Les offres du samedi ne peuvent être jumelées à aucune autre.
70 % de rabais Studio Nova : vases, plats de service, etc.
65 % de rabais bagages Air Canada
60 % de rabais batteries de cuisine Circulon Steel
55 % de rabais bijoux Charter Collection® en or à 14 ct
40 % de rabais Dockers pour lui : chemises et pantalons tout-aller, pantalons de ville et tricots

femme
45 % de rabais soutiens-gorge et slips en boîte Wonderbra et Warner's
40 % de rabais mode MJ pour elle
30 % de rabais dessous de jour Catriona Le May Doan
25 % à 40 % de rabais sélection mode griffée Pour elle. Tailles petites et courantes.
homme
30 % de rabais mode pour lui Chaps et Wayne Gretzky

30 % de rabais
• complets et vestons sport Fumagallis
• pantalons de ville Perry Ellis
enfant
15 % de rabais poussettes et sièges d'auto en stock
bijoux, accessoires et chaussures
LA PROMO BAGAGES 1re CLASSE SE POURSUIT!
50 % à 60 % de rabais bagages

40 % de rabais bagues serties de zircons cubiques, perles ou diamants
25 % de rabais bijoux en argent fin Mantles^MC et ToGo^MC
LA PROMO C'EST DANS LE SAC SE POURSUIT!
15 % à 30 % de rabais sacs à main pour elle Vos marques préférées y sont!
foyer
LIQUIDATION DE DRAPS DE BAIN!
9,99 draps de bain
SOLDE ÉLECTRONIQUE SONY!

jusqu'à 70 % de rabais literie, couettes, petits électros de cuisine, oreillers, couvre-matelas, ustensiles de cuisson, etc.
50 % de rabais et le châlit en prime duos-sommeil Bronze Collection V de Sealy Exemple. Classic V Ord. 1 599 $. Solde 799 $.
50 % de rabais
• verres à pied Cheers de Mikasa
• verres à pied DaVinci
25 % de rabais literie Nautica
10 % de rabais petits électros de cuisine et de soins personnels

EN VIGUEUR DIMANCHE SEULEMENT!
Les offres du dimanche ne peuvent être jumelées à aucune autre.
Achetez un article et obtenez 50 % de rabais à l'achat du 2e Oreillers Market Square® à bourre de polyester
Le 2e article doit être de valeur égale ou inférieure.
10 $ de rabais pantalon utilitaire Point Zero
Pour lui. Ord. 49,99 $. Solde 39,99 $.
50 % de rabais slips en boîte WonderBra et Warners
40 % de rabais
• chaussettes Wilson pour lui Pqt de 10 paires. Ord. 15,99 $. Solde 9,59 $.
• chaussures de sport Brooks pour tous
33 % de rabais chaussures de ville et tout-aller Pour lui. Nunn Bush et Bostonian

jusqu'à 50 % de rabais
appareils électroniques : modèles de rayon sans suite Sur nos prix ordinaires.
jusqu'à 30 % de rabais
gros électros : modèles de rayon sans suite Sur nos prix ordinaires.

30 % de rabais additionnel
• chaussures à prix de liquidation pour tous
• mode griffée à prix de liquidation pour elle
Exceptions : I.N.C et Alfani.
• accessoires mode à prix déjà réduit pour elle
• lingerie à prix déjà réduit pour elle
Sur nos derniers prix étiquetés.

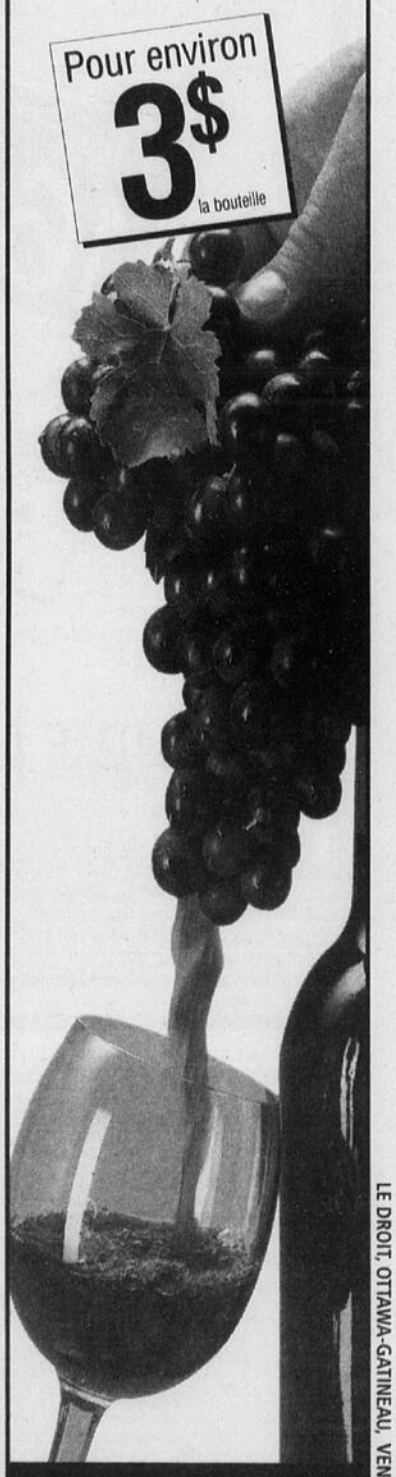
10 % de rabais additionnel
meubles, accessoires de mobilier, duos-sommeil et accessoires sans suite et à prix déjà réduit
Sur nos derniers prix étiquetés.

Le choix varie selon le magasin. Les rabais sont sur nos prix ordinaires, sauf avis contraire. Exceptions : articles « Bon prix la Baie tous les jours », « Nouvellement réduit », « Atout griffé », « Achat-choc », Style&Co., INC, Nine & Co et ceux des rayons concédés. La mention « ACHAT-CHOC » indique que nous avons trouvé une aubaine incroyable dont nous voulons vous faire profiter. Si nous indiquons un PRIX DE COMPARAISON, il s'agit du prix qu'un autre détaillant canadien a établi pour un article de qualité identique ou comparable. Les articles « Achat-choc » sont offerts en quantités limitées; pas de bons d'achat différé. Précisions en magasin. Prenez note que la mention « PRIX CISEAUX » signifie que le bas prix au quotidien existant est temporairement réduit.

Obtenez jusqu'à 50 % plus de points Primes Hbc.
Utilisez conjointement les deux cartes au moment de régler votre achat dans les magasins de la famille Hbc.

Enfin au Québec!
Faites votre vin, de qualité supérieure, à un de nos 2 emplacements.

Obtenez 10 $ de rabais sur 2 vinifications



Centre Bière-Vin de Gatineau, en collaboration avec
CLUB D'EAU PLUS
260, boul. St-Raymond
777-2666 (Hull)
205, Bellehumeur
246-2666 (Gatineau)

Les bars fermeraient plus tard à la coupe Grey

Le Droit

Le Comité des services de protection et d'urgence d'Ottawa recommande au conseil municipal de permettre l'ouverture des bars jusqu'à 3 h du matin au cours de la semaine des festivités de la coupe Grey.

Le conseil municipal devra demander la permission à la Commission des alcools et des jeux de l'Ontario d'aller de l'avant avec cette dérogation à la réglementation habituelle, pour que les bars puissent ouvrir jusqu'à 3 h du matin du 17 au 21 novembre prochains. Le match de la finale de la coupe Grey aura lieu le dimanche 21 novembre prochain, au stade Frank Clair. Tout au long de la semaine précédente, plusieurs activités auront lieu en marge de la 92e édition de cette rencontre annuelle qui sacre le champion de la Ligue canadienne de football (LCF).

«La coupe Grey est un événement unique et plusieurs milliers de touristes se présenteront en ville pour assister au match ou pour participer aux activités entourant cet événement, a signalé un membre du comité, Jacques Legendre. Nous voulons ouvrir les bars une heure de plus par soir pour accommoder ces visiteurs. La Police d'Ottawa n'a pas soulevé de problème avec cette ouverture plus tardive des débits de boisson et c'est pour cette raison que nous avons approuvé cette résolution.»

Les syndiqués d'Hydro Ottawa ont rejeté les dernières offres patronales

Matthieu Boivin
mboivin@ledroit.com

Les 400 employés d'Hydro Ottawa ont rejeté massivement la dernière offres patronales au cours d'une rencontre qui s'est déroulée mardi soir.

Le bras de fer se poursuit donc entre les syndiqués de la Fraternité internationale des ouvriers de l'électricité (FIOE) et la direction d'Hydro Ottawa. Les deux parties ne sont pas liées par un contrat de travail depuis le 31 mars dernier. Le syndicat représente les techniciens, ouvriers, secrétaires et employés manuels de l'entreprise.

«L'offre patronale nous fait perdre des avantages acquis au cours des négociations des dernières conventions collectives et ne nous assure pas que tous les emplois syndiqués actuels chez Hydro Ottawa sont protégés, a indiqué représentant de la FIOE, Allen Gates. Nous ne sommes pas contre l'arrivée de sous-traitant chez nous, mais nous voulons que les emplois qui existent présentement demeurent. Nous acceptons les offres financières de la direction, mais ces considérations ne sont pas les priorités du syndicat en ce moment.»

En début d'année, des emplois syndiqués ont été supprimés chez Hydro Ottawa et le syndicat veut utiliser cette négociation pour s'assurer que cette situation ne se reproduira plus. Rien ne garantit que des postes ne seront pas perdus encore cette année, surtout que la Ville d'Ottawa compte donner son contrat d'entretien de l'éclairage de rues à une entreprise privée, dans le cadre d'un partenariat privé-public. Présentement, c'est Hydro Ottawa qui s'occupe de 85 % de la besogne dans la municipalité. «Nous ne savons toujours pas si cette hypothétique perte de contrat nous obligera à renvoyer des employés», a signalé la porte-parole d'Hydro Ottawa, Élise Proulx.

Les syndiqués ont donné un mandat de grève à leur exécutif syndical à la fin du mois d'août. Les employés ont le droit légalement de sortir les piquets de grève, mais M. Gates a assuré que les employés n'agiront pas ainsi aujourd'hui. «Nous avons dit à tous nos employés d'entrer au travail demain (aujourd'hui)», a-t-il expliqué

De son côté, Hydro Ottawa a lancé que la société de distribution d'électricité ne pouvait pas en donner plus à ses syndiqués. «Notre offre est juste et honnête», a affirmé Mme Proulx.

Les interventions de policiers ou d'employés municipaux pourraient être facturées

Le Droit

Les tenanciers ou entreprises possédant un permis de la Ville d'Ottawa qui sont plus que régulièrement visités par les policiers ou les employés municipaux pourraient payer pour ces interventions.

Au cours de sa réunion d'hier, le Comité des services de protection et d'urgence d'Ottawa a approuvé cette mesure qui vise à faire payer les entreprises qui ne suivent pas la législation en règle dans leur champ d'activité.

«Après des avertissements et des amendes, la Ville pourrait facturer 60 $ de l'heure pour chaque agent de la paix ou fonctionnaire municipaux qui se présente à un bar qui cause des problèmes de bruit dans le voisinage par exemple, a expliqué le conseiller municipal Jacques Legendre. Nous pourrions faire la même chose pour un restaurant qui ne respecte pas le règlement antifumée de la municipalité et qui a déjà eu maintes visites de nos inspecteurs.»

Le conseil municipal devra toutefois approuver cette mesure pour qu'elle soit en vigueur.

Nicky le chien à tête chercheuse

Régis Bouchard
rbouchard@ledroit.com

Les derniers jours ont été particulièrement productifs pour un des deux maîtres-chiens de la Police de Gatineau.

Nicky et, dans une certaine mesure, son maître, le policier François Brochu, montrent en effet une fiche de trois en trois alors que la jeune femelle berger-allemand a fait mouche à chaque fois que l'on a fait appel à son nez de fin limier.

L'animal a ainsi réussi à débusquer le présumé auteur d'une introduction par effraction qui pensait échapper aux policiers en se cachant. Mais, le fait d'arme de Nicky est survenu en début de semaine alors que les enquêteurs de la Police de Gatineau ont fait appel à ses services dans l'espoir de retrouver une arme tronçonnée de calibre 12 ainsi qu'une balle.

Ces deux items constituent en effet des éléments importants en rapport avec un incident au cours duquel une dame aurait été séquestrée et menacée de mort par son ex-conjoint.

En plus de retrouver l'arme et la balle, Nicky a aussi permis aux enquêteurs de mettre la main au collet du suspect, Michel Collard, 48 ans, du secteur Buckingham, qui doit maintenant répondre à des accusations de tentative de meurtre, menaces de mort, voies de fait et possession d'une arme.

À partir des informations fournies par l'ex-conjointe de Collard, les policiers se sont rendus dans un boisé de Val-des-Monts, là où auraient eu lieu les événements.

Les longues heures de dressage et l'entraînement particulier de Nicky ont fait que l'animal a pu retrouver la balle de calibre 12 ainsi que l'arme tronçonnée que Collard, toujours selon les renseignements de la victime, avait jetées dans le bois.

Par la suite, les policiers ont à nouveau fait appel à Nicky, cette fois au moment de l'arrestation de Michel Collard. L'animal n'a mis que quelques minutes à repérer l'accusé qui espérait échapper aux policiers.

Huit accusations

Michel Collard, qui est bien connu des milieux policiers, fait face à huit accusations, dont quatre de bris de probation. Au moment des actes qui lui sont reprochés, il était sous le coup d'une probation qui suivait la sentence de huit mois de prison qui lui avait été imposée en février pour avoir proféré des menaces de mort à l'endroit de la même victime. Collard avait été libéré il y a à peine un mois.

Selon le scénario des événements débutés le 3 septembre, l'accusé aurait attendu que son ex-conjointe termine son travail pour ensuite la forcer, à l'aide du fusil tronçonné, à le suivre dans son véhicule.

Le couple se serait ensuite retrouvé à Val-des-Monts où Collard aurait frappé la dame à quelques reprises pour ensuite insérer une balle dans son arme. C'est à ce moment précis que la dame a choisi de devenir très active si bien qu'elle aurait réussi à empêcher Collard de charger l'arme.

À force de discussion, la victime serait parvenue à convaincre Collard de renoncer à ses projets si bien que l'accusé s'est départi de son arme et de la balle en lançant le tout dans la forêt. Ces éléments de preuve sont aujourd'hui entre les mains des enquêteurs grâce au travail de Nicky.

Ottawa

Information
ottawa.ca
580-2400

Modifications proposées de la voirie

Conformément aux dispositions du Règlement municipal n° 522-2002, la Ville d'Ottawa avise le public de son intention d'approuver des modifications de la voirie en application du Règlement municipal n° 12-2001 aux endroits suivants :

- **Promenade Golflinks (Sud) et chemin Jockvale** – voie de virage en vue de permettre l'accès à la phase 5 du lotissement résidentiel de la communauté du golf de Stonebridge.
- **Chemin Jockvale et promenade Strandherd** – voie de virage et feux de signalisation pour permettre l'accès au lotissement commercial du centre-ville de Barrhaven.
- **Chemin Lester Road et nouvelle rue à 480 m à l'ouest de la rue Bank** – voie de virage en vue de permettre l'accès au lotissement résidentiel de la Société immobilière du Canada limitée.
- **Boulevard St-Joseph et nouvel accès à 200 m de la promenade Youville** – voie de virage en vue de permettre l'accès au lotissement commercial de la Orleans Golf Academy.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Rick Zarzosa, Direction de la circulation et du stationnement, Services et Travaux publics, au (613) 580-2424, poste 41980.

Toute personne qui souhaite exprimer ses objections à ces modifications doit le faire au plus tard **le vendredi 17 septembre 2004**, en écrivant à :

P.G. Pagé, greffier de la Ville
110, avenue Laurier Ouest
Ottawa (Ontario) K1P 1J1

2809

Réunion publique

La Commission des services policiers d'Ottawa veut connaître votre opinion

La population est invitée à une réunion communautaire de la Commission des services policiers d'Ottawa animée par la conseillère Diane Deans (quartier Gloucester-Southgate).

Le lundi 20 septembre
à 19 heures
Aréna Fred G. Barrett, 3280, chemin Leitrim, Gloucester

La réunion vise à permettre aux résidents de poser des questions et de discuter de leurs préoccupations en ce qui concerne les services policiers dans leur voisinage en compagnie des représentants de la Commission des services policiers et de membres du Service de police d'Ottawa.

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec le bureau de la Commission par téléphone, 560-1270, par télécopieur, 580-2728, ou par courriel, à l'adresse lynn.kennedy@ottawa.ca.

2813

Désignations de biens patrimoniaux

Relativement à la *Loi sur le patrimoine de l'Ontario*

Avis d'adoption de règlements municipaux de désignation de biens patrimoniaux

La Ville d'Ottawa, le 25e jour d'août 2004, a adopté des règlements municipaux de désignation de biens patrimoniaux pour les propriétés patrimoniales suivantes :

Règlement n° 369-2004	Maison Powell, 85, avenue Glebe
Règlement n° 370-2004	Ancienne église St. Augustine, 100, rue Huxley
Règlement n° 371-2004	273, rue Wilbrod
Règlement n° 372-2004	Résidence Pinhey, 5029, chemin Dunrobin
Règlement n° 373-2004	Ancien restaurant March House, 806, chemin March
Règlement n° 374-2004	Maison Gamman, 306, avenue Cyr
Règlement n° 375-2004	S.S.#1, 400, chemin Goldridge

Fait à Ottawa, le10e jour de septembre 2004

P.G. Pagé, greffier de la Ville
110, avenue Laurier Ouest
Ottawa (Ontario) K1P 1J1

2820

Réunion publique

Sous-comité du plan financier à long terme

Rapport de synthèse sur l'examen des redevances d'exploitation

Veuillez noter que le Sous-comité du plan financier à long terme prendra connaissance des préoccupations de la population concernant le rapport de synthèse produit relativement au nouveau Règlement municipal sur les redevances d'exploitation (Règlement 298-2004) à l'occasion d'une réunion extraordinaire qui aura lieu :

Le vendredi 24 septembre 2004
À 10 heures
Salle Colonel By de l'hôtel de ville
110, avenue Laurier Ouest

Voici les questions qui figurent à l'ordre du jour :

- Coût des projets assujettis à des redevances d'exploitation.
- Avantage de l'attribution actuelle.
- Partage des redevances d'exploitation entre les aménagements résidentiels et non résidentiels.
- Nombre de projets sur la liste des redevances d'exploitation et calendrier de construction.
- Transition.

La discussion sera précédée d'un exposé par le personnel. Les personnes qui souhaitent formuler des commentaires doivent s'inscrire avant la réunion, en ayant soin de préciser les sujets dont ils veulent traiter, auprès de Dawn Whelan, coordonnatrice de comités, au 580-2424, poste 21837. Chaque intervenant aura dix minutes pour s'exprimer.

Après cette réunion extraordinaire du Sous-comité du PFLT, la population pourra assister à une seconde réunion du même type, le vendredi 8 octobre 2004. Le Sous-comité discutera des différentes questions et formulera des recommandations au Comité des services organisationnels et du développement économique en vue de la réunion que celui-ci tiendra le 19 octobre 2004. Il est à noter que l'on n'accueillera pas de délégations publiques lors de cette deuxième réunion, qui se tiendra à la salle Champlain et débutera à 10 heures.

2821

Avis public

Projet de règlement municipal sur les bonnes pratiques forestières dans les espaces naturels sensibles

Le Comité de l'urbanisme et de l'environnement de la Ville d'Ottawa étudiera ce projet de règlement à sa réunion :

le mardi 28 septembre 2004

La réunion débutera à 9 h 30.

Hôtel de ville d'Ottawa
Salle Champlain
110, avenue Laurier Ouest

Le règlement municipal projeté vise à promouvoir l'application de pratiques forestières durables sur les terres les plus écosensibles de la ville. Ces terres sont désignées comme des « zones écologiques naturelles », des « terres humides d'importance au sud et à l'est du bouclier canadien » et des « caractéristiques naturelles urbaines » dans le Plan officiel de la Ville. En vertu du règlement proposé, il serait nécessaire de se procurer un permis avant d'entreprendre des activités de foresterie dans les trois aires naturelles (urbaines et rurales) définies. La démonstration de bonnes pratiques forestières serait une condition préalable à la délivrance du permis, ainsi que la garantie que la coupe d'arbres serait effectuée conformément aux lignes directrices provinciales en matière de foresterie, suivant un plan approuvé ou une prescription des travaux à effectuer. Les droits d'obtention d'un permis seraient fixés à 20 $, tandis que les droits de renouvellement seraient de 10 $.

Le règlement municipal prévoit diverses dispenses, notamment pour les propriétaires ou exploitants agricoles qui abattent des arbres afin d'obtenir du bois de chauffage ou à d'autres fins personnelles.

Pour de plus amples renseignements, consultez le site Ottawa.ca (section Consultations publiques, rubrique Règlement municipal sur les bonnes pratiques forestières) ou communiquez avec :

Craig Huff
Services forestiers
580-2424, poste 21138
craig.huff@ottawa.ca

Joseph Phelan
Gestion de l'environnement
580-2424, poste 21609
joseph.phelan@ottawa.ca

2812

FAITES UNE CONTRIBUTION *à votre collectivité*

Donnez du temps à un comité consultatif ou à un conseil d'administration de la Ville d'Ottawa

Les résidents d'Ottawa peuvent changer les choses dans leur collectivité en devenant membres bénévoles d'un comité consultatif ou d'un conseil d'administration de la Ville. Les comités consultatifs et les conseils d'administration donnent des conseils au personnel de la Ville et au Conseil municipal, puis contribuent à l'élaboration de politiques, de programmes et d'initiatives qui rehaussent notre qualité de vie. La Ville peut grandement bénéficier de votre expertise, de votre enthousiasme et de la fierté que vous éprouvez à l'égard de votre ville. Alors participez et jouez un rôle actif. Vous ***pouvez*** changer les choses.

Qui est admissible?

Pour siéger à un comité consultatif ou à un conseil d'administration de la Ville, **vous *devez être un résident de la Ville d'Ottawa et avoir 18 ans ou plus***. La composition des comités consultatifs et des conseils d'administration reflétera, autant que possible, la diversité et les données démographiques en ce qui a trait au sexe, aux langues officielles, à la représentation géographique, à la race et à l'invalidité.

Quelles sont mes responsabilités comme membre d'un comité consultatif ou d'un conseil d'administration?

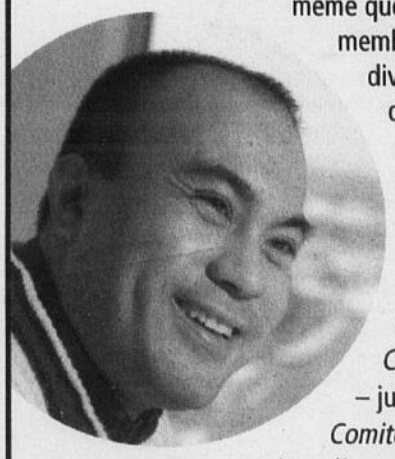
Les membres de comité consultatif et de conseil d'administration exercent un mandat d'un an, de deux ans ou de trois ans, avec un maximum de deux mandats de trois ans au même comité.

D'une manière générale, on s'attend à la présence des membres à une réunion officielle et à une ou plusieurs réunions mensuelles des sous-comités et groupes de travail, lesquelles ont lieu en soirée.

La Politique de dépenses de participation de la Ville aidera à couvrir les frais de services de garde d'enfants, de stationnement, d'autobus et de kilométrage qui sont déboursés par les membres de comités consultatifs et de certains conseils d'administration.

Combien de postes sont disponibles?

Le nombre de postes disponibles dans chaque comité ou conseil d'administration varie selon le nombre de postes vacants et de réserve (non votants), de même que la composition totale du comité. Les postes de membres votants et non votants sont comblés pour divers comités. Les candidats peuvent poser leur candidature à divers comités, mais ne peuvent être nommés qu'à un comité à la fois.



Quels comités consultatifs recherchent actuellement des bénévoles?

Comité consultatif sur l'environnement
– jusqu'à onze postes disponibles*

Comité consultatif sur l'équité et la diversité
– jusqu'à neuf postes disponibles*

Comité consultatif sur les services en français (1)
– jusqu'à onze postes disponibles*

Comité consultatif sur la santé et les services sociaux
– jusqu'à dix postes disponibles*

Comité consultatif pour la conservation de l'architecture locale
– jusqu'à dix postes disponibles*

Comité consultatif sur les forêts et les espaces verts d'Ottawa
– jusqu'à onze postes disponibles*

Comité consultatif sur les parcs et les loisirs
– jusqu'à onze postes disponibles*

Comité consultatif sur les piétons et le transport en commun
– jusqu'à sept postes disponibles*

Comité consultatif sur les questions liées à la pauvreté (2)
– jusqu'à dix postes disponibles*

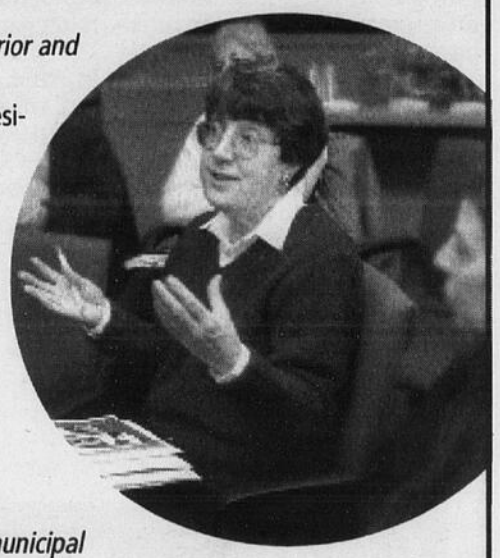
Comité consultatif sur les routes et le cyclisme
– jusqu'à onze postes disponibles*

Comité consultatif sur les personnes âgées
– jusqu'à sept postes disponibles*

Comment puis-je obtenir de plus amples renseignements?

Pour obtenir de plus amples renseignements sur le processus de sélection, ou encore sur le mandat et la fonction d'un comité ou d'un conseil d'administration précis, consulter le site Web de la Ville d'Ottawa au **ottawa.ca** ou communiquez avec Diane Blais au 613-580-2424, poste 28091, (ATS: 613-580-2401) ou par courriel au **comites@ottawa.ca**.

Quels conseils d'administration ont actuellement besoin de membres?



Conseil d'administration de l'Hôpital Arnprior and District Memorial – jusqu'à deux poste disponibles* Les candidats doivent être résidents du quartier 5 – West Carleton

*Conseil d'administration du musée de Cumberland – jusqu'à quatre postes disponibles** Les candidats doivent être des résidents du quartier 1 – Orléans, du quartier 2 – Innes, ou du quartier 3 – Cumberland.

Administration du terrain de camping municipal d'Ottawa – jusqu'à trois postes disponibles*

Conseil d'administration du club de golf municipal Pineview – jusqu'à trois postes disponibles*

* comprend l'exigence des membres de réserve (no votants)

De plus, la Ville tiendra des séances **portes ouvertes** auxquelles des membres du personnel des comités consultatifs ou des conseils d'administration actuels seront présents afin de répondre aux questions et de donner de l'information concernant la structure de gouvernance du Conseil municipal, le mandat et les responsabilités des divers comités consultatifs et conseils d'administration ainsi que le rôle des membres qui y siègent. Voici le calendrier des séances portes ouvertes :

Le mercredi 15 septembre 2004
De 19 h à 21 h
Centre de coordination de la place des Festivals
Rez-de-chaussée, hôtel de ville d'Ottawa
110, avenue Laurier Ouest

Le samedi 18 septembre 2004
De 13 h à 15 h
Place-Jean-Pigott
Rez-de-chaussée, hôtel de ville d'Ottawa
110, avenue Laurier Ouest

Comment dois-je poser ma candidature?

Vous devez transmettre une lettre de demande indiquant à quel comité ou conseil d'administration vous aimeriez siéger et précisant vos qualifications, habiletés particulières, intérêts et acquis pertinents au comité consultatif ou conseil d'administration. Afin de confirmer votre résidence, veuillez inclure votre adresse à la maison. Toutes les demandes doivent être soumises **d'ici le vendredi 24 septembre 2004, 16 h 30,** à :

Diane Blais, Coordonnatrice de comités
Ville d'Ottawa, 110, avenue Laurier Ouest
Ottawa (Ontario) K1P 1J1
Téléc. : 613-560-1380 Courriel : **comites@ottawa.ca**

Nous invitons les candidats à ne présenter qu'une demande pour les comités consultatifs ou les conseils d'administration auxquels ils souhaitent siéger, puisqu'ils ne peuvent être nommés qu'à un seul comité ou conseil à la fois.

Nota :

1. *Le Comité consultatif sur les services en français dispose d'un nombre égal de postes pour les membres dont la langue première est l'anglais et pour ceux dont la langue première est le français. Par conséquent, nous demandons aux candidats d'indiquer leur langue première lorsqu'ils soumettent leur demande.*
2. *Le Comité consultatif sur la pauvreté est composé de membres ne disposant que d'un revenu faible. Par conséquent, nous demandons aux candidats de l'indiquer lorsqu'ils soumettent leur demande.*

2819

Une femme a été assassinée à Cornwall

Le Droit

La Police de Cornwall demande l'aide du public afin de résoudre un meurtre commis hier.

Les policiers ont été appelés peu avant 11 h hier après qu'un client ait découvert le corps d'une femme de 36 ans dans le magasin Reggies Variety Store situé au 128, avenue Lefebvre.

Les premiers détails de l'enquête ont révélé qu'une somme d'argent importante aurait été volée dans le magasin. L'hypothèse d'un vol suivi d'un meurtre est donc actuellement étudiée par les enquêteurs.

Toute personne qui aurait circulé aux environs du magasin hier matin ou qui possède toute autre information est priée de contacter la Police de Cornwall au (613) 932-2110 poste 2426 ou d'appeler à la ligne Info-Crime en toute confidentialité au (613) 937-8477.

Agression sexuelle à Ottawa

Le Droit

La Police d'Ottawa détient un homme soupçonné d'avoir agressé une femme dans la nuit de mercredi à jeudi dans l'est de la ville.

Un motocycliste qui circulait sur le boulevard St-Laurent vers 3 h du matin aurait aperçu une femme sur le bord de la route. Il se serait arrêté pour lui venir en aide et aurait appris qu'elle venait d'être agressée sexuellement.

La Police d'Ottawa croit que la victime âgée de 25 ans connaissait son agresseur. Grâce au témoignage de la femme, la Police a pu procéder, hier, à l'arrestation d'un suspect âgé de 30 ans qui est présentement détenu.

La victime a été conduite à l'hôpital pour y être soignée.

La Police d'Ottawa poursuit son enquête dans cette affaire.

Appel à la bombe

Un appel à la bombe aux Galeries d'Aylmer a tenu les policiers en haleine pendant deux heures, hier après-midi.

Un homme aurait avisé un employé du Zellers, par téléphone, qu'une bombe se trouvait dans le centre commercial vers 16 h. Les dirigeants des Galeries ont alors donné l'ordre aux clients et aux employés d'évacuer.

Après une vérification des lieux, les policiers n'ont rien trouvé. Le centre commercial a donc pu rouvrir ses portes vers 18 h.

L'affaire sera soumise au bureau des enquêtes.

NOUS SOMMES #1 EN OUTAOUAIS

Voici pourquoi :

Meilleur prix • Meilleur service • Meilleur taux

Aucun versement avant février 2005

0% 60 mois sur la plupart des modèles en inventaire

Faites-vous plaisir et passez nous voir aujourd'hui !

812, boulevard Maloney ouest
Gatineau, Qc
(819) 568-1414 www.kollbec.com
Ligne sans frais : 1-866-568-1414

* Pour plus de détails communiquer avec l'un de nos conseillers.

Mario Boulianne

Téléphone : (613) 562-0333
Télécopieur : (613) 562-7539
Courriel : mboulianne@ledroit.com

Un prix bien mérité

L'Association de la construction du Québec en Outaouais a récemment remis son trophée Construire à une entreprise qui s'est distingué en 2004. Le prix est allé à Les Toitures Raymond et associés. Sur la photo, on retrouve **André Ménard**, président et directeur général de la Commission de la construction du Québec, **Alain Raymond,** président de Les Toitures Raymond, et **Stéphane Lessard**, président de l'ACQ-Outaouais.

De la musique pour Alain

Alain et Alexandre ne se connaissent pas. L'un est atteint de la sclérose latérale amyotrophique — mieux connu sous le nom de Lou Gehrig — et l'autre est auteur-compositeur-interprète.

Mais, les deux ont pu profiter l'un de l'autre lors d'une soirée tout à fait spéciale organisée au café-bistro Le Saint-Éloi, près du lac Leamy à Hull.

Alexandre Dumont, qui en est à ses débuts comme artistes, a offert un spectacle afin de venir en aide financièrement à **Alain Lavigne** et à la fondation Les Amis d'Alain.

Créée en 2002, cette fondation permet à Alain une meilleure autonomie financière afin de défrayer les coûts associés à l'adaptation de son milieu de vie. Maintenant âgé de 34 ans, Alain et sa conjointe Sylvie Boudreau sont les parents de deux enfants de 3 et 7 ans.

Cette maladie est très sournoise et elle évolue très rapide. L'issue est toujours fatale. Elle se caractérise par la dégénérescence des cellules nerveuses qui contrôlent les muscles moteurs, entraînant une paralysie totale graduelle de la personne atteinte alors que ses facultés intellectuelles elles, demeurent vives et intactes.

Pour en revenir à Alexandre, sa prestation qui avait des airs de folk, a permis d'amasser 1585 $ et 120 personnes ont pris part à cette soirée.

En fait, ce n'est pas vraiment la somme amassée qui réjouit le plus les gens présents, mais plutôt l'engagement et le dévouement de ceux et celles qui entourent Alain dans sa lutte. Et pour Alexandre, quelle belle carte de visite que cette soirée!

Sur la photo, **Marie-Josée Potvin, Bertrand Lalonde, Magalie Brabant, Sylvie Boudreau** (conjointe d'Alain), **Stéphane Guénette** et évidemment Alain Lavigne.

Ça bouge à la CSD

La rentrée a donné à plusieurs changements au sein du personnel de la Commission scolaire des Draveurs.

Pour débuter, mentionnons la nomination de **Julie Régimbald** au poste de directrice adjointe à l'école polyvalente de l'Érablière. Mme Régimbald occupait un poste d'enseignante à l'école L'Équipage.

On doit aussi souligner l'arrivée de **Nancy Lamothe** au poste de directrice adjointe à l'école de Touraine. Mme Lamothe a quitté son poste d'enseignante à l'école L'Oiseau-Bleu pour remplir ses nouvelles tâches.

De plus, **André Rodier** occupe maintenant le poste de directeur de l'école Le Progrès en remplacement de **Ginette Lavictoire**.

Bonne rentrée à tout ce beau monde.

Nouvelle doyenne

La section de droit civil de la Faculté de droit de l'Université d'Ottawa à une nouvelle doyenne soit Me **Nathalie Des Rosiers**.

Me Des Rosiers est entrée en fonction à ce titre le 1er septembre et ce, pour un mandat de cinq ans.

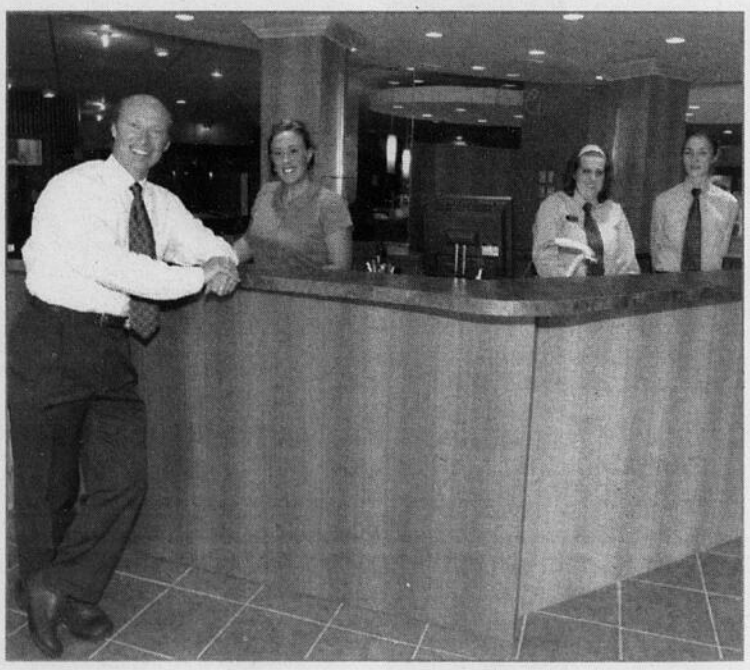
Elle est membre du Barreau du Québec et du Barreau du Haut Canada et elle détient un baccalauréat en droit de l'Université de Montréal et une maîtrise en droit de la Harvard University.

La mouche et la bouche

Un p'tit mot en terminant pour vous inviter au spectacle du groupe Mouche ta Bouche, demain, au bistro-cabaret Le Petit Chicago sur la Promenade du Portage à Hull.

Le groupe est composé de **Benoit Rébillard, Magali Sanscartier** et **Simon Drolet**.

Le spectacle à saveur tzigane débute à 21 h. C'est à ne pas manquer.



PATRICK WOODBURY, Le Droit

La Sporthèque fait peau neuve

Ceux et celles qui visiteront la Sporthèque de Hull ces jours-ci constateront rapidement les nombreux changements survenus dans l'établissement de santé hulloise. C'est à la suite d'un investissement de 130 000 $ que **Larry Greene** et son équipe ont entièrement revisité le hall d'entrée ainsi que les différentes installations sportives. De plus, on remarquera le nouvel uniforme porté par le personnel. Sur la photo, Larry pose en compagnie de **Chantal Meilleure, Stéphanie Pratte** et **Michèle Grégoire-Langevin**.

Dans le top 10

Qui a dit que les chiffres étaient une affaire d'homme ? Sûrement pas Christine Brière et Francine Beauchamp.

Les deux étudiantes en sciences comptables de l'Université du Québec en Outaouais (UQO) se sont classées parmi les cinq meilleurs au Québec et parmi les dix meilleurs au Canada dans le cadre des examens individuels des comptables généraux accrédités (CGA) du Canada qui se tenaient en juin dernier.

Francine Beauchamp (à gauche sur la photo) méritait une note de 92 % et une 2e place (ex æquo) au Québec pour l'examen en fiscalité. Par la même occasion, Mme Beauchamp se classait au 6e rang (ex æquo) au niveau national.

D'autre part, **Christine Brière** y allait d'une note de 78 %, se classant au 3e rang (ex æquo) au Québec pour l'examen de vérification de gestion et en 8e position (ex æquo) au niveau national.

Parmi les universités au Québec qui ont présenté trois candidats et plus, l'UQO est arrivée première à l'examen de finance, à l'examen d'Application du milieu (ex aequo avec une autre université) et à l'examen de vérification (ex æquo avec deux autres universités).

Quelque 301 candidats du Québec et 750 sur l'ensemble du Canada ont participé aux examens individuels des comptables généraux accrédités (CGA) du Canada en juin dernier.

Évitez la faillite

Nous ne promettons pas de miracles mais, en tant qu'organisme communautaire sans but lucratif, nous pouvons vous aider.

SERVICE DE CONSEILLER EN CRÉDIT
728-2041 ou 1 (800) 379-5556

Zellers

Samedi seulement!

Le 11 septembre 2004

Rabais de 25% sur

TOUS les vêtements mode† et TOUTES les chaussures††

POUR **ENFANT**

Comprend les articles à prix ordinaire, de solde et de liquidation. *Le rabais s'applique au dernier prix étiqueté.
† Vêtements mode de tailles 2-18. †† Chaussures pour garçon : pointures 6 et moins – pour fille : pointures 4 et moins.

25% de rabais sur TOUS les sacs à dos

60 $ de rabais

129.97

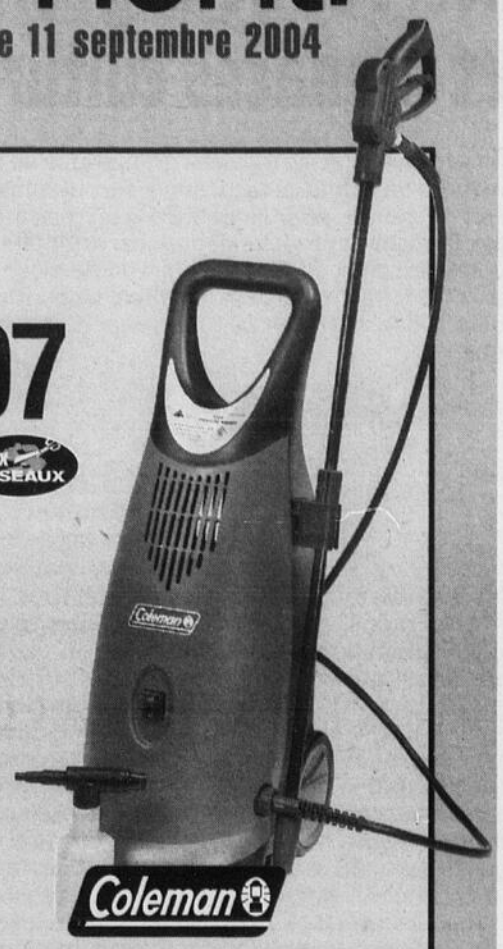
Prix CISEAUX

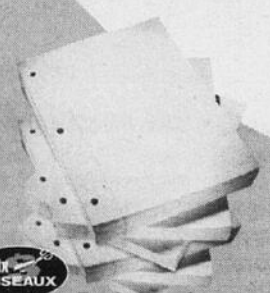
Avant 189.99

Nettoyeur haute pression 1 500 psi Coleman® avec brosse en PRIME

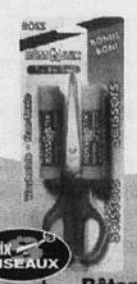
- 6 litres par minute
- Tuyau haute pression de 51 cm
- Ajutage variable
- Sur roulettes

Quantités limitées.
Désolés, aucun bon d'achat différé.





Prix CISEAUX **1 $ pqt** Recharge de papier Hilroy® Emballage de 400 feuilles Avant 1.97



Prix CISEAUX **1 $ pqt** Bâtonnets de colle Ross® avec ciseaux en prime Avant 1.97

Prix CISEAUX **1 $ pqt** Paquet de 12 stylos Bic® Avant 1.49

Prix CISEAUX **5 $ ch.** Sélection de reliures Avant 9.97-19.97

Prix CISEAUX **1.97 ch.** Shampoing Fructis Avant 3.47- 3.67

AUBAINE LÈVE-TÔT DU SAMEDI

Équivaut à 50 ROULEAUX

3 $ de rabais — LIMITE DE 2

9.97

Offre spécilale de la direction cette semaine... 12,97 par paquet

Papier hygiénique Royale®, 30 rouleaux géants

Quantités limitées.
Désolés, aucun bon d'achat différé.

Prix CISEAUX **10 $** de rabais sur **TOUS** les jeans Levi's® pour homme et femme Avant 39.97. **Maintenant 29.97**
Aussi offert : Jeans Gloria Vanderbilt pour femme Avant 39.97 **Maintenant 29.97**

Save 50% — LIMITE DE 6

97¢ Prix CISEAUX Avant 1.97

Savons Irish Spring® 3 x 90 g

Prix CISEAUX **29.97 pqt** Méga emballage de couches Pampers® Avant 33.97

40$ de rabais

99.97 Prix CISEAUX Avant 139.97

Game Boy® Advance SP

- Écran éclairé et rabattable
- Lecture de tous les jeux GameBoy®
- Technologie 32 bits
- Pile rechargeable au lithium-ion
- Couleurs : Cobalt, onyx, flamme et platine

Offre spéciale de la direction — LIMITE DE 8

47¢

Papier mouchoir Majesta®, 136 feuilles

Quantités limitées.
Désolés, aucun bon d'achat différé.

40 % de rabais — LIMITE DE 9

Prix CISEAUX **3/$5** Avant 2.83

Eau de source Aberfoyle® de Nestlé® 12 x 500 ml

Rabais additionnel de 10%* Journée des 55 ans et +! Le lundi 13 septembre 2004 *Certaines exceptions s'appliquent. Voir

Les prix sont en vigueur du samedi 11 septembre au vendredi 17 septembre 2004 (sauf avis contraire).
Le choix varie selon le magasin. Tant qu'il y en aura. Désolés, aucun bon d'achat différé.

Hbc

Forum

LeDroit

Interventions guerrières et menaces culturelles

En réaction à la prise d'otages dramatique de Beslan, Moscou a annoncé son intention de frapper fort et loin, dans toutes les régions du monde, pour combattre le terrorisme. Washington a adopté la même approche depuis les attentats meurtriers du 11 septembre 2001. Et Israël s'y prend de façon similaire pour lutter contre le terrorisme palestinien. La politique de la manière forte. Et la réplique la plus immédiate possible à toute attaque.

Michel Gauthier
mgauthier@ledroit.com
Rédacteur en chef

Dans les faits, tout a basculé depuis trois ans. Quand les tours du World Trade Center sont tombées, elles ont aussi entraîné dans leur chute l'approche plus posée en matière de lutte au terrorisme. La recherche de solutions politiques ou « négociées », les menaces de sanctions et les timides frappes préventives ont laissé la place aux interventions militaires musclées.

Il aurait été difficile de s'accrocher à l'approche pré-septembre 2001. Trois milles morts témoignent de son échec. Quant à la nouvelle approche plus vigoureuse adoptée par le président américain, même si elle a permis de libérer l'Afghanistan du régime des talibans et l'Irak de son dictateur, tout en incitant la Libye à tourner le dos au terrorisme, elle n'a pas encore permis de freiner les attentats terroristes à travers le monde, entre autres au cœur de l'Irak. Il faudra encore du temps pour évaluer concrètement l'efficacité de la manière forte dans ce combat nébuleux contre un ennemi toujours sournois, parfois invisible.

Mais, dans l'immédiat, on peut constater deux choses : d'abord qu'il n'y a pas de solutions évidentes, encore moins faciles, dans le cadre de cette guerre où l'ennemi peut être partout et nulle part en même temps ; ensuite que la lutte au terrorisme prend une allure de guerre personnelle menée par des États nationaux, alors que cette lutte devrait être planétaire et non pas l'affaire d'un seul chef d'État, fut-il un Bush ou un Poutine.

Le terrorisme, même s'il enfonce souvent ses racines dans le sol des camps et des territoires protégés par des clans armés ou des tribus guerrières de montagne, n'a pas de frontières. Il frappe partout. En Afrique, au Moyen-Orient, en Russie, dans le Sud-est asiatique.

Des intérêts divergents, autant économiques que politiques, ont empêché les grands pays d'en venir à un consensus sur la question de l'Irak. Ce qui a mené à une action unilatérale américaine.

Aujourd'hui, la lutte au terrorisme nous rappelle la nécessité d'agir en commun, de regrouper ressources, stratégies et moyens. Sinon, aucune mesure, aucune intervention ni aucune approche ne saurait assurer des résultats durables.

Les nations arabes doivent aussi être associées à cette lutte. Ces pays vivent également la menace terroriste et force est de constater que ce terrorisme tire presque exclusivement son inspiration du fondamentalisme musulman. Le pouvoir d'attraction de la culture occidentale, qui est énorme, n'est probablement pas étranger à ce phénomène.

La culture occidentale pénètre toutes les sociétés et ébranle toutes les cultures. Même le Rideau de fer qui, il n'y a pas encore longtemps, séparait la planète en deux clans, n'a pu résisté. Et, aujourd'hui, la Chine se laisse graduellement séduire. Mais chez les fondamentalistes musulmans, qui voient la jeunesse arabe glisser vers les valeurs américaines et occidentales, la résistance, qui de politique qu'elle était hier en territoire soviétique, est peut-être aujourd'hui devenue davantage religieuse et culturelle dans le monde musulman.

Rien ne saurait toutefois justifier le terrorisme sanglant dont ont été victimes les enfants de Beslan ou les 3000 victimes du World Trade Center. Aucune religion ne prêche de tels actes barbares, aucune cause ne vaut le sacrifice gratuit d'êtres humains.

Ce phénomène, marqué par une barbarie qui a fait sauter toutes les barrières humaines, ne peut être combattu uniquement par les armes. Voilà pourquoi, aux mesures militaires, il faut ajouter des efforts réels de sensibilisation à l'importance et à la dignité des autres cultures.

Il est inutile de tenter d'empêcher le mode de vie occidental d'exercer son influence, mais la civilisation ne peut y gagner de vivre au rythme d'une seule culture. On y perdrait une richesse qu'aucune fortune ne nous permettrait de combler.

Le Droit est publié par la société 3834310 Canada Inc., au 47, rue Clarence à Ottawa. Claude Gagnon, président et éditeur

À vous la parole

Revivre l'histoire

Certains élus de Gatineau ont réprouvé à juste titre la nouvelle appellation de l'édifice Connor pour « La Fonderie » tout court. Le conseil municipal n'a rien fait pour préserver le nom de Hull. Cela va à l'encontre des propos du maire Yves Ducharme, qui affirmait devant la Commission des choix stratégiques, en mars 2003, que les Gatinois sont fiers de leur ville et de leurs secteurs.

C'est à se demander si nos édiles empruntent la bonne voie afin que Gatineau se dote d'une identité qui respecte les richesses historiques de tous les secteurs. Poser la question, c'est y répondre. En agissant de la sorte, nos dirigeants ne démontrent aucune volonté réelle de faire revivre l'histoire. Celle-ci deviendra intéressante seulement dans la mesure où elle chemine par le biais des personnes qui l'ont faite et de l'endroit où les événements se sont déroulés.

Philippe Racine, Hull

L'Écho d'un peuple : magistral

Cette fresque magistralement élevée par un groupe de bénévoles enthousiastes, dont l'âge varie entre du bébé en couche à la grand-maman pleine de vigueur, ne peut se raconter ni se traduire par des mots. Il faut la vivre en laissant libre cours à nos émotions qui vont du rire aux larmes et aussi... à la rage.

L'Écho d'un peuple est une remise en mémoire des souffrances infligées aux premiers colons. Rien ne leur a été épargné, rien ne fut facile. Humiliés, exploités, spoliés et asservis, ils n'ont jamais courbé l'échine.

Mon mari et moi avions la gorge nouée. Nous savions si peu de votre histoire, nous l'avons reçue en plein visage. Notre fille était aussi très émue.

Soirée inoubliable, leçon d'histoire, regain de fierté pour tous... même pour nous, Canadiens d'adoption.

Evelyn Letecheur, Laval

Du positif au *Droit*

Bravo *Le Droit* d'avoir si bien présenté trois grands athlètes à la première page, le 25 août dernier.

Le *Ottawa Citizen* a publié une photo géante d'une tragédie — la chute de Perdita Felicien. En-dessous de cette image négative, deux petites photos de gagnants. Le *National Post* s'est aussi montré négatif.

Félicitations au *Droit* d'accentuer le positif.

Madeleine Bellefeuille, Orléans

Une question d'éducation

À Lucie Lemery

Je dénonce ceux qui se permettent de frapper sur l'école publique sans raison (« Problèmes à la CSCV », *Le Droit*, 27 août) et surtout ne sachant pas que leurs écoles privées sont grandement financées par la province de Québec. Ailleurs, les parents doivent payer plus du double qu'ici. En ces temps de restrictions, j'espère que les politiciens réfléchissent au concept de l'utilisateur-payeur. Sinon, pourquoi pas un système de santé à deux vitesses?

Ayant terminé mon secondaire dans le secteur public, je peux affirmer que l'enseignement est de qualité. En fait, c'est la relation maître-élève qui fait la différence. Je profite de l'occasion pour remercier ces enseignants : ils se connaissent car ils ont fait la différence dans mon parcours scolaire. Présentement, j'étudie à l'Université d'Ottawa en développement international et je réalise qu'il est grand temps que les jeunes prennent la parole.

Le système scolaire public, il faut s'en occuper et le protéger. C'est l'avenir d'un peuple. À bas les petits slogans de la droite et soyons fiers de nos institutions publiques.

Alexie Giguère, Gatineau

Votre opinion compte ! *Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots ; Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.*

Notre adresse : Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9. Fax : (613) 562-7539 Courrier électronique : editorial@ledroit.com

Le psychodrame canadien

La rencontre des premiers ministres, qui commence lundi à Ottawa, porte sur la santé. Mais ce sera aussi une grand-messe du fédéralisme, dont le caractère religieux sera exacerbé par le fait que la santé est devenue, au Canada anglais, un symbole puissant de l'identité nationale.

Alain **Dubuc**
collaboration spéciale

Mais déjà, on peut espérer qu'il y aura une pomme de discorde de moins: la bataille traditionnelle du Québec contre les intrusions fédérales.

Les premiers ministres provinciaux semblent avoir accepté l'idée de l'asymétrie selon laquelle une entente entre Ottawa et les provinces pourrait prendre une forme particulière pour satisfaire le Québec. Le premier ministre Paul Martin s'est lui aussi montré souple et ne s'oppose pas à ce que chaque province puisse en arriver à une entente propre à ses besoins.

La fermeté du premier ministre Jean Charest semble donc porter fruit. Mais il ne doit pas en rester là. Dans ce dossier, il lui faudra aussi du leadership pour renouveler le discours québécois dont les positions dites traditionnelles ne correspondent plus aux réalités et pour contribuer à une redéfinition du fédéralisme canadien, particulièrement dysfonctionnel dans le domaine de la santé.

Si Québec lutte avec tant d'acharnement contre la présence d'Ottawa en santé, c'est parce qu'il s'agit d'un champ de compétence provinciale. Mais c'est un peu gênant de déterminer le partage des responsabilités en fonction de ce qui a été décidé en 1867 dans un tout autre contexte. En santé, les Québécois, aussi autonomistes soient-ils, sont surtout intéressés aux résultats et appuieront n'importe quel type d'arrangement entre gouvernements, s'il fonctionne bien.

Ces réalités nouvelles justifient une réactualisation du discours. Mais elles fournissent aussi des arguments encore plus puissants pour s'opposer à la vision du fédéralisme qu'expriment les dirigeants fédéraux, y compris le premier ministre Paul Martin.

D'abord, le fait que la santé soit devenue un symbole de l'identité canadienne a introduit un degré d'émotion et d'irrationalité dans le dossier qui compromet toute réforme. En limitant le poids du gouvernement central, on se protège contre les débordements de l'identité canadienne et on évite aux Québécois d'être les otages des angoisses existentielles de leurs compatriotes.

Ensuite, si Ottawa proposait une vision et des solutions nouvelles pour améliorer le réseau de santé, il serait difficile de s'objecter à sa présence. Mais ce n'est pas le cas. L'intérêt croissant du gouvernement fédéral pour la santé n'a pas apporté de valeur ajoutée. Par exemple, les grandes priorités de M. Martin énoncées en campagne électorale, réduction des listes d'attente, soins à domicile, réduction de la pénurie de professionnels, sont fort pertinentes, mais elles ne font que reprendre les cibles déjà identifiées par les provinces.

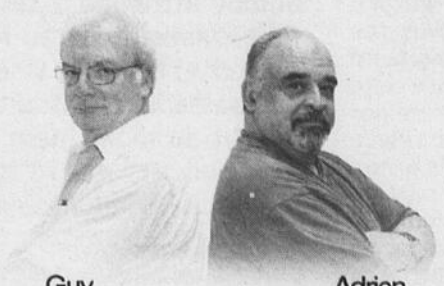
Enfin, c'est dans le domaine de la santé que s'exprime le mieux la logique perverse de l'intervention fédérale. Et c'est là qu'il faut la casser.

Selon cette logique, Ottawa estime devoir s'assurer que les fonds additionnels versés aux provinces ont été utilisés à bon escient: d'où l'idée de fixer des objectifs et de vérifier la performance des provinces. Une logique implacable qui transforme le bailleur de fonds en chien de garde. Elle peut être contournée, si le gouvernement central, au lieu de verser des fonds aux provinces, leur cède une partie de son champ fiscal, pour que celles-ci soient responsables devant leurs citoyens plutôt que devant le gouvernement central.

Jean Charest a déjà joué un rôle important dans le débat sur le déséquilibre fiscal, quoique l'appétit des provinces mérite d'être fortement tempéré. Comme Québécois, il peut également contribuer à séparer le débat sur la réforme du réseau de la santé de la quête d'identité canadienne. Il doit aussi exporter le principe de l'asymétrie, pour que ce ne soit pas seulement le symbole de l'exception québécoise, mais une norme de fonctionnement, gage de souplesse. Il peut enfin promouvoir la collaboration entre les provinces comme alternative à la tutelle fédérale.

Il y a des raisons solides de militer pour un renouveau du fédéralisme en santé. Mais on n'avancera pas beaucoup si le Québec, sur un mode défensif, se borne à tirer son épingle du jeu en protégeant son autonomie. Le Québec, et M. Charest, sont bien placés pour contribuer à cette réflexion et, dans le fond, aider le premier ministre Martin à adopter un esprit de réforme.

Ces Ontariens qui vivent au Québec… et vice-versa



Guy **Lecavalier** Adrien **Cantin**

Le match Ontario-Québec

Cher Adrien,

Avant d'aborder le sujet principal de ma lettre d'aujourd'hui, j'ai une proposition à faire. Je me sens mal à l'aise avec le vouvoiement lors de nos échanges. C'était peut-être de mise durant la première semaine. Mais en bons voisins qui ont eu un cheminement de carrière où nous nous sommes croisés à maintes reprises, peut-on utiliser la deuxième personne du singulier? Sans tomber dans la grande familiarité, ça fera moins guindé… tu comprends?

Tu sais, Adrien, j'ai une habitude depuis des années. J'aime sillonner les différentes routes de l'Outaouais en écoutant ma musique préférée. J'en suis arrivé à une conclusion cet été après avoir parcouru certaines rues de Chelsea, d'Aylmer et quelques-unes du secteur Hull, dans le Manoir des Trembles et le Plateau de la Capitale. Les Ontariens doivent avoir beaucoup de maîtresses en Outaouais!

Les mêmes automobiles sont stationnées soir après soir devant des résidences québécoises et elles arborent des plaques immatriculées en Ontario. Et ces mêmes automobiles croisent quotidiennement à tous les matins un des cinq ponts qui nous relient afin de conduire leurs maîtres au travail. C'est curieux, n'est-ce pas?

Non, je ne suis pas si naïf! Ces ex-Ontariens profitent drôlement de la particularité de notre région frontalière sans se soucier de la fraude qu'ils commettent au vu et au su des Québécois qui payent le gros prix pour remplir les coffres de la Société de l'assurance automobile du Québec.

Je serais même curieux de savoir si ces mauvais citoyens ont en poche une adresse ontarienne, tout en demeurant en permanence en sol québécois. Ils déjouent alors le fisc québécois en double, payant leurs impôts provinciaux à Queen's Park. Ils ont alors le meilleur des deux mondes: ils déboursent moins d'argent pour l'achat de leur maison et ils profitent largement de ces échappatoires fiscales illégales… N'ayons pas peur des mots!

Tu dois comprendre, Adrien, notre frustration devant cet état de faits, nous qui sommes les citoyens les plus taxés en Amérique du Nord, parole de Jean Charest, notre premier ministre.

Est-ce que nos députés provinciaux sont préoccupés par ce manque à gagner important? Pourquoi n'exigent-ils pas qu'une équipe spéciale d'inspecteurs se penche sur cette situation qui a pris des proportions alarmantes et épidémiques avec tous les nouveaux développements domiciliaires qui ont poussé comme des champignons?

Guy

Bonjour Guy,

D'accord, bien sûr, pour le tutoiement. D'accord également avec bien des choses que tu écris dans ta lettre d'aujourd'hui.

Bien sûr, mes ex-concitoyens de l'Ontario qui élisent domicile du côté de Gatineau, quelle qu'en soit la raison, doivent assumer entièrement le choix de citoyenneté qu'ils font. Cela implique payer leur impôt provincial au Québec et immatriculer leur voiture au bon endroit. C'est être un bien mauvais citoyen, en effet, que de se soustraire à sa contribution à la SAAQ et aux autres agences qui fournissent des services aux citoyens, surtout lorsqu'on en est soi-même bénéficiaire.

Mais puis-je te faire remarquer, en passant, qu'à l'inverse de ces nouveaux Québécois mal immatriculés, il s'en trouve d'autres, plus anciens, qui maintiennent une résidence en Ontario pour, eux, profiter de la fiscalité de notre province, plus généreuse à l'endroit de ceux et celles qui ont des revenus supérieurs. Oui, Guy, même s'ils font leur fric au Québec.

Que dire, par exemple, de cet aveu aussi maladroit que révélateur, d'un ex-politicien séparatiste qui racontait, tout ému, avoir traversé le pont à toute vitesse, lorsque son épouse était sur le point d'accoucher, pour s'assurer que son fils naisse au Québec. Il habitait où, donc, celui-là?

C'est un peu pour cela, et aussi par principe, que je sursaute lorsque tu recommandes la création d'une nouvelle équipe d'inspecteurs (une police de la citoyenneté?) pour coincer ces gens dans leur sommeil. Le libertaire en moi frémit légèrement.

Je vais te faire moi-même un aveu. Il y a une quinzaine d'années, je revenais dans la région après un long séjour à Toronto. Avec une conjointe anglophone. Une vraie. Une Britannique. Elle m'annonça un jour, plein d'éclats enthousiastes dans les yeux et dans la voix, qu'elle avait trouvé notre (sa) maison de rêves… À Aylmer… Au Québec.

Elle a gagné, bien sûr. Mais parce qu'elle ne voulait pas s'en occuper elle-même («*You do it. My French is not good enough*») et que je suis négligent, ce n'est que six mois plus tard que la voiture familiale fut immatriculée correctement. Aujourd'hui, la nouvelle Toyota de mon ex arbore toujours le *Je me souviens* et ses impôts sont toujours payés à Québec. C'est une Québécoise à part entière.

Je connais des employeurs ontariens qui fournissent des véhicules à leur personnel cadre, dont l'achat ou la location est négocié en vrac. Or ceux de ces bénéficiaires qui s'adonnent à habiter du côté de Gatineau subissent régulièrement les foudres de Jean-Paul Perreault et des autres chevaliers de la nation. Et l'employeur qui répond: «Si tu le veux pas comme il est, le char, t'as qu'à me rendre les clés».

C'est pour ça qu'à mon avis, Guy, faut pas trop exagérer. Dans une région frontalière, il y a beaucoup de circonstances atténuantes. Et au bout du compte, y a-t-il vraiment de si grands perdants?

Adrien

Actualités

En bref

Washington considère qu'un génocide est en cours au Darfour

Associated Press – WASHINGTON

Le secrétaire d'État américain Colin Powell a déclaré hier que les atrocités commises dans la région soudanaise du Darfour relevaient du crime de génocide. M. Powell, qui s'exprimait devant la commission des affaires étrangères du Sénat, a précisé que Washington était parvenu à cette conclusion après avoir interrogé des réfugiés du Darfour et avoir relevé d'autres indices allant dans le même sens. « Nous avons conclu qu'un génocide avait été commis au Darfour, a-t-il déclaré, et que le gouvernement du Soudan et les janjawids (milices arabes) en portaient la responsabilité — le génocide pouvant encore être en cours ». Le rapport du département d'État est basé sur des entretiens réalisés auprès de 1136 réfugiés du Darfour pendant cinq semaines cet été en territoire tchadien.

L'expulsion de Yasser Arafat est « plus proche que jamais »

Associated Press – JÉRUSALEM

L'expulsion de Yasser Arafat est «plus proche que jamais», a déclaré hier le ministre israélien des Affaires étrangères qui qualifie de terroriste le président de l'Autorité palestinienne. Dans un discours passionné devant des tenants de la ligne dure au sein de son parti du Likoud, Silvan Shalom a réaffirmé que Yasser Arafat n'avait pas sa place dans la région. C'est la deuxième fois moins d'une semaine qu'un haut responsable israélien évoque ouvertement l'expulsion du leader palestinien.

Israël ordonne le bouclage des territoires palestiniens

Associated Press – JÉRUSALEM

Le ministre israélien de la Défense Shaul Mofaz a ordonné hier le bouclage des territoires de la Cisjordanie et de la Bande de Gaza à l'approche des fêtes juives, empêchant des milliers de Palestiniens de circuler librement. Cette décision a été prise pour des raisons de sécurité. L'ordre du ministre prend immédiatement effet et durera durant les vacances juives, jusqu'au début du mois d'octobre.

Landry est encore le patron

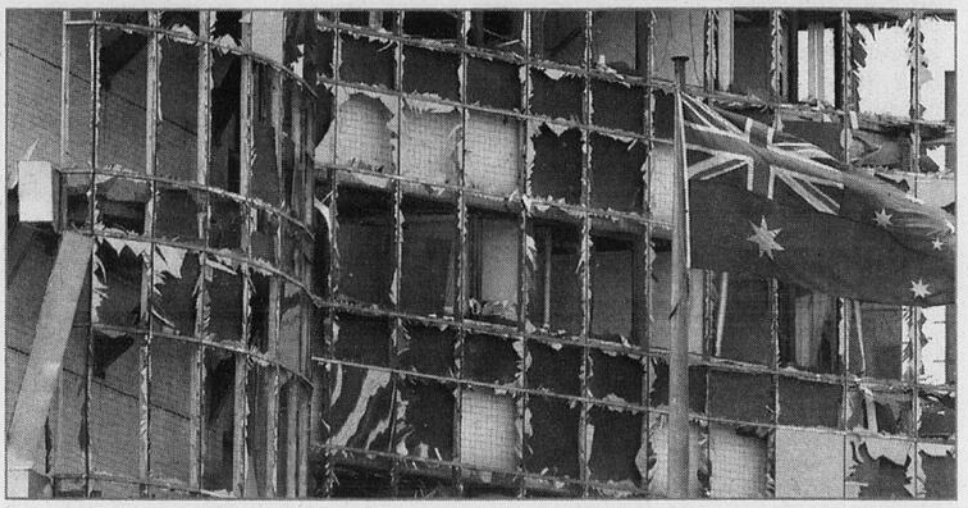
Presse Canadienne – QUÉBEC

La tension entre le chef du Parti québécois Bernard Landry et sa collègue Pauline Marois a fait une victime hier : la députée de Pointe-aux-Trembles, Nicole Léger, une des plus chaudes partisanes de M^me^ Marois, a perdu ses fonctions de whip adjointe du groupe parlementaire péquiste. C'est le député de Dubuc, Jacques Côté, qui la remplacera. Cette démotion fera perdre à M^me^ Léger la prime annuelle de 15 777 $ qui s'ajoute au salaire régulier. Mais c'est surtout la valeur symbolique du geste qui frappe. En punissant M^me^ Léger, le chef péquiste Bernard Landry rappelle à tous que c'est encore lui le patron. M^me^ Léger avait la première réclamé il y a un mois une course au leadership.

Attentat à la bombe à Djakarta : au moins neuf morts et 173 blessés

Jemaah Islamiyah revendique l'attentat en Indonésie. Une attaque à la bombe attribuée à cette organisation islamiste liée au réseau terroriste d'Al-Qaïda a visé hier matin l'ambassade d'Australie à Djakarta, faisant au moins neuf morts, dont trois policiers, et 173 blessés, selon les autorités indonésiennes.

Associated Press
DJAKARTA, Indonésie



ASSOCIATED PRESS

Le drapeau australien flotte devant un édifice endommagé à la suite de l'attentat à la bombe.

Tard hier, un site Internet a publié un communiqué présumé de Jemaah Islamiyah revendiquant l'attentat de l'ambassade australienne à Djakarta. Avant même la diffusion de ce communiqué, la police indonésienne avait déjà accusé la Jemaah Islamiyah. L'Indonésie et les intérêts étrangers dans l'archipel ont été au cours des dernières années la cible de plusieurs attentats sanglants revendiqués par des membres de ce réseau terroriste actif dans tout le sud-est asiatique.

La déflagration s'est produite à 10 h 15 locales (4 h 15 GMT) devant l'ambassade australienne située avenue Rasuna-Said, dans un quartier résidentiel et d'affaires du sud de la capitale indonésienne qui abrite de nombreuses ambassades étrangères et les sièges d'entreprises.

Quatre voitures, dont un véhicule de la police, ainsi que la haute barrière métallique qui protège le complexe diplomatique ont subi d'importants dégâts. Toutes les fenêtres des hauts bâtiments alentours ont été soufflées.

Aucun employé de l'ambassade d'Australie n'a été blessé, a dit Lyndall Sachs, une porte-parole du ministère australien des Affaires étrangères à Canberra. Elle a précisé que les fenêtres du bâtiment avaient été brisées et que l'électricité avait été coupée. La mission a été évacuée.

La présidente indonésienne Megawati Sukarnoputri, qui se trouvait au sultanat de Bruneï, voisin de l'Indonésie, pour assister à un mariage royal, a écourté son séjour pour rentrer à Djakarta.

Cet attentat survient alors que l'Indonésie et l'Australie sont en pleine campagne électorale.

Côté australien, l'un des thèmes centraux de la campagne est le rôle de Canberra en tant qu'allié des États-Unis dans la guerre en Irak.

Le premier ministre conservateur sortant John Howard soutient que la part jouée par l'Australie dans l'invasion conduite par les États-Unis n'avait pas transformé le pays en une cible terroriste potentielle.

Le Parti travailliste, au coude à coude avec les conservateurs dans les sondages, conteste cette version. L'Australie «n'est pas une nation qui va être intimidée par des actes de terrorisme», a déclaré John Howard à la presse hier.

Hier, le porte-parole de la Maison-Blanche, Scott McClellan, a assuré hier que l'attaque ne fera que renforcer le combat contre le terrorisme.

Commandites : Fraser doit se défendre

Isabelle Rodrigue
PRESSE CANADIENNE

Une tempête s'est abattue, hier, sur la vérificatrice générale Sheila Fraser qui a dû faire face à une série d'attaques tentant de la discréditer devant la Commission d'enquête sur le programme de commandites et activités publicitaires. La plus sévère est venue de l'avocat de l'ex-ministre Alfonso Gagliano, qui est allé jusqu'à laisser entendre que le choix de la vérificatrice d'enquêter sur les commandites entre 1997 et 2002 était peut-être motivé par des raisons de relations publiques.

Pierre Fournier, l'avocat de M. Gagliano, a tenu ces propos lors d'un point de presse après le contre-interrogatoire de M^me^ Fraser qu'il a mené devant la Commission d'enquête sur le programme de commandites et activités publicitaires.

MATIÈRE ATTRAYANTE ?

«Il y a un danger, si vous être la vérificatrice générale, de vouloir vous assurer que vos rapports sont bien médiatisés et par conséquent, vous avez besoin d'une matière attrayante pour les médias, a déclaré M. Fournier. Il y avait peut-être quelque chose du genre en jeu ici.»

M. Fournier affirme ne pas vouloir jeter de blâme sur la vérificatrice générale, mais dit s'interroger sur le choix de la période soumise à la vérification, période qui correspond plus ou moins au passage de M. Gagliano au ministère des Travaux publics (1997 à 2002).

«Il est certain que mon client a le droit de se demander pourquoi la vérificatrice vérifie, après qu'il a quitté son ministère, sur une période de temps qui correspond exactement à la période de temps qu'il était ministre et pas plus», a poursuivi le procureur de M. Gagliano.

Interrogée par son avocat, Richard Dearden, M^me^ Fraser a réitéré que l'identité du ministre des Travaux publics, du gestionnaire du programme ou encore des fonctionnaires en place à l'époque n'a influencé en rien sa vérification.

M. Fournier a aussi passé de longues minutes à questionner la vérificatrice sur la portée de sa vérification et sa connaissance et compréhension des efforts du gouvernement de Jean Chrétien en faveur de l'unité nationale. L'ancien premier ministre a déclaré à de nombreuses reprises que les 250 millions $ versés dans le programme de commandites entre 1997 et 2002 avaient pour objectif de contrer les forces séparatistes.

«Vous savez que le gouvernement, sous Chrétien, a indiqué qu'il favorisait l'unité du Canada. Quelques-unes de ces grandes politiques n'ont jamais été mises sur papier», a fait valoir M. Fournier à M^me^ Fraser, pour justifier l'absence de documents souvent déplorée dans toute cette affaire.

La réplique de la vérificatrice n'a pas tardé. «Nous vérifions la gestion. Nous ne vérifions pas les politiques, et nous ne les commentons pas», a-t-elle lancé.

Au début de cette troisième journée des audiences publiques de la Commission, dédiées aux contre-interrogatoires de M^me^ Fraser par les avocats des parties impliquées, la vérificatrice avait dû se défendre devant l'avocat de Via Rail.

John Campion tentait de démontrer que le bureau de la vérificatrice avait examiné les livres de la société de la Couronne, en 1999, et n'avait pas formulé d'objections. Pourtant, l'un des projets de commandites critiqués par M^me^ Fraser dans son rapport s'était déroulé cette même année.

La vérificatrice a expliqué que, puisque les deux vérifications avaient des objectifs différents, elle n'aurait pas pu s'apercevoir de ce problème précis dans la gestion des commandites chez Via. Devant la persistance de M. Campion, le juge Gomery est intervenu pour appuyer la vérificatrice, rappelant la différence entre les vérifications.

« BONNE CHANCE »

La Commission Gomery, qui a pour mandat de faire la lumière sur le scandale des commandites, a ajourné ses travaux pour la semaine avec la fin du témoignage de M^me^ Fraser.

Avant de quitter la chaise de témoin qu'elle occupait depuis trois jours, la vérificatrice générale aura eu un dernier mot pour le juge Gomery : «Bonne chance».

Les audiences publiques, qui s'étireront sur une période de huit mois, reprendront lundi avec l'audition de la requête du Parti libéral du Canada qui veut être reconnu comme partie.

76 % des Européens désapprouvent la politique étrangère de Bush

Associated Press – BRUXELLES

La relation transatlantique, mise à mal par la guerre en Irak, continue de se dégrader, au point que 76 % des Européens désapprouvent désormais la politique étrangère du président George W. Bush, selon une étude de l'institut de recherche américain German Marshall Fund et de la fondation italienne Compagnia di San Paulo, rendue publique hier.

Réalisé entre du 6 au 24 juin auprès de 11 000 personnes dans 11 pays (États-Unis, Allemagne, France, Grande-Bretagne, Italie, Pays-Bas, Espagne, Portugal, Pologne, Slovaquie et Turquie), ce vaste sondage EOS Gallup Europe fait apparaître une hausse de 20 points depuis 2002 (et de 12 points depuis 2003) du rejet européen de la politique étrangère de Washington.

Or, cette même politique est approuvée par 51 % des Américains, souligne l'enquête indépendante, dont la marge d'erreur est de plus ou moins 3 points.

L'Irak est une ligne de fracture évidente entre les opinions européenne et américaine. Treize mois après la fin des opérations de combat, 80 % des Européens interrogés considèrent que cette guerre ne valait pas la perte de vie humaine et autre coûts, soit une augmentation de 10 points par rapport à 2003. Quant à savoir si l'invasion de l'Irak a accru les risques de terrorisme, 73 % des Européens en sont convaincus, contre 49 % des Américains.

Pour 50 % des Européens, l'Europe devrait avoir une diplomatie et politique de sécurité plus indépendante de l'Amérique.

Bush et Kerry : les sondages diffèrent

Associated Press – NEW YORK

Une semaine après sa désignation officielle par le Parti républicain, le président George W. Bush bénéficie de « l'effet Convention » mais ne parvient pas à creuser l'écart sur son rival démocrate, selon un nouveau sondage de l'institut ICR.

Réalisé à l'échelle nationale du 1er au 5 septembre auprès de 720 électeurs potentiels, ce sondage crédite le ticket républicain George W. Bush-Dick Cheney de 48 % des intentions de vote pour le scrutin du 2 novembre, contre 47 % pour le ticket démocrate John Kerry-John Edwards.

La marge d'erreur est de plus ou moins 3,5 points :

Par ailleurs, selon un sondage de CBS News rendu public hier, George W. Bush, devance désormais son rival démocrate John Kerry de sept à huit points.

Réalisé à l'échelle nationale du 6 au 8 septembre auprès de 909 personnes inscrites sur les listes électorales, ce sondage crédite le ticket républicain George W. Bush-Dick Cheney de 49 à 50 % des intentions de vote pour le scrutin du 2 novembre, contre 42 % pour le ticket démocrate John Kerry-John Edwards.

Montana : le bureau du gouverneur est évacué

Associated Press – HELENA

Le bureau du gouverneur du Montana, ainsi qu'une partie du parlement de l'État ont été évacués hier après la découverte de ce que les autorités ont décrit comme un engin explosif potentiel placé dans une lettre. Il n'y a pas eu de victimes ni de dégâts.

RÉSO
Le regroupement des parents et amis des enfants sourds et malentendants franco-ontariens

Cours de Langue des signes (LSQ)

Niveaux 1 à 5

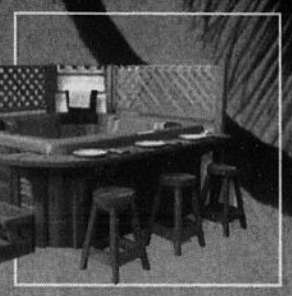
Les cours débutent la semaine du **20 septembre 2004** au Centre Jules – Léger 281, avenue Lanark, Ottawa, ON

Si ces cours vous intéressent veuillez communiquer avec RÉSO au **(613) 761- 3427** ou par courriel à : **reso@sympatico.ca**

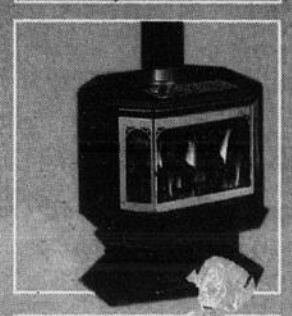
Cet automne, renouvelez votre quotidien avec LeDroit en collaboration avec club voyages et VACANCES transat Guertin

30 000 $ en prix à gagner !

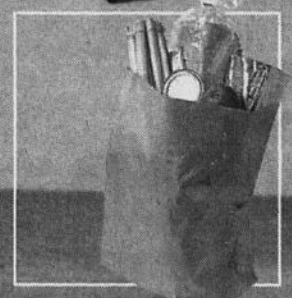
Participez et courez la chance de gagner l'un des nombreux prix offerts dont un voyage pour 4 personnes vers la **Riviera Maya PLUS 1000 $ en argent comptant et 1000 $ en chèques-cadeaux !**



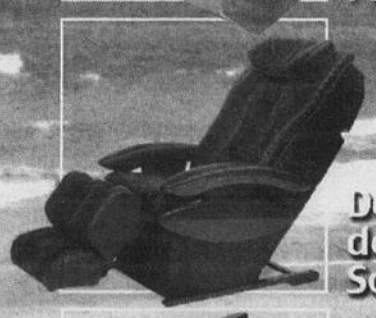
Un spa d'une valeur de 6 000 $ offert par Greater Ottawa Pools



Un foyer pour la maison d'une valeur de 4 000 $ offert par Budget Propane



Un chèque-cadeau de 2 000 $ applicable à l'achat d'épiceries au Métro des Promenades.



Deux chèques-cadeaux de 2 500 $ applicables chez Sommeil Davantage

Un ordinateur d'une valeur de 2 000 $ offert par Avantage Informatique

1 000 $ en chèques-cadeaux des Promenades

Dès le 11 septembre, procurez-vous votre coupon de participation dans LeDroit et faites-le parvenir aux endroits indiqués. 8 finalistes auront la chance d'être reçus au bureau du quotidien LeDroit à la fin du concours pour déterminer quel prix chacun d'eux gagnera.

Aucun achat requis. Prix non tels qu'illustrés. Règlements disponibles aux bureaux du quotidien LeDroit. 562-0555.

LeDroit

cyberpresse.ca

Votre monde. Votre quotidien.

SPAS PISCINES GOP · Les PROMENADES · NAPOLEON BUDGET PROPANE · METRO Métro des Promenades Francis Lamontagne · AOC · SOMMEIL Davantage · AVANTAGE INFORMATIQUE · Uncle Ben's · Coca-Cola

Les partis d'opposition veulent imposer leur réforme parlementaire

Les chefs des trois partis d'opposition aux Communes ont donné un grand coup, hier, en proposant des changements au fonctionnement parlementaire qui visent à baliser l'action du gouvernement minoritaire de Paul Martin.

Sylvain Larocque
PRESSE CANADIENNE

« Nous nous comportons en majorité », a lancé le chef du Bloc québécois, Gilles Duceppe, lors d'une rare conférence de presse aux côtés des chefs conservateur, Stephen Harper, et néo-démocrate, Jack Layton.

« Nous représentons la majorité de la population au Canada et au Québec, en termes de sièges comme de pourcentage du vote populaire, a-t-il ajouté. Bien sûr, nous ne formons pas le gouvernement, mais la démocratie, c'est plus que ça. [...] Le gouvernement, qui est le pouvoir exécutif, devra exécuter ce que la Chambre décidera. »

En vertu du projet de réforme, les Communes devraient notamment se prononcer, par vote, sur toutes les motions présentées par l'opposition. Actuellement, seulement une fraction de ces résolutions est soumise aux voix. Concrètement, ce changement donnera l'occasion aux députés d'approuver — ou non — la ratification de tout nouveau traité international et la participation du Canada à des conflits armés.

La modification forcerait aussi le gouvernement à se plier à certaines demandes des partis d'opposition. Par exemple, conservateurs, bloquistes et néo-démocrates réclament tous qu'Ottawa mette sur pied une caisse autonome pour l'assurance-emploi et règle le « déséquilibre fiscal » avec les provinces. L'opposition tient aussi à ce que les parlementaires puissent se prononcer sur la participation du Canada au projet américain de bouclier antimissile, la légalisation du mariage homosexuel et l'utilisation des surplus fédéraux.

En adoptant des motions sur ces sujets, l'opposition mettrait le gouvernement dans l'embarras et le contraindrait à agir.

« Nous voulons qu'un débat enthousiaste ait lieu sur ces questions en Chambre, a expliqué M. Layton. Nous ne voulons pas que le gouvernement nous exclue comme il l'a traditionnellement fait. »

« Ce n'est d'aucune façon une coalition, a assuré M. Duceppe. [...] Nous nous entendons pour être en désaccord. »

Les changements proposés feront du Parlement « un forum plus significatif pour débattre des enjeux et prendre des décisions », a estimé M. Harper.

« Sans compromettre les engagements sur lesquels nous nous sommes fait élire, nous trouverons des dossiers avec lesquels nous pouvons conjointement mettre de la pression sur le gouvernement », a-t-il précisé.

Les É.-U. vont perdre — al-Zawahri

Associated Press – LE CAIRE, Égypte

Dans une cassette vidéo diffusée hier par la chaîne de télévision panarabe Al-Jazira, le nº 2 d'Al-Qaïda, Ayman al-Zawahri, déclare que les États-Unis sont sur le point de connaître la défaite à la fois en Irak et en Afghanistan, estimant que « les Américains sont pris entre deux feux ».

Le bras droit d'Oussama ben Laden déclare que « la défaite de l'Amérique en Irak et en Afghanistan est devenue une question de temps, avec l'aide de Dieu ».

« Dans les deux pays, les Américains sont pris entre deux feux : s'ils continuent, ils saigneront jusqu'à la mort, et s'ils se retirent, ils perdront tout », poursuit-il sur cette cassette de 12 minutes.

Ayman al-Zawahri continue en disant que le temps de la sécurité pour les Américains est terminé et qu'il ne reprendra pas à moins que leur gouvernement cesse ce qu'il décrit comme des crimes contre les musulmans d'Irak, d'Afghanistan et de Palestine.

C'est la première fois en deux ans que le nº 2 d'Al-Qaïda s'exprime sur une cassette vidéo.

VENDREDI ET SAMEDI SUPER VENTE

Pour les clients qui veulent redresser leur crédit grâce à un prêt automobile

PRÊT-AUTO • PRÊT-AUTO

TOUS LES VÉHICULES SÉLECTIONNÉS POUR CETTE VENTE SONT DES RETOURS DE LOCATION IMPECCABLES.

RETOUR DE LOCATION

VOITURES

RETOUR DE LOCATION

CAMION

RETOUR DE LOCATION

VUS

RETOUR DE LOCATION

FOURGONNETTES

Repartez au volant de votre véhicule le jour même

VOUS POUVEZ EN PRENDRE POSSESSION IMMÉDIATEMENT, SANS VERSER D'ACOMPTE

Si on vous a refusé du financement ailleurs, appelez-nous maintenant pour une approbation préalable en une heure.

Nous avons aidé plus de 1 000 clients de l'est ontarien et l'ouest québecois à redresser leur crédit grâce à un prêt-automobile. Nous vous offrons le taux d'intérêt le plus bas possible.

COMMENT ÇA FONCTIONNE :

1- Vous devez présenter deux pièces d'identité, un spécimen de chèque ainsi qu'un talon de chèque de paye.
2- Assurez-vous que vous pouvez obtenir une assurance automobile.
3- Présentez-vous pour faire votre demande.
4- Vous obtiendrez une approbation au préalable.
5- Choisissez un véhicule.
6- Prenez connaissance des conditions générales.
7- Repartez au volant de votre nouveau véhicule

2 JOURS SEULEMENT
10 ET 11 SEPTEMBRE

Automallcrédit COUPON
1000$ rabais sur acompte
Vous devez présenter 2 pièces d'identité, un spécimen de chèque ainsi qu'un talon de chèque de paye. Un coupon par achat. Applicable sur les véhicules clairement affichés.
Automallcrédit COUPON

NOUS NOUS SPÉCIALISONS DANS LES CAS DE :

FAILLITE	OK
REPRISE DE POSSESSION	OK
RECOUVREMENT	OK
DIVORCE	OK
ORIENTATION À L'ÉGARD DU CRÉDIT	OK
FAIBLE REMBOURSEMENT DU CAPITAL	OK

Automallcredit

PROMOTION DE 2 JOURS À
automallcredit.com
(613) 842-8565
519, chemin Montréal (angle Saint-Laurent)

Automallcredit aide les gens à obtenir du crédit pour un véhicule neuf ou d'occasion. Nos agents de service à la clientèle ne travaillent pas à commission; ce sont en fait des experts qui aident les clients à obtenir le meilleur taux d'intérêt possible pour l'achat de leur prochain véhicule. Les clients peuvent s'attendre à des taux d'intérêt aussi bas que 7,95 % (et pouvant aller jusqu'à 24,95 %). Pour un montant de 5 000 $ financé pendant 60 mois à un taux d'intérêt de 12 %, les mensualités sont de 111 $ et le coût d'emprunt est de 1 673 $. L'obligation totale est donc de 6 673 $. Tous les paiements et conditions sont sous réserve de l'approbation du crédit.

CONCOURS
LA GRANDE RENTRÉE TÉLÉ
TQS

Regardez le Grand Journal *édition régionale* à 17h30 pour gagner un voyage pour 2 personnes dans le sud !

7 nuits formule TOUT COMPRIS à l'hotel Coralia Playa de Oro à Varadero, à Cuba

Du lundi au vendredi, repérez la question concours du jour et trouvez la réponse dans la chronique La Grande Rentrée télé ci-dessous.

Vendredi 10 septembre
19h
La porte des étoiles

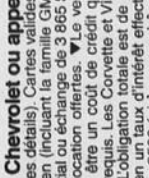
Cette télésérie a conquis de nombreux adeptes de science-fiction ! Que se passera-t-il dans les épisodes originaux des saisons six et sept diffusés cet automne ? Daniel Jackson deviendra amnésique et les membres du SG-1 serviront de cobayes à des expériences génétiques. À suivre !

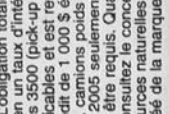
Nom : _____ Téléphone : _____
Adresse : _____
Réponse : _____
*Règlements disponibles à la station. Date du tirage : 4 octobre 2004.

Envoyez vos coupons de participation au 171, Jean-Proulx, Gatineau, QC J8Z 1W5

TQS Gatineau-Ottawa www.RadioNord.com
LeDroit cyberpresse.ca
GO TRAVEL DIRECT GoTravelDirect.com

Pour les plus récents renseignements, visitez gmcanada.com, consultez votre concessionnaire Chevrolet ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE. ¥À l'achat ou à la location de modèles neufs ou de démonstration et le versement de la somme additionnelle de 0,01 $. 0,20 $ comprenant les taxes applicables. Cartes valides du 1er octobre 2004 au 30 novembre 2007 (la date d'expiration peut être prolongée; voir le concessionnaire pour les détails). Cartes valides seulement à des stations Pétro Canada et autres emplacements approuvés et ne sont pas monnayables. Les véhicules 2005 admissibles sont Cavalier/Sunfire, coupé Grand Am GT, Venture/Montana, Century, Saturn L300. L'offre ne s'applique pas aux fourgonnettes G (tourisme, utilitaire et tronquée), SSR, camions poids moyen (incluant la famille GMT 560 2 et 3 et la cabine basculante et la série W), pick-up HD (modèles 2500 HD cabine classique/allongée/multiplace et modèles 3500 (pick-up ou châssis-cabine)), HUMMER (tous les modèles), Cadillac (tous les modèles), Saab (tous les modèles) 2004 et Corvette 2005. ▼Basé sur une location de 48 mois. Un versement initial ou échange de 3 865 $/2 745 $/2 190 $ (Venture Value Van R7B/Malibu R7A/Impala R7A) est requis. Coût annuel de crédit de 1,0 %/0,5 %/0,5 % par an. L'option d'achat au terme de la location est de 9 061 $/9 191 $/10 121 $ plus taxes applicables. Limite annuelle de kilométrage de 20 000 km, 0,12 $ du kilomètre excédentaire. Autres modalités de location offertes. ▼▼Le versement mensuel LocationPlus et le taux de crédit GMAC à l'achat ne sont pas disponibles avec et ne sont pas calculés sur le « Prix à l'achat comptant » indiqué. L'écart entre le prix pour l'offre LocationPlus/Crédit à l'achat GMAC et l'offre « à l'achat comptant » est considéré selon les lois provinciales sur l'information être un coût de crédit que celui-ci représente ou non un coût d'intérêt réel et doit être exprimé à un taux annuel qui est de 13,58 %/13,83 %/12,84 %/1,56 % (2004/2005 Cavalier VL/Venture Value Van R7B/Malibu R7A). ‡Financement à l'achat à 0 % sur approbation de crédit de GMAC seulement. Un versement initial et/ou échange peuvent être requis. Les Corvette et Vibe 2004 admissibles seulement à une durée de 36 mois. Le versement mensuel et le coût de crédit varieront selon le montant emprunté et le versement initial/l'échange. Exemple : 10 000 $ à un taux annuel de crédit de 0 %, le versement mensuel est de 166,67/$138,88 $ pour 60/72 mois. Le coût de financement est de 0 $. L'obligation totale est de 10 000 $. Des escomptes ou autres mesures incitatives peuvent être disponibles lorsque les consommateurs optent pour une offre de prix à l'achat comptant. En choisissant l'offre de financement à l'achat, les consommateurs peuvent de ce fait se priver de telles escomptes ou autres mesures incitatives ce qui peut résulter en un taux d'intérêt effectif plus élevé. Les véhicules 2005 admissibles sont Cavalier/Sunfire. L'offre ne s'applique pas aux fourgonnettes G (tourisme, utilitaire et tronquée), SSR, camions poids moyen (incluant la famille GMT 560 2 et 3 et la cabine basculante et la série W), pick-up HD (modèles 2500 HD cabine classique/allongée/multiplace et modèles 3500 (pick-up ou châssis-cabine), HUMMER (tous les modèles), Cadillac (tous les modèles) 2004 et Corvette 2005. ▼▼‡ Transport (900 $/1 025 $/900 $/1 000 $), immatriculation, assurance, enregistrement des valeurs mobilières, frais d'administration et taxes non compris. †Le crédit automatique de 1 000 $ comprend les taxes applicables et est reflété dans les offres de crédit de 1 000 $ plus 1 500 $ en taxes applicables). Après avoir appliqué le crédit de 1 000 $, le prix après taxe est de 10 500 $. (9 130,44 $ prix à l'achat réduit plus 1 369,56 $ en taxes applicables), alors que le crédit de 1 000 $ étant une réduction de 869,56 $ du prix à l'achat et la réduction de 130,44 $ en taxes qui autrement auraient été payables sur le plein prix à l'achat. Les véhicules 2005 admissibles sont Cavalier/Sunfire, coupé (tous les modèles) et Cadillac (tous les modèles) 2004. ▼▼†‡ Les offres s'appliquent tel qu'indiqué. Une commande (modèles 2005 seulement) ou un échange par le concessionnaire peut être requis. Les offres sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Chevrolet • Oldsmobile de l'Ontario (incluant l'Outaouais et excluant le Nord-Ouest de l'Ontario). Un échange par le concessionnaire peut être requis. Quantité limitée de modèles 2004 disponible. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Offres pour un temps limité qui ne peuvent être combinées avec d'autres offres. Consultez votre concessionnaire pour les détails. ◊ Meilleure de sa catégorie selon les cotes du Guide 2004 de consommation de carburant de Ressources naturelles Canada. Chevrolet Venture a obtenu cette distinction en 2000, 2001, 2002, 2003 et 2004. ▽Meilleure de sa catégorie selon les cotes du Guide 2004 de consommation de carburant de Ressources naturelles Canada. ΔEssais effectués par le U.S. National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA). ★L'offre du Programme pour diplômés sous réserve des règlements et ne peut être utilisée conjointement avec l'offre de prime GM de 1 000 $ pour étudiants. ®Marque déposée de General Motors Corporation. TD Canada Trust usager agréé de la marque. Visa International Service Association/TD Canada Trust et GM, usager agréé des marques. ®Marque déposée de la Banque Toronto-Dominion.





Garantie de 5 ans disponible sur les modèles Cavalier et Venture

CHEVROLET

FAITES LE PLEIN :

EXCELLENTES OFFRES DE VOITURES. EXCELLENTES OFFRES D'ESSENCE.

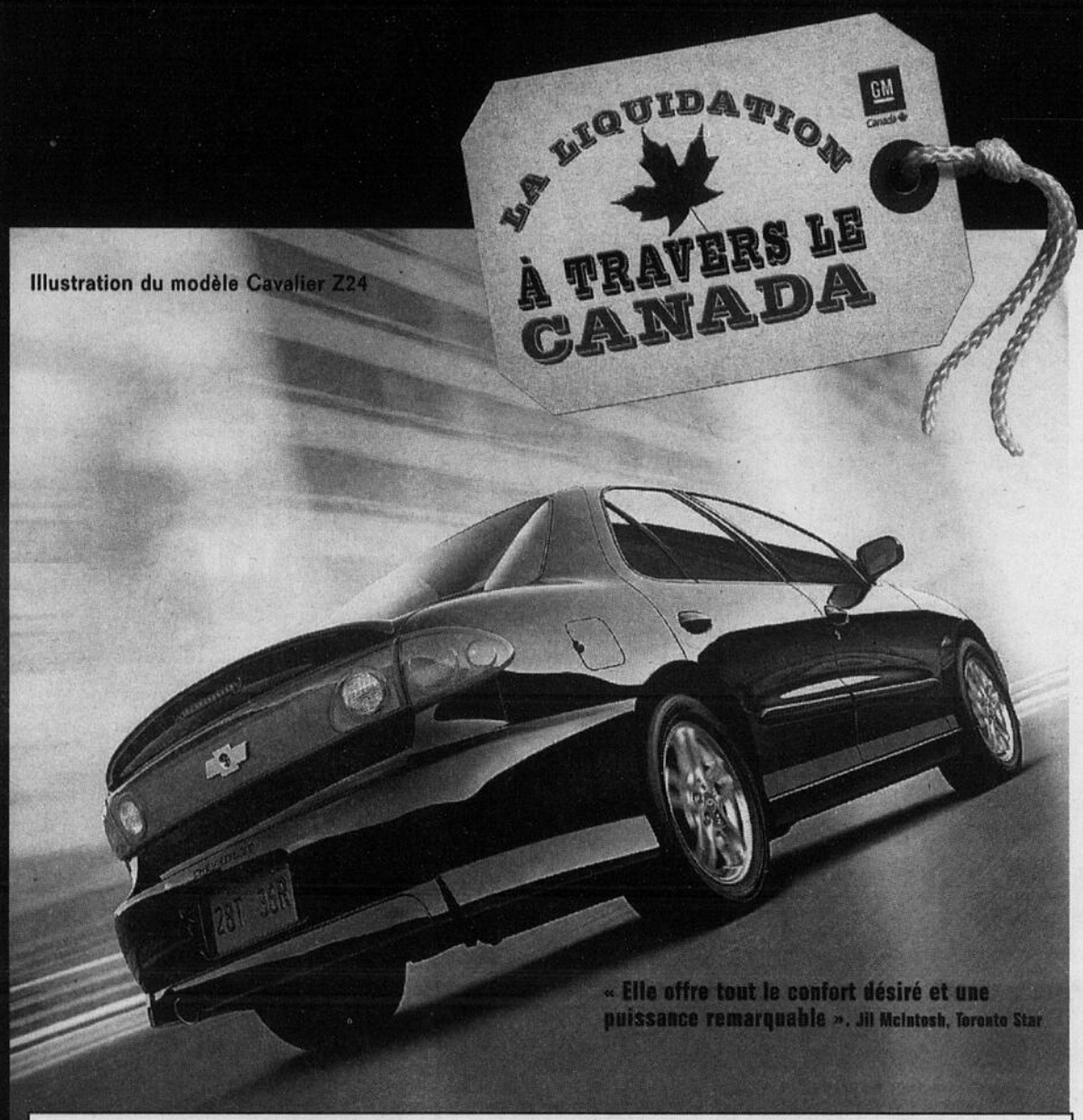


Illustration du modèle Cavalier Z24

« Elle offre tout le confort désiré et une puissance remarquable ». Jil McIntosh, Toronto Star

ESSENCE
RÉDUCTION DE
20¢*
PAR LITRE D'ESSENCE APPLICABLE SUR 2 500 L AVEC LA CARTE DE PRIX PRÉFÉRENTIEL

OFFRE EXCLUSIVE À GM

+

PRIME
1000$†
À L'ACHAT, AU FINANCEMENT OU À LA LOCATION

LES OFFRES S'APPLIQUENT À PRESQUE TOUS LES MODÈLES 2004

+

FINANCEMENT
0%‡
DE FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 60 MOIS

CHEVROLET CAVALIER VL AVEC CLIMATISATION ET BOÎTE AUTOMATIQUE

PRIX À L'ACHAT COMPTANT
12 998 $▼
COMPREND CRÉDIT DE 1000 $ (voir calcul explicatif ci-dessous)'

OU

0 %‡ Financement à l'achat jusqu'à 72 mois exclusivement sur la Cavalier

Cavalier VL • Garantie GM de 5 ans/100 000 km du groupe motopropulseur avec franchise de 0 $▲ • Climatisation • Boîte automatique 4 vitesses • Moteur ECOTEC de 2,2 L et 140 HP • Siège arrière divisé 60/40 rabattable • Système antivol

CHEVROLET VENTURE 2004

168 $*/mois

19 998 $▼ prix à l'achat comptant
COMPREND CRÉDIT DE 1000 $ (voir calcul explicatif ci-dessous)'

Fourgonnett Venture Value Van empattement ordinaire R7B • Garantie GM de 5 ans/100 000 km du groupe propulseur avec franchise de 0 $▲ • Moteur V6 de 3,4 L et 185 HP • Boîte automatique 4 vitesses • Climatisation • Verrouillage électrique des portes • Télédéverrouillage • Stéréo lecteur CD • Volant inclinable • Sièges amovibles inclinables et rabattables • Siège intégré pour enfant • Glaces teintées foncé

ÉNERGUIDE Le véhicule le plus écoénergétique de sa catégorie durant cinq années consécutives.◊

Illustration du modèle Malibu LT

CHEVROLET MALIBU 2004

214 $*/mois

22 498 $▼ prix à l'achat comptant
COMPREND CRÉDIT DE 1000 $ (voir calcul explicatif ci-dessous)'

Malibu R7A • Moteur ECOTEC L4 de 2,2 L et 145 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée • Démarreur à distance • Climatisation • Verrouillage des portes/lève-glaces/rétroviseurs à commande électrique • Stéréo lecteur CD • Centralisateur informatique de bord • Régulateur de vitesse • Siège arrière divisé 60/40 rabattable • Système antivol

Illustration du modèle Impala SS

CHEVROLET IMPALA 2004

232 $*/mois

COMPREND CRÉDIT DE 1000 $ (voir calcul explicatif ci-dessous)'

Impala R7A • Moteur V6 de 3,4 L et 180 HP • Boîte automatique 4 vitesses • Climatisation • Verrouillage des portes/lève-glaces/rétroviseurs/ouvre-coffre à commande électrique • Télédéverrouillage • Régulateur de vitesse • Sièges pour 6 occupants • Stéréo lecteur CD

ÉNERGUIDE Le véhicule le plus écoénergétique de sa catégorie.◊

L'aéroport d'Ottawa est en voie de battre son record de fréquentation

L'aéroport international Macdonald-Cartier d'Ottawa est en voie d'accueillir, en 2004, le plus grand nombre de passagers de son histoire.

Mathieu Bélanger
mabelanger@ledroit.com

Terminé, le traumatisme du 11 septembre. Plus de 1,78 million de voyageurs ont franchi les portes de l'aéroport Macdonald-Cartier depuis le début de l'année.

Plus de 1,78 million de voyageurs ont franchi les portes de l'aéroport depuis le mois de janvier. «Nous sommes 10 % en avance sur 2003: cela devrait nous permettre de terminer l'année avec des chiffres supérieurs à ce que nous connaissions avant le 11 septembre 2001», a lancé fièrement, hier, le directeur général de l'aéroport d'Ottawa, Paul Benoit.

En 2003, quelque 3,2 millions de passagers avaient pris l'avion à l'aéroport Macdonald-Cartier.

Des données font dire à M. Benoit que le 11 septembre, le SRAS et toutes les autres calamités qui sont tombées sur le secteur de l'aviation ces dernières années, font maintenant partie du passé. «C'est évident que ces événements ont été négatifs pour nous, mais on ne réalise pas toujours à quel point l'économie de notre région est forte», ajoute-t-il.

L'administration de l'aéroport admet profiter de cette force régionale, mais comme en fait foi une étude sur son impact économique en 2004, dans la région, l'aéroport est aussi un puissant moteur de cette même économie.

De fait, l'aéroport d'Ottawa a connu une croissance de l'emploi de 13 % depuis la dernière étude d'impact économique en 2000.

Aujourd'hui, 3914 personnes occupent un emploi à temps plein à l'aéroport. En incluant les 4615 emplois indirects découlant de la présence de l'aéroport dans la région, c'est un total de 283 millions$ en revenu d'emploi qui est injecté dans l'économie locale.

Victime de son succès

«Le salaire annuel moyen pour les emplois directs est de 37500$, ce qui est supérieur de 20 % à la moyenne canadienne», souligne le président du conseil d'administration, Jim Durrell.

L'étude stipule que la production économique totale de l'aéroport est de 1,06 milliard$ par année ou 3 millions$ par jour. «Nous donnons 30,1 millions$ en impôts, par année, aux gouvernements provincial et fédéral, indique M. Benoit. Un peu plus de 7 millions$ va en taxes et 3,4 millions$ en paiements de taxes à la Ville d'Ottawa.»

Le nouvel aéroport d'Ottawa qui a ouvert ses portes il y a environ un an est déjà victime de son succès. Le stationnement couvert ne répond plus à la demande si bien que l'administration a annoncé son agrandissement, un projet qui permettra d'ajouter 550 espaces aux 1700 déjà existants. Les coûts de ce projet se situeront entre 10 et 13 millions$.

Malgré les erreurs comptables des sociétés cotées en bourse, l'information financière québécoise reste fiable

Presse Canadienne – MONTRÉAL

La moitié des sociétés émettrices dont l'Autorité des marchés financiers (AMF) a examiné les documents financiers au cours des derniers mois ont dû corriger certaines données pour se conformer à la réglementation en vigueur. Malgré ces résultats, l'agence soutient que l'information fournie aux investisseurs est généralement de bonne qualité.

L'Autorité avait étudié l'an dernier les états financiers ainsi que d'autres documents publics préparés par les 150 plus grosses compagnies québécoises inscrites en Bourse entre le 31 décembre 2002 et septembre 2003.

Cette évaluation minutieuse menée dans le cadre du Programme d'examen de l'information continue (PEIG) avait permis de dénombrer un grand nombre d'erreurs et d'imprécisions dans les documents déposés à l'ancienne Commission des valeurs mobilières.

En plus de faire un suivi auprès de ces sociétés, l'Autorité a choisi cette année de revoir la documentation de 35 entreprises cotées au TSX ou au TSXV ainsi que de 15 autres qui ne sont inscrites à aucune Bourse mais déposent quand même des documents à l'AMF.

En tout, ce sont plus de 230 émetteurs – représentants environ 50 % des entreprises assujetties dont le siège social est au Québec – qui ont été examinés par les comptables de l'agence.

Ces experts ont dû exiger 435 modifications, dont 70 plus importantes qui ont exigé un redressement des états financiers. Un dossier a même été transmis au service des enquêtes de l'AMF.

La plupart des infractions ou imprécisions relevées avaient trait à la manière de calculer ou de présenter les états financiers intermédiaires (17 %), la rémunération et les paiements à base d'action (10 %), les flux de trésorerie et le résultat par action.

Non conformité

Les comptables ont aussi constaté que certaines compagnies avaient recours à des mesures financières non conformes aux principes comptables généralement reconnus (PCGR).

Plusieurs des modifications exigées étaient les mêmes que celles soulevées dans le rapport du PEIG de l'année dernière, ce qui laisse d'ailleurs les responsables du programme perplexes.

«La plupart de ces régularités ont trait à des normes comptables claires et ne se prêtant pas à de multiples interprétations», écrivent-ils dans leur rapport publié jeudi.

Les sociétés dont la capitalisation boursière est relativement petite semblent éprouver des problèmes plus souvent que leurs rivales de plus grande taille.

En conférence de presse, hier, l'avocate Eve Poirier, qui a supervisé l'examen, a refusé d'y voir de la mauvaise foi. Les PME n'ont pas les mêmes moyens ou les mêmes ressources et les règles changent vite. Les entreprises ne se sont pas toujours adaptées, a-t-elle fait valoir en substance.

L'AMF ne veut pas blâmer les compagnies québécoises dont une vaste majorité se montre très coopérative. «Généralement, les émetteurs se conforment bien. [...] Et notre but, ce n'est pas de déceler des fraudes, parce qu'on ne dispose pas des documents nécessaires de toute manière», a souligné Mme Poirier.

«On souhaite plutôt améliorer l'information financière. En faisant que les émetteurs québécois soient très bons, on pense aider à susciter la confiance des investisseurs.»

Phase 3

L'Autorité consacrera les prochains mois à examiner les documents déposés par les 90 sociétés émettrices inscrites à la Bourse qui n'ont pas encore fait l'objet d'une analyse. L'agence se penchera sur le secteur minier ainsi que sur la présentation des frais de restructuration.

Par la suite, les comptables du Programme d'examen de l'information continue (PEIC) prévoient d'étudier chaque année les documents déposés par les entreprises posant le plus de risque d'erreurs.

En bref

Le monorail de Bombardier à Las Vegas est de nouveau immobilisé

AP – LAS VEGAS

Le tout nouveau monorail construit par Bombardier à Las Vegas, au Nevada, a de nouveau été immobilisé au lendemain de sa réouverture, mercredi, lorsqu'une pièce du châssis de roulement s'est détachée pour tomber dans une rue achalandée.

Personne n'a été blessé lorsque la pièce — similaire à une grande rondelle — s'est retrouvée sur la chaussée, a indiqué un porte-parole du monorail, Todd Walker. Le disque de 15 centimètres, d'un poids inférieur à un kilogramme, a tout d'abord atteint un rail d'alimentation, provoquant un arc électrique sans toutefois causer de dommages sérieux à la voie.

Le monorail, dont la société montréalaise Bombardier assure l'exploitation et l'entretien, avait été remis en service mardi. Il avait été fermé pendant six jours à la suite d'un incident survenu le 1er septembre.

C'est la troisième fois que les autorités suspendent la circulation du train, inauguré en juillet, en raison d'un incident potentiellement dangereux.

La capacité industrielle s'améliore

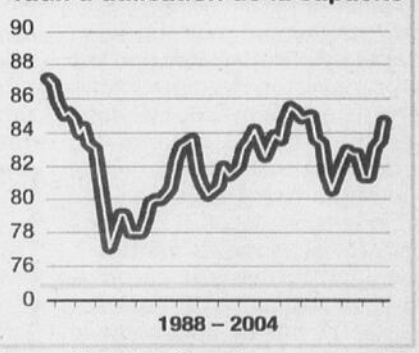
PC – OTTAWA

Au deuxième trimestre de 2004, les industries ont utilisé 84,6 % de leur capacité, comparé à 83,4 % les trois premiers mois de l'année, rapportait hier Statistique Canada. Les exportations ont montré la croissance «la plus forte depuis plus de sept ans», les secteurs manufacturier et de la foresterie «en ont tout particulièrement profité». Le principal facteur est le dollar canadien, qui a fléchi face à la devise américaine au trimestre échu le 30 juin.

Capacité industrielle

Les industries ont fonctionné à 84,6 % de leur capacité au deuxième trimestre de 2004, en hausse comparativement à 83,4 % au premier trimestre.

Taux d'utilisation de la capacité



Source: Statistique Canada – PC

Barbara Stymiest rejoint la BR

PC – TORONTO

Barbara Stymiest quittera à la fin du mois d'octobre son poste de chef de la direction du groupe TSX, qui contrôle le plus important marché boursier au pays, afin de joindre la Banque Royale qui en fera son chef de l'exploitation.

L'annonce, hier soir, du départ de Mme Stymiest à la direction de la Bourse de Toronto ainsi que son embauche par la plus importante banque canadienne ont de quoi secoué Bay Street.

Transat renoue avec la rentabilité

Le voyagiste et transporteur aérien Transat A.T. a enregistré des profits de 12,8 millions $ au troisième trimestre, ce qui marque une nette amélioration par rapport à la perte de 10,1 millions $ de la période correspondante de l'année dernière.

Presse Canadienne – MONTRÉAL

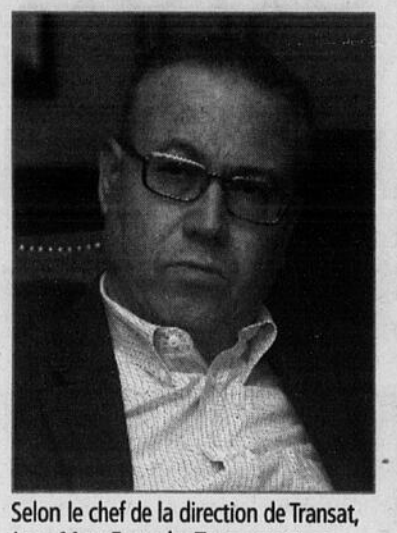
Cette performance, qui témoigne du rétablissement de l'industrie touristique après la crise causée par les attentats terroristes du 11 septembre et l'épidémie de SRAS, n'a toutefois pas satisfait les investisseurs boursiers qui espéraient davantage. L'action de Transat à la Bourse de Toronto a perdu près de 8 % de sa valeur pour clôturer à 20,75 $, en baisse de 1,75 $.

Le titre a glissé en matinée jusqu'à un creux de 19,75 $ mais a repris une partie du terrain perdu en après-midi.

Le bénéfice par action de Transat s'est établi à 31 cents, mais en excluant les éléments exceptionnels il n'atteint que 21 cents. Cette performance est inférieure aux attentes des analystes consultés par la firme Thomson One Analytics qui prévoyaient en moyenne 22 cents.

Le chef de la direction de Transat, Jean-Marc Eustache, a souligné que les revenus ont bondi de 12,4 %, pour atteindre 499,1 millions $ pour le trimestre qui a pris fin le 31 juillet, comparativement à 444,1 millions $ lors de la période correspondante de 2003.

Selon M. Eustache, Transat est en voie de connaître une année record. Il a de plus affirmé, lors d'une conférence téléphonique, que la prochaine saison hivernale s'annonce bonne pour l'industrie touristique, alors que de nombreux Canadiens devraient s'offrir des vacances au soleil.



Selon le chef de la direction de Transat, Jean-Marc Eustache, Transat est en voie de connaître une année record.

Look Voyages

«Tout le monde s'attend à ce que le marché soit en hausse de 14 à 18 % par rapport à l'année dernière», a dit M. Eustache.

Le pdg a fait savoir que Transat dévoilera en octobre son plan définitif pour le redressement de sa filiale française Look Voyages. En juillet, l'entreprise annonçait que Look cesserait d'offrir des vols seuls pour ne se concentrer que sur les forfaits voyages. Cette mesure s'est traduite par la suppression de 90 emplois.

M. Eustache a précisé hier que la restructuration de la filiale française ne coûtera pas plus de 19 millions $ et que le retour à la rentabilité de Look ne surviendra pas avant la fin de l'exercice 2006.

Le pdg a dit que la divulgation du plan de redressement définitif pour Look était retardée par des délais réglementaires. Il a toutefois indiqué que ce plan entraînera de «grands changements».

«Si ça ne fonctionne pas, je fermerai cette compagnie. Il ne faudra qu'une minute pour prendre cette décision», a dit M. Eustache.

L'appel de CAE est rejeté

PC – MONTRÉAL

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a rejeté hier l'appel de CAE qui contestait l'octroi par le gouvernement du Canada d'un contrat de 270 millions $ pour la formation de pilotes de CF-18 à un consortium dont fait partie la multinationale Bombardier.

L'organisme fédéral a jugé invalide la plainte du fabricant de simulateurs de vols et l'a condamné à rembourser au ministère des Travaux publics les frais associés à sa défense, soit environ 4100 $.

Fusion des banques : l'étude attendra

Presse Canadienne – TORONTO

Un agenda chargé, qui inclut une grande rencontre sur le financement des soins de santé, occasionne un autre report de publication d'un document préalable sur la fusion des banques.

Le ministre des Finances, Ralph Goodale, a reconnu hier que ce document, attendu avec intérêt par les grandes banques, ne sortira pas comme prévu d'ici la fin de l'été.

La fonction publique fédérale s'emploie beaucoup, actuellement, à préparer la rencontre des premiers ministres sur la santé qui se tiendra la semaine prochaine, a expliqué le ministre, après avoir prononcé une allocution sur les soins de santé et l'économie.

«Pratiquement tout notre personnel a porté son attention sur la préparation de cette conférence», a affirmé M. Goodale. Les chefs de gouvernement, outre la santé, vont traiter de questions fiscales comme les paiements de transfert fédéraux aux provinces moins nanties.

Le délai inflige une déconvenue aux banques, qui espèrent connaître par ce document le cadre réglementaire dans lequel une fusion pourra être annoncée et autorisée.

PRESSE CANADIENNE

M. Goodale espère que ses consultations avec les banquiers seront bouclées, et le document rédigé, « dès que possible ».

La dernière fois, l'étude était attendue en juin mais la publication en a été remise à plus tard, à cause des élections générales.

Par ailleurs, le ministre ne sait pas encore si l'étude abordera la question des fusions entre banques et compagnies d'assurance, lesquelles sont toujours interdites par la loi.

Pour certains, ce type de fusion paraît politiquement plus vendable car il causerait moins de doublons qu'une fusion entre banques, laquelle aurait un impact négatif sur l'emploi et sur les succursales.

Selon M. Goodale, cette controverse n'a pas encore été assez débattue sur la place publique.

AVIS

À Geneviève Pryor et Alfredo Loverar, soyez avisés qu'une demande concernant le logement situé au 137 Ernest-Gaboury, Gatineau, QC, a été intentée contre vous à la Régie du logement au 170, rue Hôtel de Ville, Gatineau, QC.

L'audition de cette demande aura lieu ultérieurement à ce bureau.

COMPAGNIE NATIONALE
recherche (h. ou f.)

CHEF EXÉCUTIF

Min. 5 ans d'expérience
Salaire et bénéfices à discuter

Envoyer votre C.V. à l'adresse suivante :

Case LeDroit 425
47, rue Clarence
Bureau 222 Succ. T
Casier postal 8860
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

Seuls les candidat(e)s retenu(e)s seront contacté(e)s.

CONCOURS LA GRANDE RENTRÉE TÉLÉ

Regardez le TVA 18 h pour **gagner** un **voyage** pour 2 personnes dans le **sud !**

7 nuits en formule TOUT COMPRIS
à l'hotel Victorian House
à Puerto Plata
en République Dominicaine

Du lundi au vendredi, repérez la question concours du jour et trouvez la réponse dans la chronique La Grande Rentrée télé ci-dessous.

Vendredi 10 septembre
19h
J.E.
Chaque semaine, l'équipe de J.E. reçoit plusieurs lettres de téléspectateurs lésés dans leurs droits. C'est pourquoi l'équipe de journalistes continuera à démasquer les fraudeurs et à combattre les injustices. Pour une troisième saison, votre animatrice Annie Gagnon mettra tout en œuvre pour rendre service aux citoyens et pour faire éclater la vérité. C'est un rendez-vous !

TVA·CHOT
www.RadioNord.com

Nom : _____ Téléphone : _____
Adresse : _____
Réponse : _____
*Règlements disponibles à la station. Date du tirage : 4 octobre 2004.

Envoyez vos coupons de participation au 171, Jean-Proulx, Gatineau, QC J8Z 1W5

TVA·CHOT
LeDroit
cyberpresse.ca
GO TRAVEL DIRECT
GoTravelDirect.com

UN 2 $ QUI VA DROIT AU COEUR !
Jusqu'au 28 septembre, lors de votre prochaine visite chez IGA ou RONA, faites un don de 2 $ à la Fondation de l'Institut de Cardiologie de Montréal. Obtenez automatiquement 1 mille de récompense AIR MILES™ et la chance de gagner gros !

2 $

À GAGNER
50 000 milles de récompense AIR MILES

AIR MILES Des voyages et bien davantage

5 LOTS DE **5 000** milles de récompense
50 LOTS DE **1 000** milles de récompense

Fondation Institut de cardiologie de Montréal
IGA
RONA

Aucun achat requis. Détails et règlement disponibles à la Fondation de l'ICM et dans les IGA et les RONA participants. Question réglementaire d'arithmétique requise. Date limite de participation : le 28 septembre 2004. Tirages le 17 novembre 2004. ™/℠ Marque déposée / de commerce d'AIR MILES International Trading B. V., employée en vertu d'une licence par Loyalty Management Group Canada Inc.

LE RYTHME DES AFFAIRES

0,7765 $US

85,2006	Yen
0,6371	Euro
0,4349	Livres

OR 511$

ARGENT 8,235$

LES TAUX

Escompte	2,25
Hypothèque-5 ans	6,40
Prêt auto-5 ans	9,75
Personnel-3 ans	9,25

S&P/TSX 8394,03 ▲ **CDNX** 1506,16 ▼ **Dow Jones** 10 289,10 ▼ **NASDAQ** 1869,65 ▲

BOURSE DE TORONTO

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
NORTEL NTWRKS	4,950	8 987 521
STELCO SERIES A	1,020	5 370 980
BOMBARDIER B SV	2,900	4 335 233
SYSTECH RETAIL	0,010	3 666 833
ABITIBI-CONSOL.	7,390	3 614 116
WHEATON RIVER J	3,330	3 332 885
TRANSAT A.T.	20,750	3 178 809
YELLOW PAGES IU	11,830	3 121 030
BCE	28,410	2 995 883
YELLOW PAGES REC	7,280	2 476 361
TAHERA J	0,355	2 038 751
PLACER DOME	21,950	1 989 231
ELDORADO GOLD	3,480	1 910 450
SOUTHERN CROSS J	1,020	1 798 453
SUNCOR ENERGY	37,460	1 778 654
NORBORD	14,350	1 585 217
NEVSUN RSCS J	2,340	1 564 172
CDN 88 ENERGY	3,500	1 525 705
BARRICK GOLD	25,100	1 492 067
BEMA GOLD J	3,140	1 391 429
TELUS	26,870	1 350 024
CRYSTALLEX INTL J	3,280	1 295 805
BK NOVA SCOTIA	35,950	1 272 558
CANWEST GLOBAL SV	9,350	1 265 539
SUN LIFE FNCL SVCS	36,080	1 244 583
CDN NATURAL RSCS	42,650	1 227 598
ALGOMA STEEL	16,750	1 185 331
PETROKAZAKHSTAN	40,000	1 176 856
ATI TECH.	19,440	1 166 025
ENCANA	54,300	1 146 990

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. $	Var.%
INFOWARE WT S	+0,010	+33,33
STELCO SERIES A	+0,200	+24,39
PLM GROUP	+0,180	+24,00
GUYANA GLDFLDS	+0,340	+19,54
STELCO SERIES B	+0,150	+18,75
WALLBRIDGE J	+0,060	+15,38
IBEX TECH.	+0,040	+14,29
IVANHOE MINES WT	+0,070	+14,00
NORTHGATE 2 WT	+0,055	+12,94
INTL DATACAST. J	+0,030	+12,50

PLUS FORTES BAISSES EN %

Nom	Var. $	Var.%
SYSTECH RETAIL.	-0,005	-33,33
SEPP'S GRMT FDS J	-0,090	-33,33
NEXUS GP INTL J	-0,005	-33,33
PLAINTREE SYS.	-0,020	-20,00
CYTOVAX A J	-0,090	-18,18
SOUTHERNERA	-0,055	-15,71
SOUTHERN CROSS J	-0,170	-14,29
MAZARIN J	-0,005	-14,29
MINDREADY SOL. SV	-0,180	-12,16
METALLICA RES. WT	-0,040	-11,43

SIGNETS

Amex	amex.com
Bloomberg	bloomberg.com
Bourse Londres	londonstockexchange.com
Bourse de Montréal	boursedemontreal.com
Bourse de New York	nyse.com
Bourse de Paris	bourse-de-paris.fr
Bourse de Toronto	tse.com
Boursorama	boursorama.com
Business Week	businessweek.com
CDNX Venture	cdnx.com
CNN Finance	cnnfn.com
Cyberpresse	cyberpresse.ca/economie
Dow Jones	djindexes.com
Forbes	forbes.com
Nasdaq	nasdaq.com
Stockhouse	stockhouse.ca
The Street	thestreet.com
Yahoo Finance	finance.yahoo.com

NOS ENTREPRISES

Nom	Prix	Var. $
ADHEREX TECH.	0,410	+0,035
ALCATEL CDA EX	15,420	+0,070
BCE	28,410	+0,230
BOWATER CDA EX	48,230	0,000
CALIAN TECH.	10,800	+0,070
CHRISTPHR&BNKS	3,550	0,000
COGNOS	43,590	+1,650
CORTEX PHARMA.	2,1800	-0,1700
DOMTAR	15,650	-0,250
INTL DATACAST.	0,270	+0,030
JDS UNIPHASE CDA	4,210	+0,250
LSI LOGIC	22,650	0,000
MDS	18,850	-0,050
MOSAID TECH.	15,430	-0,510
NYSE FNCL INDEX	15,100	0,000
NORTEL NTWRKS	4,950	+0,200
NUVO NTWK MGMT	0,190	0,000
PLAINTREE SYS	0,080	-0,020
SEPROTECH SYS	0,220	0,000
S R TELECOM	2,490	-0,160
THRML ENER. INTL	0,050	-0,005
TIMMINCO	0,850	-0,050
TUNDRA SEMICON.	15,500	+1,550
WORLD HEART	1,520	-0,070
ZARLINK SEMICON.	4,000	+0,220
ZIM CORPORATION	0,38	0,00

PRINCIPAUX INDICES

NOM	Valeur	Variation	Variation %
S&P/TSX	8394,03	+39,23	+0,47
S&P/TSX 60 Capped	517,12	+2,38	+0,46
S&P/TSX 300 Capped	9725,10	+45,45	+0,47
CDNX	1506,16	-4,31	-0,29
Amex Composite	1244,89	+5,86	+0,47
DJ Industrials	10289,10	-24,26	-0,24
DJ Transportation	3193,81	+5,02	+0,16
DJ Utilities	292,12	+1,37	+0,47
Nasdaq Composite	1869,65	+19,01	+1,02
S&P 100	543,89	+0,77	+0,14
S&P 500	1118,38	+2,11	+0,19
S&P 400 Midcap	586,68	+4,14	+0,71
S&P Global 100	1123,94	-0,39	-0,03

MARCHÉS BOURSIERS INTERNATIONAUX

NOM	Val.	Var. $	NOM	Val.	Var. $
Mexique-IPC	10 553,41	+15,45	Allemagne-Dax	3851,22	-32,94
Chine-Shangaï	1284,307	-25,026	Italie-Mibtel	20 744	-92
Hong Kong	12 942,20	-107,76	Russie	7434,84	+61,06
Japon-Nikkei	11 170,96	-108,23	Suisse	5522,30	-34,20
France-Cac40	3652,02	-25,53	Roy-Uni-FCSE	4538,00	-20,40

NEW YORK

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
LUCENT TECH	3,23	44 800 500
NOKIA	13,77	37 666 400
TEXAS INSTRUM.	20,77	36 237 400
NORTEL NTWRKS	3,85	29 005 400
GENERAL ELEC	33,86	26 218 500
NATL SEMICOND.	13,48	21 899 000
MOTOROLA	16,06	21 596 100
CORNING	11,09	21 252 500
MICRON TECH	11,52	14 987 600
AT&T WRLS SVCS	14,62	13 940 200

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. $	Var. %
SALTON	+1,30	+23,59
PRIMEDIA	+0,31	+14,83
OREGON STEEL	+1,97	+13,11
NATL SEMICOND	+1,48	+12,33
TEXAS INSTRUM.	+1,94	+10,30
GOODRICH PETE	+1,02	+9,84
CORNING	+0,94	+9,26
DOVER MOTORSPRT	+0,39	+9,05
TENARIS SA	+3,58	+8,97
PREMCOR	+3,00	+8,87

PLUS FORTES BAISSES EN %

Nom	Var. $	Var. %
CHICO'S FAS	-2,85	-7,75
DELTA AIR NTS	-0,50	-6,37
VESTA INSURANCE	-0,28	-5,94
LEHMAN DELTA AIR	-0,45	-5,88
ASTRAZENECA	-2,65	-5,63
UNIFI	-0,12	-5,48
GRAY TELEVSN A	-0,65	-5,09
SODEXHO ALLIANCE	-1,36	-5,08
NW AIRLINES	-1,01	-4,70
FID NATL FINAN	-1,74	-4,52

NASDAQ

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
Intel	20,17	47 248 848
Microsoft	27,28	32 396 152
Sirius Satel. Radio	2,71	30 397 053
Cisco Systems	19,93	28 160 933
Oracle	9,93	19 300 580
Applied Materials	16,39	16 966 463
JDS Uniphase	3,27	16 341 260
Conexant Systems	1,74	15 478 731
Sun Microsystems	3,92	11 660 286
TASER Intl	32,16	10 451 701

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. $	Var. %
Volterra Semicon.	+2,67	+34,23
Kforce	+2,01	+30,00
Digital Recorders	+1,11	+29,29
ebookers plc	+1,53	+23,43
Landec	+1,19	+22,41
Mossimo	+0,70	+21,74
Diodes	+3,97	+21,01
eCollege.com	+1,57	+20,63
NaviSite	+0,48	+19,35
Calif. Micro Devices	+0,91	+17,47

PLUS FORTES BAISSES EN %

Nom	Var. $	Var. %
Charlotte Russe Hldg	-3,43	-23,44
Verilink	-0,63	-22,66
REMEC	-1	-18,87
Pathmark Stores	-1,32	-18,41
Rent-A-Center	-4,43	-14,46
eResearch Tech.	-2,29	-12,24
Radiation Therapy	-1,66	-11,98
Conolog	-0,44	-11,78
Lakeland Inds	-2,30	-11,76
Dectron Intl	-0,40	-10

La BN trouve un partenaire pour Asset management

Presse Canadienne – MONTRÉAL

Pacific Life, une importante compagnie d'assurance aux États-Unis, investit 60 millions $ US dans Asset Management Finance (AMF), une filiale mise sur pied l'automne dernier par la Financière Banque Nationale pour offrir un soutien financier à des propriétaires de sociétés de gestion de fonds.

Pacific Life, dont le siège social est situé à Newport Beach, en Californie, acquiert ainsi une participation à peu près égale à celle de la Financière Banque Nationale. La direction d'AMF est également actionnaire de l'entreprise.

Pacific Life pourra désigner deux des cinq membres au conseil d'administration d'AMF, tout comme la Financière Banque Nationale. L'autre membre du conseil est le président et chef de la direction d'AMF, Norton Reamer.

Pacific Life investit 40 millions $ US en fonds propres et 20 millions $ US en titres de dette de rang inférieur.

AMF exerce ses activités à New York et Boston. Elle offre du financement à des sociétés de gestion de fonds dont la direction ne souhaite pas s'inscrire en bourse ni se faire acheter par des concurrents.

Ce soutien financier peut servir à racheter la participation de partenaires ou à prendre de l'expansion.

Alcan investira 1,3 milliard $ dans une usine en Australie

Presse Canadienne – MONTRÉAL

Le géant de l'aluminium Alcan Inc. investira 1,3 milliard $ US pour agrandir son usine d'alumine de Gove, dans le Territoire du Nord, en Australie.

L'investissement vise à accroître la capacité de production annuelle de l'usine, qui passera d'environ 2,1 millions de tonnes à quelque 3,8 millions de tonnes, a indiqué l'entreprise montréalaise hier.

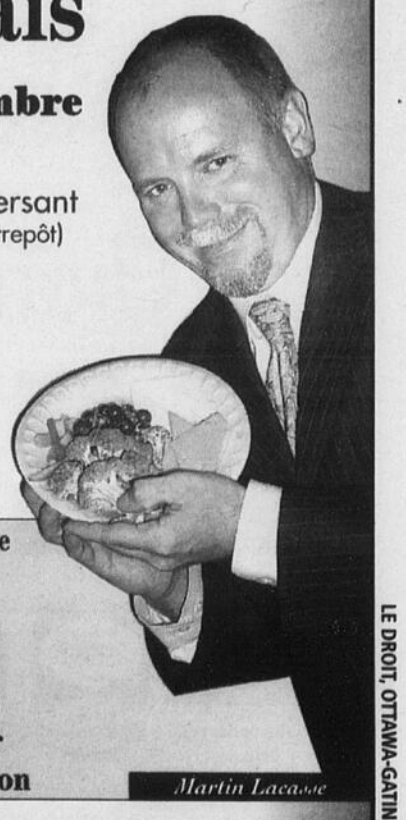
«Il accroîtra aussi l'efficacité de l'exploitation et améliorera la performance environnementale de l'usine», a soutenu la compagnie. Le président et chef de la direction d'Alcan, Travis Engen, a affirmé pour sa part que «l'expansion de Gove représente une hausse de la capacité de production d'alumine totale d'Alcan de près de 30 %».

Souper-Bénéfice des médias de l'Outaouais

Le jeudi 16 septembre

à l'école secondaire du Versant
(boul. de la Cité, face à Rona l'Entrepôt)
de 17 h à 23 h

Venez fraterniser avec plus de 100 journalistes, animateurs et dirigeants des médias de l'Outaouais!



Sous la présidence d'honneur de
Martin Lacasse
de Rona l'Entrepôt.

Un excellent repas vous sera servi en retour d'un don à votre discrétion

Tous les profits seront versés aux « Petits-déjeuners de la Soupière de l'Amitié »

Bienvenue à toute la famille - Plusieurs prix à gagner!

École secondaire du Versant
808, boul. de la Cité, Gatineau
Vous pouvez réserver votre table au 663-6777

LeDroit

Mattress Mart

COMP
Nos
sont p
que les
50% de

PAYEZ EN OCT 2005

Sans intérêt... Sans paiements...
Sans dépôt... Sans taxes...

Avec VISA

FINANCEMENT accord D Desjardins

votre financement est *accord D !*

Vous n'avez qu'à payer le prix d'achat (incluant les taxes) en oct 2005. Pourquoi payer plus cher?

OU 24 VERSEMENTS ÉGAUX
DE OCT 2004 JUSQU'EN OCT 2006

Achat minimum requis 500 $. Sujet à l'approbation du crédit. Détails en magasin.

TAXES

Édition Spéciale
416 ressorts fermes

Garantie 10 ans.

ENSEMBLE 2 PIÈCES
Grand lit 369 $
TAXES INCLUSES
Jumeau 249 $
2 Places 299 $

POSTURE TONIC

Plateau-coussin
805 ressorts

Recouvrement damassé. Garantie 10 ans.

ENSEMBLE 2 PIÈCES
Grand lit 599 $
TAXES INCLUSES
Jumeau 499 $
2 Places 549 $

Serta Perf
Ferme

Choix de 50 modèles

Fabricants du Québec :

Nous sommes fiers d'offrir des produits de qualité de fabricants du Québec dans tous nos magasins.

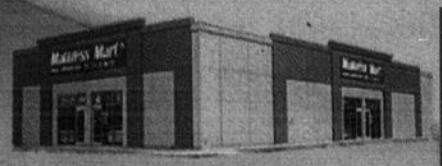
Serta	Sealy	SIMMONS	SPRING AIR	MIRABEL matelas • mattress	Julien BEAUDOIN	SLT
St-Léonard Québec	Ste-Narcisse Québec	Kirkland Québec	Par Sommex Ste-Thérèse Québec	Futon Mirabel Laval, Québec	Support De Lit Daveluyville Québec	Southshore Les Industries De La Rive Sud Ste-Croix, Québec

Matelas seuler
Si vous n'avez pas besoin de l'ensemble

Choix de 50 modèles... Beaucoup d'inventaire... Plus

SANS TAXES	Ortho series mousse"	Ortho ferme ressorts	416 ressorts	Plateau coussin	Sealy 644 ressorts	832 ressorts ressorts ferm
JUMEAU	79 $	129 $	189 $	299 $	299 $	349
2 PLACES	119 $	149 $	229 $	339 $	379 $	449
QUEEN	139 $	179 $	279 $	369 $	449 $	549
		Perme Flex	Edition Speciale	Envoy	Celebration	Imperial

Aussi taille king • 30" • 36" • 48" • Lits pliants •



OTTAWA
ch. Innes près de ch. Cyrville
Voisin de HomeSense. 740-0606

CENTRE DU MATELAS
Mattress Mart GATINEAU

Maloney angle Gréber. Voisin de Future Shop et de Toys 'R' Us.

243-668
Satisfaction Gara

VISA AMERICAN EXPRESS

OUVERT
7 JOUR

Construction : en hausse, sauf au Québec

Presse Canadienne – MONTRÉAL

La construction résidentielle au Québec a connu en août son plus fort recul mensuel en trois ans, le nombre de logements mis en chantier ayant chuté de 12 % par rapport au mois d'août de 2003.

Selon les données de la Société canadienne d'hypothèques et de logement rendues publiques jeudi, 3281 logements ont été mis en chantier le mois dernier dans les centres urbains du Québec, comparativement à 3726 en août 2003.

Cette baisse de l'activité dans la construction résidentielle au Québec survient après six mois consécutifs de croissance.

Mises en chantier

Données comparatives préliminaires pour les provinces et quelques centres urbains à travers le pays.

AOÛT	2003	2004	Var. en %
Atlantique	**838**	**859**	**3**
Halifax	249	273	10
Québec	**3 726**	**3 281**	**-12**
Gatineau	318	171	-46
Montréal	2 293	2 221	-3
Québec	536	378	-29
Saguenay	53	17	-68
Sherbrooke	90	78	-13
T.-Rivières	61	89	46
Ontario	**8 081**	**8 889**	**10**
Toronto	4 204	5 558	32
Prairies	**3 696**	**3 579**	**-3**
Calgary	1 001	1 160	16
C.-B.	**2 331**	**3 384**	**45**
Vancouver	1 509	2 288	52
Canada	**18 672**	**19 992**	**7**

Source: SCHL PC

Le prix du neuf grimpe de 6 %

PC – OTTAWA

L'indice du prix des logements neufs est monté de 6,0 % en juillet dernier comparé à juillet 2003, révélait hier Statistique Canada ; en écart mensuel, l'indice a crû de 0,2 % versus juin.

Cette solide progression annuelle illustre « la vigueur continue du marché du logement face à une forte demande », signale l'agence.

Au précédent rapport, cette mesure du prix demandé par les entrepreneurs gagnait 6,2 % depuis juin 2003, le gain annuel le plus fort depuis février 1990, qui avait été de 7,1 %.

Indice des prix des logements neufs

Les prix des logements neufs ont augmenté de 6,0 % par rapport à juillet 2003.

(1997=100)	Juillet 2004	Var. % annuelle
Canada	**123,7**	**6,0**
Halifax	**121,8**	**1,8**
Québec	**129,4**	**7,1**
Montréal	**134,6**	**7,1**
Ottawa-Gat.	**148,5**	**7,8**
Toronto	**127,6**	**6,6**
Winnipeg	**123,9**	**8,5**
Regina	**134,3**	**7,4**
Calgary	**138,6**	**6,0**
Vancouver	**101,1**	**4,6**

Source: Statistique Canada PC

Vos concessionnaires Chrysler • Jeep^MD • Dodge présentent

L'ÉVÉNEMENT C'est MAINTENANT

AUCUN VERSEMENT MENSUEL ET AUCUN INTÉRÊT AVANT 2005^Δ

AU FINANCEMENT À L'ACHAT SUR LES VÉHICULES CHRYSLER JEEP^MD ET DODGE SÉLECTIONNÉS.

DODGE CARAVAN 2005

- Moteur V6 de 3,3 L, 180 ch • Climatiseur • Habitacle pour 7 passagers
- Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique
- Régulateur de vitesse • Sacs gonflables avant à déploiement progressif
- Boucliers de couleur assortie • Radio AM/FM avec lecteur de CD
- Système de prévention du vol Sentry Key^MD

ACHETEZ À 21 998 $**

OU LOUEZ À PARTIR DE 195 $† PAR MOIS. LOCATION DE 48 MOIS.

COMPTANT INITIAL DE 4 820 $ OU ÉCHANGE ÉQUIVALENT.

DODGE GRAND CARAVAN 2005

Toutes les caractéristiques de la Dodge Caravan, plus :

• Sièges Stow 'n Go^MC - la seule mini-fourgonnette équipée de deux rangées de sièges escamotables au plancher • Freins antiblocage • Sièges baquets • 6 pouces de longueur supplémentaire et capacité de chargement supplémentaire de 23,3 pieds cubes

STOW 'N GO

LOUEZ À 243 $† PAR MOIS. LOCATION DE 48 MOIS.

COMPTANT INITIAL DE 4 820$ OU ÉCHANGE ÉQUIVALENT.

0 % DE FINANCEMENT À L'ACHAT* SUR LES DODGE CARAVAN ET GRAND CARAVAN

FAITES VITE ! CAR L'ÉVÉNEMENT, C'EST MAINTENANT.

L'acheteur avisé lit les petits caractères : *, **, Δ, † Ces offres d'une durée limitée sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques, et s'appliquent à la livraison au détail des modèles Dodge Caravan et Grand Caravan équipés en stock, tel que décrit. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Le concessionnaire peut vendre ou louer à prix moindre. Transport (1 100 $), immatriculation, permis de conduire, assurance, taxes, frais d'administration des concessionnaires et le RDPRM en sus. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. † Location de 48 mois. Engagement total de la location est de 15 280 $ avec un comptant initial de 4 820 $ pour la Dodge Caravan 2005 avec l'ensemble 28C. Engagement total de la location est de 17 584 $ avec un comptant initial de 4 820 $ pour la Dodge Grand Caravan 2005 avec l'ensemble 28G. Le taux d'intérêt à la location est de 0 %. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km au taux de 15 ¢ le kilomètre. ** Le prix à l'achat est établi pour la Dodge Caravan 2005 avec l'ensemble 28C, ne peut être combiné au financement à l'achat et comprend les allocations du fabricant consenties au concessionnaire. Δ Cette offre s'applique au financement à l'achat des modèles Chrysler, Jeep et Dodge 2004 et des modèles Dodge Caravan et Grand Caravan 2005 neufs sélectionnés en stock, à l'exception de la Dodge Magnum, des modèles Ram SRT-10 et SRT-4 et de la Viper. Transport et préparation, permis de conduire, immatriculation, assurance, taxes et frais d'administration des concessionnaires sont payables à la livraison. Aucun comptant initial requis. Aucun versement mensuel jusqu'en février 2005. Aucun intérêt pour les premiers 120 jours. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. Financement à l'achat sous réserve de l'approbation de Services financiers Chrysler. * 0 % de financement à l'achat jusqu'à 48 mois sur les Dodge Caravan et Grand Caravan 2005 en stock. Exemple : 30 000 $ à 0 % pendant 48 mois, le paiement mensuel est de 625,00 $. Le coût de l'emprunt est de 0 $. L'engagement total est de 30 000 $. Si le consommateur choisit le 0 % de financement à l'achat, il renoncera au rabais du fabricant applicable au prix d'achat. Le taux d'intérêt effectif, considérant ce rabais, peut aller jusqu'à 6 %. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

FINANCEMENT OFFERT EXCLUSIVEMENT PAR Services financiers Chrysler

CHRYSLER Jeep DODGE CINQ ÉTOILES

Mattress Mart

COMPA

Nos p
sont plu
que les
50% de

PAYEZ EN OCT 2005

Sans intérêt... Sans paiements...
Sans dépôt... Sans taxes...

Avec VISA

FINANCEMENT accord D Desjardins

Vous n'avez qu'à payer le prix d'achat (incluant les taxes) en oct 2005. Pourquoi payer plus cher?

votre financement est *accord D !*

OU 24 VERSEMENTS ÉGAUX
DE OCT 2004 JUSQU'EN OCT 2006

Achat minimum requis 500 $. Sujet à l'approbation du crédit. Détails en magasin.

TAXES I

Édition Spéciale
416 ressorts fermes

Garantie 10 ans.

ENSEMBLE 2 PIÈCES Grand lit

369 $

TAXES INCLUSES

Jumeau 249 $
2 Places 299 $

POSTURE TONIC

Plateau-coussin
805 ressorts

Recouvrement damassé. Garantie 10 ans.

ENSEMBLE 2 PIÈCES Grand lit

599 $

TAXES INCLUSES

Jumeau 499 $
2 Places 549 $

Serta Perfec
Ferme ou

Choix de 50 modèles

Fabricants du Québec :

Nous sommes fiers d'offrir des produits de qualité de fabricants du Québec dans tous nos magasins.

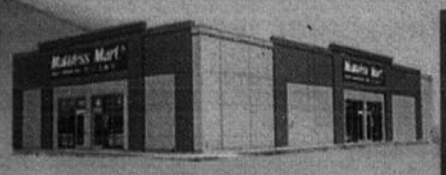
Serta	Sealy	Simmons	Spring Air	Mirabel	Julien Beaudoin	ST
St-Léonard Québec	Ste-Narcisse Québec	Kirkland Québec	Par Sommex Ste-Thérèse Québec	Futon Mirabel Laval, Québec	Support De Lit Daveluyville Québec	Southshore Les Industries De La Rive Sud Ste-Croix, Québec

Matelas seulem
Si vous n'avez pas besoin de l'ensemble

Choix de 50 modèles... Beaucoup d'inventaire... Plus ba

SANS TAXES	Ortho series mousse"	Ortho ferme ressorts	416 ressorts	Plateau coussin	Sealy 644 ressorts	832 ressorts ressorts fermes
JUMEAU	79 $	129 $	189 $	299 $	299 $	349 $
2 PLACES	119 $	149 $	229 $	339 $	379 $	449 $
QUEEN	139 $	179 $	279 $	369 $	449 $	549 $
		Perme Flex	Edition Speciale	Envoy	Celebration	Imperial

Aussi taille king • 30" • 36" • 48" • Lits pliants • M



OTTAWA
ch. Innes près de ch. Cyrville
Voisin de HomeSense. 740-0606

CENTRE DU MATELAS Mattress Mart GATINEAU

Maloney angle Gréber. Voisin de Future Shop et de Toys 'R' Us.

243-668
Satisfaction Garanti

VISA AMERICAN EXPRESS

OUVERT 7 JOURS

AREZ...
prix
us bas
s offres
e rabais!

SOLDE D'AUTOMNE ANNUEL

Les meilleures marques avec livraison rapide.

EN PRIME
Avec ensemble à partir de 799 $
COUVRE-MATELAS
Housse 100% coton • Antibactérienne
Réversible • Épouse toutes les tailles
Qualité supérieure • reg. 109,95 $

NCLUSES TPS et TVP
INCLUSES dans tous les prix.
Vous payez le prix que vous voyez.

ESSAI CONFORT 90 nuits
Chez Mattress Mart, votre confort et satisfaction sont des priorités.

ect Sleeper
ou moelleux
Tissus damasé. Nice 2004.
ENSEMBLE 2 PIÈCES
Grand lit 699 $
TAXES INCLUSES
Jumeau 499 $
2 Places 599 $
King 899 $
Serta

Posturepedic
L'ÉQUIPE DU CANADA
Le choix du confort.
ENSEMBLE 2 PIÈCES
Grand lit 899 $
TAXES INCLUSES
Jumeau 699 $
2 Places 799 $
King 1199 $
Sealy.
Posturepedic
Fournisseur officiel de l'équipe olympique du Canada

Beautyrest 2004
Support ferme
Ressorts ensachés.
ENSEMBLE 2 PIÈCES
Grand lit 989 $
TAXES INCLUSES
Jumeau 749 $
2 Places 889 $
King 1389 $
SIMMONS Beautyrest
SIMMONS

nent

pas prix...

	Perfect Sleeper	Beautyrest ferme
es	399 $	479 $
	449 $	639 $
	549 $	699 $
	Nice	Allegria 2004

Matelas sofa-lit

2000 MCX EN INVENTAIRE

Payez moins pour du «haut de gamme»

Mattress Mart est le premier en tête de lice en tant que vendeur des plus grandes marques canadiennes de matelas.
MAGASINEZ ET COMPAREZ... Obtenez ce qu'il y a de mieux... au meilleur prix!

Sealy. Posturepedic
«RIPLEY»
Gagnant du prestigieux Prix 2004 de la «Canadian Home Furnishings Association».

Serta PERFECT NIGHT
SIMMONS Beautyrest

KINGS DOWN SINCE 1904
CROWN COLLECTION
Anniversaire 100 ans

SANS ROTATION
N'A JAMAIS BESOIN D'ÊTRE RETOURNÉ!

SÄNG
Memory foam by Simmons

88
ntie

Le choix des consommateurs 2004 au service de l'excellence OR
BBB Membre Bureau D'Ethique

LIVRAISON RAPIDE Jour ou Soir

Nous livrons à l'extérieur de la ville.
Détails en magasin.

Le côté jojo de Johanne Lefebvre

Valérie Lessard
vlessard@ledroit.com

Derrière Johanne Lefebvre, qui poursuit une carrière en informatique au gouvernement, se cache la vive et colorée Jojo. Et celle-ci est aujourd'hui une maman comblée, puisqu'elle vient d'ajouter un troisième bébé à sa famille, comptant déjà Marilyne, 11 ans, et Benoît, neuf ans: son premier album pour enfants.

«J'ai beaucoup chanté lors de soirées, dans les bars, au sein d'un groupe, etc. Mais quand j'ai eu mes enfants, je me suis dit que j'allais investir ma créativité à leur donner envie de chanter avec moi», raconte Johanne «Jojo» Lefebvre, rencontrée quelques jours après le lancement de *«À la ferme de Jojo*, chez elle, à Hammond, dans l'Est ontarien.

ÉTIENNE MORIN, Le Droit
Johanne Lefebvre

Ce n'est cependant qu'au cours des quatre dernières années que Johanne est véritablement devenue Jojo, son «alter ego» sur scène.

«L'aventure a commencé quand on m'a approchée pour monter un spectacle que j'ai présenté dans le cadre d'une levée de fonds pour l'Hôpital pour enfants de l'Est ontarien, en mai 2000, se rappelle celle qui remettra 1$ par album vendu à l'Hôpital. Jojo me ressemble tellement que je n'ai pas nécessairement l'impression de jouer un personnage. C'est peut-être parce que, contrairement à d'autres adultes, je n'ai pas peur de sortir habillée de couleurs vives et avec de grosses lulus! En tout cas, créer un personnage, c'est une façon de permettre aux enfants de te reconnaître.»

Quatre spectacles et des tournées dans une centaine d'écoles franco-ontariennes plus tard, Johanne Lefebvre voit maintenant un autre de ses rêves se concrétiser sous la forme d'un tout premier cédé, produit en partie avec la collaboration du MIFO (elle a été artiste en résidence au Mouvement d'implication francophone d'Orléans, l'an dernier) et du musicien Brian St-Pierre (à qui on doit la trame sonore de «*L'Écho d'un peuple*»), qui en signe la musique et les arrangements. L'autre partie vient de son propre investissement, créatif, émotif et... financier. «C'est tellement difficile de te faire valoir quand tu n'as pas de produit à présenter auprès des directeurs de festivals, etc. explique Johanne Lefebvre. Là, je vais être considérée comme une artiste professionnelle. Mon cédé va m'apporter un support promotionnel essentiel pour essayer de tourner dans les festivals, entre autres»

«À la ferme de Jojo» propose, à travers 12 pièces, une incursion rythmée et rigolote dans un univers fait de décors champêtres et rempli d'animaux. Si cochons, chèvres, poules et autres vaches, sans oublier Cléo l'épouvantail et un sympathique ordinateur («Un clin d'œil à mon travail de tous les jours.») deviennent les héros de ses chansons, Jojo n'en cherche pas moins à prôner des valeurs familiales et sociales. Ainsi, «Le Poussinet», victime d'intimidation dans la basse-cour de son école, réussira à se défaire de l'emprise de Glouton le dindon, en puisant en lui le courage de le dénoncer. Les versions instrumentales de chaque chanson se retrouvent également sur le cédé «afin de donner la chance aux enfants de chanter mes chansons à leur façon», fait valoir Johanne-Jojo.

Il ne faut pas se surprendre que l'artiste ait choisi de camper Jojo dans un monde rural: Johanne Lefebvre a été élevée sur la ferme parentale avant de s'installer, avec sa propre famille, sur une autre ferme. «Mais je suis pas moins sérieuse que mon père, en ce qui a trait à la production et tout ça, lance-t-elle en riant. En fait, moi, j'ai une ferme de plaisir! Je veux avoir le plus d'animaux possible autour de moi!»

En compagnie de son conjoint, Mario Perrier, Johanne Lefebvre aspire à faire de son coin de pays, à Hammond, une destination culturelle familiale. «Je voudrais pouvoir inviter les enfants et leurs parents à venir me voir chez moi, dit-elle. Je voudrais installer un théâtre où je pourrais donner mes spectacles, donner des cours de chant, organiser des journées thématiques. Ça nous fait rêver, ce projet-là!»

En attendant, Jojo sera en spectacle dans le cadre de l'événement Fran-Ouest, à Kanata, le 14 novembre, et au MIFO, le 21 novembre. Pour plus de détails: www.jojo.ca

Madama Butterfly: encore d'actualité après 100 ans

Sortez vos mouchoirs. *Madama Butterfly*, le célèbre opéra de Giacomo Puccini dont les arias émouvants nous tirent les larmes, ouvre demain soir la 20e saison d'Opéra Lyra Ottawa, au Centre national des arts.

France Pilon
fpilon@ledroit.com

Cette histoire tragique où se mêlent l'amour, la trahison et le sacrifice — et qui fut huée à sa première représentation à la Scala de Milan en février 1904 — est devenue un des opéras les plus populaires et les plus aimés du public. Celui-ci compatit réellement à la douleur de Cio-Cio-San, la jeune geisha au destin tragique. Mariée à Pinkerton, un jeune officier de la marine américaine, Cio-Cio-San se retrouve seule avec son fils pendant trois ans en attente de son retour. Quand il revient, c'est au bras de son épouse américaine. Il repart avec son enfant, laissant une Cio-Cio-San désemparée mettre fin à ses jours.

Encore d'actualité

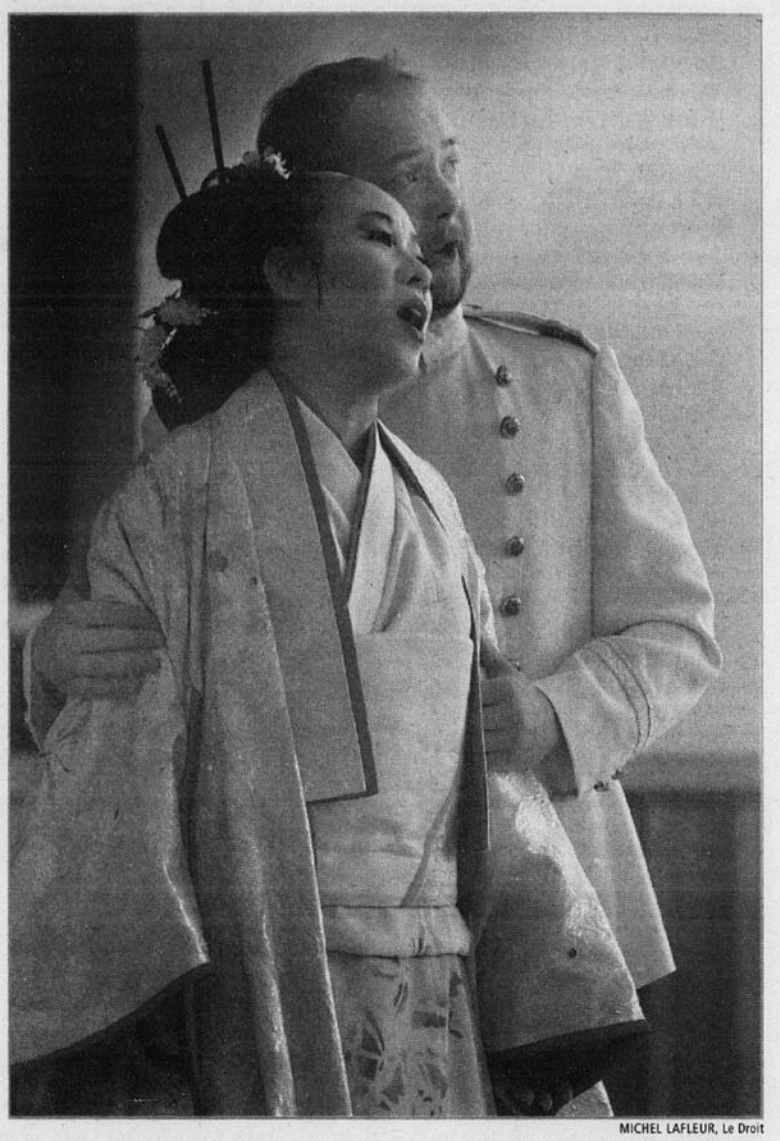
Une histoire d'amour universelle et encore d'actualité, même si l'opéra fête cette année ses 100 ans et qu'il se déroule à Nagasaki, au Japon, souligne la jeune soprano Li Ping Zhang, rencontrée récemment lors des répétitions et qui a déjà endossé le rôle de l'émouvante Cio-Cio-San dans sept autres productions.

«Les femmes en amour passent par la même gamme d'émotions peu importe le milieu culturel d'où elles viennent. Cio-Cio-San est sincère dans son amour. Elle ne joue pas de jeu», souligne la jeune cantatrice, comparativement au comportement insouciant de Pinkerton.

«Même si je suis familière avec ce rôle, j'essaie toujours de trouver quelque chose de nouveau dans ce personnage si complexe, poursuit-elle. À chaque fois, j'essaie de me mettre dans la peau de cette femme, de vivre ce qu'elle vit.»

Elle admire la force de Cio-Cio-San, qui attend pendant trois ans le retour de Pinkerton, dit-elle, et qui a renoncé à sa famille, sa religion et sa culture pour épouser le jeune Américain.

Des différents rôles qu'elle a interprétés au cours de sa jeune carrière — Mimi, dans *La Bohème*, Violetta, dans *La Traviatta*, et Liu, dans *Turandot* — c'est celui de Cio-Cio-San qui est sans conteste le plus poignant. «C'est le rôle le plus émouvant que j'ai joué. Il est aussi très demandant physiquement et vocalement», souligne Li Ping Zhang, qui fait ses débuts avec l'OLO, tout comme Marc Heller, un jeune ténor américain, qui campe Pinkerton, le lieutenant de la marine américaine.



MICHEL LAFLEUR, Le Droit
Li Ping Zhang et Marc Heller dans une scène de l'opéra *Madama Butterfly*, de Puccini, qui prend l'affiche au Centre national des arts demain soir.

«Si *Madama Butterfly* est si populaire, ce n'est pas seulement à cause de la musique qui est merveilleuse, mais à cause du drame qui se joue devant nous, ajoute Li Ping Zhang. Plusieurs s'identifient à elle.»

Née à Pékin, où elle est retournée vivre après quelques années passées au Canada, Li Ping Zhang a chanté ce rôle partout dans le mode et récemment au Metropolitan Opera et à Covent Garden, où elle a été acclamée.

À Ottawa, la distribution comprend également la chanteuse canadienne Allyson McHardy, dans le rôle de Susuki, Gregorey Dahl, dans celui de Sharpless, et Michel Corbeil, dans celui de Goro. Le prince Yamadori est interprété par Marc Belleau. Michael Cavanagh dirige la production, alors que l'orchestre d'Opéra Lyra et le chœur sont sous la direction de Mladen Tarbuk, venu tout droit de Croatie pour faire ses débuts avec la compagnie.

Dans la peau de Pinkerton, Marc Heller est conscient qu'il n'a pas le plus beau rôle. Mais si sa conduite est répréhensible, il faut se reporter aux us de l'époque, précise le ténor de 35 ans.

«Un Américain qui voulait s'installer au Japon devait se marier. Et les geishas professionnelles étaient là pour ça. Cet arrangement s'est muté en une véritable passion entre Pinkerton et Butterfly, et Pinkerton est rempli de remords quand il doit laisser Butterfly», explique le ténor.

Le meilleur de Puccini

«C'est le meilleur opéra que Puccini ait jamais écrit, souligne Mladen Tarbuk, le maestro, qui a notamment dirigé les classiques comme *Tosca*, *Cosi fan tutte*, *Das Rheingold* et *Tannhäuser*. La musique est tout simplement merveilleuse. L'histoire est plus profonde que le choc des cultures. Cio-Cio-San est le seul personnage authentique du drame.»

***Madama Butterfly*, opéra en deux actes de Puccini, présenté au Centre national des arts, les 11, 13, 15 et 18 septembre, à 20 h. L'opéra est chanté en italien avec surtitres en français et en anglais. Billets (entre 47$ à 148$): 233-9200, à la billetterie du CNA ou au 755-1111.**

Chansons du cœur

Josée Lajoie, Serge Monette et Paul Demers ont choisi La Nouvelle Scène pour présenter, ce soir, à 20 h, leur spectacle conjoint intitulé *30 ans de chanson franco-ontarienne.*

Yves Bergeras
Ybergeras@ledroit.com

Josée Lajoie, Serge Monette et Paul Demers (de gauche à droite) célébreront trois décennies de chanson française en Ontario, ce soir à La Nouvelle Scène.

Quelques compositions personnelles parsèmeront le tout, mais il s'agira avant tout de rendre hommage aux autres. Des coups de cœur inspirés des artistes de l'Ontario français. Des plus anciens aux plus modernes.

La salle de théâtre sera pour l'occasion transformée en cabaret. «Ce sera donc une ambiance acoustique intime. Beaucoup d'harmonies et pas de tambours. On va faire honneur à la chanson pure. Aux textes», promet Serge Monette.

Il s'agit de la seule représentation prévue à Ottawa, prévient l'auteur de «18 roues» et président sortant de l'APCM (Association des professionnels de la chanson et de la musique). Les trois artistes ont déjà calé une vingtaine de dates pour ce spectacle qui, de Penetanguishene à North Bay, les conduira aux quatre coins de l'Ontario. Un périple qui s'inscrit dans le cadre de la tournée Réseau Ontario, puisque les membres du Réseau ont décerné à «30 ans de chansons», leur Prix Coup de Foudre 2004-2005.

Le trio ne sera de retour sur les planches de la capitale que le 24 février 2005... pour célébrer le 30e anniversaire du Festival franco-ontarien. «Nous sommes un peu les ambassadeurs du festival franco», sourit Serge Monette.

On a d'ailleurs pu voir le trio au dernier Franco, puis à Hamilton et Caraquet. Mais ce soir, les trois comparses nous ont préparé «une surprise», confie Serge Monette. Un quatrième larron se joindra à eux. «Un violoniste qui vient de l'Est ontarien. Un vieux de la vieille», révèle l'artiste, qui se refuse à en dévoiler davantage.

Ensemble, ils célébreront trois décennies de chanson française en Ontario.

RÉTROSPECTIVE DÉLICATE

Une rétrospective délicate à rendre en spectacle, selon le musicien. Car si Patrice Desbiens, Robert Paquette, Garolou ou le groupe Cano seront évidemment à l'honneur, il ne fallait surtout pas oublier la relève franco-ontarienne, les Deux Saisons et autres Swing. «Trente ans, c'est difficile: ça va du rap au rock en passant par le folk. Tout un défi! Mais il était important de souligner l'apport des nouveaux groupes.»

Pour guider l'oreille, le trio Lajoie-Monette-Demers conduira son public sur des sentiers thématiques, telles que «le Sud de l'Ontario» ou encore «l'influence de la musique 'Western'», explique Serge Monette. Des chansons et des moments chargés de souvenirs, de nostalgie et d'émotions.

Serge Monette, Josée Lajoie et Paul Demers présente *30 ans de chanson franco-ontarienne*, ce soir, à 20 h à La Nouvelle Scène. Renseignements: 241-2727.

Drouot à Montréal

Presse Canadienne – MONTRÉAL

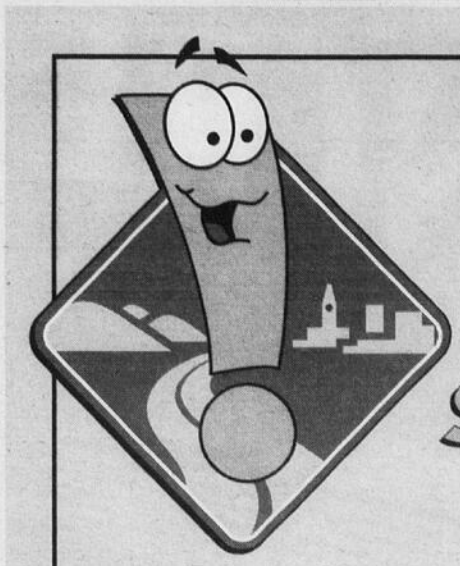
La maison de ventes aux enchères française Drouot Holding tiendra sa première vente hors France à Montréal au mois de novembre, a indiqué son président, Me Georges Delettrez, hier.

Me Delettrez, ainsi que deux autres commissaires-priseurs de Drouot, Me Pierre Cornette de Saint Cyr et Me Henri Gros, sont de passage à Montréal cette semaine dans le cadre de «journées d'estimation gratuites» offertes aux Montréalais propriétaires d'objets d'art et de collection, d'œuvres d'art, d'antiquités ou de bijoux.

La décision de tenir une vente aux enchères en sol montréalais a été prise hier en raison de la popularité que suscitent les journées d'expertise — qui se tiennent aujourd'hui et demain à l'hôtel Ritz de la rue Sherbrooke.

Le co-organisateur de l'événement, Iégor de Saint Hippolyte, de l'Hôtel des encans de Montréal, a affirmé que plusieurs centaines d'appels de personnes voulant faire expertiser leurs objets ont été reçus.

CCN NCC
Canada



soyons prudents!

Empruntez gratuitement un CELLULAIRE sur le Sentier de la capitale

Disponibles aux endroits suivants :

- l'Infocentre de la capitale
- le Pavillon Canada-Monde
- l'aire d'accueil Gamelin du parc de la Gatineau
- le Musée canadien des civilisations
- le Musée de l'aviation du Canada
- la Maison du vélo
- le Centre de plein air du Lac-Leamy

Renseignements :
(613) 239-5000 • www.capitaleducanada.gc.ca/velo

Une initiative de la Commission de la capitale nationale (CCN) et des villes d'Ottawa et de Gatineau, en collaboration avec :

ROGERS SANS-FIL TQS CJOH CTV

Secret de Star

Écoutez attentivement
Ma Radio au Boulot
chaque jour, entre 9 h et 17 h...

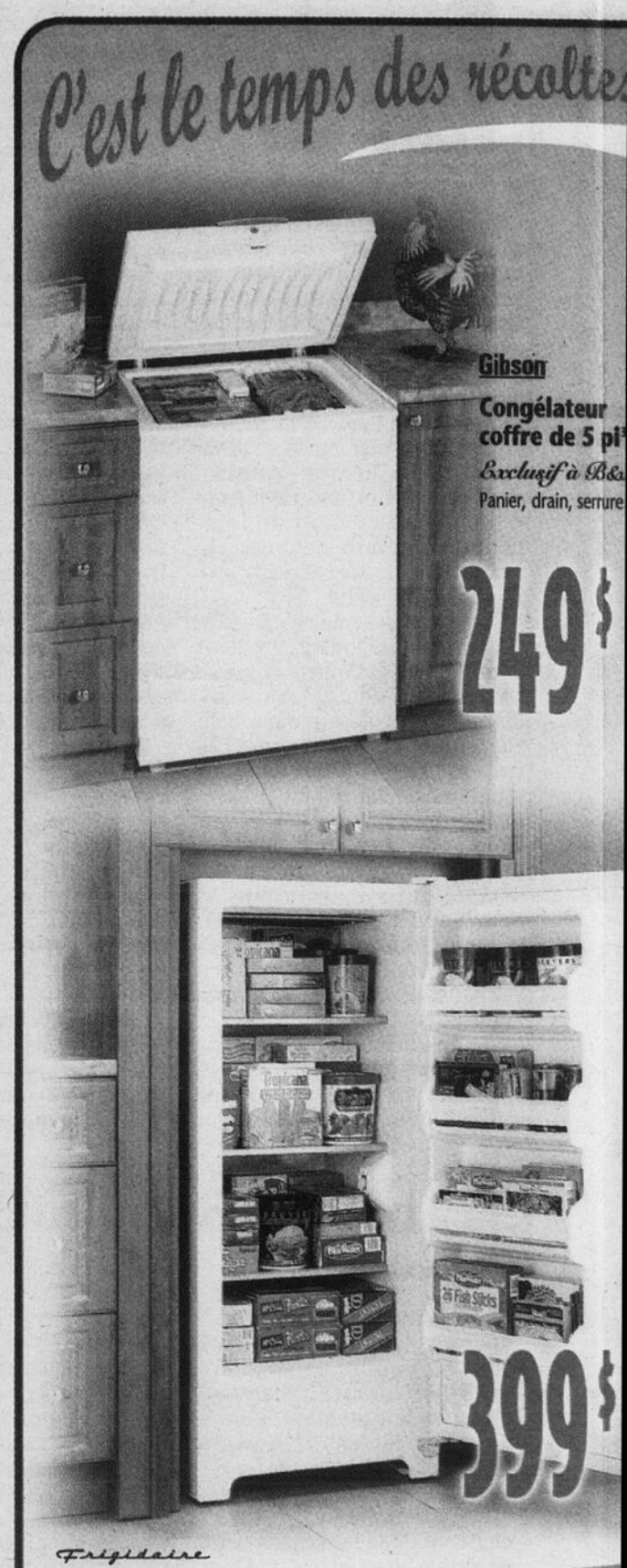
Une de vos stars préférées vous dévoilera un secret!

Identifiez la chanson suivant ce secret et courez la chance de gagner une salle de cinéma maison d'une valeur de 4 500 $*.

rockdétente 94,9 FM
Dumoulin Électronique · Informatique · Photo · Communications

Détails du concours à la station et/ou à rockdetente.com.
* 18 ans+, aucun achat requis.

MAINTENANT OUVERT DU LUND



BRAULT & MARTINEAU électroménagers

Une entreprise de chez nous pour vous !

FINANCEMENT accord D Desjardins

Desjardins partenaire officiel de Brault & Martineau

**Livraison gratuite dans un rayon de 200 KM* *Détails en magasin.

I AU VENDREDI JUSQU'À 21h00

MOFFAT *par* **GE**

Cuisinière 30 po avec surface de cuisson en vitrocéramique.
Dosseret en acier, voyants de surface chaude.
Ramassage gratuit.

Réfrigérateur 17,6 pi³.
Tablettes ajustables, bacs à légumes et à fruits, insonorisation de luxe, 2 commandes de température.
Ramassage gratuit.

Aucun intérêt à payer jusqu'en
SEPTEMBRE 2007
AVEC 36 VERSEMENTS ÉGAUX
sans frais, sans intérêt* sur les meubles, matelas, électroménagers et appareils électroniques.

Inglis **Laveuse de très grande capacité avec transmission à entraînement direct.**
6 programmes, 3 choix de température, 2 niveaux d'eau.

Sécheuse de très grande capacité.
4 programmes, 3 choix de température, séchage automatique.
Ramassage gratuit.

MOFFAT *par* **GE** **Laveuse de super capacité.**
7 programmes, 3 niveaux d'eau.

Sécheuse de super capacité.
5 programmes, 3 choix de température, filtre à charpie amovible à l'avant.
Ramassage gratuit.

AISON ET
E GRATUITS**

10 grands magasins

BROSSARD
9500, boul. Taschereau
(coin boul. Rivard)
Tél. : (450) 619-6777

LASALLE
7272, boul. Newman
(près du Carrefour Angrignon)
Tél. : (514) 364-6110

KIRKLAND
16 975, route Transcanadienne
(sortie 50 de la Transcanadienne)
Tél. : (514) 697-9228

SAINT-HUBERT
1351, boul. des Promenades
(près des Promenades Saint-Bruno)
Tél. : (450) 676-1911

SAINT-LÉONARD
6700, rue Jean-Talon Est
(près des Galeries d'Anjou)
Tél. : (514) 254-9455

REPENTIGNY
145, rue de Lafayette
(près du boul. Brien)
Tél. : (450) 470-0815

LAVAL
500, boul. Le Corbusier
(coin boul. de la Concorde)
Tél. : (450) 682-2516

SAINTE-THÉRÈSE
125, boul. Desjardins Est
(coin boul. Curé-Labelle)
Tél. : (450) 430-0555

ROCK FOREST
4275, boul. Bourque
(coin rue Grégoire)
Tél. : (819) 562-4242
1 800 267-4240

GATINEAU
500, boul. de la Gappe
(face aux Promenades de l'Outaouais)
Tél. : (819) 561-5007
1 877 755-2555

MD : utilisé en vertu d'une licence accordée par American Express Company.
Prix en vigueur jusqu'au mercredi 15 septembre 2004. Quantité limitée sur certains articles. *Achat minimum requis de 299$ avant taxes pour les appareils électroniques et de 499$ avant taxes pour les meubles, matelas, accessoires de décoration et électroménagers. Ne payez que les taxes de vente au moment de l'achat. Sujet à l'approbation du crédit. Le montant de votre achat sera réparti en 36 versements égaux, sans frais, ni intérêt débutant le mois suivant votre achat. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux Centres de liquidation (C.D.L.).

HEURES D'OUVERTURE Lundi au vendredi 9 h à 21 h
Samedi 9 h à 17 h Dimanche 10 h à 17 h

www.braultetmartineau.com

Télé-Québec: de nouveaux concepts

Malgré un budget à la baisse, la télévision publique Télé-Québec propose une télévision « qui change de la télé » pour la saison 2004-2005.

Presse Canadienne – MONTRÉAL

Le menu présenté hier aux médias comporte en effet une brochette d'émissions tout à fait différentes de ce qui est généralement proposé et une tentative, une autre, de présenter une émission faite dans les différentes régions du Québec.

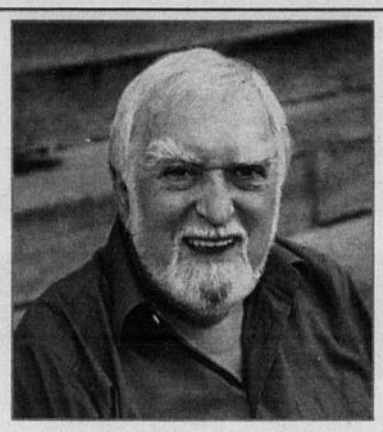
Dans *Les Artisans du rebut global,* on verra cinq artisans construire une maison habitable à l'année avec un budget de 15000$, en 13 semaines, à partir de matériaux trouvés dans des sites de récupération, des sites d'enfouissement ou des centres de tri.

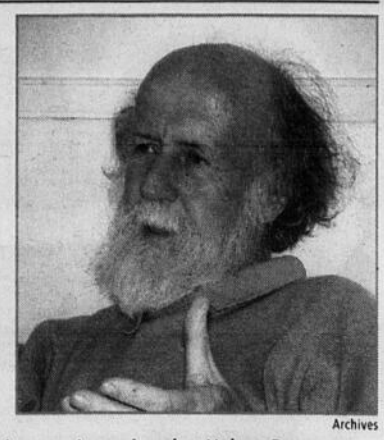
Autre concept intéressant: il est rare que la violence psychologique soit montrée et discutée au petit écran, celle-ci étant invisible à l'œil nu. À l'aide de témoignages entrecoupés de scènes dramatisées, *Chroniques de la vie ordinaire* illustrera comment ce type de violence peut, à force de répétitions, mener à un état dépressif. On suivra les comportements de la victime engluée dans la toile d'araignée de la destruction psychologique.

PAYSAGES RELIGIEUX

Les nouvelles de Dieu ambitionne de faire la démonstration que les Québécois n'ont pas cessé de croire en Dieu mais qu'ils ont plutôt trouvé diverses façons d'être religieux.

Pierre Lawrence, producteur chez Zone 3, a profité de la rencontre avec les médias pour dire que si, à 22 h à Radio-Canada il y a les nouvelles de Bernard Derome, et les nouvelles de Sophie Thibault à TVA, il y a le





Archives

Parmi les invités de *Les nouvelles de Dieu*: Jacques Languirand et Hubert Reeves, mais aussi Antonine Maillet, Florent Vollant, Josée Blanchette, Michaëlle Jean…

mercredi à 22 h, à Télé-Québec, *Les nouvelles de Dieu* qu'il a présenté comme une série de documentaires sur le paysage religieux du Québec d'aujourd'hui. «On ne parle pas de Dieu, les paroisses sont vides, on balance le patrimoine, on fait des églises des condos de luxe, ce qui ne signifie pas que les gens n'entretiennent pas de rapport avec Dieu», a-t-il dit.

La série ambitionne de démontrer que Dieu a changé, a évolué, qu'il y a plusieurs grandes religions, le bouddhisme, l'hindouisme, notamment, et que les gens vont cueillir ce qui fait leur affaire dans les religions. «Ils pratiquent une religion à la carte», a soutenu le producteur.

INFORMATIONS

Au chapitre des émissions d'information, la nouvelle directrice générale de Télé-Québec, Louise Gendron, s'est montré particulièrement fière d'avoir réussi à développer une émission venant des régions. *Méchant contraste* sera en ondes le 1er novembre

«Ce sera une émission venant des régions, conçues dans chacune des régions, a-t-elle soutenu.

«Ce n'est pas une émission régionale mais une émission panquébécoise. *Méchant contraste* parce que c'est extrêmement important qu'il y ait une coupure entre la vision des Montréalais sur ce qu'est l'ailleurs que Montréal et cette vision de ceux qui habitent ailleurs qu'à Montréal», a-t-elle ajouté.

Mme Gendron mise beaucoup sur cette «nouvelle approche provenant d'un ensemble de têtes penseuses disséminées sur l'ensemble du territoire».

Le directrice générale a cependant dû faire un gros sacrifice dans sa programmation pour tenir compte de la réduction de 7,4 % du budget consacré à la production qui s'établit maintenant à 30 millions$.

Télé-Québec ne présentera pas cette année de série prestigieuse et populaire comme l'ont été *Duceppe* et *Chartrand et Simone.*

PRIX DE LA MEILLEURE CONTRIBUTION ARTISTIQUE – FESTIVAL DES FILMS DU MONDE 2004
PRIX DU FILM LE PLUS POPULAIRE – FILM CANADIEN – FESTIVAL DES FILMS DU MONDE 2004
★★★★
« Laguë est stupéfiante! Une belle réussite! » Philippe Rezzonico, *Le Journal de Montréal*
«Dense et intense! *Elles étaient cinq* explore une très large gamme d'émotions.» Yves Bergeras, *Le Droit*
ELLES ÉTAIENT CINQ
UN FILM DE GHYSLAINE CÔTÉ
PRÉSENTEMENT À L'AFFICHE! CINÉMA 9 GATINEAU ✓ FAMOUS PLAYERS STAR CITÉ HULL ✓

KIM BASINGER CHRIS EVANS JASON STATHAM ET WILLIAM H. MACY
SI LE SIGNAL S'ÉTEINT, ELLE MEURT.
CELLULAR
NOKIA ROGERS
À L'AFFICHE DÈS AUJOURD'HUI!
VERSION FRANÇAISE: CINÉMA 9 GATINEAU ✓
VERSION ORIGINALE ANGLAISE: CINEPLEX ODEON ORLEANS ✓ – CINEPLEX ODEON WORLD EXCHANGE ✓ – CINEPLEX ODEON SOUTH KEYS ✓ – FAMOUS PLAYERS COLISEUM ✓ – FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER ✓ – FAMOUS PLAYERS STAR CITÉ HULL ✓ – CINÉMA GALERIES AYLMER ✓ – AMC THEATRES KANATA ✓

RESIDENT EVIL: Apocalypse
Je m'appelle Alice et je me souviens de tout.
RE2.com
Billet* gratuit pour voir "Resident Evil : Apocalypse" à l'intérieur de chaque DVD de "Resident Evil" Édition Deluxe spécialement identifié.
DÈS AUJOURD'HUI! version française: CINÉMA 9 GATINEAU ✓ – FAMOUS PLAYERS STAR CITÉ HULL ✓
version originale anglaise: CINEPLEX ODEON ORLEANS ✓ – CINEPLEX ODEON SOUTH KEYS ✓ – FAMOUS PLAYERS COLISEUM ✓ – FAMOUS PLAYERS RIDEAU CENTRE ✓ – FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER ✓ – FAMOUS PLAYERS STAR CITÉ HULL ✓ – AMC THEATRES KANATA ✓ – PREMIER SMITH FALLS – ✓ SON DIGITAL

REESE WITHERSPOON
TOUT EST PERMIS À L'AMOUR COMME À LA GUERRE.
« Tout est superbe ! » CHANTAL GUY, *LA PRESSE*
VANITY fair
UN LONG-MÉTRAGE SOMPTUEUX RÉALISÉ PAR MIRA NAIR
FOCUS FEATURES
version française: FAMOUS PLAYERS STAR CITÉ HULL ✓
version originale anglaise: CINEPLEX ODEON ORLEANS ✓ – CINEPLEX ODEON WORLD EXCHANGE ✓ – CINEPLEX ODEON SOUTH KEYS ✓ – CINEPLEX ODEON COLISEUM ✓ – FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER ✓ – FAMOUS PLAYERS STAR CITÉ HULL ✓ – AMC THEATRES KANATA ✓
✓ SON DIGITAL

« DEUX FOIS BRAVO! » EBERT & ROEPER
« *L'appartement* est une élégante aventure d'un romantisme obsessionnel... » Kevin Thomas, LOS ANGELES TIMES
« Enfin un thriller érotique pour les adultes. » PLAYBOY
JOSH HARTNETT
L'APPARTEMENT
www.wickerparkmovie.com www.mgm.com
À L'AFFICHE! ✓SON DIGITAL — VERSION FRANÇAISE — CINEMA 9 GATINEAU — VERS. O. ANGLAISE — GALERIES AYLMER ✓ — G VISA GÉNÉRAL
CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

SANS AVIRON
(Version Française de *Without A Paddle*)
WithoutAPaddleMovie.com
À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES HORAIRES DES CINÉMAS — VERS. O. ANGLAISE — FAMOUS PLAYERS STARCITÉ HULL ✓ — ✓SON DIGITAL — G VISA GÉNÉRAL

CINEPLEX ODEON
www.cineplex.com
MATINÉES À PRIX RÉDUITS
Toutes représentations avant 18h00. Dans certains cinémas (Excepté les mardis).
✓Son digital — * Aucun laissez-passer
Billets en vente aux guichets pendant les heures d'ouverture
Certificats-cadeaux offerts aux guichets Cineplex Odéon Tél.:1 (800) 576-7849

CINÉMA 9 GATINEAU 568-6070 — COIN MALONEY & L'HÔPITAL
LE JOURNAL D'UNE PRINCESSE 2 (G) MAT. SAM.-DIM.-MAR. ..1:00 3:30
ANACONDAS : À LA POURSUITE DE L'ORCHIDÉE DE SANG (G) ..7:15 9:40
LES RIVIÈRES POURPRES 2 : LES ANGES DE L'APOCALYPSE (13+) ..9:05
HERO (v.f.) (G) ..7:05 9:15
MAT. SAM.-DIM.-MAR ..1:15 3:50
LES SUPERBÉBÉS (G) MAT. SAM.-DIM.-MAR ..1:10
CAMPING SAUVAGE (G) ..6:50
MAT. SAM.-DIM.-MAR ..3:10
ELLES ÉTAIENT CINQ (13+) ..7:00 9:00
MAT. SAM.-DIM.-MAR. . ..1:30 3:45
L'APPARTEMENT (13+) ..6:45 9:10
MAT. SAM.-DIM.-MAR.. ..12:30 3:00
PAPARAZZI (v.f.) (G) ..7:10 9:20
MAT. SAM.-DIM.-MAR ..1:20 3:20
RESIDENT EVIL 2 : APOCALYPSE (v.f.) (13+) ..7:25 9:35
MAT. SAM.-DIM.-MAR ..12:00 2:10 4:20
LE CELLULAIRE (13+) ..7:30 9:45
MAT. SAM.-DIM.-MAR. ..12:20 2:30 4:30
COMMENT CONQUÉRIR L'AMÉRIQUE (G) ..7:20 9:30
MAT. SAM.-DIM.-MAR. ..12:45 3:05

ORLÉANS — 250, Centrum blvd., Orléans 834-0666
THE PRINCESS DIARIES 2 (G) ..7:00
MAT. SAM.-DIM. ..1:40 4:15
ANACONDAS (SP) MAT. SAM.-DIM. ..1:15
COLLATERAL (14+) ..9:30
VANITY FAIR (G) ..6:30 9:25
MAT. SAM.-DIM. ..3:30
WICKER PARK (SP) ..6:50 9:35
MAT. SAM.-DIM. ..1:20 3:55
PAPARAZZI (SP) ..7:10 9:20
MAT. SAM.-DIM. ..1:50 4:05
RESIDENT EVIL 2 : APOCALYPSE (14+) ..7:20 9:40
MAT. SAM.-DIM. ..2:00 4:25
CELLULAR (14+) ..6:40 9:10
MAT. SAM.-DIM. ..1:30 3:45

WORLD EXCHANGE PLAZA — 111, rue Albert 3e étage 233-0209 — Matinée tous les jours! 3 h Stat. gratuit sur présentation de votre billet
HERO (14+) ..6:45 9:20
MAT. VEN. AU DIM. ..1:20 3:50
MAT. LUN. AU JEU. ..3:50
VANITY FAIR (G) ..6:30 9:25
MAT. VEN. AU DIM. ..12:30 3:25
MAT. LUN. AU JEU. ..3:25
GARDEN STATE (14+) ..6:55 9:35
MAT. VEN. AU DIM. ..1:10 4:00
MAT. LUN. AU JEU. ..4:00
NAPOLEON DYNAMITE (SP) ..6:50 9:05
MAT. VEN. AU DIM. ..1:15 4:05
MAT. LUN. AU JEU. ..4:05
CELLULAR (14+) ..6:40 9:15
MAT. VEN. AU DIM. ..1:05 3:40
MAT. LUN. AU JEU. ..3:40
WICKER PARK (SP) ..7:00 9:25
MAT. VEN. AU DIM. ..1:25 4:10
MAT. LUN. AU JEU. ..4:10
THE BOURNE SUPREMACY (SP) ..3:30 9:00
COLLATERAL (14+) ..6:20
MAT. VEN. AU DIM. ..12:45

SOUTH KEYS — 2214, Bank 736-1115 — www.southkeys.com — Ouvert tous les jours en matinée et en après-midi
RESIDENT EVIL 2 : APOCALYPSE (14+) ..10:10 12:30 2:50 5:10 7:40 9:55
CELLULAR (14+) ..10:20 12:40 3:00 5:20 7:35 9:55
INTERN ACADEMY (14+) ..2:30 4:50 7:05 9:25
WICKER PARK (SP) ..10:45 1:30 4:10 6:50 9:35
PAPARAZZI (SP) ..10:20 12:25 2:30 4:45 7:00 9:05
GARDEN STATE (14+) ..10:25 12:45 3:05 5:25 7:45 10:05
ANACONDAS (SP) ..10:25 12:35 3:00 5:10
COLLATERAL (14+) ..7:25 9:55
HERO (14+) ..11:15 2:00 4:30 7:15 9:45
SUSPECT ZERO (14+) ..10:10 12:20
SUPERBABIES (G) ..10:15
THE PRINCESS DIARIES 2 (G) ... 10:40 1:25 4:10 7:00 9:40
THE BOURNE SUPREMACY (SP) ..1:40 4:20 7:05 9:50
VANITY FAIR (G) ..12:30 3:30 6:30 9:30
SHREK 2 (G) ..11:00
WITHOUT A PADDLE (SP) .10:15 12:25 2:50 5:05 7:10 9:20
SALLE MAINTENANT DISPONIBLE POUR RÉUNION. TÉL. (613) 725- 2553

Cinéma 248-2526
GALERIES AYLMER 400 boul. Wilfrid-Lavigne
Programmation 10-13-14-15-16 septembre 2004
*Aucun laissez-passer accepté
*RESIDENT EVIL: APOCALYPSE (V.O.A.) 13+ HOR. ... 7:15 9:40
*CELLULAR (V.O.A.) En attente de classement ... 7:00 9:25
*WICKER PARK (V.O.A.) G ... 6:50 9:15
ANACONDAS 2 (V.O.A.) GDJE VEN. AU MERC.. 7:10 9:30 JEU. 9:30
CINÉ-RÉPERTOIRE
LA MUSIQUE LA PLUS TRISTE DU MONDE (V.O.A. ST FR.) GDJE JEU. ... 7:10
CINÉ-INFO 248-2526

CINÉ-PARC TEMPLETON
1779, Boul. Maloney Est, Gatineau
Ouvert ven.-sam.-dim
INFO-FILMS 24 h 663-0915
10-11-12 SEPTEMBRE
PROGRAMME DOUBLE SUR CHAQUE ÉCRAN ★
ANACONDAS 2 (V.F.) G
SPIDERMAN 2 (V.F.) G
COLLATERAL (V.O.A.) 13+ (Tom Cruise)
ANCHORMAN (V.O.A.) G
www.cineparc.ca

Les leçons de musique rendent les gens plus intelligents, selon une étude

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Elle a fasciné les mathématiciens et les philosophes de l'Antiquité, qui l'ont érigée en art suprême. La musique, cette nourriture de l'âme, n'a pas manqué de leur donner raison en multipliant les génies au cours de l'histoire. Or voilà qu'une étude démontre clairement que son apprentissage rend plus intelligent.

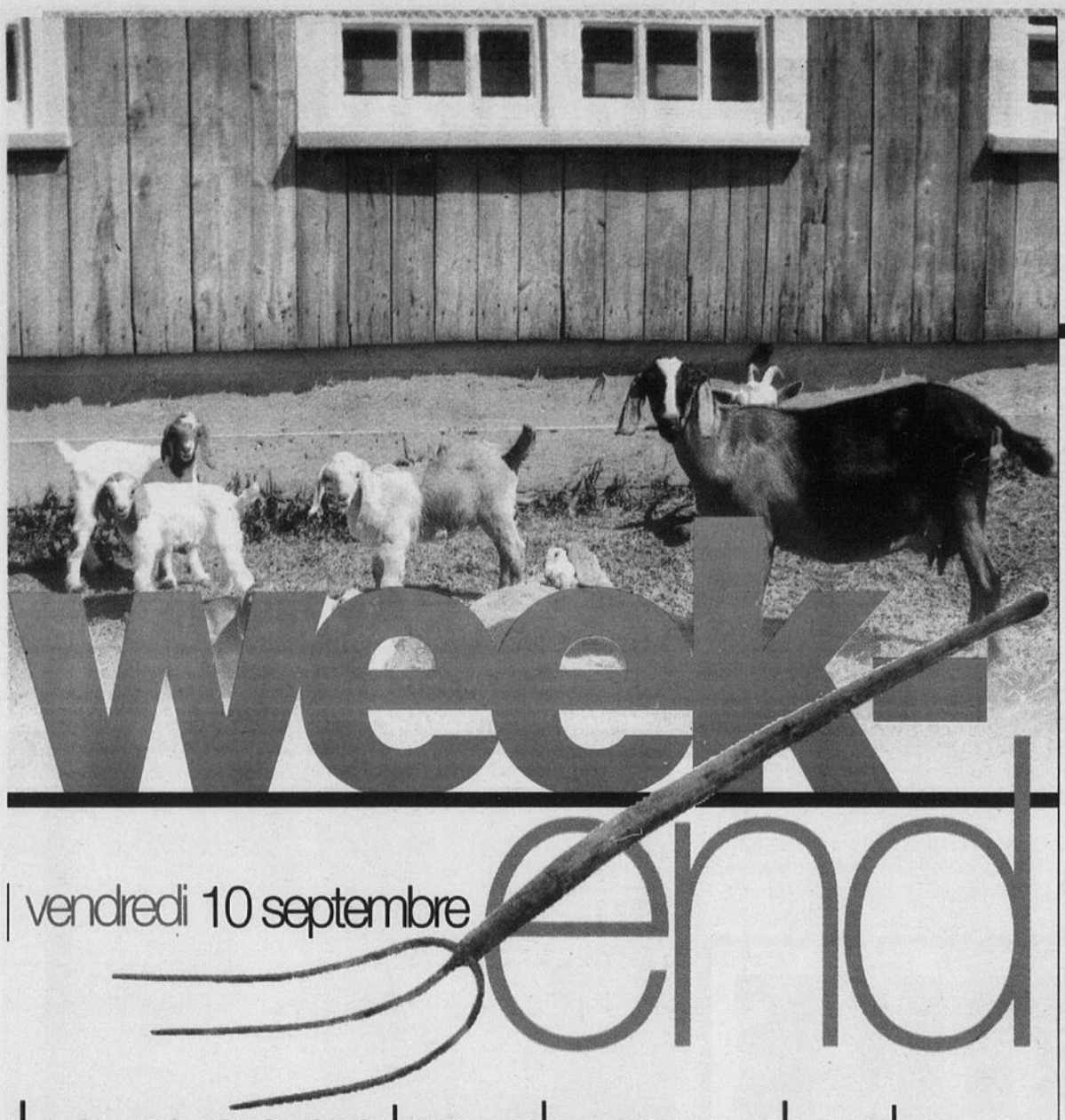
Après «l'effet Mozart», «l'effet Léopold»? Le premier, ainsi baptisé par les scientifiques, décrit le lien existant entre l'écoute passive de la musique et le développement de certaines facultés intellectuelles. Le second pourrait bien découler d'une récente étude, parue dans le *Psychological Science* du mois dernier, qui attribue à l'apprentissage de la musique un accroissement significatif du quotient intellectuel. Or Léopold, faut-il le rappeler, était le père et professeur du petit Wolfgang Amadeus Mozart...

Selon les expériences menées par un professeur de l'université de Toronto, les petits qui suivent des leçons de musique affichent par la suite un QI supérieur qu'auparavant. Bien sûr, le simple fait d'aller à l'école stimule déjà l'intellect, et l'étude vient aussi renforcer cette thèse. Mais l'accroissement serait plus marqué chez les petits Mozart en herbe que chez ceux qui reviennent à la maison après les classes ou qui suivent des cours de théâtre.

144 ENFANTS RECRUTÉS

Pour arriver à ces conclusions, Glenn Schellenberg a recruté 144 enfants juste avant qu'ils n'entrent en première année du primaire. «On a publié une petite annonce dans le journal pour offrir des cours d'art gratuitement à des jeunes de six ans, raconte le professeur du département de psychologie. On a eu énormément d'appels... Ils pouvaient suivre des leçons de clavier, de voix, d'art dramatique, ou pas de leçons du tout — avec promesse de cours pour l'année suivante.»

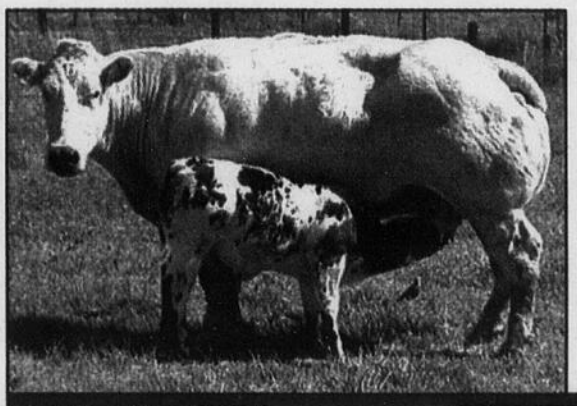
Les quatre groupes ainsi formés ont fait un test de QI standard (le Wechsler Intelligence Scale for Children) avant et après leurs 36 semaines de cours (ou d'absence de cours). «Ils ont passé trois heures au labo durant l'été avant leur première année, puis à nouveau entre leur première et leur seconde année», décrit-il. Les parents ont aussi rempli un questionnaire portant sur leurs habiletés sociales. Or les groupes de musique ont vu grimper leur QI de sept points tandis que celui des jeunes sans leçons ou issus des classes d'art dramatique a connu une hausse moyenne de seulement quatre points.



week-end

vendredi 10 septembre

La rencontre du producteur et du consommateur



Marie Goubau vend sa production de blanc bleu belge directement à la ferme.

Depuis le déclenchement de la crise de la vache folle, les agriculteurs touchent un montant ridicule pour leurs vaches envoyées à l'encan. À l'épicerie, la livre de steak haché coûte le même prix qu'avant. Cherchez l'erreur.

Marie Goubau, de La Gantoise, n'a pas cherché l'erreur longtemps. Elle a pris le taureau par les cornes et renversé la situation à son avantage et à celle du consommateur.

Depuis le mois d'avril, elle écoule toute sa production de bœuf directement à la ferme. Elle a développé une marque, des emballages pratiques et surtout, une réputation qui fait son petit bonhomme de chemin. Sa spécialité: le blanc bleu belge, une race qui donne une viande à la fois tendre et très maigre.

«C'est le lien direct avec le consommateur, il n'y a pas d'intermédiaire», souligne fièrement l'agricultrice d'origine belge. De plus, chaque coupe est identifiée à un animal précis, selon le concept de la traçabilité.

Et les prix? «Ils sont très compétitifs, même moins chers qu'à l'épicerie», affirme Mme Goubau.

Pendant Agri-Tour, La Gantoise ouvre ses portes au public. L'invitation à venir discuter accoté sur un poteau de clôture est lancée. «Les gens doivent savoir d'où vient ce qu'ils ont dans leur assiette. Ils doivent aussi mieux comprendre les difficultés des agriculteurs», insiste Mme Goubau.

En fin de semaine et celle suivante, elle mettra le paquet: visites guidées éducatives, théâtre de marionnettes pour les enfants et chef invité. L'accueil est gratuit et on peut même en ressortir l'estomac plein sans payer son repas, à condition de repartir avec une boîte de produits congelés.

C'est au chef Luc Gielen, du restaurant Le Sans-Pareil, à Gatineau, qu'a été confiée la préparation d'un «menu dégustation» typiquement belge, offert à six dollars, sans réservation.

Faible en gras

Le blanc bleu belge est une race dont une mutation naturelle des gènes fait en sorte qu'elle produit beaucoup de viande sur une petite carcasse. Son allure de monsieur muscle peut faire peur, mais elle n'est pas manipulée génétiquement, assure l'éleveuse de Lefaivre.

Faible en gras, le blanc bleu belge est tout indiqué pour qui souffre de cholestérol élevé et suit de près son alimentation. Comme la viande maigre ne correspond pas au goût de tous les palais, La Gantoise l'offre aussi en version croisée avec des races traditionnelles.

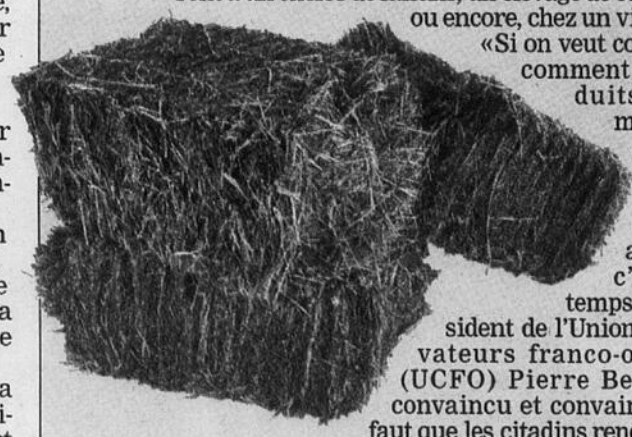
La Gantoise, 1489, concession 1, Lefaivre (Ontario). D'Ottawa, emprunter la route 17 et tourner à gauche sur la route 15 après avoir traversé Alfred. Une fois à Lefaivre, virer à droite. De Gatineau, prendre la 148 jusqu'à Fassett, emprunter le traversier pour Lefaivre et de l'autre côté, tourner à gauche. www.lagantoise.com (613) 679-4133

Un petit tour à la campagne

Quatorze fermes de l'Est ontarien ouvrent leurs portes. Profitez-en, ça n'arrive qu'une seule fois par année!

Fort du succès de ses huit premières éditions, Agri-Tour nous revient avec son circuit de fermes à visiter. Samedi et dimanche, de même qu'en fin de semaine prochaine, le public des petites et grandes villes est accueilli à bras ouverts à la campagne.

week-end
André **Dumont** collaboration spéciale



Pour repérer les fermes participantes, il suffit de suivre les fameux points verts installés le long des routes. Ils vous mèneront à un enclos de faisans, un élevage de cerfs rouges ou encore, chez un vigneron.

«Si on veut comprendre comment sont produits les aliments qui se retrouvent dans notre assiette, c'est le temps!» Le président de l'Union des cultivateurs franco-ontariens (UCFO) Pierre Bercier est convaincu et convainquant: il faut que les citadins renouent avec les agriculteurs et Agri-Tour est l'occasion tout indiquée.

«Autrefois, tout le monde en ville avait un oncle ou un grand-père qui était agriculteur. En été, on pouvait envoyer les enfants à la campagne. Mais aujourd'hui, il y a des enfants qui ne savent même pas que les œufs viennent des poules», fait remarquer M. Bercier.

Donnant l'exemple, le président de l'UCFO ouvre sa ferme laitière de St-Isidore au public dimanche, dans le cadre des célébrations du 75e anniversaire de l'organisme. Il s'agit d'une rare occasion de voir comment a évolué la production laitière.

Pommes et raisins

Pour sa part, la présidente d'Agri-Tour, Carole Doran, met les bouchées doubles pour accueillir les visiteurs sur son vignoble de Bourget. Artistes locaux, conteur, tours guidés, dégustations de vin et auto-cueillette de pommes et de raisins de table sont au menu.

«Cette année, nous avons rehaussé le volet culturel. Sur plusieurs des fermes, en plus de rencontrer des artistes peintres, les visiteurs pourront écouter des conteurs», indique Carole Doran, qui invite à consulter le dépliant vert d'Agri-Tour. Pour la première fois, celui-ci énumère les sites qui offrent un repas du midi et des possibilités d'hébergement.

La plupart des fermes participantes sont situées à l'est d'Ottawa, non loin de l'autoroute 417 ou de la route 17. Certaines visites et dégustations sont gratuites, d'autres offertes à un prix raisonnable.

Pour plus d'information, visiter le www.agritour.ca ou composer le (613) 488-2929 pendant les heures de bureau ou le (613) 487-2067 le soir et la fin de semaine.

AREZ...
prix
us bas
s offres
rabais!

SOLDE D'AUTOMNE ANNUEL

Les meilleures marques avec livraison rapide.

EN PRIME
Avec ensemble à partir de 799 $
COUVRE-MATELAS
Housse 100% coton • Antibactérienne
Réversible • Épouse toutes les tailles
Qualité supérieure • reg. 109,95 $

NCLUSES TPS et TVP
INCLUSES dans tous les prix.
Vous payez le prix que vous voyez.

ESSAI CONFORT 90 nuits
Chez Mattress Mart, votre confort et satisfaction sont des priorités.

ect Sleeper
u moelleux
Tissus damasé. Nice 2004.
ENSEMBLE 2 PIÈCES
Grand lit
699 $
TAXES INCLUSES
Jumeau 499 $
2 Places 599 $
King 899 $
Serta

Sealy Posturepedic
L'ÉQUIPE DU CANADA
Le choix du confort.
ENSEMBLE 2 PIÈCES
Grand lit
899 $
TAXES INCLUSES
Jumeau 699 $
2 Places 799 $
King 1199 $
Sealy
Posturepedic
Fournisseur officiel de l'équipe olympique du Canada

Beautyrest 2004
Support ferme
Ressorts ensachés.
ENSEMBLE 2 PIÈCES
Grand lit
989 $
TAXES INCLUSES
Jumeau 749 $
2 Places 889 $
King 1389 $
SIMMONS Beautyrest
SIMMONS

nent
as prix...
Perfect Sleeper | Beautyrest ferme
399 $ 479 $
449 $ 639 $
549 $ 699 $
Nice | Allegria 2004
Matelas sofa-lit

2000 MCX EN INVENTAIRE

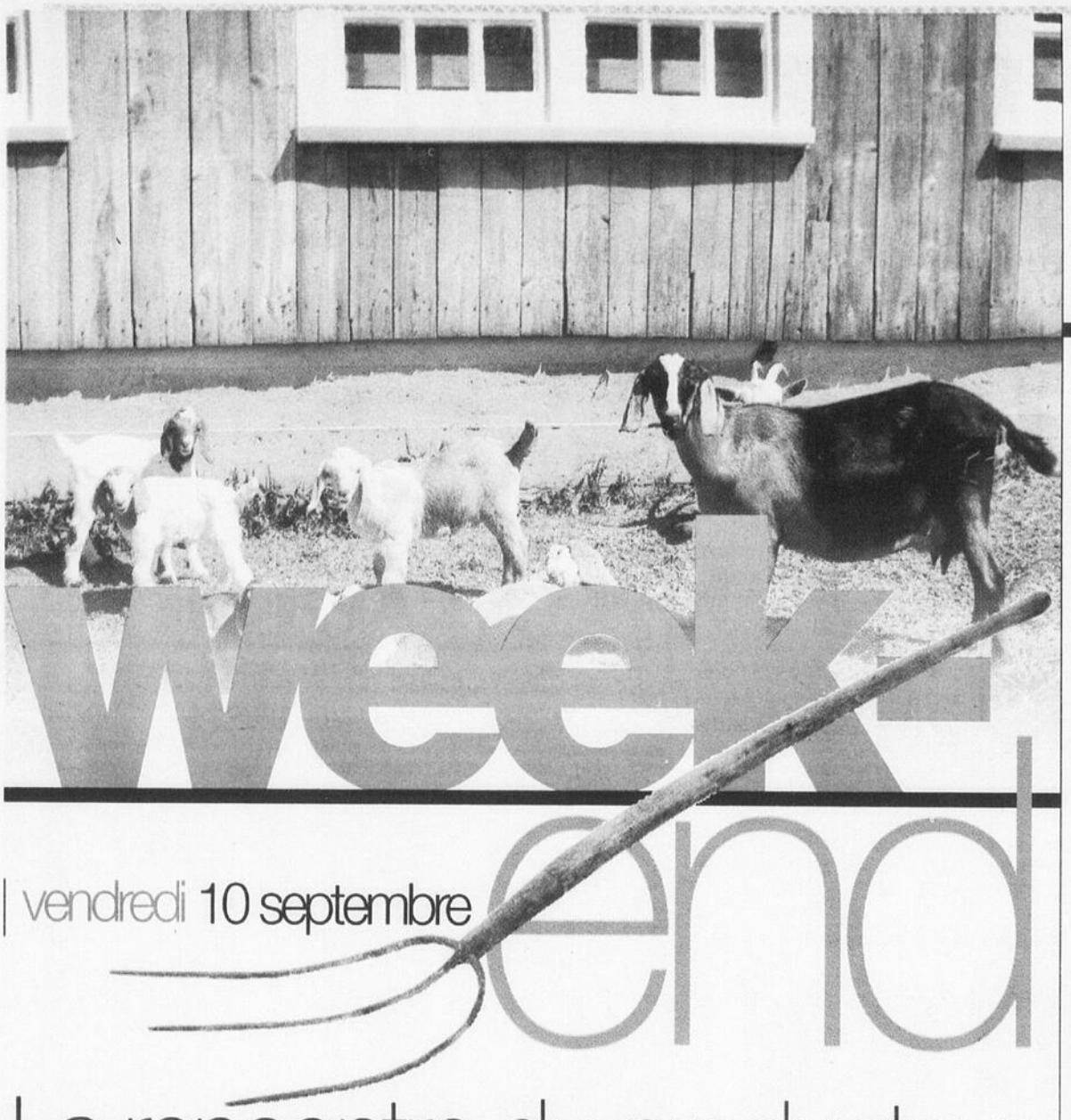
Payez moins pour du «haut de gamme»
Mattress Mart est le premier en tête de lice en tant que vendeur des plus grandes marques canadiennes de matelas.
MAGASINEZ ET COMPAREZ... Obtenez ce qu'il y a de mieux... au meilleur prix!
Sealy Posturepedic
«RIPLEY»
Gagnant du prestigieux Prix 2004 de la «Canadian Home Furnishings Association».
Serta PERFECT NIGHT
SIMMONS Beautyrest
KINGS DOWN SINCE 1904
CROWN COLLECTION
Anniversaire 100 ans
SANS ROTATION
N'A JAMAIS BESOIN D'ÊTRE RETOURNÉ!
SÄNG
Memory foam by Simmons

8
tie

Le choix des consommateurs 2004 au service de l'excellence OR
BBB Membre Bureau D'Ethique

LIVRAISON RAPIDE Jour ou Soir

Nous livrons à l'extérieur de la ville.
Détails en magasin.



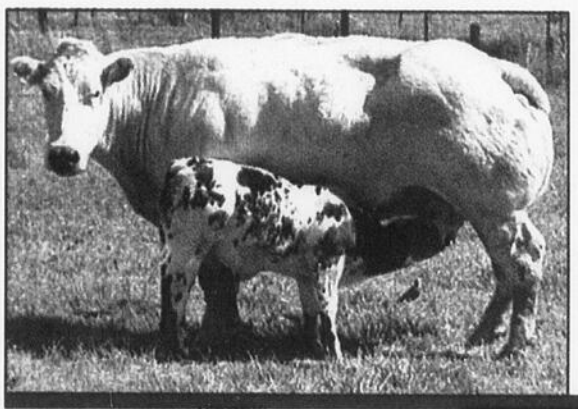
Un petit tour à la campagne

Quatorze fermes de l'Est ontarien ouvrent leurs portes. Profitez-en, ça n'arrive qu'une seule fois par année!

Fort du succès de ses huit premières éditions, Agri-Tour nous revient avec son circuit de fermes à visiter. Samedi et dimanche, de même qu'en fin de semaine prochaine, le public des petites et grandes villes est accueilli à bras ouverts à la campagne.

week-end
André **Dumont** collaboration spéciale

La rencontre du producteur et du consommateur



Marie Goubau vend sa production de blanc bleu belge directement à la ferme.

Depuis le déclenchement de la crise de la vache folle, les agriculteurs touchent un montant ridicule pour leurs vaches envoyées à l'encan. À l'épicerie, la livre de steak haché coûte le même prix qu'avant. Cherchez l'erreur.

Marie Goubau, de La Gantoise, n'a pas cherché l'erreur longtemps. Elle a pris le taureau par les cornes et renversé la situation à son avantage et à celle du consommateur.

Depuis le mois d'avril, elle écoule toute sa production de bœuf directement à la ferme. Elle a développé une marque, des emballages pratiques et surtout, une réputation qui fait son petit bonhomme de chemin. Sa spécialité: le blanc bleu belge, une race qui donne une viande à la fois tendre et très maigre.

«C'est le lien direct avec le consommateur, il n'y a pas d'intermédiaire», souligne fièrement l'agricultrice d'origine belge. De plus, chaque coupe est identifiée à un animal précis, selon le concept de la traçabilité.

Et les prix? «Ils sont très compétitifs, même moins chers qu'à l'épicerie», affirme M^me^ Goubau.

Pendant Agri-Tour, La Gantoise ouvre ses portes au public. L'invitation à venir discuter accoté sur un poteau de clôture est lancée. «Les gens doivent savoir d'où vient ce qu'ils ont dans leur assiette. Ils doivent aussi mieux comprendre les difficultés des agriculteurs», insiste M^me^ Goubau.

En fin de semaine et celle suivante, elle mettra le paquet: visites guidées éducatives, théâtre de marionnettes pour les enfants et chef invité. L'accueil est gratuit et on peut même en ressortir l'estomac plein sans payer son repas, à condition de repartir avec une boîte de produits congelés.

C'est au chef Luc Gielen, du restaurant Le Sans-Pareil, à Gatineau, qu'a été confiée la préparation d'un «menu dégustation» typiquement belge, offert à six dollars, sans réservation.

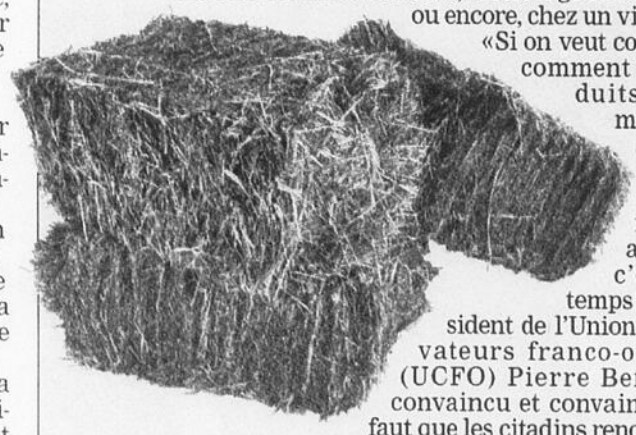
Faible en gras

Le blanc bleu belge est une race dont une mutation naturelle des gènes fait en sorte qu'elle produit beaucoup de viande sur une petite carcasse. Son allure de monsieur muscle peut faire peur, mais elle n'est pas manipulée génétiquement, assure l'éleveuse de Lefaivre.

Faible en gras, le blanc bleu belge est tout indiqué pour qui souffre de cholestérol élevé et suit de près son alimentation. Comme la viande maigre ne correspond pas au goût de tous les palais, La Gantoise l'offre aussi en version croisée avec des races traditionnelles.

La Gantoise, 1489, concession 1, Lefaivre (Ontario). D'Ottawa, emprunter la route 17 et tourner à gauche sur la route 15 après avoir traversé Alfred. Une fois à Lefaivre, virer à droite. De Gatineau, prendre la 148 jusqu'à Fassett, emprunter le traversier pour Lefaivre et de l'autre côté, tourner à gauche. www.lagantoise.com (613) 679-4133

Pour repérer les fermes participantes, il suffit de suivre les fameux points verts installés le long des routes. Ils vous mèneront à un enclos de faisans, un élevage de cerfs rouges ou encore, chez un vigneron.



«Si on veut comprendre comment sont produits les aliments qui se retrouvent dans notre assiette, c'est le temps!» Le président de l'Union des cultivateurs franco-ontariens (UCFO) Pierre Bercier est convaincu et convainquant: il faut que les citadins renouent avec les agriculteurs et Agri-Tour est l'occasion tout indiquée.

«Autrefois, tout le monde en ville avait un oncle ou un grand-père qui était agriculteur. En été, on pouvait envoyer les enfants à la campagne. Mais aujourd'hui, il y a des enfants qui ne savent même pas que les œufs viennent des poules», fait remarquer M. Bercier.

Donnant l'exemple, le président de l'UCFO ouvre sa ferme laitière de St-Isidore au public dimanche, dans le cadre des célébrations du 75^e^ anniversaire de l'organisme. Il s'agit d'une rare occasion de voir comment a évolué la production laitière.

Pommes et raisins

Pour sa part, la présidente d'Agri-Tour, Carole Doran, met les bouchées doubles pour accueillir les visiteurs sur son vignoble de Bourget. Artistes locaux, conteur, tours guidés, dégustations de vin et auto-cueillette de pommes et de raisins de table sont au menu.

«Cette année, nous avons rehaussé le volet culturel. Sur plusieurs des fermes, en plus de rencontrer des artistes peintres, les visiteurs pourront écouter des conteurs», indique Carole Doran, qui invite à consulter le dépliant vert d'Agri-Tour. Pour la première fois, celui-ci énumère les sites qui offrent un repas du midi et des possibilités d'hébergement.

La plupart des fermes participantes sont situées à l'est d'Ottawa, non loin de l'autoroute 417 ou de la route 17. Certaines visites et dégustations sont gratuites, d'autres offertes à un prix raisonnable.

Pour plus d'information, visiter le www.agritour.ca ou composer le (613) 488-2929 pendant les heures de bureau ou le (613) 487-2067 le soir et la fin de semaine.

CLICHÉ RÉPÉTÉ À ÉCLAIRAGE DIFFÉRENT EN RAISON DU TEXTE IMPRIMÉ SUR FOND GRIS OU DE COULEUR

...REZ... prix us bas s offres rabais!

SOLDE D'AUTOMNE ANNUEL

Les meilleures marques avec livraison rapide.

EN PRIME
Avec ensemble à partir de 799 $
COUVRE-MATELAS
Housse 100% coton • Antibactérienne
Réversible • Épouse toutes les tailles
Qualité supérieure • reg. 109,95 $

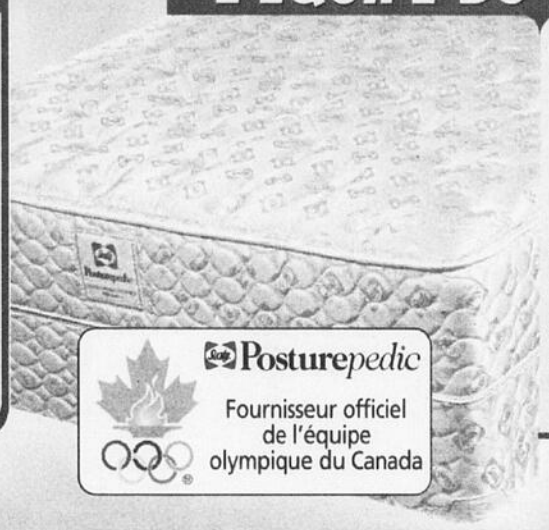
NCLUSES TPS et TVP
INCLUSES dans tous les prix.
Vous payez le prix que vous voyez.

ESSAI CONFORT 90 nuits
Chez Mattress Mart, votre confort et satisfaction sont des priorités.

...ect Sleeper ...u moelleux

Tissus damasé. Nice 2004.
ENSEMBLE 2 PIÈCES
Grand lit
699 $
TAXES INCLUSES
Jumeau 499 $
2 Places 599 $
King 899 $
Serta

Sealy Posturepedic L'ÉQUIPE DU CANADA



Le choix du confort.
ENSEMBLE 2 PIÈCES
Grand lit
899 $
TAXES INCLUSES
Jumeau 699 $
2 Places 799 $
King 1199 $
Sealy

Beautyrest 2004 Support ferme

Ressorts ensachés.
ENSEMBLE 2 PIÈCES
Grand lit
989 $
TAXES INCLUSES
Jumeau 749 $
2 Places 889 $
King 1389 $
SIMMONS

...nent

...as prix...

	Perfect Sleeper	Beautyrest ferme
...es		
...	399 $	479 $
...	449 $	639 $
...	549 $	699 $
	Nice	Allegria 2004

Matelas sofa-lit

2000 MCX EN INVENTAIRE

Payez moins pour du «haut de gamme»

Mattress Mart est le premier en tête de lice en tant que vendeur des plus grandes marques canadiennes de matelas.
MAGASINEZ ET COMPAREZ... Obtenez ce qu'il y a de mieux... au meilleur prix!

Sealy Posturepedic
«RIPLEY»
Gagnant du prestigieux Prix 2004 de la «Canadian Home Furnishings Association».

Serta PERFECT NIGHT
SIMMONS Beautyrest

KINGS DOWN SINCE 1904
CROWN COLLECTION
Anniversaire 100 ans
SANS ROTATION
N'A JAMAIS BESOIN D'ÊTRE RETOURNÉ!
SÄNG
Memory foam by Simmons

...8
...tie

Le choix des consommateurs 2004 au service de l'excellence OR
BBB Membre Bureau D'Ethique

LIVRAISON RAPIDE Jour ou Soir

Nous livrons à l'extérieur de la ville.
Détails en magasin.

Viens faire un tour!

week-end
André **Dumont** collaboration spéciale

week-end sorties

Marché champêtre

De 9 h à 14 h, le samedi, les producteurs maraîchers et artisans de la région de Hawkesbury montent leurs étals dans le stationnement de l'école Vankleek Hill Collegiate Institute, sur le chemin de comté 34. On trouve au Marché champêtre de Vankleek Hill des légumes de la saison, des marinades fait maison, des coupes de viande de gibier et plusieurs autres produits locaux.

75e de l'UCFO

L'unique chance de visiter une ferme laitière «ultramoderne» dans le cadre d'Agri-Tour est offerte par l'Union des cultivateurs franco-ontariens (UCFO). Dimanche, de 10 h à 16 h, le président Pierre Bercier tient une journée portes ouvertes à sa ferme du 2734, chemin de comté 3, à St-Isidore. L'activité s'insère dans les célébrations du 75e de l'organisme. Elle est rehaussée d'un méchoui et de démonstrations de transformation de produits de la ferme comme le lait, le porc, le poulet et les œufs.

Foire de Russell

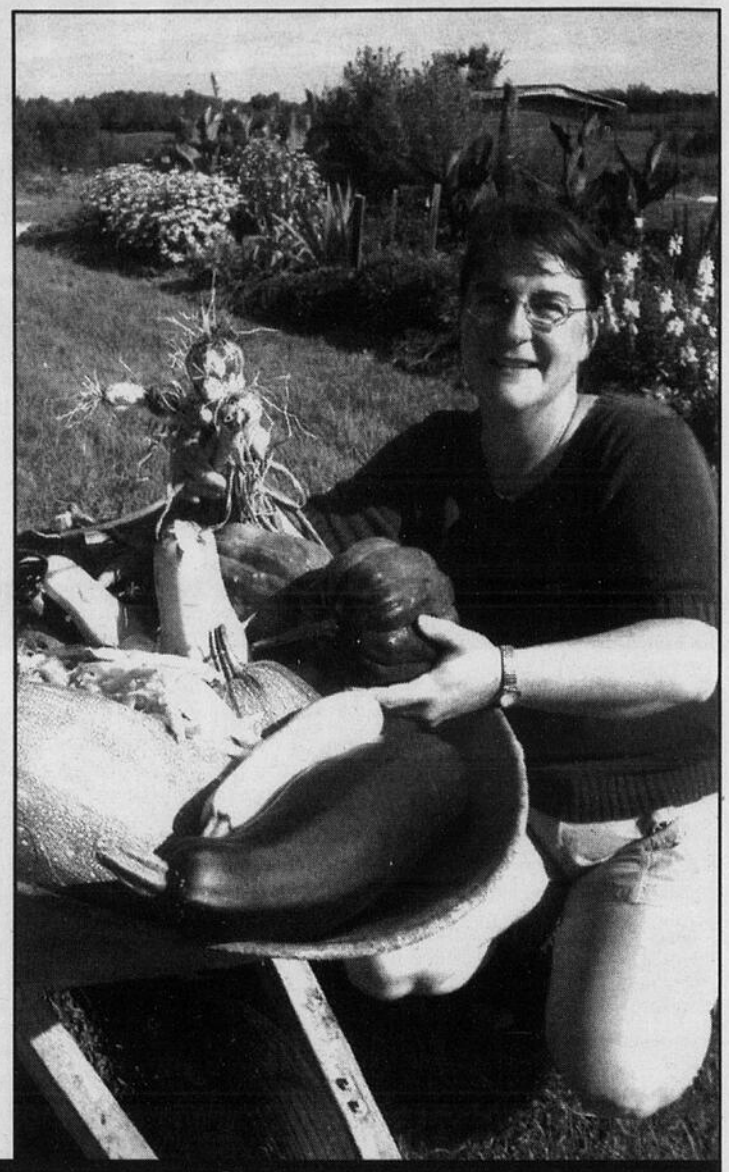
Jusqu'à dimanche se tient l'une des plus anciennes foires agricoles de la région à Russell (sortie 96 de l'autoroute 417). Organisée par la Russell Agricultural Society, la foire met de l'avant les plus beaux animaux des producteurs agricoles de la région. On pourra aussi admirer les gagnantes du concours de la plus grosse citrouille et les prouesses d'amateurs de sports extrêmes. En spectacle ce soir à 20 h: Jeff Healy et le groupe invité Black Cherry. Plusieurs activités pour les enfants et les aînés sont prévues pendant toute la fin de semaine.

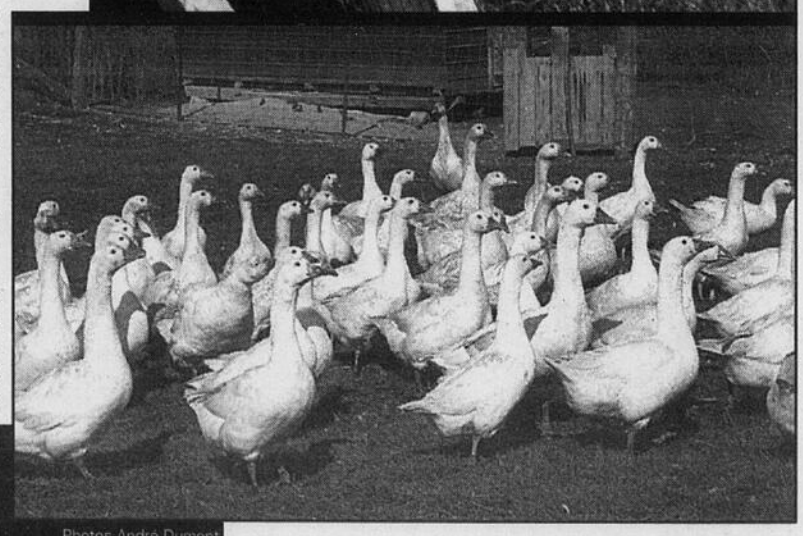
L'univers des pionniers

Le musée agricole Chez L'Ancien, à Casselman, est ouvert pendant les deux fins de semaines d'Agri-Tour. Les visiteurs peuvent examiner les outils et la machinerie que des pionniers de l'agriculture locale ont utilisés pour défricher et cultiver la terre. La plupart des artefacts ont été entièrement restaurés. Le musée est situé au 582, chemin St-Isidore, accessible à partir du centre du village de Casselman.

Des bonsaïs à l'ambassade

La Société de bonsaï d'Ottawa (SBO) tient en fin de semaine son Exposition annuelle de bonsaïs à l'ambassade du Japon, au 255, promenade Sussex. Samedi, de 10 h à 16 h, et dimanche, de 10 h à 15 h, les visiteurs pourront admirer tout à fait gratuitement les bonsaïs installés dans l'auditorium de l'ambassade. Des membres de la SBO seront présents pour expliquer les aspects horticoles et artistiques de la culture en pot de ces arbres miniatures.





Photos André Dumont

À la Ferme Mariposa, de Plantagenet, les fines gueules pourront déguster du foie gras...

Portes ouvertes sur les fermes de l'Outaouais

week-end
Yves **Soucy** Correspondant régional — MRC PAPINEAU

L'agriculture est un moteur important du développement économique de notre région.
Mais c'est avant tout des hommes et des femmes qui œuvrent avec passion à produire des aliments diversifiés et de qualité.
Dimanche, entre 10 h à 16 h, le grand public est invité à découvrir cette ferveur et cette chaleur des gens qui nous nourrissent en passant une journée à la ferme dans le cadre des "Portes ouvertes de l'Union des producteurs agricoles (UPA) sur les fermes du Québec".
Plus de 200 entreprises agricoles à travers la province accueilleront les gens chez eux.
En Outaouais, trois entreprises vous ouvriront leurs portes, soit la ferme Madelon s.e.n.c. (élevage de vaches laitières), à Saint-André-Avellin, la ferme Laurentienne (élevage de bovins), à Montebello, de même que la ferme McGoey Holsteins, (élevage de vaches laitières et de petits animaux), secteur Farrellton, à La Pêche.
Durant toute la journée, il y aura des visites guidées, des tirages de paniers du terroir, dégustations, jeux et animation pour toute la famille.

Agri-Tour propose en tout 14 fermes à visiter, toutes très différentes les unes des autres. Directives et descriptions complètes sur le site www.agritour.ca.

À la Ferme Mariposa, de Plantagenet, Suzanne Lavoie et Ian Walker élèvent des canards et des oies dans un environnement enchanteur. Pour 2$, les curieux peuvent profiter des sentiers pédestres ou se balader entre le potager, les plates-bandes fleuries, les enclos et l'étable. On peut goûter au foie gras et à d'autres spécialités sous forme de dégustation ou de repas complet, le prix variant entre 5$ et 23$. Au 6468, route 17.

Nouveau dans le circuit d'Agri-Tour, Le Domaine du Cervin est un jeune vignoble situé près de Chesterville, au sud d'Embrun. Pendant que les enfants donnent à manger aux cerfs rouges, les parents peuvent déguster les vins rouge, blanc et de glace produits sur place. Entrée libre.

Le Vignoble Château Bourget, sur le chemin St-Félix, à Bourget, est le seul endroit dans Prescott et Russell où l'on peut cueillir à la fois des pommes et du raisin de table. Les hôtes, Paul et Carol Doran, produisent un excellent vin et vendent aussi du cidre frais, du miel de fleurs de pommiers, du vinaigre de vin de pomme et des truffes. Le tour guidé du vignoble est gratuit.

Réjean et Odette Léonard, du Domaine Pré d'Or, n'ouvrent les portes de leur élevage d'alpagas que pendant les deux fins de semaine d'Agri-Tour. Les visiteurs peuvent venir rencontrer les nouveaux-nés ainsi que les femelles championnes du dernier concours de l'association Alpaga Ontario. 2$ pour les adultes, 1$ pour les enfants. Au sud de Hammond, au 2918, rue Joanisse.

Rencontrez les hôtes de *L'écho d'un peuple* à la Ferme centenaire Drouin, à Casselman. Yves et Denis Drouin expliqueront les techniques des grandes cultures et de l'élevage bovin. On peut faire connaissance avec leurs animaux exotiques et prendre un repas de bœuf à la ferme. Des peintres et des artisans locaux seront sur place.

Admission: 2$. Du village de Casselman, suivre les indications pour *L'Écho d'un peuple*.

Les jolis melons de Diane Rochon

saveur

Pierre **Jury** pjury@ledroit.com

L'été qui se termine, c'est le temps des récoltes. Et c'est le temps où Diane Rochon expose sa belle variété de melons à son étal du marché By. Pour une raison inexpliquée, elle fait partie des rares producteurs de melons dans l'Est ontarien.

Il y a bien Mme Cadotte, Anne de son prénom, qui se spécialise dans le melon de Cavaillon, réputé pour être le meilleur. Mais des problèmes d'eau ont ruiné toute la récolte de 2004.

Pour avoir des melons locaux, il faut donc se tourner vers Diane Rochon: elle n'est pas difficile à trouver. Une brunette toujours souriante, toujours de bonne humeur, à l'extrémité nord du marché By, juste devant le magasin Irving Rivers.

Des melons, Diane et son mari Gerry en cultivent une bonne douzaine de variétés sur leur ferme familiale d'Edwards, dans l'Est ontarien. Les premières sont arrivées à maturité à la mi-août et vous les trouverez à leur stand pour plusieurs semaines encore.

«Avec un peu de chance, nous n'aurons pas de gel au sol avant octobre, ce qui leur permettra de grossir encore un peu». C'est donc dire que la journée avant le gel annoncé, il y aura de l'action dans les champs: il faudra récolter tous les melons, qui poussent au travers de tiges rampantes: une fois rentrés, ils garderont encore toute leur fraîcheur une bonne semaine, et un peu plus encore.

Pourtant, ces fruits de production locale sont moins courus que les fraises, par exemple, ou les maïs. C'est que nous sommes gâtés parce que nous en avons de bons toute l'année durant. La peau dure du melon fait qu'il voyage facilement, même de très loin.

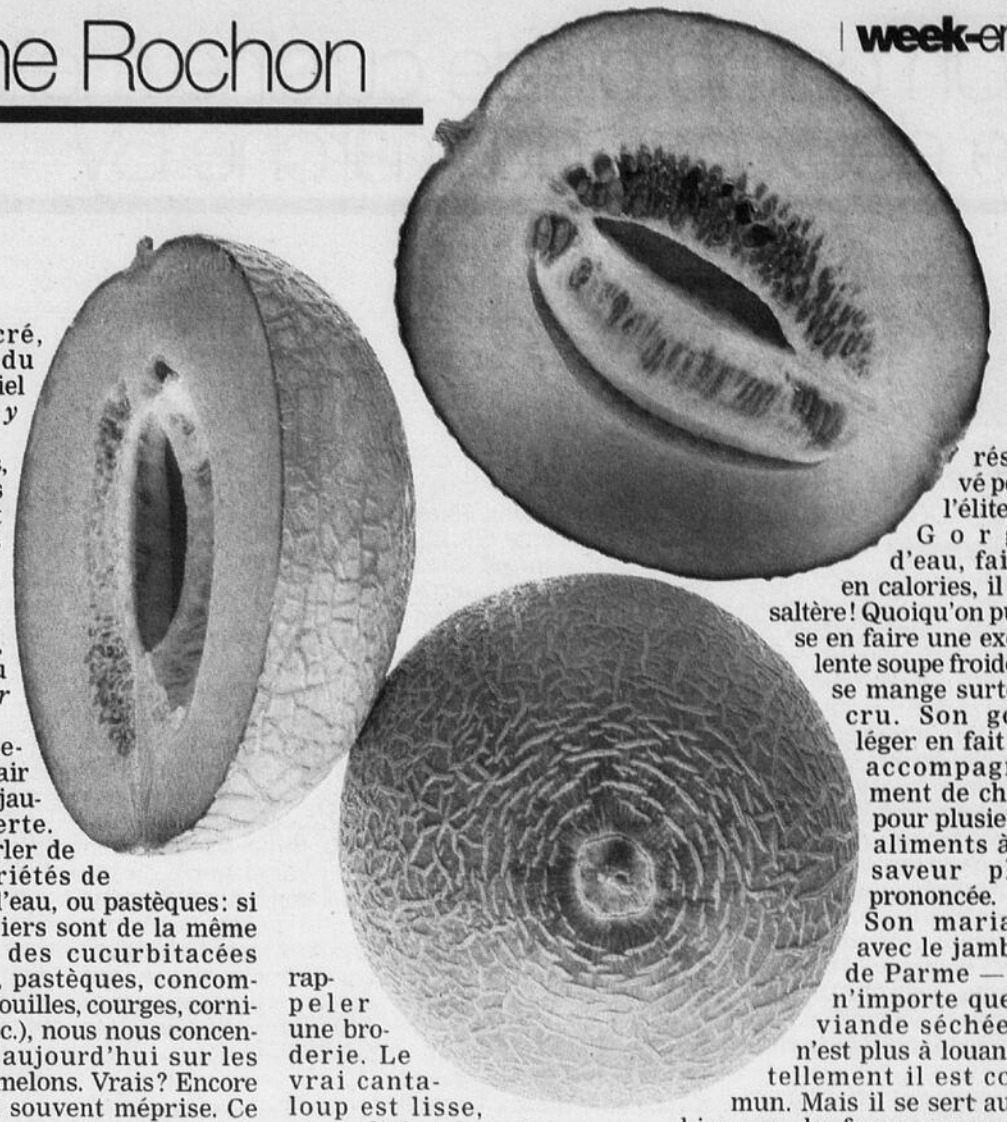
«À chaque année, nous parlons à nos fournisseurs et choisissons différentes variétés, explique Diane Rochon. On les essaye et si ça va bien, on les cultive.»

Elle en a des jaunes: le *Sérénade*, à chair orangée, et le *Canari* à chair jaune, ou *Sugar Nut*, ou encore melon brésilien, très sucré, proche du melon miel (*Honey Dew*).

Des verts, des plus foncés et de moins foncés, les *Passeport*, *Eclipse*, *Primo* ou *Sugar Bowl*.

Des melons à chair orangée, jaune ou verte.

Sans parler de cinq variétés de melons d'eau, ou pastèques: si ces derniers sont de la même famille des cucurbitacées (melons, pastèques, concombres, citrouilles, courges, cornichons, etc.), nous nous concentrerons aujourd'hui sur les «vrais» melons. Vrais? Encore là, il y a souvent méprise. Ce que nous connaissons en Amérique du nord sous le nom de cantaloup — le *Cucumis melo*, var. *cantalupensis*, parce que cultivé pour les papes à Cantalupo, en Italie, au XVIIIe siècle — s'appelle en réalité «melon brodé» (C. melo, var. reticulatus) parce qu'il est couvert de lignes sinueuses qui ne sont pas sans rappeler une broderie. Le vrai cantaloup est lisse, sans relief, et de couleur verte.



Les Rochon sont peut-être parmi les seuls à les cultiver parmi nous, ils ne sont pas les premiers à le faire. Ce fruit, originaire de l'Inde ou de l'Afrique, est cultivé depuis des millénaires. Cela fait moins de 300 ans qu'il a gagné en popularité. Auparavant, il était rare et réservé pour l'élite.

Gorgé d'eau, faible en calories, il désaltère! Quoiqu'on puisse en faire une excellente soupe froide, il se mange surtout cru. Son goût léger en fait un accompagnement de choix pour plusieurs aliments à la saveur plus prononcée.

Son mariage avec le jambon de Parme — ou n'importe quelle viande séchée — n'est plus à louanger tellement il est commun. Mais il se sert aussi bien avec des fromages au goût franc comme les chèvres, les cheddars forts, etc.

Sa forme permet par ailleurs de s'en servir comme récipient. Pour la soupe, pour une salade de fruits, par exemple.

Pour me joindre:
(613) 562-0333, poste 763
Courriel: pjury@ledroit.com

Sur la fourchette

Danielle Grenier, animatrice à la radio de Radio-Canada, m'a succédé comme président d'honneur du Rendez-vous des saveurs (24, 25 et 26 septembre, à la Maison du citoyen, à Gatineau). Dans la région de la capitale, peu de gens des médias ont un tel intérêt pour la cuisine: elle saura honorer le comité organisateur, autour du chef Stéphane Paquet, j'en suis sûr...

Le vendredi 10 septembre, 20 h

30 ans

de chansons franco-ontariennes
avec Josée Lajoie, Serge Monette et Paul Demers

La Nouvelle Scène

Comme pour un dernier rendez-vous au chalet avant la saison froide, notre théâtre est transformé en cabaret pour accueillir couples et groupes d'amis, autour d'une table, de quelques bons verres et d'un spectacle intime pétillant de souvenirs chaleureux.

Billet 15 $

241-2727

La Nouvelle Scène
333 King Edward, Ottawa

Un comptoir de cuisine mexicaine à deux pas du marché By

restos

Pierre **Jury** pjury@ledroit.com

Ahora,
307, rue
Dalhousie,
Ottawa, On.
(613) 562-2081.

La cote **Jury** 13,5/20

Pour réussir en restauration, il faut une combinaison d'éléments. Ahora en possède quelques-uns. Déjouera-t-il le destin?

Le jeune chef qui tente sa chance en ouvrant un restaurant doit tout d'abord avoir confiance en son talent. Et puis en l'avenir. Et en la clientèle qui sera séduite, croira-t-il. Et en sa gamme de prix. Et en l'emplacement qu'il aura choisi.

Le couple qui tenait Ahora lorsque j'y suis passé avec un invité – sont-ils aussi couple dans la vie, je l'ignore et cela importe peu – a certes une bonne dose de jovialisme dans les veines car juste pour reprendre un local qui était vide depuis des années, il faut du courage. Rue Dalhousie, à deux pas du marché By, ce ne sont pas les clients potentiels qui manquent.

Mais le Rock Bottom Grill qui avait occupé les locaux, il y a bien des lunes, n'avait pu se tailler une place bien longtemps. Voilà qu'on tente d'y installer un restaurant mexicain, une cuisine intéressante sans être envoûtante. Ce ne sont pas les Mexicains qui les feront vivre, ils seront trop peu dans la région. Et puis, il y a déjà Azteca, rue William, qui a subi une cure de rajeunissement, l'an dernier, et qui est plus connu, si ce n'est par sa longévité.

Reste les amateurs de cuisine *tex-mex*, qui seront déroutés un peu car c'est une cuisine plus mexicaine que texane qu'on y propose. Le menu s'articule autour de classiques de la cuisine rapide du sud: *burritos, tacos* et *quesadillas, enchiladas*, etc. Je sais bien que les Mexicains ne se nourrissent pas que de ces variantes de sandwiches mais ce n'est pas chez Ahora que nous en ferons la découverte.

Couleurs joyeuses

Dans ce demi-sous-sol qui est par définition sombre, le propriétaire a su illuminer la petite salle, l'égayant même, avec des couleurs claires, vivantes et joyeuses. Du jaune, du bleu, du rouge, des décorations plein les murs. Au fond, un large comptoir où l'on fait notre choix, et la dame viendra nous les porter par la suite. Le menu est clair et bilingue: français et anglais, pas d'espagnol sauf pour le nom des plats. Les hispanophones n'auront pas besoin d'une explication supplémentaire. Dans cet établissement qui pourrait être un bon petit endroit pour ramasser un en-cas, la réponse est assez lente. On ne parle pas de restauration rapide... À moins que mon impatience ait pris le dessus?

Terre cuite

Mon compagnon et moi amorçons avec ce qui nous semble un peu plus traditionnel, au chapitre des entrées. Un plat d'*anafres* (4,65$), portion de purée de fèves noires, nappées d'un peu de fromage cheddar.

C'est pittoresque parce qu'est servi dans un plat en terre cuite, posé sur un four minuscule qui cache une simple bougie pour garder le tout au chaud. On y trempe de bons *nachos* bien frais, c'est bien. Avec ça, un peu d'eau – deux pichets reposent sur le comptoir –, ou une *Jarritos*, boisson gazeuse mexicaine typique (1,85$) aux saveurs inédites.

Mon *burrito de pollo* (6,75$) est servi avec une bonne portion d'un riz légèrement tomaté, avec un croissant d'avocat et de tomate. Le burrito est généreusement garni: des fèves noires (encore), de bons morceaux de poulet, de la verte laitue, du fromage, une bonne lampée de *salsa gringa*. Le tout est emprisonné dans un tortilla bien fraîche. Ce n'est pas sans rappeler les *souvlakis* sur pita des Grecs. Comme ces plats, c'est nourrissant et pas cher, tout bien considéré. Bien meilleur pour la santé que les hambourgeois industriels!

Mon compagnon de repas préfère la *quesadilla* au poulet (6,75$). Ici, la tortilla de blé est pressée en deux, formant demi-cercle et taillée en pointes. Il préfère la salade en accompagnement: c'est frais mais cela manque un peu d'imagination.

Nous omettrons le dessert, quoique j'y reviendrai: les *churros* avec *dulce de leche*, un caramel populaire en Amérique du sud.

ÉTIENNE MORIN, LE DROIT
Dans ce demi-sous-sol qui est par définition sombre, le propriétaire a su illuminer la petite salle, l'égayant même, avec des couleurs claires, vivantes et joyeuses.

Pour deux personnes, prévoyez entre 15 et 25$. Plus consommations, taxes et pourboire.

Ce soir au petit écran...

STATION		VH	VR	RO	17 h 00	17 h 30	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
9	CBOFT	3	3	5	Groulx Luxe	Le Téléjournal		L'union fait la...	Hockey / Demi-finales: États-Unis - Finlande						Le Téléjournal/Le Point		Le Téléjournal	Bunker... (23:15)
4	CBOT	2	8	8	The Simpsons	...for Laughs	Canada Now		Hockey / Demi-finales: États-Unis - Finlande						The National		The National	Cinéma
5	The New RO	6	6	6	Spin City	Acc. Hollywood	News		...a Millionaire?	Seinfeld	Relic Hunter		The Dead Zone		Hey Joel	Alienated	News	Tonight... (23:35)
6	GLOBAL	12	12	3	Young (16:30)	Global News		Global National	Bob & Margaret	E.T.	One Tree Hill		The Next Great Champ / Début		20/20		Global News	Global Sports
8	WROC	21	21	13	U.S. Open Tennis (11:00)		News	CBS News	Wheel of...	Jeopardy	Joan of Arcadia		JAG		CSI: Crime Scene Investigation		News	Late... (23:35)
2	CBFT	67	67	-	Romain...	Le Téléjournal		L'union fait la...	Hockey / Demi-finales: États-Unis - Finlande						Le Téléjournal/Le Point		Bunker, le cirque / Fin	
10	CFTM	65	66	-	Le 17 heures		TVA 18 heures	Vingt et un	J.E. / Rénovateur percutant		Cinéma / SIMPATICO (5) avec Nick Nolte, Jeff Bridges				Le TVA	La belle vie avec Pierre Lalonde		Cinéma (23:33)
10	WHEC	14	20	9	News			NBC News	Everybody Loves Raymond		Dateline NBC				Medical Investigation / Début		News	Tonight (23:35)
12	CFCF	64	64	79	Dr. Phil		News		Acc. Hollywood	eTalk Daily	Joan of Arcadia		CSI: Crime Scene Investigation				CTV News	News
12	TFO	-	18	12	Amandine...	Les Marmitons	...pas sorcier!	Unique au...	Panorama	Les Marchés...	Les Années Mode		Cinéma / OUT OF THE PRESENT (4) Documentaire				Panorama	Les Marchés...
13	CJOH	7	7	7	Dr. Phil		News		eTalk Daily	Jeopardy	Joan of Arcadia		CSI: Crime Scene Investigation		Medical Investigation / Début		CTV News	News
13	WOKR	19	19	20	News			ABC News	Friends	Acc. Hollywood	College Football / Florida State - Miami							Frasier
15	TV5	15	15	35	Journal suisse	La Cible	Gumb... (18:05)	H	Journal FR2	Les plus belles routes du monde		Passe-moi les jumelles			TV5 Le Journal	...vers l'air	La Crim'	
18	WPBS	11	11	16	Cyberchase	Goodtime Golf	The Newshour		Bus. Report	McLaughlin	Wash. Week	Wall Street...	Now with Bill Moyers		Monarch of the Glen		Tavis Smiley	Charlie Rose
24	TVO	18	2	2	Finger... (17:15)	Home Farm...	George Shrinks	The Stables	Antiques Roadshow		Studio 2		Heartbeat		Inspector Morse		Person 2...	Studio 2
30	CIVO	8	63	70	Macaroni...	Crash Zone	Ramdam	Malcolm	Les Grands Documentaires		À la di Stasio / La Pizza		Cinéma / NÉ UN 4 JUILLET (3) avec Tom Cruise, Caroline Kava					Cinéma (23:32)
40	CHOT	10	10	10	Le 17 heures		TVA 18 heures	Vingt et un	J.E. / Rénovateur percutant		Cinéma / SIMPATICO (5) avec Nick Nolte, Jeff Bridges				Le TVA	La belle vie avec Pierre Lalonde		Cinéma (23:33)
34	CFGS	5	5	11	Le Grand Journal (16:30)			Lance et Compte: nouvelle génération / Dernière			Cinéma / LES CHEMINS DE L'AMOUR (5) avec J. Lange				Le Grand Journal		110%	Swing avec...
A&E	A & E	28	28	31	Third Watch		City Confidential / Barrington		American Justice		Biography / Barbara Walters				Biography / Kobe Bryant		American Justice	
BRAV	Bravo	35	35	40	Cinéma / SOLITAIRE (4) (16:00)		Bravo! Videos	Sir Arthur Conan Doyle's...		...Movies	Open your Eyes		Cinéma / CITIZEN X (4) avec Stephen Rea, Donald Sutherland				Law & Order	
CD	Canal D	20	29	60	Samedi de rire encore plus		Dossiers FBI		Justice américaine / Suicide...		Autopsie		Les Nouveaux Détectives		NYPD Blue		Sexstar	
FOX	WUTV	31	31	36	Judge Judy	...Raymond	Seinfeld	Judge Judy	...Raymond	Frasier	The Complex: Malibu		The Next Great Champ		Seinfeld	Will & Grace	The Simpsons	That '70s Show
LN	Life Network	37	37	45	Candid Camera	Weird Homes	Zoo Diaries	Dogs with Jobs	Adoption...	Who's on Top	Extra	Matchmaker	...Top Model	Kink	Out in the City	Kink	Sex Toys...	Matchmaker
MP	Musique Plus	30	30	37	Plus sur commande		Top5M+.com	Top5M+.com	Box Office	Made in France	Décompte MusiquePlus			Crampe en...	Banzai	Pauvres Filles!	...mariés	Kung faux
NW	Newsworld	24	24	26	Politics		BBC News	CBC News	CBC News	Hemispheres	>play goes to Pot		The National		The Passionate Eye / My Flesh and Blood			
RDI	RDI	23	23	28	Le Journal RDI	...parlementaire	Le Journal RDI	Capital Actions	Le Monde	Entrée... artistes	Le 11 septembre, théories...		Le Téléjournal/Le Point		Ushuaïa Nature		Le Journal RDI	
RDS	RDS	33	33	41	Golf PGA (15:00)		Profil	Sports 30		Tennis / US Open 2004					Sports 30		Tennis / US Open 2004	
DISC	DISC	34	34	42	Extreme Engineering		Beyond Invention / Cloning		Daily Planet		Motor Mania / Nazi Grand Prix		World's Greatest Mysteries		Disaster Detectives		Daily Planet	
TLC	TLC	36	36	34	While you were out		Clean Sweep		In a Fix		While you were out				What not to Wear		While you were out	
TSN	TSN	32	32	30	PGA Golf / Canadian Open (13:00)		Off the Record	Sportscentre	2004 U.S. Open Tennis					CFL Football / Stampeders - Eskimos				
VOX	VOX	66	66	25	Traficomm P.M. (16:00)		Accès.com	Tourisme...	Pas à pas	En forme	Louise Forum		Infocomm					
CV	Canal Vie	43	43	-	Interventions miracles		Mariage à la...	Maigrir...	Décore ta vie	Métamorphose	C'est ma vie		Pour un flirt à Las Vegas!		Le sexe dans tous ses ébats		Diagnostic: inconnu	
MMAX	Musimax	45	45	-	Musicographie		Jukebox...	M. Richard	Made in France	La Vie rurale	Musicographie / Phil Collins		Nostalgia / Phil Collins		Top DVD	...le monde?	Musicographie / Phil Collins	
TOON	Télétoon	44	44	48	Sacré Andy	Totally Spies	Atomic Betty	Les Tofou	Sourire d'enfer	...Scooby-Doo	Les Simpson	Futurama	Les Griffin	La Clique	South Park	Henri... sa gang	Les Simpson	Futurama
CITY	City-TV	17	17	15	The Ellen DeGeneres Show		CityPulse at Six		Blind Date	Friends	Star Trek: Enterprise		Toronto Film...	Red Carpet	MovieTV Festival Schmooze			CityPulse
EVA	Évasion	53	-	-	Voyage...	Airport	Odysseus	...à l'art	Évasion...	...sur la France	Les Pieds...	...de plongée	Reiselust	Zone limite	Top des stars	Évasion...	Destination Monde	
S+	Séries +	54	-	-	Médicopter		Le Caméléon		Ed		Les Experts		Amy		Simplement Zoé		Coeurs rebelles	
Z	Z	56	-	-	Mutant x		Les Chroniques du paranormal		Métal hurlant		La Porte des étoiles		Alias		Dead Zone		Jeremiah	
H	Historia	55	-	-	Épopées / Charlemagne		Le Clan Campbell		Des histoires d'alcool		Mystères / Torquemada		JAG		Cinéma / LES PROIES (4) avec Clint Eastwood, Geraldine Page			
ARTV	ARTV	29	-	-	Ally McBeal		Prise de vues	Moi et l'autre	Il y a cent ans en Forêt-Noire		Cinéma / LE GUÉPARD (2) avec Burt Lancaster, Alain Delon						Candidature (23:05)	

VH = Vidéotron Hull VR = Vidéotron Rockland RO= Rogers Ottawa Station Francophone

Les petites annonces

cyberpresse.ca

562-0222
VENDU

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

INTERURBAIN
1-800-267-9555
TELECOPIEUR
(613) 562-7782

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 184.60 $ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.80 $/semaine payable au camelot.
(613) 562-0555 • 1-800-267-6961
Service par la poste: au Canada 391.66 $ par année, et les autres pays: 911.55 $ par année.
Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.

MasterCard VISA

Politique de paiement: Toutes les petites annonces et les avis nécrologiques sont payables à l'avance.

AVIS

Avis divers 102
Activités diverses 103
Perdu 104
Trouvé (gratuit) 106
Présentations à domicile 107

SERVICE ET VENTE

À donner 121
À échanger 123
Accessoires de parterre 186
Alimentation et aliments naturels 222
Ameublement 120
Aménagement de terrain 190
Animaux 174
Animaux, pension, nourriture et soins 176
Antiquités 122
Appareils ménagers 124
Articles de sports d'hiver 191
Artisanat 192
Argent demandé 218
Argent disponible 220
Bicyclettes 136
Camping 164
Centres de villégiature 166
Chasse, pêche, articles de sport 168
Chauffage, climatisation 202
Coin du bébé 150
Coin du collectionneur 216
Conditionnement physique 200
Cours de musique 135
Décoration intérieure 194
Divers à vendre 152
Divers à louer 154
Divers demandés 156
Encans 151
Enseignement, cours 196
Équipement de bureau 212
Équipement commercial 214
Équipement médical 213
Fleurs, plantes 188
Formation professionnelle 197
Fourrures, entreposage 146
Jeux, jouets 178
Livres, timbres, monnaies 180
Machines à coudre 126
Marchés aux puces 158
Matériaux 142
Musique 134
Ordinateurs 132
Outillage 144
Photographie 182
Piscines 162
Radios, téléviseurs, chaînes stéréo 128
Services professionnels 118
Soins de beauté, esthétique 198
Souffleuses, Tondeuses 138
Tableaux, encadrements 184
Tapis et carreaux "tuiles" 140
Traiteurs 210
Transport demandé 170
Transport offert 171
Vacances, voyages 172
Vente - garage 160
Vêtements à vendre 148
Vidéocassettes et magnétoscopes 130

LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

Affilage 241
Alarmes 242
Aménagement paysager 243
Appareils ménagers 244
Arbres 245
Architecture et dessins 246
Assurances 247
Automobiles 248
Bijouterie 249
Chauffage, climatisation 250
Cheminées 251
Clôtures 252
Comptabilité 253
Confiserie 254
Construction 255
Cordonnerie 256
Couture 257
Décapage de meubles 258
Décoration intérieure 259
Déménagement, transport 260
Démolition 261
Déneigement 262
Divers 264
Ébénisterie 266
Échafaudages 267
Électricité 268
Esthétique, coiffure 269
Extermination 271
Ferblanterie 272
Fer ornemental 273
Foyers, poêles à combustion 274
Gouttières 276
Impôts 277
Imprimerie 278
Informatique 280
Isolation, calfeutrage 279
Jardinage 281
Machines à coudre 282
Maçonnerie 283
Maisons, réparations et rénovations 284
Menuiserie 285
Montres et horloges 286
Nettoyage, ménage 287
Pavage 288
Piscines 289
Plâtre, peinture 290
Plomberie 291
Photographie 292
Rembourrage 294
Rénovations 295
Réparations 297
Réparations petits appareils 298
Restaurants 299
Serrurerie 300
Services 24 heures 301
Soins de Santé 293
Soudure 302
Tapis, carreaux, céramiques 303
Taxis 304
Téléviseurs 305
Toitures 296
Traduction 309
Traitement de textes 310
Ventilation 306
Vidéocassettes et magnétoscopes 307
Vitreries 308

EMPLOIS

Tous les postes sont ouverts également aux femmes et aux hommes.

Aide demandée 311
Aide domestique demandée 312
Éducation 379
Emplois demandés 314
Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s 315
Emplois - Informatique 324
Esthétique, coiffure 317
Gardiennes demandées 320
Garderais enfants 322
Offres d'emploi 325
Personne de compagnie demandée 371
Personnel de bureau 372
Personnel médical 373
Personnel hôtelier 374
Personnel de métier 375
Personnel de restaurant 376
Personnel spécialisé 377
Personnel de vente 378
Professeurs, instituteurs 380
Services d'emploi 382

LOGEMENTS

Logements à louer - Aylmer 400
Logements à louer - Gatineau 401
Logements à louer - Hull 402
Logements à louer - Buckingham 403
Logements à louer - Masson-Angers 404
Logements à louer - Cantley 405
Logements à louer - Ontario 406
Logements à louer - Autres 407
Garçonnières 408
Logements meublés 409
Logements à partager 410
Logements à sous-louer 411
Maisons à louer 432
Maisons à partager 433
Logements demandés 435

CHAMBRES

Chambres à louer 440
Chambres avec pension 466
Chambres demandées 467

CONDOMINIUMS

Condominiums à partager 471
Condominiums à louer 470
Condominiums à vendre 475
Condominiums demandés 476
Condominiums à l'extérieur 477

MAISONS

Maisons à vendre ou à louer 478
Maisons à vendre - Ontario 479
Maisons à vendre - Québec 480
Visites libres - Ontario 481
Visites libres - Québec 482
Maisons à échanger 484
Maisons à vendre - bord de l'eau 483
Maisons demandées 495
Maisons à l'extérieur 496

PROPRIÉTÉ À REVENU

Propriétés à revenus - Ontario 520
Propriétés à revenus - Québec 521
Propriétés à revenus demandées 532
Propriétés à revenus à l'extérieur 533
Services immobiliers 534

AUTRES PROPRIÉTÉS

Chalets demandés 559
Chalets à vendre 560
Chalets à louer 561
Fermes 562
Maisons de campagne à vendre 563
Maisons de campagne à louer 564
Maisons mobiles à vendre 565
Maisons mobiles à louer 566
Maisons préfabriquées 567
Terres 570
Terrains 575
Villégiature - Ontario 577
Villégiature - Québec 578
Villégiature à l'extérieur 579

COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer 580
Bureaux à vendre 581
Commerces à louer 584
Commerces à vendre 585
Commerces demandés 586
Condos industriels à louer 587
Condos industriels à vendre 588
Entrepôts à louer 589
Entrepôts à vendre 590
Franchises à louer 591
Franchises à vendre 592
Locaux 595
Possibilités d'affaires 596
Propriétés commerciales à louer 597
Propriétés commerciales à vendre 598

DIVERS

Agences de rencontre 599
Amitié, rencontres 600
Ésotérisme 601
Messages personnels 602
Services d'escorte 603

VÉHICULES

Abris d'auto 656
Autos à vendre 605
Autos à louer 615
Autos de prestige 611
Autos demandées 620
Avions 623
Bateaux, moteurs et voiliers 684
Camions à vendre 625
Camions 4x4 628
Camions à louer 630
Camions demandés 635
Dépannage 636
Équipement agricole 637
Fourgonnettes 621
Garages à vendre 650
Garages ou stationnements à louer 655
Garages ou stationnements demandés 660
Machinerie 663
Motocyclettes 665
Motoneiges 670
Pièces et accessoires 672
Remorques 673
Réparations et entretien 674
Motorisés et Roulottes 677
Véhicules à moins de 4 000$ 604
Véhicules tout terrain 680

AVIS

Autres services 795
Avis de décès 710
Cadre des funérailles (gratuit) 705
Cartes de remerciements 720
Cartes mortuaires 735
Entrepreneurs de pompes funèbres 785
Faveurs obtenues 760
Fleuristes 780
In Memoriam 730
Monuments funéraires 790
Naissances 763
Retrouvailles 797
Services anniversaires 725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précisée. Frais pour numéro de case 20 $, retour par la poste 30 $. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD,AMERICAN EXPRESS ou VISA.

102 AVIS DIVERS

APPUYEZ Jeannette de Nazareth, 329-3387, massothérapie, joie et paix

www.unmessageamical.org
www.afriendlymessage.org

103 ACTIVITÉS DIVERSES

HOCKEY compétitif féminin recrute joueuses A-AA. Isabelle, 290-9937

LIGUE DE HOCKEY (adultes) PERKINS Heures formidables, lun. et merc., 52 parties, besoin de 8 joueurs de calibres A et B. 246-8356, 243-4352.

Nouveau!

NOUVEL emplacement pour ligue de dards. Jacques 246-7272 et après 18h au 561-3700.

104 PERDU

CAMÉRA numérique perdue le 5 sept., terrain de soccer Lac-des-Fées, récompense. 568-6939

CHIEN Lhassa Apso, perdu jeudi le 2 sept. rue Fortier (Hull). 776-5837

106 TROUVÉ

Ai trouvé oiseau exotique, region vieux Hull, appeller 729-0171.

Angers, 847 ch. Montréal O., des milliers d'items: vaisselle, jouets, ordinateur, meubles, "racking", barils, portes commerciales et ++, sam. 11 au ven. 17 sept. 281-6852.

CHAT couleur caramel et crème, trouvé samedi le 4, près Marcoux et Riel à Hull. 777-8761

CHIEN "Goonhound" trouvé lundi, sur route 105 à Kazabazua. Richard, 593-4201.

JEUNE chat noir, portant les traces d'un collier, rue de l'Equateur, Plateau de la Capitale, mois d'août. 778-0340.

PERRUCHE trouvée dimanche le 5 sept., près Montée Paiement et Davidson. 663-4714

118 SERVICES PROFESSIONNELS

THERMO-LIFT sans ephédrine. Jean, 613-799-5167, 819-663-7676.

cyberpresse.ca

120 AMEUBLEMENT

★ 1000 ARTICLES ET + ★
93 EDDY - 776-6448
MEUBLES USAGÉS GADBOIS

1000 ARTICLES VARIÉS
Meubles usagés Guindon.
73 St-Joseph, Hull. 777-9855

1000 MATELAS directement de la manufacture + futon 10", $275. 243-4474

1 LIT double Sears, extra-ferme. 772-8216.

6 MOIS D'USAGE, mobiliers de chambre queen, de cuisine et de salon en cuir et tables basses, vaisselier. 246-4827, 613-878-7106

ALMONI.ca (site internet)
MEUBLES USAGÉS, ACHAT, VENTE
379, RUE MAIN, GATINEAU. 643-1990

Comme neuf, mobilier de chambre, mélamine, noire/dorée, 9 morceaux $2,000, 246-0903 après 18h.

DEUX Causeuses, cuir véritable, vieux rose, $250 ch. 771-6806.

DOIT vendre cause déménagement: Ensemble de chambre en rotin, 2 bibliothèques, poêle et réfrig. beige, boîte en pin pour bois de chauffage. Céline ou Stéphane 777-5742.

ENSEMBLE CHAMBRE COMPLET, bon état. 771-1264.

ENSEMBLE chambre enfant; bureau d'ordinateur; poêle, réfrig., lave-vaisselle. Serge 561-6371, 274-9983

ENSEMBLE cuisine bois, 2 rallonges, 6 chaises dont 2 capitaines, $200 nég. 772-5031.

ENSEMBLE de cuisine Vilas, 4 chaises, érable solide, style épuré, $275. 643-2653.

ENSEMBLE s/manger 4 chaises, nouvellement recouvertes, très bon état, $250. 772-8582.

FAUTEUIL La-Z-Boy, cuir véritable, très propre, $990. 246-9862

L'ATELIER DU MEUBLE usagé, réparation, achat et vente, services technicien électroménagers. 281-5858, 281-9901.

LIT double et lit surposé tubulaire blanc: 770-8830

LIT en bois, grandeur Queen, sommier, matelas. $600. 561-5563

MATELAS et SOMMIERS propres. Aylmer. (613)859-0992.

MATELAS Queen Spring-o-Pedic, 2 ans, garanti 15 ans. $175. 281-5941

MEUBLES USAGÉS MDM
Achat, vente. 561-1686

120 AMEUBLEMENT

MOBILIER chambre queen chêne 25 ans; lit capitaine enfant chêne; unité murale télé; table en bois avec vitres; 2 vases chinois et cadres modernes, etc. 643-5749.

MOBILIER cuisine, genre futuriste, en triangle DEMANDE $190 (valeur $589). 770-7936

MOBILIER de chambre 5 morc., lit queen Newburg Serta, $2,000, cause déménagement hors pays. 771-1858

MOBILIER de chambre, noir auberge, queen, récent, matelas neuf 1 an, $750. 663-2474.

MOBILIER de s/manger, 11 morceaux, 1 an d'usage, valeur $5,200 pour $3,000, 243-1132.

SOFA 2 places, chaise pivotante avec tabouret. 1 An d'usage, $500. 778-7837 après 16h.

124 APPAREILS MÉNAGERS

200 DE LA SAVANE, vente d'appareils électroménagers. Garantie de 90 jours. 329-4409.

763 ST-LOUIS, GATINEAU, lav./séc., réfrig. et poêle, garantis 90 jours à 100%. (819)561-4186.

À BAS prix: lav./séc., bon état; aussi clim., Danby, 9,000BTU, 568-8719.

AUBAINE: poêles, réfrig., lav./séc. 923-3172.

BEAU, BON, PAS CHER!!!
387 NOTRE-DAME, GATINEAU
VENTE D'ÉLECTROMÉNAGERS USAGÉS, REMIS À NEUF, AVEC GARANTIE
LIVRAISON GRATUITE. 669-0697

CUISINIÈRE encastrée, plaque chauffante, $575. 770-8830

ENSEMBLE de lav./séc., Kenmore, excellent état, $575. 771-7178.

LAVE-VAISSELLE, congélateur, déshumidificateur, très bon état, 561-1638 ou 665-7732.

LAV/séc., comme neuves, $575, 246-1951.

LAV./SÉC., GE, blanche, $250. 775-6456.

MINI-LAVEUSE, 3 ans d'usage, encore garantie, $375. 776-2303.

POÊLE en acier inoxydable, payé $1,300 pour $895. 682-6501.

POELE Kitchen Aid convexion, auto nettoyant, $550. 561-5563

POÊLE, réfrig. Frigidaire, $1,250, 4 mois d'usage. 360-1775.

124 APPAREILS MÉNAGERS

VENTE et location de poêle, réfrig., lav./séc., à partir de $150. 777-0129.

126 MACHINES À COUDRE

SURJETEUSE neuve, Babylock, payée $750 pour $400. 671-7263.

132 ORDINATEURS

A-1 À domicile, antivirus, réparations et mise à jour d'ordinateurs, cerfifié Microsoft. 955-2756.

A1, NEUF (Pentium 4) XP3200, Windows 2000, Office 2000, écran 17", besoin d'argent, $450 (613)864-9075

ORDINATEUR portatif HP Intel Pentium IIII, processeru 2.66 gHz, écran 17", disque dur 40 Go, mémoire 512 Mo, carte vidéo 64 Mo, DVD, graveur, 4 mois de garantie du manufactureier (reçus caisse), vaut $2,599, pour $1,995. Frank, 819-664-6001.

PENTIUM 4, 2.5G 60GO, 512MO, réseau, graveur DVD, clavier, souris, pas d'écran, $695. 841-8223.

PENTIUM III 600 MHZ 20GO 256MO réseau, CD-Rom/graveur, écran 17", clavier, souris, $260. 851-6141.

RÉPARATION d'ordinateur à domicile. Service professionnel et de qualité. Demandez Charles 246-0169.

SERVICE et support informatique à domicile, travail et satisfaction garantis. 15 ans d'exp., (819)319-6119.

SURPLUS PC, vente et service d'ordinateur et portable. 561-2316.

SYMPA, 140 Eddy. 770-1779; P3, $285; écran 17 po, $85 et +.

134 MUSIQUE

ACADÉMIE ISABELLE JOBIN est à la recherche d'un professeur de piano, pour la saison 2004 - 2005. Bienvenue étudiant(e), 777-7001.

ACADÉMIE ISABELLE JOBIN Cours de piano, chant, guitare. Session débutant en septembre. 777-7001 (laissez un message).

ACHAT et VENTE d'instruments et acc., amplificateurs. (819)669-9232.

BATTERIE Dixon, 8 morc., $700. 324-4987.

BATTERIE électronique Roland TD-10 Session avec 1 cymbale et 1 "pad" extra, 17 mois d'usage, $5,000. Soir, 643-9063, sérieux seulement.

134 MUSIQUE

BATTERIE Tama, avec ou sans extra, prix à discuter. 819-643-3078.

COUR piano et saxophone, $25/h. Carol, après 18h, 210-4500.

COURS: piano, guitare, violon, etc., chez vous. Normand Pitts, 281-9675.

DISCO MOBILE LE STUDIO
595-4657

DISCO MOBILE pour soirées réussies. 19 ans d'exp. 246-3363.

PIANO ANTIQUE 1920, bon état, $700. 246-0370.

PIANO à queue droit, excellent état, 819-423-5364.

PIANO digital Roland EP7, support, banc, $750. Après 17h, 568-8284.

PIANO Kawai, noir, 48 po, excellente condition, $2,900. 643-5769.

PIANO Youngchang E101 1993, lacqué noir, garantie, $2,100. 281-7294.

STUDIO de pratique pour musiciens, $150/mois, sonorisation (PA) incl. Pour information, 663-9888.

VENTE de retour d'école avec 50% de rabais + sans TPS ET TVP sur les instruments à vent jusqu'au 12 septembre seulement. Intercontinental Music, 610 Donald, angle boul. St-Laurent, ouvert dimanche de 11h à 16h, 748-9891.

135 COURS DE MUSIQUE

COURS: piano/clavier. 7 à 77 ans! Apprenez sans stress. 770-8570

136 BICYCLETTES

BALANCE d'inventaire de bicyclettes $25 +, pièces. 771-7006.

VÉLO de montagne Raleigh Micro-Lite, très bonne condition. Roues de 26 po, cadre de 14' aluminium. Suspension avant. $195. 778-0686

138 SOUFFLEUSES, TONDEUSES

TONDEUSE Lawn Boy 19 po, à essence, $100. 561-5563

TRACTEUR Yardman, moteur neuf garanti, 2 cyl., 12 forces, 5 vit., lame 38", possibilité échange, $850 nég; Remorque, $100 nég. 771-7006.

cyberpresse.ca

142 MATÉRIAUX

3 FENÊTRES 34 1/2" X 71 1/2" et 34 1/2" X 35 1/2", en très bon état. Battante insulée en aluminium, $450 nég. Après 17h: 643-2842.

Doit vendre!

700 PI CAR. de Nova briques couleur beige (avec coins); fournaise Olsen au gaz naturel. 778-8811.

144 OUTILLAGE

SOUDEUSE à essence Lincoln 200 ampères avec génératrice, $2,500. 850-7346 ou 771-7294.

SOUDEUSE Miller 330 ampère, AC/DC + TIG. $1,500. Soir 281-2566.

146 FOURRURES, ENTREPOSAGE

CLAUDETTE FOURRURES. Réparation, remodelage, etc. 568-2660.

VISON naturel 3/4, taille petite, 663-2588.

148 VÊTEMENTS À VENDRE

ROBE DE MARIÉE 2004, taille 8. (819)246-8714.

150 COIN DU BÉBÉ

ARTICLES et vêtements pour bébé, table à langer, etc. Soir: 772-2719.

VÊTEMENTS pour garçon automne-hiver, 12 à 18 mois. Excellent état. 669-7326.

152 DIVERS À VENDRE

12 FENÊTRES en bois à manivelle, idéal pour chalet, $700. 777-1168

2 POUR 1: Plantes vivaces, avec retour de pots. Gatineau. 669-2870.

337 MONDOUX, poêle Bélanger antique et poêle à combustion lente, génératrice 3,500 watts, bateau en fibre de verre 14' avec moteur Mariner 25 forces et remorque, remorque 6x8, Plymouth Voyageur 1995, transmission neuve, bas km, bicyclette genre Harley Davidson, télé, radio, antiquités. 663-0025, 360-3611.

4 PNEUS d'hiver Bridgestone 205-75R15, 2 mois d'usage, valeur $550 pour $200. 770-0038.

Les nouveautés du jour

Consultez nos rubriques régulières pour la liste complète des annonces...

562-0222
1-800-267-9555

SERVICE ET VENTE

ÉCOLE DE COIFFURE PERFECTO Cours de soir et jour. Ouvert au public le soir. Teinture et mise en plis: $28. 663-0077

LES EXPERTS

1 Problème d'eau au s/sol?
Réparation de fondations
Estimation gratuite.
Les Excavations J.M., 778-6520

EMPLOIS

COMPAGNIE en expansion, coffreur/associé recherché(e). 643-4078.

MÉCANICIEN (h./f.) demandé(e) avec outils et expérience, poste permanent, bon salaire et bonnes conditions de travail. Emploi immédiat. 770-5227.

PIZZA LA DIFFÉRENCE À HULL
Cuisinier(ère) avec exp. 328-6299.

SERVICE de traiteur recherche livreur, avec bonne connaissance de la région, 30-40h/sem., $10/h. Se présenter avec C.V. Aux Plateaux Express, 34 Leduc, Hull.

IMMOBILIER

2 CHAMBRES, 1er nov., rues Delorimier, Fontaine ou Lévesque, stat., appareils. $700. Logements à louer à Hull. 771-7598

2 CHAMBRES, Hull, 1er oct., rénové, prises lav./séc., non chauffé, non éclairé, $550. Après 17h, 923-1243

ANGERS, 2 chambres, foyer bois au salon, cour privée, près école et parc. À vendre ou à louer. (819)983-1197.

cyberpresse.ca

IMMOBILIER

HULL, $112,500, nouveau sur le marché, bungalow bien entretenu, très bien situé, près des services, secteur Wrightville. Grande galerie, cour privée, garage. Inf.: Claude C. Proulx, 328-2232, Re/Max Vision 1990 Inc.

HULL, 198 Gamelin, 1,700 pi², terrain 8,000 pi², semi commercial, 4 chambres + loft, $215,000. 775-1059.

VÉHICULES

1981 VOLKSWAGEN Westfalia, batterie secondaire, détecteur monoxyde, panneau solaire, attache-remorque et +, $4,000 ferme. **778-7118**

VÉHICULES

1995 NISSAN Sentra XE, 2 portes, noir, automat., 120,000 km, régulateur de vit., très bon état, $4,300 nég., 778-1367.

1997 CARAVAN, **87,000 km,** impeccable, certifiée, $6,500. 663-9449.

1999 **ACCENT,** automat., 109,000 km, bon état, $3,600, 923-1932.

2003 TIBURON GT, V6, 4 pneus d'hiver, restant de location (20), $518/mois. 778-0127.

2004 (JUIN) **MAZDA 3,** 5,000 km, manuelle, clim., transfert de location, $325/mois (régulier $350). 663-6522

VÉHICULES

ARGO Conquest, 8 roues, 1999, chenille, tout équipé, seulement 200h, $9,000. Véhicule tout terrain. 819-465-2008.

Abonnez-vous!
562-0555

152 DIVERS À VENDRE

À BAS PRIX! Matériaux imparfaits... prix parfaits! Porte Lauan solide et coloniale: $14.99; porte en pin: $69.99; contreplaqué 3/8": $16.99, ½": $21.99, ¾": $31.99; épinette: 2"x3" 8 pi: $0.99, 12 pi: $1.89, 2"x4" 8 pi: $2.39, 10 pi: $2.99, 12 pi: $3.29, 16 pi: $4.29, 2"x6" 8 pi: $2.89, 10 pi: $4.29, 16 pi: $6.99; bois traité: 1"x6"x6 pi: $1.49, 5/4"x6"x8 pi: $3.39. Panneau mélamine 4 pi x 8 pi: $7.99. Prix argent comptant et valides du 9 au 17 septembre. Voir notre circulaire: www.materiauxabasprix.ca. Masson: 819-986-5720, Stittsville: 613-836-6420, St-Isidore-de-Prescott: 613-527-5090.

cyberpresse.ca

152 DIVERS À VENDRE

★★★

ADULTES VHS ET FILMS RÉGULIERS
À partir de $4,99 et 5 pour $20
MUSICA MONETTE - 663-9999

AQUARIUM 120 gal., Eheim, filtre et meuble, neuf, $1,900 nég. 246-3982.

ARMOIRES en chêne massif à vendre, meilleure offre. 243-2268

ASPIRATEUR Kenmore 2004, valeur $500 pour $225. 281-2069.

BANC de scie, $80; brûleur, $120; pompe puits, $120; remorque, $100; tracteur, $750. 771-7006.

CÈDRE pour haies, de 2 pi à 10 pi de hauteur et installation. Garantie 1 an. 663-6504.

152 DIVERS À VENDRE

CHAISE, séchoir, lavabo et station de coiffure à vendre, $350. 775-7969.

ENSEMBLE pour coiffeuse, lavabo, chaise, station de travail, miroir, $350. 986-5822.

ENSEMBLE s/manger, marbre/vitre; divans; antiquités; haut-parleurs; bureaux; piano antique, etc. 246-0969.

FABRICANT de portes moustiquaires portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. **Léo Groulx Mfg Ltée.** (613)764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

GÉNÉRATRICE Honda, modèle EU, 3,000 IG, $1,800; chaufferette catalytic au propane, neuve, modèle 9,000 BTU, $450; 4 amortisseurs Bilstein pour Dodge Ram 2500 ou 3500, 2 roues motrices, $200. 986-6189.

152 DIVERS À VENDRE

IMPRIMANTE numérique, couleurs, Minolta CF 9001, impression recto-verso. Achat: $27,000, vente: $12,000. Inf.: Claude, 561-0226.

★★★

KARAOKE: Appareil qui joue tous les CDG/DVD, films, MP3, CD-Photo, etc. Spécial du mois $99. 663-9999

LITS superposés Amisco, table dessin, commode 6 tiroirs, vélo 243-5938

MACHINE à bronzage, 35 tubes, triple facial. Sophie 328-4888.

MANTEAU vison pour femme; congélateur; mini-sécheuse. 771-1114.

PLIEUSE à métal en feuilles 16 jauges - 8 pi, Marathon, $2,350. Guy, 777-0654.

POÊLE ET RÉFRIG., amande, parfait état, $450; mobilier de chambre, 6 pièces, bois dur, $475. 643-1465.

QUADRIPORTEUR pour handicapé, neuf, valeur $2,900 pour $2,100. 281-2422.

RÉCIPIENT Maxim (container maritime) 8 1/2 X 8 1/2 X 20, prix $2,400. Pour inf.: 643-5711 ou 561-1340.

REMISE Lumbec, 7X12, châssis et vinyle, A1, prix nég. 827-4184.

SURPLUS FAILLITE

AMEUBLEMENT ET ÉQUIPEMENT
BUREAU-DOMICILE-COMMERCE
COMME NEUF, 135 EDDY, 595-4898
WWW.COMNEUF.COM

TABLE de billard ardoise, 4X8, acc., $1,200 nég. 661-2158, 246-3032.

TABLE de MISSISSIPPI (shuffleboard) (12½ x 3½), transformable, $900. À voir! Sylvie, 986-6727.

TÉLÉ 26", $75; mobilier cuisine noir, $225; lit Queen et bureaux $175; clim. 8,000 BTU: $75, etc. 561-3386.

TRACTEUR Cubcadet hydrostatic avec tondeuse 3 couteaux, $1,350. (819)986-6308, 597-2310.

156 DIVERS DEMANDÉS

$350 À $10,000 pour autos, camions. VTT, etc. Argent comptant. 328-8885

160 VENTE-GARAGE

AYLMER, 131 rue Chartrand, dim. le 12 sept. à compter de 8h.

GATINEAU, 126 DuBarry, 11 et 12 sept.

GATINEAU, 31 Clermont, vente de déménagement, Sam., 11 sept.

GATINEAU, 345 Jules-Bordet, arrière hôpital, sam. le 11 sept.

GATINEAU, 379 Royal Brassard, sam. et dim. les 11 et 12 sept.

GATINEAU, 409 Gouin, sam. 11 sept. et dim. 12: vente garage aussi bateau

GATINEAU, 40 David Gaulin, samedi, plusieurs articles, armoires métal, quelques meubles.

GATINEAU, 6 Beausoleil, les 18-19 sept. Beau temps, mauvais temps.

GATINEAU, 95 rue East, 11 sept., outils de foyer, plafonnier, cuir, de tout pour tous. En cas de pluie, 18 sept.,

HULL, 142 et 155 rue Doucet, sam. le 11 sept. de 8h à 15h.

HULL, 290 boul. Riel, sam. et dim. les 11 et 12 sept., de 8h à 16h.

HULL, 30 rue Froment, sam. et dim. les 11 et 12 sept., de 8h30 à 16h30. SUPER VENTE DE GARAGE.

HULL, 4 rue Laroche, 3 familles, samedi 11 septembre.

HULL (Val Tétreau), entre rues des Orchidées et St-François, vente de quartier, sam. 11 sept. de 8h à 16h. Articles de maison, plantes, jouets, Barbies, etc.

SAMEDI le 11 septembre, 5 rue Gabrielle-Lacasse (Hull).

162 PISCINES

12 PIEDS, tout équipée, 8 ans, $650. 328-4313.

HORS-TERRE, 15 pi, très bon état, acc. incl., $500, 246-9003, 467-2583

PISCINE 15', toile neuve, tout compris, $500. 561-3958.

PISCINE 18', comme neuve, + deck en bois traité, robot, toile et filtreur, un an d'usage, $950. 663-0725.

PISCINE 24', tout équipée, $400. 613-679-1285.

PISCINE Atlantis 2001, ronde, 21 pi, avec accessoires et deck, $1,300. 643-9161.

162 PISCINES

PISCINE hors-terre 24', 10 ans, robot + toile, deck, très bon état, $750. Après 16h: 243-8856.

PISCINE hors-terre, 24' + acc. À démonter. $350. 669-0912.

164 CAMPING

CAMPING saisonnier et sauvage. 986-7947.

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

1 TERRAIN de chasse à louer, à L'Ange-Gardien, aménagé, excellent pour cerf de Virginie. 819-684-5212.

2001 ARC Darton, gaucher, 60-70 lb, $575 nég. Après 16h, 778-8508.

CAMP de Chasse Enr. au Témiscamingue, zone 13, $23,000. 643-1025.

CARABINE Remington 270 à pompe avec étui, 2 chargeurs, télescope 3X9X40, $550. 819-457-4184.

CHASSE à l'arc, 200 acres, camp pour coucher/manger, groupe de 3 chasseurs, $150/jour. Après 18h, (819)441-7268.

COURS d'armes à feu (nouvelle loi canadienne). **613-889--0116.**

ÉQUIPEMENT gardien de but junior. État A1. $875. 770-8830

EXCLUSIVEMENT CHASSE
Boutique L'Archerot Plus, le centre d'armes à feu de l'Outaouais, 128, Av. Gatineau à Gatineau, 819-243-8414. Armes à feu, arbalète, archerie, etc.

REMINGTON modèle Seven SS, télescope Burris, étui, couteau, casier, $1,000. 743-8938 après 18h.

SALLE DE TIR HOMOLOGUÉE SQ

819-985-2400, 819-985-0555

www.cvirtuel.com/sportmotothurso

TÉLESCOPE Tasco EXP 1.5x5 pour carabine, valeur de $400 pour $250. 766-3100 après 18h.

171 TRANSPORT OFFERT

COVOITURAGE du Centre commercial Riviera (Provigo), rue des Flandres, au centre-ville d'Ottawa. Départs: matin 7h45 et soir 16h30, $65/mois. 827-4877 ou 664-5552.

172 VACANCES, VOYAGES

FEMME recherche personne retraité(e), 1 à 6 mois en Floride. 246-0862

174 ANIMAUX

1 COUPLE de boston terrier, vendu en couple ou séparément. 743-6969.

1 JUMENT Percheron 5 ans; 3 juments canadienne, 1 an, 1 ½ ans et 2 ½ ans; 1 étalon canadien 1 ½ an; 1 jument Haflinger de 7 ans et 1 étalon Haflinger 16 mois. 613-673-4400.

2 CHATS à donner, 1 mâle et 1 femelle, âgés d'un an. 243-1287.

2 CHIOTS "Jack Russell", Bon prix. 669-8017.

35 VACHES croisées, Stockers, Limousin et Charolais, env. 650 lb; 15 vaches mettront bas au printemps 2005. 455-2229.

4 YORKSHIRE, 12 sem., enregistrés, vaccinés, garantis. 775-3610

5 PINSONS Java avec cage, $350. Bébés Koi, $1 ch. 671-1389.

8 LABRADORS, 3 blonds, 5 noirs, $250, prêts fin sept., pré-sélection possible. 827-2676, 294-6536.

9 CHIOTS husky, $250, vaccinés, vermifugés, mi-sept. 613-633-0999 escapade_eskimo@hotmail.com

ADORABLES chiots Schnauzers nains + 1 bébé Pékinois. 986-3968.

ADORABLES **rottweilers** nés 28 juillet, queues, ergots coupés, vaccinés, carnet santé, $400 ch. 819-281-6072.

BEAGLE 4½ mois, mâle, $350. 281-5334, 281-0188.

BÉBÉS hérisson, différentes couleurs, 1 femelle blanche. 712-4865.

BERGER allemand, 3 1/2 ans, bon avec enfants, cherche bonne famille. À DONNER. 613-220-9938

BERGER allemands, enr. CCQ, qualité supérieurre. 613-220-9938

BOXER 10 mois, bringé, femelle opérée, vacinées, acc., $250. 743-0450.

BOXER 2 ans, mâle. Nathalie, 210-0734.

CHATONS à vendre, prêts à partir. $25 ch. 2 min. de la 50. 281-6766.

174 ANIMAUX

CHEVAL de travail bien dompté, selle, traîneau et travail en forêt, opéré, 12 ans, $1,500. 819-463-0309.

CHIOTS: berger allemand, pure race. Michel, 663-6532 ou 360-8464 (819).

CHIOTS BERGERS ALLEMANDS. Parents sur place. (819)457-2304.

CHIOTS bichon maltais et shitzu, vaccinés et vermifugés. **281-1007.**

CHIOTS golden retreiver mélange bouvier bernois, vaccinés, vermifugés, prêts à partir, $250. 246-6433.

CHIOTS labradors chocolat, garantis, vaccinés, vermifugés, parents sur place. $400. 1-450-562-3987.

CHIOTS mélange golden/labrador, 7 sem., $50. (819)983-1536.

CHIOTS Yorkshire, élevage maison, 9 sem. Garantie. 281-0408, 743-6641

DOBERMAN 8 mois, oreilles taillées, queue coupée, opéré, tout les vaccins. 665-9771.

DOBERMAN King à vendre, 8 mois, prix à discuter, 771-3646.

ÉLEVAGE de chiens, de mini-collie et de bichons frisés, jeunes et en santé. 613-679-1285.

MINI étalon 28.5", palomino, 4 mois, super gentil, $850. 643-4296.

PERSAN ou himalayen, chatons ou jeunes adultes, $100 et +. 457-1660

POULICHE d'un an, Paint, très affectueuse, élevée avec des enfants, demande $1,000. THOROUGHBRED, 4 ans, brun foncé, calme, très bien dressé, demande $1,800, selle comprise. (613)488-3789

SERVICE D'ACCOUPLEMENT, pour chat persan. 669-1784.

SHITZU, pure race, $250. 281-4876.

TRÈS beaux chiots bichons maltais; yorkshires miniatures, standard ou "Toy". Propres à la litière. Carnet de santé. Garantie. 819-587-3292.

196 ENSEIGNEMENT, COURS

ANGLAIS: fonctionnaires, travailleurs, familles. 777-6564.

ÉCOLE DE COIFFURE PERFECTO Cours de soir et jour. Ouvert au public le soir. Teinture et mise en plis: $28. 663-0077

FORMATION barman/barmaid. **1-800-561-1781,** ecoledesmaîtres.com

LE BILINGUISME ÇA PAIE, ma méthode dynamique pour apprendre l'anglais assure votre succès dès le 1er cours. Professeur Labrecque, 842-4625.

197 FORMATION PROFESSIONNELLE

COURS de pose d'ongle en résine. 661-2406.

200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

VÉLO stationnaire neuf, valeur $1,000 pour $550 nég. 819-663-1579.

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

100% Bois-franc, très très sec, haut rendement calorifique garantie. Livraison gratuite. 613-220-3725.

2 POÊLES anciens avec tuiles céramiques, $4,500 et $6,000, état A-1. 449-1349, 449-4327.

BOIS de chauffage, commandez tôt. 4'X8'X16", $65 la corde; $75: livré (min. 3): $70-$80 à partir du 23 sept., 2004. 663-5964.

BOIS de chauffage sec, cordé, pas de livraison. 663-8500.

BOIS franc, sec, aussi bois pour fournaise, fendu gros, $65/corde. Après 18h: 986-3438.

LES BOIS DE FOYER J.B.
bois semi-sec: $60 la corde + livraison
Après 18h, 568-2650

N'attendez plus, séchez maintenant!
BOTANIX, bois de chauffage de qualité, 12 ou 16 po. Livraison: 778-3576.

212 ÉQUIPEMENT DE BUREAU

PHOTOCOPIEUR Toshiba + chaises de bureau. 568-8074.

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

25 CLOISONS de haute qualité, $8,000 ou meilleure offre. 613-721-3872.

EQUIPEMENT complet de restauration. 819-243-8668.

MOT MYSTERE

CHASSE - Un mot de 7 lettres

N	M	E	R	R	A	I	N	S	D	E	F	A	U	T
E	O	U	E	A	E	E	R	I	A	R	R	E	T	E
I	U	U	E	G	L	D	U	M	T	U	A	Y	A	T
G	T	G	N	O	L	L	I	R	O	M	E	N	U	U
R	E	R	I	T	I	U	A	E	L	A	N	F	E	O
O	R	R	E	G	A	L	E	P	E	R	V	I	E	R
I	O	E	E	R	C	A	S	A	I	P	O	S	I	A
N	F	T	R	A	C	E	S	N	T	N	I	D	A	T
C	O	T	E	R	U	T	A	N	R	O	E	E	I	E
A	X	E	H	B	A	L	L	E	B	E	F	G	U	R
N	O	S	R	U	O	T	U	A	R	L	R	D	E	R
E	O	T	E	L	L	O	C	U	E	E	I	T	T	I
N	O	I	L	C	E	B	I	C	H	E	S	T	N	E
U	A	E	R	E	B	O	H	A	R	D	E	I	E	R
D	I	A	N	E	E	E	L	U	O	F	A	U	V	E

ABOIS
ARC
ARRET
AUTOUR
BALLE
BICHE
CAILLE
CANE
COLLET
CULASSE
DEFAUT
DIANE
EIDER
ELAN
EPERVIER
EPIEU
FAUVE
FEU
FLECHE
FORET
FOULEE
FOX
FUT
GIEN
GIGUE
GLU
GROIN
HARDE
HERE
HOBEREAU
LAPINE
LION
LITEE
MERRAIN
MORILLON
MUE
NATURE
NOIRE
OURSON
PANNEAU
PELAGE
PERMIS
RAGOT
RAIRE
RATER
RENARD
RETS
RIDEE
ROUTE
SACRE
SETTER
TAYAUT
TERRIER
TIGRE
TIRER
TRACE
TUER
VENT
VISER
VOIE

Solution du dernier problème : GONDOLE

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

ÉQUIPEMENTS pour bar laitier à vendre. Meilleure offre. 790-3422.

NACELLE 25', comme Bell, prête à installer sur camion, $2,000. 669-9989.

216 COIN DU COLLECTIONNEUR

CARTES de Hockey, baseball et autres à vendre. 819-671-9163.

CARTES de hockey du Canadiens, vaut $6,500+, à discuter. 669-2655.

EXPOSITION de TIMBRES et MONNAIES au **Centre Sportsplex de Nepean, le dimanche 12 septembre.** Achat, vente et échange. ADMISSION GRATUITE

220 ARGENT DISPONIBLE

1er-2e HYPOTHÈQUE, refinancement. La banque refuse, on peut vous aider. André, (privé), 790-8091.

1ERE, 2e hypothèque, acheter, refinancer on vous refuse? N'hésitez pas Fernand Nadon, 771-6641, 923-6641

1RE et 2e hypothèque, argent à prêter, réponse rapide. 568-8815.

ACHETONS - PAYONS COMPTANT Roulottes, tente-roulotte, fifthweeel. 266 bd St-Louis, Gatineau. 643-3438.

EXCLUSIF! Financement de chalet à 85%. 613-290-0863.

VOUS ÊTES PROPRIÉTAIRE? Vous avez des petits problèmes? Appelez Marcel, 566-6410

312 AIDE DOMESTIQUE DEMANDÉE

ORLEANS, femme de ménage pour maison privée, de 8h à 16h, 1 jour/sem. $12/h. Faxer C.V. au 823-9928.

314 EMPLOIS DEMANDÉS

DEMEUREZ dans votre demeure! Offre de service à un couple âgé: conditions négociables. Travailleur d'âge mûr; excellentes références; 14 ans d'expérience. Pag.: 779-4688.

TECHNICIEN D'ENTRETIEN D'ÉDIFICE 25 ans d'exp., licencié en clim., réfrigération, gaz naturel, propane, DDC, pneumatique etc. bilingue, recherche emploi dans édifice comm. 669-9971

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

ARAH COIFFURE-ESTHÉTIQUE SOINS CORPORELS
Vous offre la chance de vous joindre à une équipe en pleine croissance. Esthéticienne avec exp. et clientèle, demandée immédiatement, temps plein. Tu te reconnais? Tu es bienvenu(e). Aussi local à louer pour soins d'esthétique. Esthéticienne: se présenter avec CV au 335 rue Notre-Dame, Gatineau. 669-9371.

AVIS DE RECHERCHE COIFFEUR(SE)
Tu as de l'expérience? Tu es auto nome? Tu es enthousiaste? **Tu veux travailler chez nous!** Cherche également réceptionniste et commis au bronzage. Lyne 682-8466.

BONJOUR! Vous êtes coiffeur(euse) autonome avec clientèle. La meilleure opportunité se présente à vous. Appelez-moi, secteur Hull, Lynne au 770-0422, 682-3341.

BRONZAGE CASA DEL SOL Technicienne en pose d'ongle, avec exp., clientèle établie. 243-1373.

CHAISE à louer, centre-ville Hull. Louise: 777-4434, après 18h30: 731-5698

CHERCHE coiffeur(se) pour hommes, 5 ans d'exp. et +, Hull. 665-6565

CHERCHE technicienne en pose d'ongles à loyer. Contacter Josée au 561-5652.

COIFFEUR(SE) avec clientèle, 70% de commission, salon achalandé, personne sérieuse, Marcel, 663-9497

COIFFEUR(SE) d'expérience avec ou sans clientèle. Sophie, 328-4888.

COIFFEUR(SE) recherché(e) et location de local pour esthécienne, au 1030 St-Joseph, Hull. Paul, 595-2623, 243-7033.

COIFFEUR(se), temps plein ou partiel, autonome ou commission. Murielle, 776-9961.

COURS de pose d'ongles. Trousse de départ incluse. 246-7040.

ESTHÉTICIENNE demandée, avec clientèle. 663-9928 ou 669-9256.

INSTITUT MATIS À HULL
recherche massothérapeute, minimum 2 ans d'exp. Vous présenter avec C.V. au 444, boul. St-Joseph, Hull, 772-1888.

LOCAL à louer, pour massothérapeute avec exp., 246-8177.

RECHERCHE assistant(e)-coiffeur(se). 770-4309.

STUDIO L'ESSENTIEL
Coiffeur(euse)s avec exp. et un peu de clientèle. Temps plein ou partiel. Sylvie ou Nathalie, 777-9997.

THERMO-LIFT sans ephédrine. Jean, 613-799-5167, 819-663-7676.

320 GARDIENNES DEMANDÉES

AIDE familiale demandée, non fumeuse, avec véhicule, lun. au ven. de 14h à 19h (flexibilité) pour 1 enfant de 18 mois. Ménage léger et souper. Références. 234-2296 poste 0.

À notre domicile, 3 jours/sem., 2 enfants, références, 771-5481.

CHERCHE gardienne dynamique, expérience, non-fumeuse, pour fille 1 an, temps partiel, Chelsea. 827-5303.

GARDIENNE demandée pour garderie préscolaire. 778-8889.

320 GARDIENNES DEMANDÉES

GARDIENNE, temps plein. Envoyez CV par courriel au: mcgb2001@yahoo.com ou tél. (613)744-8448 du lundi au jeudi, de 9h à 14h.

322 GARDERAIS ENFANTS

0-10 ANS, activités éducatives, menu affiché, reçus, près Labrosse **669-3696**

0-4 ANS, 20 ans d'exp., clôturée, $80/sem., reçu. 669-5508.

0-5 ANS, 1 place, **infirmière,** jeux ext. à l'année temps plein/partiel. 778-7632

0-5 ANS, milieu familial, Touraine, confort et plaisir garantis. 246-9401.

0 À 5 ans, 2 places, garderie **familiale.** Josée, **663-5276** après 18h.

322 GARDERAIS ENFANTS

0 À 5 ANS, secteur Du Barry, lundi au vendredi. 568-6062.

18 MOIS-2 ans, Hull, en attente subvention $7, sept. 775-2793.

18 MOIS À 5 ANS, milieu familial, lun. au ven., rue Duquette ouest, Gatineau. 663-3811.

18 MOIS +, JARDIN DES ABEILLES Excellents soins, beaucoup d'amour. Rue des Fées, Hull. 771-8817.

1 À 5 ans, en milieu familial, rue Main, Gatineau. 663-0038.

1 PLACE à $7, 0-5 ANS, Buckingham, Guylaine, 281-3529.

1 PLACE à $7, 1½ -2 ans, Touraine, 243-9317.

1 PLACE à $7, 3 à 5 ans, Main/St-René à Gatineau. 643-9518.

322 GARDERAIS ENFANTS

1 PLACE disponible, 18 mois à 5 ans, $7., secteur Cheval Blanc, 669-1329.

1 PLACE disponible à $7, 2 ans +, Cheval Blanc. 663-3630.

1 PLACE disponible en milieu familial, subventionné, Gatineau, secteur Boul. Labrosse. Gina, 643-4379.

1 PLACE disponible, garderie boul. Sacré-Coeur, Hull. Reçus. 773-3475

1 PLACE disponible, milieu familiale, à $7, enfant de 3 ans et +. 246-3240

2 ANS et +, activités éducatives, bons soins, reçus, Gatineau. **568-0360.**

2 PLACES, 16 mois +, en garderie, milieu trilingue, secteur St-Rosaire. Réservez votre place (819)665-2686

2 PLACES À $7, près Labrosse, 7h30 à 17h30, 3 à 5 ans. Jeanne, 669-2378

LES EXPERTS

1.800.267.9555 — RUBRIQUES 241 310

562.0222

243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER

100% QUALITÉ, installation de tourbe, taille haie de cèdres 827-5180

643-2555 ÉMONDAGE S.P Tailles de haies de cèdres.

AMÉNAGEMENT PAYSAGER CONSULTATION, PLANIFICATION, RÉALISATION (excavation, abattage, émondage). Confiez-nous vos rêves! Paysagement S.M.B. 772-1167 ou cell.: 665-6543.

BIDOU ATOUT, spécialiste en patio, 12X16 pour $2,100, bois traité, vissé, clôture, tourbe $3/verge installation incl. 328-4492.

CÈDRE pour haies, de 2 pi à 10 pi de hauteur et installation. Garantie 1 an. 663-6504.

CÈDRES ET PAYSAGEMENT GATINEAU Le spécialiste en taille et installation de haies de cèdres. Michel: 282-9593

C.P.O. Cèdre et Pelouse de l'Outaouais, spécialiste de l'entretien ext. pour condo, app., commerces, tourbe, mur de soutien, pose et taille de haies de cèdres. 772-1333.

LE SPÉCIALISTE de la taille de haie, émondage et abattage d'arbres, et beaucoup + au 790-8898.

245 ARBRES

ÉMONDAGE S.P Les spécialistes pour enlèvement de souches et de branches, abattage, émondage. Bons prix. **643-2555.**

246 ARCHITECTURE ET DESSINS

A1-PLAN DE MAISON, technologue en architecture. 684-8712, 594-6899

LES dessins Mel-So, plan d'architecture, design d'acrylique, 661-0394, 457-4458.

250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

Entreprises Pierre Charlebois Inc. **électricité, climatisation** Évaluation gratuite. (819)568-4034

"Là où l'expérience joint la qualité" CHAUFFAGE ANDRÉ BERNARD 24 ans d'exp., éval. gratuite 246-3977

255 CONSTRUCTION

CONSOMMATEUR, tu as peur des vices cachés de ton entrepreneur (construction neuve ou usagée), appelle l'avocat de l'heure, Me Richard Leblanc au 778-7864.

CONSTRUCTION de decks, etc. Guy: 778-8034

DÉFI Construction: construction de maisons neuves, rénovation, érection de charpente, (819)767-2549.

MAISON - rénovation, 30 ans d'exp., Gérald, 457-1893, cell: 743-5535.

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

★★★

1-877-907-2724/643-5749 DÉMÉNAGEMENT DV
Clientèle établi depuis 1974. Prix compétitif. Meubles protégés par couvertures. Local et longue distance. Assurance. Mastercard/Visa.

#1 À PRIX FIXE pour déménagement et entreposage **CLAUDE TRANSPORT 561-1686, pagette: 231-8701**

#1 DANS L'OUTAOUAIS
PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P. Local, longue distance, appartement, maison, office de bureau Personnel qualifié et recommandé. **819-643-2555**

DÉMÉNAGEMENT 1ÈRE CLASSE local/longue distance (613)808-1649

DÉMÉNAGEMENT abordable AVEC entreposage À BON PRIX. 568-1247

★★★

DÉMÉNAGEMENT LAMBERT
*** Service et qualité ***
Résidentiel et commercial local et longue distance
669-3663

☻☻☻

★ Déménagement Maximum ★
ASSURANCE COMPLÈTE ET ENTREPOSAGE
TOUS LES MEUBLES SONT PLASTIFIÉS
777-6683, 777-MOVE MONTRÉAL, QUÉBEC, RIMOUSKI

DÉMÉNAGEMENT, meilleur prix en ville garanti. 663-1637.

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

PETITS déménagements. Après 19h et fin de semaine, Sam au 773-3141.

264 DIVERS

GC SOINS RÉSIDENTIELS Entretien ménager, visites pour animaux. 819-684-5359.

LES POMPES KDL
VENTES et installations de pompes submersibles, rabais de 20%, garantie 5 ans, excellente qualité, au 1-866-558-5808.

PORTE qui ferme mal, robinet qui fuit? Homme à tout faire, 778-3150.

268 ÉLECTRICITÉ

A. Roy Électrique, tous travaux électricité, estimation gratuite. 643-3333.

283 MAÇONNERIE

ESTIMATION GRATUITE. Réparation brique, pierre, crépi et cheminée. 35 ans d'exp. Laurent, 827-1649.

PIERRE, brique, bloc, ciment, béton, démolition. Travail d'expert. Marc Robitaille, 561-6721, 923-0512

284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS

★★★

10,000 rénovations: s/sol, s/bains, cuisine, joints, plafond texturé, peinture, céramique. Pierre **669-3932,** 665-7737

1,001 S/SOL, bois franc, flottant, céramique, peinture, s/bains. **RÉNOVE OUTAOUAIS** - Membre APCHQ, RBQ 8291701458. 661-0678, 661-0679

1 Problème d'eau au s/sol?
Réparation de fondations
Estimation gratuite.
Les Excavations J.M., 778-6520

A.P. RÉNOVATIONS de tout genre, 25 ans d'exp. Philippe, 568-6744.

A.T. RÉNOVATION: prix compétitifs, estimation gratuite. 222-2366.

FERAIT RÉNOVATIONS, peinture int. et ext. Jean: 360-1497.

INSTALLATION de planchers de bois franc, bois flottant et céramique. Prix compétitifs, 5 ans d'exp. **819-827-8965**

LA TOUCHE FINALE GATINEAU rénovation, finition de tous genres et +. 819-213-5911.

RÉNOVATION et finition int., 15 ans d'exp. pose de céramique $3 pi², plancher flottant $1,25 pi², bois franc $2,25 pi². Alain, 328-5248

RÉNOVATIONS de tous genres. Guy 281-4241, 775-1082.

TOUT genre de menuiserie int.-ext., gypse, joints, peinture, 35 ans d'exp. Armand au 281-7372, 665-7372.

285 MENUISERIE

30 ANS d'expérience. Rénovations et finitions de tout genre. 778-7007.

★★★

**** BOISERIE BEAULIEU ****
LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER de bois franc 669-6172, 1-800-407-6172

BOIS franc et céramique, pose et sablage. Satisfaction garantie. **827-8037**

287 NETTOYAGE MÉNAGE

10 ANS d'exp., dames honnêtes feraient ménage. 771-1445, 775-2383.

25 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. **Nettoyeur Yvon 568-5777, pag.: 778-5777**

ENTRETIEN ménager à domicile, exp., références, fiable. 243-1727

FERAIS ménage à domicile, expérience et références. 329-2976.

FERAIS ménage, minutieuse, expérience, références. Andrée, 770-1693.

FERAIS ménage, personne consciencieuse. Diane, (819)671-5255.

FERAIS votre ménage à votre goût, besoin de références aucun problème. 568-1658, 281-8179.

"LA QUALITÉ" vous offre ses services (résidentiel). 819-243-9891

LAVAGE de tapis, divans et autos, à la vapeur. Aimé Belanger, 661-3293.

MÉNAGEZ-VOUS! A.P. Service d'entretien ménager, pour moins de $50, Any au 665-9190.

S.L. BRILLE + Entretien ménager résidentiel/comm 663-1560 ou cell.: 773-9341.

SPÉCIAUX d'été. Entretien ménager, commercial et résidentiel. Sonia, 663-6008.

288 PAVAGE

SCELLANT BC, scellant/réparations d'asphalte et fissures à chaud. #RBQ-8289-7422-47. Tél.: **790-8648**

SCELLANT DE L'OUTAOUAIS (S.D.O.), scellant d'asphalte, réparations d'asphalte résidentiel et commercial. Licencié R.B.Q. (819)772-1333.

289 PISCINES

PISCINES 0-Claire 665-0036, 779-3949 Fermeture, réparations.

290 PLÂTRE ET PEINTURE

100% ABORDABLE, peinture, estimation gratuite. André, 712-0342.

25 ANS d'expérience, 2 excellents peintres designer. Pierre, **643-5377.**

33 ANS d'expérience, peinture, joints, plafond texturé. Gatineau, 743-2303.

A1 PEINTRE PROFESSIONNEL, int./ext., estimation gratuite. 360-1315.

DÉCO-MARIO, moulures décoratives, tapisserie, peinture, joints, 770-9001.

FERAIS gypse, joints, plafonds texturés, peinture. 669-6232, 664-1127

LC PEINTRE, rabais sur peinture, estimation gratuite. Luc, 319-1889.

PEINTRE d'intérieur. Meilleur prix, **Pierre** 328-8676.

PEINTURE $15/heure ou à contrat, estimation gratuite. Gaétan, 246-3847, 665-7006.

291 PLOMBERIE

18 ANS d'exp., travail honnête, propre et garanti. Cell.: 664-0704.

1er AVEC PLOMBERIE SYLVAIN réparation, rénovation, nettoyage d'égouts. (819)328-3670 cell.

DE RETOUR MAC'S plomberie, réparation, localisation. 598-5363, 243-8092.

LES ENTREPRISES Denis Ménard Plomberie résidentielle et rénovation. 684-6148, cell.: 664-6149.

295 RÉNOVATIONS

#1 DE la rénovation en Outaouais rénovations int./ext. de tous genres Nous respecterons votre BUDGET M.L.P. Constr. 328-2016, 643-6659

★★★

ARMOIRES, vanités, comptoirs, portes, stores. Sur mesure et + de 30 années d'expérience. Cell. 325-3443.

BONNES références, rénovation de tous genres, s/bain, cuisine, céramique, s/sol, etc. 819-790-1113.

CONSTRUCTION Boissonneault, rénovation générale int. et ext., expert en sinistre. Cell. 712-2821, 773-4325.

FONDATION = (819)663-9934 Les Formes de Béton L.D. Ltée, résidentiel, commercial et industriel.

FRAMETECH
Charpente (framing), rénovations générales, decks. Membre APCHQ et RBQ. Gérald 213-1702.

Les Rénovations Michel Madore Lic., spécialisé résidentielle int. et ext. Garantie Réno-maître APCHQ, Licence RBQ 8247-4941-53, estimation gratuite. (819)773-4866.

MEILLEUR PRIX pour toitures, rénovations, peinture, coupe d'arbres et de haies. 561-6325

RÉNOVATIONS: S/bain, cuisine, s/sol. Estimation gratuite. Cell.: 213-0123, Michel.

296 TOITURES

100% ASSURÉ, 20 ans exp., spécialiste bardeaux d'asphalte. 243-6565

R. PARIS CONSTRUCTION
TOITURE ET RÉNOVATION
TÔLERIE/SHEET METAL
ESTIMATION GRATUITE
(819) 827-8070
Licence R.B.Q. # 8305-4619-50

297 RÉPARATIONS

HOMME à tout faire, peinture, tapisserie, etc. François au 669-9882.

Votre HOROSCOPE

Le vendredi 10 septembre 2004

capricorne *du 22 déc. au 20 janv.*

Il n'est probablement pas possible d'atteindre le sommet de la gloire dès le début d'une entreprise. Certaines étapes intermédiaires indispensables vous amèneront à vous tailler une place de choix. En attendant, contentez-vous des progrès que vous réalisez et qui vous rapprochent davantage de votre objectif ultime. Tout vient à point à qui sait attendre...

verseau *du 21 janv. au 19 fév.*

La rencontre de la Lune et de Vénus dans votre Signe complémentaire, le Lion, pourrait vous séduire aujourd'hui! Vous pourriez avoir le coup de foudre pour un passe-temps, pour une oeuvre d'art ou même pour quelqu'un! Le climat planétaire peut vous choyer de douceur et d'harmonie. Alors permettez-vous d'aller au bout de votre passion...

poissons *du 20 fév. au 20 mars*

Évitez de faire des choses contre votre gré et de donner de mauvaises habitudes aux gens que vous côtoyez. Si vous parvenez à tenir tête à une personne capricieuse, elle vous respectera d'autant plus et modifiera son comportement à votre égard. Par ailleurs, le Temps est votre allié. Alors ne vous préoccupez surtout pas trop de la lenteur de la progression d'un projet.

bélier *du 21 mars au 20 avril*

Aujourd'hui, l'influence d'une Lune vénusienne en Lion vous réserve une surprise sur le plan sentimental. Vous possédez tous les atouts pour consolider une relation existante ou pour en entreprendre une nouvelle. Ne permettez pas à votre esprit rationnel de vous faire renoncer à une belle opportunité. Écoutez votre intuition...

taureau *du 21 avril au 20 mai*

La mauvaise nouvelle, c'est que vous risquez de vous retrouver dans une situation embarrassante. La bonne, c'est que vous serez en mesure de vous en sortir sans attirer l'attention des autres, si vous ne paniquez pas. En cas de problème, prenez le temps de respirer et d'évaluer vos alternatives au lieu de réagir trop promptement. La Lune est en Lion...

gémeaux *du 21 mai au 21 juin*

Les gestes que vous poserez aujourd'hui devraient engendrer de bonnes répercussions à moyen et à long terme... du moment que vous n'agirez pas contre votre gré! Écartez de votre chemin les individus qui essayent de vous influencer et de vous faire bifurquer sur une autre voie. Suivez votre intuition pour distinguer ce qui est bénéfique... de ce qui n'est pas salutaire.

cancer *du 22 juin au 22 juillet*

Actuellement, une attitude désintéressée vous permettra d'obtenir davantage des autres. Toute insistance risquerait d'énerver la personne responsable d'une décision et d'entraîner l'effet inverse. Essayez de prendre un peu de distance, du moins en apparence, et attendez que l'on vous approche. C'est ainsi que votre manière d'agir sera sans doute le plus apprécié.

lion *du 23 juillet au 23 août*

En ce vendredi, la "rencontre" Lune / Vénus en Lion accentuera votre charme et votre pouvoir de séduction. Un complexe qui hante votre esprit n'a pas sa raison d'être; débarrassez-vous en! Une inspiration accrue vous permettra d'exceller dans un projet artistique. Le domaine des arts pourrait actuellement vous offrir un maximum de satisfaction.

vierge *du 24 août au 22 sept.*

Avec le Soleil, Mars et Jupiter toujours dans votre Signe, le moment présent est le meilleur pour accueillir un éventuel changement et vous y adapter. Si une situation paraît inévitable, il est inutile d'essayer de la reporter à plus tard. Votre intuition vous indiquera à qui vous pouvez faire confiance. Car notez que Mercure revient aujourd'hui même dans votre Signe...

balance *du 23 sept. au 23 oct.*

Évitez de poser des gestes impulsifs et de prendre des engagements à long terme. Ce vendredi se prête mieux aux loisirs et aux divertissements frivoles qu'aux affaires sérieuses, financières ou légales. Si vous avez un contrat à signer, attendez plutôt lundi prochain. Cette fin de semaine, une sortie vous permettra de tester votre pouvoir de séduction...

scorpion *du 24 oct. au 22 nov.*

Avec le passage de la Lune en Lion, il est probable qu'une personne de votre entourage refuse d'admettre ses torts aujourd'hui. Si son orgueil ne lui permet pas d'accepter ses faiblesses, il ne servira à rien d'essayer de lui faire entendre raison. Toutefois, si on vous blâme pour des erreurs que vous n'avez pas commises, vous devriez faire intervenir un médiateur!

sagittaire *du 23 nov. au 21 déc.*

Il se peut que vous investissiez trop de temps et d'efforts dans une seule direction. Essayez d'élargir votre champ d'action et de ne pas mettre tous vos oeufs dans le même panier. Avec la Lune en Lion, le moment sera propice aux rencontres et à votre intégration au sein d'un nouveau groupe. Recherchez donc aujourd'hui les occasions de sortir...

322 GARDERAIS ENFANTS

2 PLACES, jeux éducatifs, clôturé, exp., non-fumeur, reçu. 669-0383.

3 ANS et +, propre, pour un groupe de 3 à 4 ans, $7, éducatif, Cheval Blanc, fermeture 16h. 663-8299.

4 ANS et +, 7 jours, heures variables, pour école ou sorties, diner et souper, près de Gréber et 3 écoles du secteur, transport. 568-8627.

$7, 18 MOIS +, secteur Main/Labrosse. 669-5588

$7, 3 ANS et plus, secteur Mont-Luc. 568-8058.

$7/JOURS, près école St-Paul, Hull, pour sept., 2 ½ ans et plus. 770-2941.

À CANTLEY, 6 places disponibles pour fin sept. 2004. 457-1302

BIENTÔT subventionnée, garderie en milieu familial, atmosphère chaleureuse et sans fumée, 0-5 ans, secteur montée Paiement. 923-1708

CANTLEY, secteur St-Amour, milieu familial, reconnu par un C.P.E., 1 place disponible. Édith, 671-1578

CENTRE-ville de Hull, 4 mois et +, 2 places, de 6h à 17h. 819-771-8147

CHEZ LES AMIS COCCINELLES, programme éducatif, repas santé, activités à l'extérieur et beaucoup d'amour. Christine, 776-2199.

CONFIEZ-MOI votre enfant en toute sécurité, 18 mois et +, reçu, 643-5177

ÉCOLE PRIVÉE LES TROTTINEURS MONTESSORI
Classe unique pour bébé
inscription maintenant
12 places disponibles pour sept.
0 à préscolaire, 777-1138.

ÉDUCATRICE milieu familial, CPE Coup de pouce, secteur Cheval Blanc 2 places $7: 3-4 ans. Lyne, 643-9444

GARDERAIS enfants à plein temps, tous âges, 17 ans d'exp. 669-6609.

GARDERAIS enfants du lundi au vendredi, $60/ semaine, 643-3366.

GARDERIE/dépannage de jour, à $3/h. Hull, 595-3683, 770-2624.

GARDERIE éducative privée, 2 places disponibles. 568-7694.

GATINEAU, 9 mois et plus, milieu familial, tout compris. 243-7762.

HULL, à $7, 3 à 5 ans, 1 place à temps partiel, activités et préparation à l'école par une enseignante. 770-5774.

MAMAN à la maison, non-fumeuse, garderais enfants, 24h, 5 jours sem., 643-3460.

NOUVELLE GARDERIE à $7, rue Hétu à Gatineau, plusieurs places disponibles. Sophie, 669-1801.

NOUVELLE garderie, attente subvention, 0 à 5 ans, Gréber. 243-5147.

NOUVELLE garderie, campagne en ville, très grande propriété, beaucoup d'activités, 18 mois et +, Anger/Ange-Gardien. **Venez me voir, vous ne pourrez résister!** Pierrette, 281-0914.

PRÉSCOLAIRE, centre-ville de Hull, de 6h à 18h, bilingue, math., français, arts plastiques, musique et danse. Contactez Julie au 778-8889.

324 EMPLOIS-INFORMATIQUE

RECHERCHE programmeur bilingue avec connaissances DELPHI ainsi que des connaissances en techniques informatiques. Salaire à discuter. Envoyer votre C.V. par fax: (819)669-3085 ou par courriel: claudelessard@caliciel.com

325 OFFRES D'EMPLOI

15H À 25H SEM.
Travail en soirée, payons comptant.
770-9193 entre 9h et 15h.

2 MASSEUSES avec ou sans expérience, bonne ambiance. 770-6326.

7 PERSONNES qui aiment les enfants pour servir des dîners déjà préparés dans les écoles primaires, Hull et Gatineau, $14-$23/jour. Tous les postulant(e)s doivent être soigné(e)s et ponctuel(le)s. Jacques 775-3035.

ACTION PERSONNEL
Cherche secrétaire juridique (h/f), poste permanent au secteur privé. Doit avoir connaissances des lois du Québec et de l'Ontario et une compréhension du domaine du litige. SVP envoyez votre CV à: plandry@action-personnel.ca

MÉTRO CÉRÉ
recherche
COMMIS FRUITS ET LÉGUMES
Expérience serait un atout
Envoyer votre C.V. par fax : 561-3662 à l'attention Gilles Rochon ou au 1125, boul. St-René O., Gatineau, J8T 6L6

AIDE-DÉMÉNAGEUR(SE)S et chauffeurs classe 3, demandés immédiatement. 561-4670.

AIDE-éducatrice, 20h/sem., 2 ans d'exp. en garderie requis. Envoyer C.V. à Garderie éducative, 128 boul. Montclair, Gatineau, J8Y 2G3, a/s Jean-Claude.

APPRENTI-monteur de cheminée, ramonage, exp. un atout, responsable, ponctuel, références, bilingue, avec auto. 827-3356.

$$$ ARGENT ADDITIONNEL $$$ DEVENEZ REPRÉSENTANTE **AVON** payant et simple. Line 663-0488

ASSISTANTE vétérinaire pour clinique à Buckingham, temps plein, exp. avec les animaux un atout. C.V. par fax au (819)281-2289.

ATTENTION!!!
20 postes à temps plein: service à la clientèle, relations publiques et acquisitions, doit aimer la musique forte, **bilingue.** Appelez aujourd'hui, commencez demain! Danika, 789-8540

AVEC EXP., installateur(trice)s de stucco acrylique, fiable. 229-3332

325 OFFRES D'EMPLOI

AYEZ un revenu d'appoint, 10-20h/sem. Aucun déplacement. CD-ROM d'information gratuit. Formulaire à compléter par internet.: www.super-concept.com

BALLON MARIE-CLOUNE
recherche commis-vendeur(se) auto nome et créatif(ve), 15 ans et +, temps partiel. 775-9444.

BARMAID, serveuse, portier, commis au vestiaire demandés. Contactez Michel, 613-241-0445.

BESOIN main-d'oeuvre temps partiel et chauffeur(se) de camion occasionnel, domaine déménagement. 786-8253

BESOIN...$$$
Temps plein, partiel, joignez-vous à **AVON**, intéressant, facile et payant. 232-8585.

CAISSIER(e) demandé(e), environ 30 h/sem., horaire variable. Apporter CV au Shell Montcalm, 135 Montcalm, Hull, 776-5700.

CAVEAU DES JEANS
recherche commis d'entrepôt avec permis de conduire, 25 ans et + (assurance). Se présenter avec C.V. au 84 rue Lois, Gatineau, secteur Hull.

PLOMBIER
ENTREPRENEUR
recherché pour notre nouveau service d'installation.
Faire demande par télécopieur au 741-7035 ou se présenter au 1080 ch. Ogilvie, Ottawa.
THE ELECTRICAL & PLUMBING STORE

CHAUFFEUR de camion (h./f.) classes 1 et 3 pour compagnie de distribution alimentaire. Doit connaître région Ottawa/Gatineau et Montréal, être bilingue, travail physique requis. Envoyez C.V. par fax au (613)739-3771.

CHAUFFEUR DE TAXI (h./f.): 561-4121 demandé(e)s, temps plein ou partiel.

CHAUFFEUR d'exp. en déménagement et aide-déménageur (h./f.). Heures garanties selon exp. Daniel, de 9h à 16h: 561-7131.

CHAUFFEUR pour camion 10 roues, benne basculante, expérience. Connaissances en mécanique. Personne sérieuse. 643-0791

CHAUFFEURS D'AUTOBUS SCOLAIRES demandé(e)s pour travailler dans le secteur d'Ottawa, bilingues, doit avoir un permis valide classe 2. **URGENT!** Germain, **741-6672.**

325 OFFRES D'EMPLOI

CHAUFFEUR(se) classe 1, pour transport de copeaux, temps plein/partiel. Transport St-Amour, 664-2981

CHAUFFEUR(SE) classe I, 2 ans d'exp., travail de nuit. 819-743-4357.

CHAUFFEUR(SE) de taxi, Aylmer, classe 4C. 613-220-8385.

CLOWNS, magiciens, jongleurs recherché(e)s, 18 ans +, bilingues, auto obligatoire. Formation fournie. Téléphonez à la Clownatec, 772-5949.

COMMERCE en pleine expansion! Avons besoin de gens travaillant, revenu illimité, possibilité auto payée, formation incl. (613)299-9971

COMMIS-CAISSIER(ÈRE) pour dépanneur, temps partiel. Se présenter avec C.V. au 130 des Sables, Gatineau.

COMMIS-caissier(ère), temps partiel, exp. à la caisse et valideuse de Loto-Québec un atout. S.V.P. se présenter avec C.V. au 191, rue Achbar à Gatineau, entre 8h-14h. 643-9555.

COMMIS réceptionniste bilingue, avec exp. pour salon de bronzage et esthétique, à Hull, temps partiel 2-3 jours ou 1-2 soirs sem., possibilité 1 jour fin de sem. Salaire minimum. Apportez CV au 50 Montclair, Hull.

COMPAGNIE "Pousse Poussière" recherche personne pour entretien ménager, temps plein, le jour. Travail d'équipe, "résidences privées". Véhicule obligatoire. (819)663-0343. **Excellentes conditions de travail.**

CONSTRUCTION S.M.A.
Recherche personnes pour pose de fermes de toits (truss) **(EXPÉRIENCE),** à l'heure: 213-5751.

COUPLE concierge résident avec exp. en réparation et entretien pour complexe immobilier. 772-1453.

CUEILLEURS de fraises demandés, temps plein et partiel. 684-0273.

DANSEUSES demandées, salaire à discuter, nouvelle administration. Michel, (613)241-0445.

Solarium de PARIS
SOLARIUM DE PARIS OTTAWA REPRÉSENTANT DES VENTES(CLOSER) BILINGUE
- OPPORTUNITÉ DE CARRIÈRE
- SALAIRE COMPÉTITIF
- PRODUIT EXCLUSIF
- SALLE DE MONTRE

JOIGNEZ-VOUS À NOUS!
FAX : (613) 524-2444
TÉL. : (613) 741-3030

325 OFFRES D'EMPLOI

DÉPANNEUR LAVAL: commis-caissier(ère)s, 32h/sem. Se présenter avec C.V., 163, rue Laval, Hull, entre 8h et 15h.

★★★

DIRECTEUR des ventes et vendeur(euse), minimum 2 ans d'exp. dans les meubles. Contactez David ou Lynn au 568-0072.

Les Immeubles **E.TASSE**
CONCIERGES RECHERCHÉS
- 46 logements à Gatineau
- 48 logements à Gatineau
- 64 logements à Gatineau
- Aucune réparation à effectuer
- Bons revenus
- Doit demeurer sur les lieux

Faites partie d'une équipe dynamique !
Appelez Louise Marleau
(819) 568-5151, poste 5
Du lundi au vendredi de 9 h à 17 h
www.etasse.com

ÉDUCATRICE FORMÉE
DATE D'AFFICHAGE
3 SEPTEMBRE 2004
Description du poste:
- Début et fin de journée. Horaire coupé (6h45 à 9h) (15h15 à 18h), à Gatineau (Buckingham)
Type d'emploi:
- Occasionnel en raison de 5 h/par jour (avec possibilité de plus d'heures à l'occasion)
Salaire selon l'échelle salariale en vigueur. Doit être disponible, polyvalente et flexible pour modifier son emploi du temps selon les besoins.
Formation et expérience requises:
Doit détenir un D.E.C. en éducation en Service de garde ou une attestation d'étude collégiale accompagnée par au moins 3 années d'expérience; doit fournir une preuve de non d'antécécent judiciaire; doit détenir une carte de cours de premiers soins et R.C.R. valide pour le temps du remplacement.
Postez C.V.: CPE La Grande Envolée, 154, rue Maclaren Est Gatineau (secteur Buckingham), Qc, J8L 1K4; ou par télécopieur: (819)281-6885; courriel: grandeenvolee@videotron.ca
PRIÈRE DE NE PAS TÉLÉPHONER, seules les candidatures retenues seront appelées pour une entrevue.

ENTRETIEN ménager, femme de préférence avec exp., travail d'équipe, temps partiel, $8/h. 281-3213.

ENTRETIEN MÉNAGER PROFESSIONNEL recherchons h/f sous contractant pour commercial et édifice à bureaux de soir seulement. 13h/semaine +. EXIGENCES: cote de sécurité, minimum 2 ans d'exp., références. Michel ou Annie 568-9555

EROMODEL
$ DANSEUSES, FILMS, PHOTOS $
Jusqu'à $300 et +/jours.
Louis 1-877-328-6700

325 OFFRES D'EMPLOI

ESCORTES DEMANDÉES
$$$ Claude, 328-5393 $$$

FEMME mature pour centre de mise en forme pour femmes, temps plein. Dynamique, doit aimer les exercices et travailler avec le public. Se présenter avec C.V. chez FORME30, 74, boul. Gréber, Gatineau.

GÉRANT(E) pour édifice à logements à Hull, avec expérience. Connaissances de la Régie du Logement, des normes de travail, de la collection des loyers et autres. Connaissance en informatique et bilingue serait un atout. Faxer C.V. à Kathy St-Pierre au 613-729-7991.

HÔPITAL vétérinaire Taché recherche technicien(ne) en santé animale ou aide-technicien(ne). Poste à temps plein. Expérience un atout. Recherche animalier(ère) pour poste temps partiel incluant fin de sem. C.V. par fax au (819)777-7483 ou 345 boul. Taché, Hull.

INFIRMIER(ÈRE) de recherche clinique demandée immédiatement, bachelier(ère) et bilingue. Chantal, 595-6212.

JOURNALIER(E) demandé(e) pour tri et recyclage matériaux secs, mise en ballots carton, travail de jour et de nuit. Vous présenter avec C.V. au 418, av. du Golf, Gatineau.

LACHAPELLE PONTIAC BUICK GMC
recherche directeur des pièces (h./f.), connaissance du système GM serait un atout, bilingue, minimum de 5 ans d'expérience. Envoyez CV par fax au 778-3151 à l'attention de Stéphane Robitaille.

WASTE SYSTEMS **MALEX** GESTION DES DÉCHETS
Est à la recherche d'un (H. ou F.)
CHAUFFEURS-ÉBOUEURS
Exigences :
- Permis de conduire classe 3

Salaire compétitif & avantages sociaux
Envoyez votre c.v. par fax (819)778-1650 ou présentez-vous en personne avec votre C.V. au 500, rue Vernon (secteur Aylmer) Gatineau, Qué. J9J 3k5
Pour info : (819) 778-5237

LE CENTRE Social Kogaluk situé dans le Pontiac, est un organisme à but non-lucratif, qui offre du logement social avec support communautaire, aux personnes et familles sans-abri de l'Outaouais. Nous sommes à la recherche d'un(e) intervenant(e) communautaire à temps plein, ayant une formation en intervention social ou avec expérience pertinente. Envoyer votre C.V. avant le 20 septembre 2004, à l'attention de Mme Jacinthe Potvin au: C.P. 482, Gatineau, (secteur Aylmer), Québec, J9H 5E7. Seules les candidat(e)s retenu(e)s seront appelé(e)s pour une entrevue.

LES Experts sur roues, Hull, personne pour vente au comptoir du garage demandée. Préférences 2 ans d'exp. salaire selon exp., travail permanent, Envoyez CV au 771-0056 ou contactez Ghislain Crépeau au 771-7380.

20 $ / HEURE
Travail de genre recensement, rémunéré à la pièce. Formation assurée pour les candidat(e)s accepté(e)s.
• Bilingue
Pour une entrevue, veuillez composer le
(613) 233-8483

MASSOTHÉRAPEUTES demandées, matures, bilingues. 595-0488.

MÉCANICIEN automobile demandé (h/f). 684-3841.

MÉCANICIEN avec exp., mécanique automobile, 665-2052.

MÉCANICIEN (h./f.) demandé(e) avec outils et expérience, poste permanent, bon salaire et bonnes conditions de travail. Emploi immédiat. 770-5227.

MÉCANICIEN(NE), avec 2 à 3 ans d'exp., 561-3587.

MÉCANICIEN(NE) pour poids lourds, avec exp. temps plein, 664-2981, 281-4817

MEGA MITSUBISHI recherche 2 technicien(ne)s avec exp. à temps complet. M. Lavigne 770-2277.

MONSIEUR LUB/MR. LUBE
cherche technicien temps plein et partiel, sem. et fin de sem. 595-5172.

F. TROTTIER Construction Ltd.
CONTRACTEUR GÉNÉRAL (32 ANS EN AFFAIRES)
RECHERCHE CANDIDATS POUR POSTES SUIVANTS :
Ébénistes
Ouvriers
Tireurs de joint
Poseurs de partitions de bureau
Présentez-vous au 420 McArthur ou faites parvenir votre c.v par télécopieur au
(613) 745-9647

Faites 45 000 $/ an et +++ Boni, concours, auto de compagnie, avantages sociaux, ass. groupe, etc.
Une carrière pour vous dans l'automobile, pourquoi pas ?
Nous recherchons des gens déterminés et ambitieux pour devenir conseillers aux ventes automobiles.
Expérience non requise
Connaissance mécanique non requise
Postes à combler immédiatement
NOUS VOUS OFFRONS :
Emploi au sein d'une industrie stable
Service de placement à vie
Suivi personnalisé au concessionnaire
95 % de nos finissants trouvent un emploi
Nouveau Cours de soir
CENTRE DE FORMATION AUTOMOBILE DU QUÉBEC
(Le spécialiste de la formation automobile établi depuis 1991)
Formation accélérée débutant le 27 septembre
Inscrivez-vous maintenant pour commencer à faire $$$$$ au plus tôt
(819) 243-6262
www.cfaq.ca

MARTINE LACROIX
LE BRIDGE
collaboration spéciale
martine.lacroix@lapresse.ca

Limite extrême

Donneur : Ouest
Vulnérabilité : N/S

NORD
♠ R V 6 2
♥ R D 5 2
♦ A V 6
♣ D 6

OUEST	EST
♠ 7 5	♠ 9 3
♥ A 4	♥ 10 9 8 7
♦ R 10 8	♦ D 5 4 2
♣ A R V 10 9 3	♣ 7 5 4

SUD
♠ A D 10 8 4
♥ V 6 3
♦ 9 7 3
♣ 8 2

Les enchères:

OUEST	NORD	EST	SUD
1 ♣	X	Passe	1 ♠
2 ♣	2 ♠	Passe	3 ♠
Passe	Passe	Passe	

Entame : L'As de trèfle.

Il vous manque 1 ou 2 points pour sauter à 2♠. Lorsque votre partenaire reparle, montrant ainsi quelques extras, vous faites de même, mais les enchères restent là, Nord ayant correctement dévalué sa Dame de trèfle.

Ouest encaisse deux trèfles et change au 5 de pique. Vous prenez dans votre main avec le 10 et donnez un deuxième tour d'atout. Vous poursuivez avec un petit coeur vers la Dame, qui tient et vous rejouez coeur pour votre Valet et l'As. Cette fois, Ouest ne manque pas le retour et contre-attaque du 10 de carreau, couvert par le Valet et la Dame. Est continue carreau et, comme les coeurs ne divisent pas, vous ne pouvez éviter la perte d'un autre carreau. Moins un.

Une simple précaution vous aurait permis d'éviter ce désastre. Ouest a ouvert les enchères, vous savez bien qu'il détient l'As de coeur. Après deux rondes d'atout, jouez coeur vers les honneurs du mort. Rentrez dans votre main à l'atout et rejouez coeur vers le Roi. Ouest devra mettre son As dans le vide. Vous ferez ainsi 3 levées de coeur, en plus des 5 piques et de l'As de carreau.

325 OFFRES D'EMPLOI

NOUS RECHERCHONS personnel à temps plein pour compléter notre équipe de travail. Envoyer votre C.V. à l'Univers des Animaux, 181 rue Principale, Gatineau (Aylmer) J9H 6A6.

PEINTRE avec expérience. 776-1125

PIÈCES D'AUTOS CÔTÉ
recherche mécanicien ou apprenti-mécanicien, minimum 2 ans d'exp. Contactez Alain, 771-1615, poste 4

PLONGEUR temps plein (h/f). Demandez Alain au 778-2771.

PROVIGO TASSÉ
recherche **EMBALLEUR** (h/f), disponible de jour, environ 20h/sem. Présentez Votre CV à Anne-Marie, Marie-Eve ou Isabelle Tassé au 22 av. des Flandres, Gatineau.

RECHERCHE chauffeurs, temps plein. Taxi Loyal, 663-7177.

RECHERCHE couvreurs d'exp., min. 3 ans. Salaire selon exp. 986-6451.

RECHERCHE couvreurs de bardeaux avec exp., et couvreurs avec équipements et véhicules et aussi journaliers. Rob 731-6355, de 7h à 16h.

RECHERCHE mannequin pour photos et vidéo érotiques, payé(e) à la journée et dividende mensuel. Pour entrevue contactez le 661-5929.

RECHERCHE mécanicien(ne) à temps plein. 561-2886, Mécanique Révolution.

RECHERCHE menuisier pour charpente de toit, au moins 1 an d'exp., Ottawa, transport disponible. Mario, 281-2393, 773-3796.

RESTAURANT MACDONALD de Masson et Papineauville recherche employé(e) temps plein. 281-6574, 427-9956.

Attention!

SI la santé vous intéresse, engagez-vous. contactez Diane le jour au 771-5097.

TÉLÉPHONISTES à temps plein ou temps partiel pour entreprise établie depuis 12 ans. Salaire $8/h + boni ou selon expérience. Envoyer C.V. par fax au 595-1149 ou courriel: info@sergau.com.

TÉLÉPHONISTES pour prise de rendez-vous; travail de soir, salaire garanti. Jean-Yves, 643-6011

TIM HORTONS PONT ALONZO OU BOUL. GRÉBER
Hôtesse/hôte demandé(e), temps plein. Apporter C.V. 378 boul. Gréber.

UNIGLOBE nettoyage d'édifices **besoin immédiat,** nettoyeurs avec expérience, postes temps plein ou partiel, région d'Ottawa. Les candidat(e)s doivent posséder permis de conduire, être disponibles les fins de sem., salaire débutant à $8/h. Téléco-piez votre C.V. au (613)737-8973 a/s de Richard Béland. (ou tél. 739-6778)

372 PERSONNEL DE BUREAU

COMMERCE d'imprimerie à Hull recherche un(e) commis réceptionniste/administratif(ve) bilingue. Aucune expérience nécessaire. Lundi au vend. de 11h à 16h, $8.50/h. 819-420-1026 poste 205 ou télécopier C.V. au 819-420-1027.

COMMIS-COMPTABLE

Terme de 11 mois en remplacement de congé de maternité débutant le 1er novembre 2004. 35h/sem., à Ottawa.
EXIGENCES:
Détenir DEP en comptabilité ou un cours du collège d'enseignement général ou professionnel (cégep) de trois ans en administration des affaires (comptabilité). Minimum de deux ans d'expérience, tenue de livres, états financiers, préparation pour les vérificateurs, bilinguisme, Acomba, Excel, Word, Outlook, service à la clientèle, abonnement de NML, personne organisée et responsable. Salaire selon expérience.
Soumettre candidature avant le 24 septembre 2004 à Mme Céline Bélanger: info@canadiana.org
Télécopieur: (613)235-9752.

LUNETTERIE F. Farhat
Recherche réceptionnistes à temps partiel et à temps plein. Apporter C.V. au 436 boul. St-Joseph, Hull ou 200 boul. Gréber, Gatineau.

RÉCEPTIONNISTE/PRÉPOSÉ(E) AUX COMMANDES. Exigences et connaissances: parfaitement bilingue, connaissances des logiciels, WordPerfect, Microsoft et ACC-PAC, avoir de l'entregent, facilité de communiquer au service à la clientèle, expérience dans la gestion d'un bureau, temps plein, disponible immédiatement. Salaire selon expérience. Se présenter avec C.V. et références au 37, rue Valcourt, Parc industriel Gréber, Café Connaisseur, Gatineau.

373 PERSONNEL MÉDICAL

ASSISTANT(E)-dentaire avec esprit d'équipe, temps plein, jour/soir. Télécopiez C.V. au 777-5642.

ASSISTANT(E) DENTAIRE bilingue demandé(e), min. 2 ans d'expérience, temps plein. Envoyer C.V. par la poste au 240 rue sparks, niveau A, Ottawa, ON, K1P 6C9.

ASSISTANT(E) dentaire demandé(e), poste permanent, temps plein, clinique Dre Patricia Allaire, 525 boul. Maloney Est, Gatineau, J8P 1E8 ou télécopieur: 663-7982.

CENTRE dentaire Limbour cherche hygiéniste dentaire, temps plein ou partiel. Salaire intéressant et avantages sociaux. Clinique en expansion. 246-0246, fax: 246-2662 ou centre-dentairelimbour@videotron.ca

HYGIÉNISTE DENTAIRE, Clinique du Dr Cocaud, 214 Cité-des-Jeunes, secteur Hull, diplômée ou en cours. 595-3008.

373 PERSONNEL MÉDICAL

HYGIÉNISTE dentaire demandée 1 soir/semaine de 17h à 21h à Aylmer. Envoyer C.V. au 25-210 ch. Aylmer, Gatineau, J9H 1A2. 684-2620, 819-661-0609

HYGIÉNISTE DENTAIRE demandé(e) immédiatement, de jour seulement. Demandez Francine: 561-9191

HYGIÉNISTES dentaire, temps plein et partiel, excellents avantages sociaux. Fax, 671-7615.

LE CENTRE dentaire Vadeboncoeur est à la recherche d'HYGIÉNISTES DENTAIRES pour compléter une équipe dynamique centrée sur l'exp. client, 1 poste temps partiel, 2 à 3 jours sem., bilingue, salaire à discuter selon exp. Veuillez vous présenter avec C.V. au 420-4 Wilfrid Lavigne, Aylmer ou CV par fax: 684-5008.

374 PERSONNEL HÔTELIER

AUBERGE Le Moulin Wakefield recherche cuisinier(ère), plongeur(se) et préposé(e) à l'entretien ménager. Télécopiez C.V. au 459-1697 ou appelez au 459-1838.
Inf. à wakefieldmill.com

L'HÔTEL DU VOYAGEUR
recherche préposé(e)s de nuit à la réception temps partiel, cuisinier(e) et serveur(se). Se présenter avec C.V. du lun. au ven. entre 8h et 15h au 585 boul. La Gappe, Gatineau.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

MENUISIER, 2 ans d'exp., pour constr. résidentielle (backing), doit avoir véhicule, Ont. Soir, 281-2238.

MENUISIER charpentier (framer) avec exp. (clouer). 819-682-5231

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

RESTAURANT CROCODELI
recherche concierge, temps partiel. Apportez C.V. au 960 Maloney Ouest, Gatineau.

LA RÉSIDENCE LE MONASTÈRE
recherche du personnel pour les postes suivants :

HÔTE/HÔTESSE POUR SALLE À MANGER (300 PERSONNES)

Envoyer votre C.V. par fax au :
(819) 684-9924

RESTAURANT LA PERGOLA recherche cuisinier(ère) de soir et assistant(e)-cuisinier(ère), min. 3 ans exp. Télécopier c.v. au 568-0753.

378 PERSONNEL DE VENTE

CLUB DE VACANCES
Nous sommes à la recherche d'un(e) représentant(e) aux ventes. La personne devra être responsable, ambitieuse et désireuse de faire carrière dans ce domaine. Le bilinguisme est un atout. La personne doit être disposée à travailler la semaine en soirée et la fin de semaine de jour (5 jours/semaine). Si vous croyez avoir tous les prérequis pour cet emploi, contactez Josh au 738-2177.

COMMUNICATION SERGAU INC., entreprise établie depuis 12 ans, est à la recherche de vendeur(se)s avec expérience en téléphonie cellulaire à temps plein et à temps partiel. Envoyer C.V. par fax au 595-1149 ou par courriel: info@sergau.com

CORSETIÈRE recherche vendeuse d'expérience, mature et dynamique, à temps partiel. Composer le 770-2001.

DISTRIBUTEUR local se spécialisant dans la vente de produits beauté et santé, scolaire, jouets, non alimentaire, feux d'artifices et articles de $1, recherche représentant(e) bilingue avec auto, pour Ottawa-Gatineau. Télécopiez C.V. au 613-232-4220, Jules Patry Ltée, a/s de Marc.

FANTASIA, présentations à domicile, formation gratuite, excellent revenu. Inf.: Sylvie, 643-5251.

INFIRMIÈRE EN PHLÉBOLOGIE

(Bilingue)
Poste : environ 20 h / sem.

Fatiguée des horaires irréguliers et du climat difficile au travail?
Vous cherchez de nouveaux défis?

Nous offrons :
Une équipe de travail dynamique et agréable. Un employeur soucieux de vos intérêts. Un salaire intéressant.

Dr Lucie Beaupré

DR. BEAUPRÉ VEIN/VARICES CLINIQUE

Licences Québec et Ontario

600-1335, av. Carling
Ottawa (Ontario)
K1Z 8N8
(613) 722-0101

102-500, boul. de l'Hôpital
Gatineau (Québec)
J8V 2P5
(819) 561-0561

Attention Claire Pellerin
Directrice du bureau

www.drbeaupreveinclinic.com

Si vous ne possédez qu'une licence, possibilité d'appliquer pour la deuxième.

SECRÉTAIRE dentaire demandée pour une clinique à Ottawa, pas de soir ni de fin de sem. Doit être bilingue; avoir minimum 1 an d'exp. comme secrétaire dentaire ou assistant dentaire. Salaire très compétitif (à partir de $16h/). Appeler (613)747-1999

374 PERSONNEL HÔTELIER

AUBERGE DE LA GARE
Est à la recherche d'un(e) commis à la réception (auditeur de nuit), temps partiel. Se présenter avec C.V. du lun. au ven. de 9h à 15h au 205 boul. St-Joseph, Hull ou prendre rendez-vous avec M. Charbonneau, 778-8085.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

AIDE-CUISINIER(ÈRE), serveur(se) temps plein. Se présenter avec C.V. au Restaurant Dinty's, 620 ch. Aylmer. 684-1771.

AIDE général à temps partiel pour un établissement religieux. Bon salaire. Faire parvenir C.V. au 742-8936.

ASSISTANT(E)S GÉRANT(E)S
au: "Marble Works Steak House et Maxwell's Bistro", expérience, bilingue. Télécopier C.V. 236-0346 ou info@excellenteateries.com

CAFÉ COGNAC
Recherche serveur(euse), avec exp., temps partiel et temps plein. Se présenter avec C.V. entre 14h et 17h au 230, rue Montcalm, Hull, 770-2662.

CHERCHE cuisinier, serveur (h./f.) pour nouveau resturant à Hull. 777-0924, demandez Isabelle

IMMÉDIATEMENT
CUISINIER(ÈRE) de jour, du lun. au ven. et sous-chef avec cour, jour, soir et fin de sem., 35-40h, propre, joie de vivre, bonne attitude. Se présenter avec C.V. au Lala Bistro, Buckingham, et demander Carole ou James. 986-1676.

LA FIESTA

recherche cuisiniers (h/f) avec exp.; serveur(euse) avec exp.; garçon de table. Se présenter avec CV au 630 Maloney Est, Gatineau. Demandez Paula.

LE DELI-CHENOY'S recherche cuisinier(ère), serveur(euse)s, temps plein et temps partiel. Se présenter au 120 boul. de l'Hôpital à Gatineau.

Le Pommier d'Argent, recherche serveur(se), temps partiel sur appel, exp. cuisine française. 669-5417.

LE RESTAURANT **L'INDOCILE** recherche serveur(euse)s, avec exp. Geoffroy ou Judith, 776-6789.

LIVREUR(EUSE) avec voiture pour pizzeria. Après 15h, 561-7171.

OUVERTURE BIENTÔT NOUVEAU RESTAURANT GREC OPA
cherche cuisiniers d'expér. en déjeuners et/ou cuisine grecque. Envoyer C.V.: 69 Gréber, Gatineau, J8T 3P7.

PATIO VIDAL
Vous recherchez un emploi stable, horaire pré-établi, vous avez de l'expérience comme cuisinier(e) et vous êtes mature, joignez-vous à notre équipe, salaire +++.
664-6433 ou 664-6180.

PLONGEUR recherché(e) (h./f.), travail physique, lundi au vendredi de 9h à 17h. 771-6369 après 14h.

PLONGEUR(se) et aide-cuisinier(ère) demandés, temps plein et partiel. Demander Michel, restaurant Ferme Rouge à Angers, 986-7013.

POISSONNERIE LAPOINTE
poissonnier(ère) temps plein, avec exp. Apportez C.V. au 320 boul. St-Joseph, Hull.

PREMIER cuisiner d'expérience, pour bistro renommé d'Ottawa. Bonne équipe de travail. Pour entrevue, télécopiez CV au 241-2361.

RECHERCHE cuisiniers(ères) et serveurs(euses), exp. en cuisine française et italienne, connaissance en vins. Présentez vous avec C.V. au 80 Promenade du Portage.

RECHERCHE gérant(e) avec exp. Se présenter au Buffet Dragon, 1100, boul. Maloney, Promenades de l'Outaouais.

RECHERCHE serveur(euse)s et cuisinier(e) avec exp. au 243-0800.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

RESTAURANT L'Assiette d'Angelo Urgent recherche cuisinier(ère) avec exp., aide-cuisinier(ère), plongeur(se), serveur(se) et préposé(e) aux tables. Apportez C.V. après 14h, au 725 bl. de la Carrière, unité G, Hull.

RESTAURANT McDonald Aylmer recherche personne pouvant travailler de jour à la caisse. Contactez Sylvie au 684-4556 ou 712-1620.

RESTAURANT YUMMIES recherche personne avec expérience pour service au comptoir, temps plein, 11 Laurier, Hull, Place d'Accueil Est. 773-4390.

RESTO-BAR LE MOULIN (68 Main, Gatineau) recherche SERVEUR-(SE)S, temps plein/partiel, 7 jours, se présenter en personne, 663-1266.

RÔTISSERIE FUSÉE
recherche cuisinier(e) et préposé au comptoir, temps plein et partiel. Salaire à négocier. Se présenter au 46 boul. Montclair à Hull ou au 306 boul. Maloney Est.

SAINT-ELOI CAFÉ BISTRO
plongeur temps plein, de jour du lun. au vend.. Se présenter avec C.V. au 100 ch. Du Lac-Leamy, Hull.

SERVEUR(EUSE) avec exp. pour travail le soir de 22h à 6h le matin; CUISINIER(ÈRE), travail le soir, à Ottawa. Jacky ou André au 241-1909.

SERVEUR(SE) requis(e) pour restaurant renommé, clientèle haut de gamme. Connaissances culinaires et oenologiques. Télécopiez CV au 241-2361 pour entrevue.

SERVEUR(SE)S avec exp. pour banquets et occasions de tout genre (cours disponibles), personnel de cuisine (h./f.), salaire très intéressant. Les Services JGL, services de banquets et agence de placement. www.services-jgl.com/770-4795.

SERVICE de traiteur recherche livreur, avec bonne connaissance de la région, 30-40h/sem., $10/h. Se présenter avec C.V. Aux Plateaux Express, 34 Leduc, Hull.

SOUS CHEF avec minimum 5 ans d'exp. pour un établissement religieux. Salaire compétitif. Faire parvenir C.V. au 742-8936.

377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

RECHERCHE technicien/ne en installation de système d'alarme résidentiel. Veuillez nous faire parvenir votre C.V. soit par courriel (tacssecur-@bellnet.ca) ou par fax (613-822-8001) à l'attention de Eric Giguère.

378 PERSONNEL DE VENTE

BOUTIQUE de vêtements pour hommes recherche commis-vendeur (h./f.), bilingue, idéal pour étudiant(e), temps partiel. Se présenter avec C.V. chez Bleu en Ville, 292 Dalhousie, Ottawa.

Abonnez-vous!
562-0555

Professionnel(le) de la vente

CAMCO ACURA est présentement à la recherche d'un(e) professionnel(le) de la vente afin de combler la demande sans cesse grandissante de notre clientèle :

Vous possédez :

- Une bonne connaissance dans la vente automobile
- De bonnes aptitudes en informatique
- Dynamisme, entregent, professionnalisme
- Bilinguisme un atout

Nous offrons d'excellents avantages sociaux dans un environnement des plus recherché. Pour une entrevue confidentielle, veuillez communiquer avec M. Maurice Bégin au 728-8888 poste 225 ou par courriel à m.begin@acuraottawa.com

Camco ACURA

1475, avenue Carling, Ottawa

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

RESTAURANT L'Assiette d'Angelo Urgent recherche cuisinier(ère) avec exp., aide-cuisinier(ère), plongeur(se), serveur(se) et préposé(e) aux tables. Apportez C.V. après 14h, au 725 bl. de la Carrière, unité G, Hull.

RESTAURANT McDonald Aylmer recherche personne pouvant travailler de jour à la caisse. Contactez Sylvie au 684-4556 ou 712-1620.

RESTAURANT YUMMIES recherche personne avec expérience pour service au comptoir, temps plein, 11 Laurier, Hull, Place d'Accueil Est. 773-4390.

RESTO-BAR LE MOULIN (68 Main, Gatineau) recherche SERVEUR-(SE)S, temps plein/partiel, 7 jours, se présenter en personne, 663-1266.

RÔTISSERIE FUSÉE
recherche cuisinier(e) et préposé au comptoir, temps plein et partiel. Salaire à négocier. Se présenter au 46 boul. Montclair à Hull ou au 306 boul. Maloney Est.

SAINT-ELOI CAFÉ BISTRO
plongeur temps plein, de jour du lun. au vend.. Se présenter avec C.V. au 100 ch. Du Lac-Leamy, Hull.

SERVEUR(EUSE) avec exp. pour travail le soir de 22h à 6h le matin; CUISINIER(ÈRE), travail le soir, à Ottawa. Jacky ou André au 241-1909.

SERVEUR(SE) requis(e) pour restaurant renommé, clientèle haut de gamme. Connaissances culinaires et oenologiques. Télécopiez CV au 241-2361 pour entrevue.

SERVEUR(SE)S avec exp. pour banquets et occasions de tout genre (cours disponibles), personnel de cuisine (h./f.), salaire très intéressant. Les Services JGL, services de banquets et agence de placement. www.services-jgl.com/770-4795.

SERVICE de traiteur recherche livreur, avec bonne connaissance de la région, 30-40h/sem., $10/h. Se présenter avec C.V. Aux Plateaux Express, 34 Leduc, Hull.

SOUS CHEF avec minimum 5 ans d'exp. pour un établissement religieux. Salaire compétitif. Faire parvenir C.V. au 742-8936.

IDMEDIA INC.

Notre spécialité est la publicité sur Internet, recherche vendeur(se)s/professionnel(le)s de la vente. Nous avons plusieurs postes vacants. Inf. laissez mess. (613)851-6220 Claude; (819)665-1852 Pierre.

WASTE SYSTEMS MALEX GESTION DES DÉCHETS

Est à la recherche d'un(e)

REPRÉSENTANT(E) DES VENTES

Secteur Ottawa & Gatineau

Exigences :
- Bilingue
- Expérience dans la vente
- Voiture nécessaire

Salaire de base + commission & avantages sociaux

Envoyez votre c.v. par fax (819)778-1650 ou en personne au 500, rue Vernon (secteur Aylmer) Gatineau (Québec) J9J 3K5
Pour info : (819) 778-5237

379 ÉDUCATION

SERVICE professionnel offert aux enfants ayant des difficultés scolaires. (613)277-7459.

380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS

L'Académie Jeanne D'Arc, école privée d'Ottawa (maternelle-8e année) pour filles seulement, est à la recherche d'un(e) enseignant(e) spécialisé(e) en éducation physique. Qualifications: BAC en éducation physique et/ou BAC en éducation, temps plein, début immédiat. Faire parvenir très rapidement votre C.V. à 2221 Prom. Elmira, Ottawa, K2C 1H3, tél.: 613-728-6364, télécopieur: 613-728-2935, courriel: joan-of-arc@sympatico.ca

400 LOGEMENTS À LOUER AYLMER

1 CHAMBRE, 1,000 pi car., s/sol bien éclairé prises lav./séc., stat. avec prise, chauffé, éclairé, 1er oct., $725. 827-1167 après 16h

1 CHAMBRE, propre, secteur recherché, 4 appareils, stat., chauffé, éclairé, libre, non-fumeur, $500 **684-8891, 760-5151.**

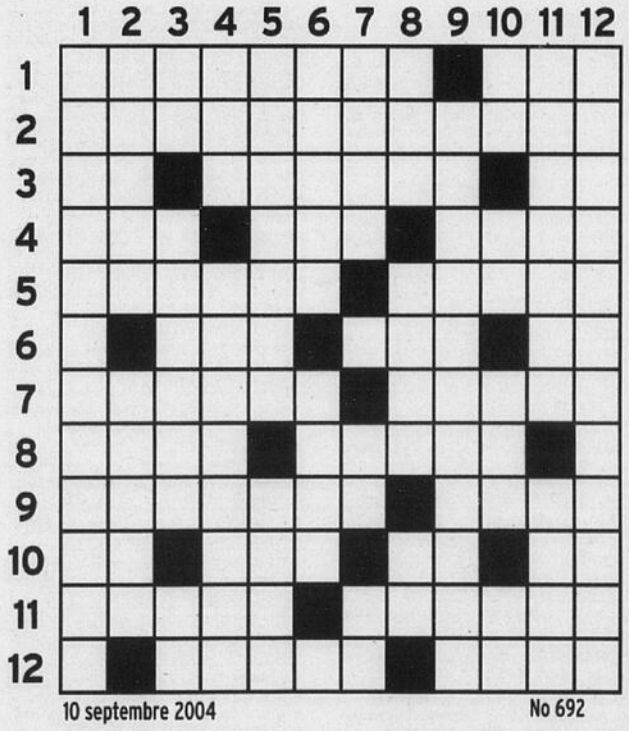
1 ET 2 CHAMBRES, poêle, réfrig., $485 ET $525. 772-9605

2 BELLES chambres, rue Thomas, nov., balcon, $670. 684-5615.

MOTS CROISÉS

www.hannequart.com

q



10 septembre 2004 — No 692

HORIZONTALEMENT

1 Sous la tasse - Permet de démarrer.
2 Choix entre deux possibilités.
3 Bismuth - Faire des efforts - Indique une opposition.
4 Ornement architectural - Après la communion - C'est le propre de l'homme.
5 Édifice religieux - Liquide toxique.
6 On y danse - Signal acoustique bref - Sert à lier.
7 Bois durs et lourds - Chevreau.
8 Refus formel - Compromis par des engagements.
9 Chevronné - Grand lac salé du Kazakhstan.
10 Drame japonais - Point d'union équin - Notez bien - Troisième personne.
11 Juriste musulman - De la Lune.
12 Met de l'ordre dans - Périodes.

VERTICALEMENT

1 Plante des montagnes.
2 C'est une teinte de vert - Altération qui baisse d'un demi-ton la note qu'elle précède.
3 Ancienne note - Casse les pieds - Conjugaison.
4 Pied de vigne - Vue d'ensemble.
5 Organe de l'ouïe - Les femmes y portent le tchador.
6 Bâtiment de la marine de guerre - Imbéciles.
7 Couvert de chapelure - Béryllium - Pronom personnel.
8 Ne dure que trois mois - S'oppose à la vertu - Venu au monde.
9 Fichu.
10 Curriculum vitae - Dans le vent - Sous un navire en réparation - Erbium.
11 Chien très rapide - Entre le haut de la cuisse et le bas-ventre.
12 Indispensables.

SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	P	A	S	S	E	D	R	O	I	T	■	E
2	O	C	C	A	S	I	O	N	N	E	L	S
3	R	I	E	L	■	M	I	D	I	■	U	S
4	C	E	L	E	R	I	■	E	M	A	N	E
5	E	R	E	■	E	N	N	E	I	G	E	■
6	P	■	R	E	M	U	E	■	T	U	■	R
7	I	T	A	L	I	E	■	P	I	E	T	E
8	C	O	T	E	■	E	T	H	E	R	E	S
9	■	L	E	G	O	■	H	A	■	R	■	P
10	C	E	■	A	U	B	E	R	G	I	N	E
11	U	R	A	N	I	E	■	E	U	■	O	C
12	L	E	N	T	■	C	A	S	S	A	N	T

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

400 LOGEMENTS À LOUER AYLMER

2 CHAMBRES, 1er étage, balcon, complètement rénové, stat., non-fumeur(se)s, pas d'animaux. $640. **778-3020.**

2 CHAMBRES, à 3 km d'Aylmer, dans un s/sol de maison, 1,500 pi car., idéal pour couple, non-fumeur, pas d'animaux, références, $680. 682-8629.

2 CHAMBRES, à partir de $800/mois, triplex neuf, construction supérieure, secteur Aylmer-Deschênes, non chauffé, non éclairé, libre. 595-1967 entre 9h et 16h.

LE STRASBOURG
Garçonnière, 1-2-3 chambres
À partir de
510$/mois
2 immeubles en béton, bois franc, ascenseur, chauffé, éclairé, électroménagers.
PROJET ESCALE
2-3 chambres
À partir de
635$/mois
Immeuble en béton, électroménagers.
(819) 685-0585 (#1)

2 CHAMBRES, beau, grand, cour, prises lav./séc., $650, libre. 684-0777.

Urgent!

2 CHAMBRES, grand et luxueux, foyer au gaz, planchers bois/céramique, $950, 1er oct. 682-7314

2 CHAMBRES, grand, poêle, réfrig., stat., $615 + Hydro, libre, 682-3804

2 CHAMBRES, grand, propre, prises lav./séc., 1er oct., $625. 770-1572

2 CHAMBRES ou 1 chambre, s/sol, pas cher, très tranquille, tout inclus, près UQO. 682-3908.

2 CHAMBRES, semi s/sol, neuf, cour et entrée privées, bois franc, chauffé, pas d'animaux, $580. 682-9617.

2 CHAMBRES sur 2 étages avec petite terrasse, stat., $560, non chauffé, non éclairé, 1er oct. 685-9126.

3 CHAMBRES, 1er oct., bord de l'eau, luxueux, 3 s/bains, foyer, garage, $1,250. 664-2107, 684-3275.

3 CHAMBRES, 9 Goulet, 1er oct., $588 + hydro. 225-7090.

★★★

AYLMER, site enchanteur, magnifiques neufs, 2 grandes chambres, avec ou sans appareils neufs + clim., chauffé, éclairé, $1,000. 223-3006.

GARÇONNIÈRE, 1er oct., vue sur rivière, spacieuse, chauffée, éclairée, avec bail, $425. 682-1428.

MARINA
2 chambres, 1er nov., condo luxueux neuf, foyer, bois franc, vue de la rivière. $835. 684-0704.

SECTEUR PLAGE/MARINA, très grand 2 chambres, 1er oct., constr. neuve, $750. 664-1117 ou 685-0502.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1-2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, ascenseur, $550 +. 561-3324

1, 2 ET 3 CHAMBRES, rénovés, frais peints, à partir de $495, poêle, réfrig., eau chaude, stat., ascenseur, près Promenades. **246-3307 ou 775-8961**

1-2 ET 3 CHAMBRES, rue Matapédia, poêle/réfrig., eau chaude et stat. incl. 561-5578.

15 SEPT., **2 chambres**, r.-de-ch., remis à neuf, s/manger, lave-vaisselle, bois franc, céramique, cour arrière, remise, rue Essiambre, $750. 665-3001

1 BELLE chambre, priises lav./séc., $475, chauffé, stat., 1er oct., 492 Notre-Dame. (613)794-5059.

1 CHAMBRE, 128 Labrosse, luxueux, non chauffé, clim., balcon, buanderie, stat., sept., $560. 643-2535.

1 CHAMBRE, 1500 pi², neuf, près Golf des Érables, chauffé, éclairé, clim., foyer, cour privée, alarme, s/lavage, libre, $740. 664-5159

1 CHAMBRE, 1er nov., $495. 643-0203 ou 360-8201.

1 CHAMBRE, 1er nov., 637 Notre-Dame, haut, stat., $475. 743-8276.

1 CHAMBRE, 1er oct., $550 chauffé, éclairé, 2 appareils, prise lav/séc., stat., près des promenades/autobus, non-fumeur(se), 568-8051.

1 CHAMBRE, 1er oct., neuf, prises lav./séc., clim., entrée privée, chauffé, éclairé, 1 stat., $650. 227-8959.

1 CHAMBRE, 1er oct, non chauffé ni éclairé, $425, 663-4196 après 15h.

1 CHAMBRE, 1er oct., non chauffé ni éclairé, pas d'animaux, prises lav./séc., remise, stat., $450. 568-1606.

1 CHAMBRE, 1er oct, poêle/réfrig. Idéal personne d'âge mure ou seule. 663-4327

1 CHAMBRE, 1er oct., près Promenades, prises lav./séc., rénové à neuf, stat., $535 chauffé. 665-2779

1 CHAMBRE, 1er oct., Pte-Gatineau, prises lav./séc., $465. 663-5297.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1 CHAMBRE, 1er oct., r.-de-ch., neuf, bois franc et céramique, rangement au s/sol, stat. Pas d'animaux. Idéal pour personne seule travaillant. $485. 663-9843, 913-8000.

1 CHAMBRE, 1er oct., s/sol maison, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., près Promenades, $490. 246-3823.

1 CHAMBRE, $470, libre, secteur Mtée-Paiement, non chauffé, non éclairé, prises lav./séc., remise, pas d'animaux. 663-9858.

1 CHAMBRE, $495, non chauffé, non éclairé, 1er nov., 1075 Maloney Est. 568-5545, poste 221.

1 CHAMBRE, $500 non chauffé non éclairé, prises lav./séc. 561-5434 ou 712-1590.

1 CHAMBRE, $510 chauffé, éclairé, stat., propre, près de tout. 770-1861

1 CHAMBRE, $540 chauffé, poêle, réfrig., propre, 274-5822.

1 CHAMBRE, $560, chauffé, éclairé, câble, lav./séc., bois franc, céramique, projet des Fleurs. 643-1528.

1 CHAMBRE, $560 **CHAUFFÉ**, éclairé, câble, 2 appareils. 243-5691

1 CHAMBRE, $575, 1er nov., chauffé, éclairé, pas d'animaux. 661-2665.

1 CHAMBRE, beau logis, Touraine, $495, cour, stat., 1er déc. 561-0965.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, rénové, 4 appareils, $650. 246-9232.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, câble, balcon, buanderie, remise, stat., oct., $608. 246-4530

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, stat., $540, 89 de Versaille, 1er oct., (613)746-2885 (anglais).

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, semi sous-sol maison, lav./séc., câble, non-fumeur(se), $650. 669-9502.

Avis
Préretraité et retraité
Nouveau projet de condos
Centre-ville de Gatineau près de tous les services
• Ascenseur • 2 chambres à coucher
• Rangement • Salle communautaire
• 895 $ / mois • Chauffe-eau inclus
Gestion Integra
213-2508 213-4747

1 CHAMBRE, chauffé, non éclairé, prises lav./séc., non-fumeur, secteur Lorrain/St-René, $600. 643-1497.

1 CHAMBRE dans MAISONNETTE, neuve, chauffée, éclairée, câble, $650. 827-4480.

1 CHAMBRE, face rivière, bateau bienvenue, $500. **328-2031, 842-8979**

1 CHAMBRE, Greber, $685, chauffé, éclairé, câble, stat., poêle, réfrig., buanderie, piscine, bois franc, très propre, 15 sept. (819)246-5021, (514)605-2677.

1 CHAMBRE, immédiatement, non chauffé, non éclairé, prises lav./séc., pas d'animaux, $495. 643-9575.

1 CHAMBRE, libre, **chauffé, éclairé,** poêle, réfrig., stat. **663-0491.**

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, prises lav./séc., câble, stat. 243-1385

1 CHAMBRE, libre, s/sol, non-fumeur(se), pas d'animaux, frais peint, refait à neuf, chauffé, éclairé, prises lav./séc., câble, grande s/bains, $575. 669-6384, 665-4198.

1 CHAMBRE, libre., stat., près 50, clim., chauffé, éclairé, céramique. $600. Faut voir! 246-9734.

1 CHAMBRE, libre, très propre, 1 stat., $525 chauffé, non éclairé. 663-8644

1 CHAMBRE, neuf, chauffé, éclairé, câble, prise lav./séc. $595. 328-2746

1 CHAMBRE, neuf, Gréber-St-Louis, près autobus et centre-d'achat, $600, 371-6850 ou 993-2030.

1 CHAMBRE, neuf, propre, endroit calme, $595. 834-2141 ou 266-9057.

1 CHAMBRE, non chauffé, non éclairé, moderne, très propre, $600, 665-1732 ou 561-9993.

1 CHAMBRE, non chauffé, non éclairé, 1 stat., libre, $450. 246-5262.

1 CHAMBRE, prises, remise, stat., Templeton, $490. **427-5735, 986-8941**

1 CHAMBRE, rénové, 2 appareils, pas d'animaux, buanderie, $500, 1er sept. 776-0593.

1 CHAMBRE, rue Cousineau, chauffé, éclairé, câble, semi-s/sol rénové, poêle, réfrig., micro-ondes, très propre, tranquillité, idéal pour personne seule, 1 stat., non-fumeur, références, $495. 561-3020.

1 CHAMBRE, rue du Vigneault, stat., chauffé/éclairé, $550. 743-5731.

1 CHAMBRE, salon, grand, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., $500, idéal personne 40 ans +, travailleur, 17 sept., 243-7701.

1 CHAMBRE, semi s/sol, 4 appareils, non chauffé ni éclairé, 1 stat., idéal personne tranquille, $525. 643-5081.

1 CHAMBRE, SEPT. E OCT., tranquillité, **$495**, non chauffé/éclairé, très propre, entrée privée, **foyer,** remise, stat., centre-ville. **S.V.P. pas d'animaux.** Enquête de crédit. 663-6661, 566-1376.

1 CHAMBRE, s/sol, complet, bien éclairé, Limbour, chauffé, éclairé, câble, 4 appareils, idéal personne seule, stat., 1er oct., $550. Mario, 246-7321.

1 CHAMBRE, s/sol, non-fumeur(se), $525. 684-3516, 760-7883.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1 CHAMBRE, superbe app., 1 min. de l'hôpital, chauffé, éclairé, câble, 3 appareils, entrée privée, s/bains rénovée, libre, $600. 568-1831.

1 CHAMBRE, très grand, coin tranquille, idéal étudiant(e) ou couple, $510 non chauffé, non éclairé, libre, 561-2408.

1ER OCT., 2 chambres, style condo, près Promenades, ni chauffé, ni éclairé, poêle, réfrig., $580. 722-6903

1 et 2 CHAMBRES, 184 de la Savane, chauffés, éclairés, 2 appareils, très grands, remise, stat., $585-$685. Pas d'animaux. 561-7604, 328-4845

1 ET 3 CHAMBRES, 2 ou 3 appareils, stores, $490 et $750 non chauffés, non éclairés. 669-0282.

1 OU 2 CHAMBRES, 5 appareils, 2 stat., cour, chauffé, eau chaude, remise, $600. 643-6294.

2-3 CHAMBRES, libre, de l'Hôpital, Lorrain, à partir de $635. 568-2202.

2 BELLES chambres, 1er sept., triplex, style condo, $650. 671-1722.

2 BELLES grandes chambres, balcon, prises lav./séc., poêle, réfrig., libre maintenant, $600 non chauffé, non éclairé. 561-1370, 568-2345.

2 CHAMBRES, 1205 NOTRE-DAME #10 Grand, moderne, prises lav./séc., entrée privée, libre, $625. 819-955-4144

2 CHAMBRES, 1,300 pi car., triplex, près boul. Lorrain, $750. 663-2350.

2 CHAMBRES, 1er août, grands app. rénovés, poêle, réfrig., eau chaude, stat., **246-6453**

2 CHAMBRES, 1er déc., Côte d'Azur, grand, tranquille, prises 5 appareils, $675. 827-0855.

2 CHAMBRES, 1er étage, non chauffé, non éclairé, des Sables et Notre-Dame, porte-patio, lave-vaisselle, propre, stat., remise, libre, idéal 50 ans +, $650. 643-0260.

2 CHAMBRES, 1er nov., 1,000 pi car., tapis, céramique, prises lav./séc., poêle, réfrig., stat., $625. 780-7830.

2 CHAMBRES, 1er nov., $650, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie. 246-8457, 665-3871.

2 CHAMBRES, 1er oct. 7 de Pontbriand, prises lav./séc., non chauffé, non éclairé, $675. 777-1817

2 CHAMBRES, 1er oct., chauffé, éclairé, $675. 776-2694

2 CHAMBRES, 1er oct., duplex, semi s/sol, entrée privée, 2 stat. privés, s/lavage, poêle, réfrig., non chauffé ni éclairé, non fumeur, pas d'animaux, $585. 669-9640, 990-8442.

2 CHAMBRES, 1er oct., haut duplex avec terrasse, 2 stat., proprio occupant, $550, 163 Napoléon Groulx. 669-3736.

2 CHAMBRES, 1er oct., neuf, 5 appareils, stat. 243-0418.

2 CHAMBRES, 1er oct./nov., $650, chauffé/éclairé. 246-8367, 858-0910.

2 CHAMBRES, 1er oct., prises lav./séc., stat., $550. 663-9695.

2 CHAMBRES, 1er oct., spacieux, bois franc, céramique, 2 stat., remise, $650. 639-1540.

2 CHAMBRES, **1ers 2 mois: $395,** haut triplex, $665, 613-262-1980

2 CHAMBRES, 1er sept., fraîchement peints, $625 et $635. Références. **246-9144.**

2 CHAMBRES, 1er sept/oct., $595, prises lav./séc., s/manger. 743-7580

2 CHAMBRES, 1er sept./oct., $650 chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, balcon, 568-4099, 665-3871.

2 CHAMBRES, 1er sept/oct., $650, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., balcon, buanderie. 246-6805, 743-7580.

2 CHAMBRES, 1er sept./oct., $650, dans 6 logis, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., prises lav./séc. 743-7580.

2 CHAMBRES, 1er sept/oct., $650, prises lav./séc., 6 logis. 561-7124.

2 CHAMBRES, 1er sept./oct., $640 non chauffé non éclairé, 3 appareils, buanderie, **près Promenades. 568-1513**

2 CHAMBRES, 1er sept./oct ou nov., ferme Limbour, condo très spacieux (1,200 pi²), voisinage très plaisant, beaucoup de verdure, petit imm. (6), unité de coin, impeccable, s/manger, salon 25x13, insonorisé, super remise, stat. abondant $725. 770-9861

2 CHAMBRES, 1er sept., secteur Mont-Luc, $700, prises lav./séc., non chauffé, non éclairé. 777-1817

2 CHAMBRES, 1er sept., secteur Côte d'Azur, neuf, $750, prises lav./séc., non chauffé, non éclairé. 777-1817

2 CHAMBRES, 225 Oak, haut de triplex, grandes pièces, bois franc, stat., $615 + Hydro, libre. À voir! **773-3615**

2 CHAMBRES, 22 Du Barry, bois et céramique, imm. neuf, prise lav./séc., à partir de $740, libre et 1er déc. 568-2595.

2 CHAMBRES, 4 logis, eau chaude, 2 stat., $675; **3 CHAMBRES,** 3 logis, grand, 2 stat., $775 chauffé. **663-9397**

2 CHAMBRES, $505, semi s/sol, prises lav./séc., stat. 643-3625.

2 CHAMBRES, $575, non chauffé, non éclairé, rénové, frais peint, prises lav./séc., 2 stat. 661-0678, 661-0679.

2 CHAMBRES, $650 chauffé, éclairé, 2 appareils. 643-9694.

2 CHAMBRES, $660 chauffé, éclairé, 2 appareils, de La Savane, 243-8478.

2 CHAMBRES, 6 logis neuf, 1,100 pi car., céramique, tapis, stat., à partir $750 non chauffé, non éclairé, stat. supplémentaire disponible. Côte d'Azur. 819-827-7436, 213-4545.

2 CHAMBRES, 784 boul. Maloney O, 1er nov., entrée privée, prises lav./séc., stat., remise. 773-0637.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, 98 Sanscartier, stat., prise lav./séc., libre, **$650** non chauffé, non éclairé. **771-1716.**

2 CHAMBRES, bien situé, lav./séc. incl., chauffé, $650, libre, 325-2304.

2 CHAMBRES, boul. de l'Hôpital, remise, porte patio et terrasse, octobre, novembre, $615. 561-0094.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, immeuble propre, tranquille. Pas d'animaux. Greber/Savane, $680. Libre. 744-5839.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, $591, 1er oct., au 246-5015.

Les Immeubles **E.T ASSE**
Studios, 1-2 chambres à Gatineau
Visitez dès maintenant sur internet !
www.etasse.com
Et appelez notre agente de location
Cell. : (613) 276-5988

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, $640, libre, 568-3639.

2 CHAMBRES, chauffé, non éclairé, pas d'animaux, $500. (613)521-5662

2 CHAMBRES, chauffé, stat., libre, $600-$700, au (819)663-1266.

2 CHAMBRES de luxe, 3e étage, triplex, Pte-Gatineau, $725. 769-6600

2 CHAMBRES, de luxe avec foyer, **CONSTR. NEUVE,** plancher bois, très grand balcon, **RÉSIDENCE LORRAIN** (sur Montée Paiement), idéal 50 ans et +, prix très abordable. **773-8175.**

2 CHAMBRES, haut de bungalow, secteur Cheval Blanc. 772-5949

2 CHAMBRES, haut de maison, foyer au gaz, grand terrain, face à l'école primaire, rue Magnus, $850 non chauffé, non éclairé, 1er oct., 643-1428.

2 CHAMBRES, haut d'étage, prises lav./séc., balcon, remise, 2 stat., câble Télémax, $725, chauffé, éclairé. 66 Chamberland, 1er oct. 775-8964.

2 CHAMBRES, impeccable, prises lav./séc., stat., $680, libre. Idéal pour personne tranquille. A Limbour. 827-0991, 827-1675.

2 CHAMBRES, libre, propre, grandes pièces, poêle, réfrig., non chauffé, non éclairé, 2 stat. 664-0071.

2 CHAMBRES, libre, semi/s-sol, $600 chauffé, éclairé. 663-4468.

2 CHAMBRES, oct., s/sol, entrée privée, poêle/réfrig., chauffé/éclairé, câble, non-fumeurs, $675. 944-5396

2 CHAMBRES, rénové à neuf, près de tout, $695. 664-6498.

2 CHAMBRES, rénovée, chauffé, éclairé, $800. 213-8051.

2 CHAMBRES, rénové, libre, poêle, réfrig., eau chaude, stat. **663-0491**

2 CHAMBRES, secteur St-Rosaire, s/sol maison privée, grandes fenêtres, chauffé, non éclairé, prises lav./séc., pas d'animaux, non-fumeur, $650, 246-8936, 943-5529.

★★★

2 CHAMBRES, sept., $685, **2 appareils,** s/bain-cuisine **neuves, stat.,** près Promenades. 661-6562.

2 CHAMBRES, **SEPT. GRATUIT**, triplex, non chauffé, non éclairé, prises lav./séc., flottant/céramique, stat. Enquête crédit. $665. 779-6322

2 CHAMBRES, **SEPT. GRATUIT,** 1672 Maloney Est, demi s/sol d'un bungalow, non chauffé, non éclairé, pas d'animaux, $695. 328-7921.

2 CHAMBRES, STYLE CONDO
1205 Notre-Dame #3 et #18, beau, grand, moderne, non chauffé, non éclairé, entrée privée, 1er oct.-1er nov., $595-$625. 819-955-4144.

2 ET 3 CHAMBRES, 1er sept., FATIGUÉ DE PAYER UN GROS PRIX. Visitez mes logements, propres, sécuritaires. Jeunes couples, étudiants, 50 ans +. Bienvenue. Denise, **246-9144.**

2 ET 3 CHAMBRES, 303 Lévis, $595 et $700 + Hydro, stat. 773-3615.

3 CHAMBRES, 108 Marengère, triplex, foyer, 2 stat., $750, nov. 568-7436

3 CHAMBRES, 1,350 pi², rénové, tapis, céramique, plancher flottant, prises lav./séc. et lave-vaisselle, 2 stat., $800. 780-7830.

3 CHAMBRES, 1er oct., $700, grand, style condo. Après 19h: 827-9335.

3 CHAMBRES, 1er oct., prises lav./séc., balcon, stat. à la porte, pas d'animaux, secteur Labrosse/Maloney, $685, non chauffé, non éclairé. 745-0273, 355-8095.

3 CHAMBRES, 227 rue Oak, grand semi-dét., 3 étages, 2 s/bains, bois franc, sept., $850. À voir! 773-3615

3 CHAMBRES, 580 #3, boul. de l'hôpital, stat., prises lav./séc. 561-4670.

3 CHAMBRES, chauffé, prises lav./séc., près école, $700. 775-1707.

3 CHAMBRES, chauffé, rénové, stat., école, autobus. $765. 818-0202

3 CHAMBRES, **concept unique** sur 2 étages, foyer, prise lav./séc., cours arrière, stat. **S.V.P. pas d'animaux.** Enquête de crédit. $740 non chauffé, non éclairé. Possession sept et oct. 663-6661, 566-1376.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

3 CHAMBRES, dans duplex, rénové, prises lav./séc., remise, 2 stat., 2e étage, cour arrière, $729. 669-4962.

3 CHAMBRES, haut d'un triplex $700. 1er oct. 669-2897.

3 CHAMBRES, mi-sept., triplex, 2 stat., frais peint, octobre à $400 seulement, entrée privée, $800. 663-3645.

3 CHAMBRES, non chauffé non éclairé, abri d'auto, $675. Avant 18h, 663-9084 ou 213-2001.

3 CHAMBRES, rénovée, $900, chauffé, éclairé. 213-8051.

3 CHAMBRES, rénové, prises lav./séc., remise, 1 stat., céramique et plancher flottant, pas d'animaux, $725, non chauffé, non éclairé, 1er oct. 643-6368.

3 CHAMBRES, secteur Côte d'Azur, prises lav./séc., libre, $740, non chauffé, non éclairé. 246-7646.

3 CHAMBRES, semi-dét., tout rénové, $795, piscine, remise, 1er oct. Bob, 669-1070; soir: 669-5500.

3 CHAMBRES, spacieux, près de tout, prises lav./séc., $685, 1er déc., stat., remise. 669-4809.

3 CHAMBRES, Tecumseh, triplex, étage du haut, const. 2003, 1,200 pi², remise, 2 stat., câble, 1er nov., $850. 561-5328.

3 CHAMBRES, Touraine, chauffé, éclairé, buanderie s/sol, poêle, réfrig., $722, 1er oct. (819)561-2533.

3 ET 1 CHAMBRES, neufs, 1er nov., pas de tapis. Après 18h, 281-4221.

4 CHAMBRES, triplex, spacieux, très propres, idéal professionnels, $900 + services, 2 stat., libre, boni Noël: déc. moitié prix. 613-233-9422.

★★★

BUCKINGHAM, style maisonnette, 1 chambre, $550; 2 chambres, $625.
GATINEAU, (LaVérendrye Est), 1 chambre, $550; 2 chambres, $750; 2 chambres, foyer gaz, $760; 3 chambres, foyer gaz, $780.
CÔTE D'AZUR, 3 chambres, à partir de $795, 1 stat. inclus.
HULL, centre-ville, 1 chambre, $875; 2 chambres, $1,090 + stat. inclus, 5 appareils, clim., aspirateur central.
RICHER, meublé, chauffé, éclairé, à partir $575.

775-3386

CONDO neuf, 2 chambres, foyer, + option d'achat, $875. 561-4663.

GATINEAU, très beau LOFT rénové, boul. La Vérendrye. 613-282-6951.

OCTOBRE, grandes pièces, foyer, chauffé, éclairé, $600. 669-6520.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

100% calme, 1 chambre, condo de luxe, **9E ÉTAGE, PISCINE,** tennis, balcon, $594. 744-7444, 298-6828.

1-2-3 CHAMBRES, 1er sept., **Plateau de la Capitale,** non chauffé non éclairé, poêle, réfrig., 1 stat. Jour: **663-0491,** soir: **360-1804.**

1-2 CHAMBRES, 2 appareils, Cités-des-Jeunes, eau chaude, buanderie, remise, pas d'animaux, $580 et +. 328-4600, 773-3637, 328-4845.

1-2 CHAMBRES, CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, POÊLE/RÉFRIG., PISCINE INT., SAUNA, BAIN TOURBILLON, DÉPANNEUR, ACCESSIBLE AUX HANDICAPÉS, À PARTIR DE $640. 777-7410.

1-2 ET 3 chambres à partir de $590, près Plateau de la Capitale, poêle, réfrig., stat. 595-9106, 360-8825.

140 WRIGHT, petit logement, 1 chambre, chauffé, éclairé, 1er oct., poêle, réfrig. $575. 778-3138.

1 BELLE chambre, $500, 2 appareils, chauffé, éclairé, câble, stat. **595-9065.**

1 CHAMBRE, 1er nov., dans duplex, près du Parc Moussette, chauffé, non éclairé, 2 appareils, prises lav./séc., stat., $600. 561-3775.

1 CHAMBRE, 1er oct., 1 min. de marche de l'UQO, boul. Taché, $560 chauffé, éclairé, 2 appareils, eau chaude, stat. 771-8372.

1 CHAMBRE, 1er oct. ou avant, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., clim., câble, 1 stat., $675. 771-1889.

1 CHAMBRE, 1er sept., près UQO, $525 chauffé, éclairé, stat. non inclus. (613)836-3928.

1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffé, éclairé, libre. 776-0180.

1 CHAMBRE, 2 appareils, pas stat., rénové, pas tapis, 1er oct., $495 chauffé éclairé. 827-5210.

1 CHAMBRE, 2 pas de l'université, non chauffé, non éclairé, $500, poêle, réfrig. 776-0125, 328-7076.

1 CHAMBRE, 2 pas du Portage et Place du Centre, grand, bois franc, 2 appareils, stat., $475 non chauffé, non éclairé. 568-6218, 918-4377.

1 CHAMBRE, 5 min. de Place du Portage, 4 appareils, stat., $550, libre. 613-301-0492.

1 CHAMBRE, $600, chauffé, éclairé, stat., 4 appareils. 771-7598

1 CHAMBRE, $600, prises lav./séc., 5 min. du pont Champlain. 778-6367

1 CHAMBRE, 65 rue Lesage, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., $600, libre. 770-7205.

1 CHAMBRE, 83 RUE AMHERST
prises lav./séc., stat.+ prise, grande cour, remise ext., libre. 778-6139.

1 CHAMBRE, 9 min. à pied de Place Portage, stat., poêle, réfrig., prises lav./séc., 1er oct., $480. 772-4264.

1 CHAMBRE, bien situé, centre-ville, près parc, 4 appareils, 568-1556

1 CHAMBRE, bois franc, 2 appareils, $550 + services. 773-1310.

1 CHAMBRE, casino/gouvernement, immeuble neuf, 669-7010, 664-2500.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1 CHAMBRE, centre-ville, frais peint, non chauffé non éclairé, $395, libre. 663-2805, 18h à 22h. Références.

1 CHAMBRE, centre-ville, très propre, idéal personne seule, pas stat., tout incl., $795, 1er oct. 771-1616.

1 CHAMBRE, chauffé, 2 appareils, rénové, près services, 771-7206

1 CHAMBRE, chauffé, libre 1er oct. 682-7875.

1 CHAMBRE, grand, chauffé, éclairé, câble, poêle, réfrig., très propre, semi s/sol, $575. 595-9238.

1 CHAMBRE, grand semi-s/sol, chauffé, éclairé, câble, stat., non-fumeur(se), pas d'animaux, $600, idéal dame seule. 664-7622.

1 CHAMBRE, libre, central, quartier paisible, rénové, lav./séc., clim., stat., non-fumeur, $580. 770-1857.

1 CHAMBRE, libre, Plateau de la Capitale, construction neuve, $575 à $595. 770-6226.

1 CHAMBRE, Manoir des Trembles, rénové, 4 appareils, chauffé, éclairé, entrée privée, 600$, non fumeurs, libre, près UQO, 775-9021.

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, 2 appareils, non chauffé, non éclairé, eau chaude fournie, stat., très bonne ambiance, libre 1er oct. Après 15h, 770-1956.

1 CHAMBRE, oct., $540, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, stat., buanderie. 770-6907.

1 CHAMBRE, Plateau de la Capitale, demi s/sol, très éclairé, stat., $585. Hélène au 328-1567.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., $435 non chauffé, non éclairé, 1er oct. 246-6946

1 CHAMBRE, près Cégep et autobus, poêle, réfrig., $550. 595-9476.

1 CHAMBRE, récent, semi s/sol, Plateau de la Capitale, $590 pas chauffé, pas éclairé, libre. 772-2862.

1 CHAMBRE, rénové, chauffé, éclairé, 4 appareils, centre-ville, près Musée, $695. 568-5331, 328-5331.

1 CHAMBRE, rue Châteaubriand, entièrement meublé, piscine, chauffé, éclairé, **LIBRE,** $725. Mess. **771-1716.**

1 CHAMBRE, sept., $470, poêle, réfrig., stat., buanderie. 770-6907.

1 CHAMBRE, Tour Notre-Dame, rez-de-chaussé, 5 min. à pied des centre-villes, Gatineau/Ottawa, $675 non chauffé, non éclairé, au 771-5391

1 CHAMBRE, tout inclus, spa, piscine tourbillon. Après 19h, 777-7412.

1 CHAMBRE, Val Tétreau, spacieux, entrée privée, bois franc, 2 appareils, chauffé, éclairé, stat., $570. 776-3301.

1 CHAMBRE, Wrightville, calme, idéal personne seule, $555 chauffé, eau chaude, 2 appareils, balcon, stat., buanderie, libre. 561-2042.

1 ET 2 CHAMBRES, centre-ville, poêle, réfrig., $495. 771-7307.

1 et 2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, 2 appareils, piscine, sauna, près des services, info: au 770-9730.

1 ET 2 chambres, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., $619 et $719. 1 mois gratuit. 778-3103

2-2 chambres, **1 mois gratuit,** 5 appareils, édifice prestigieux, libres, prix nég., non chauffé, non éclairé. 727-1400, www.house-rent.com

2 CHAMBRE, Radisson, 15 oct., $730. 771-1709 ou 360-2600.

2 CHAMBRES, 1,185 pi car., Plateau de la Capitale, stores, stat., $875, libre. (613)992-4019, (819)776-6727.

2 CHAMBRES, 1er nov., $595, prises lav./séc., balcon. 665-3871.

2 CHAMBRES, 1er nov., poêle, réfrig., prises lav./séc., très propre, très tranquille, stat. **246-3902 poste 225.**

2 CHAMBRES, 1er nov., Projet Dussault, haut de triplex, chauffé, non éclairé, stat. 777-5136.

2 CHAMBRES, 1er nov., rues Delorimier, Fontaine ou Lévesque, stat., appareils. $700. 771-7598

2 CHAMBRES, 1er oct., $540, prises lav./séc., stat. 770-6907.

2 CHAMBRES, 1er oct., à Val-Tétreau, bois, réfrig., cuisinière, lave/vaisselle, prises lav./séc. Enquête, pas d'animaux, non-fumeur. Non chauffé, non éclairé, $785. 778-1286.

2 CHAMBRES, 1er oct., Hautes-Plaines, face parc Gatineau, spacieux, moderne, paisible, verdure, étage supérieur, grand balcon, prises lav./séc., rangement, $745. 770-9861

2 CHAMBRES, 1er oct., Hautes-Plaine, 3e étages, **$725.** 743-0663.

2 CHAMBRES, 1er oct., neuf, foyer au gaz naturel, balcon sur décor enchanteur, non chauffés, non éclairés, $850 et $1,150 (Aylmer). 777-6495.

2 CHAMBRES, 1er oct./nov., Mont-Bleu, $595, prise lav./séc., 743-7580.

2 CHAMBRES, 1er oct., près Galeries de Hull, prises lav./séc., $600, chauffé, stat. 994-8947, 749-2042.

2 CHAMBRES, 1er oct., Prises lav./séc., non chauffé non éclairé, stat., $550, au 595-3597.

2 CHAMBRES, 1er oct., rénové, prises lav./séc., non chauffé, non éclairé, $550. Après 17h, 923-1243

2 CHAMBRES, 1er oct., stat., non chauffé, non éclairé. **663-0491.**

2 CHAMBRES, 1er oct., St-Joseph/Taschereau, tranquille, sécuritaire, propre, buanderie, stat., remise, non chauffé, non éclairé, $540. 795-5950.

2 CHAMBRES, 1er sept, Mont-Bleu, prises lav./séc., très propre, 1 stat., $560. 827-3022.

2 CHAMBRES, 1 s/bains, 5 appareils, foyer, stat., $1,000 + Hydro. www.homes-for-rent.com, 288-1500.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

2 CHAMBRES, $550 non chauffé, non éclairé, centre-ville, stat., libre. 776-3929, 712-3929.

2 CHAMBRES, $575; 1 chambre, $475; studio-loft, $475. 776-4381.

2 CHAMBRES, 5 appareils, bois franc, $910. Contactez Johanne 777-6495.

2 CHAMBRES, $639 chauffé, éclairé, libre. 770-8540, 921-5965.

2 **CHAMBRES**, $680; 1 chambre, $570 tout incl. Mont-Bleu. 613-841-8141

2 CHAMBRES - $700
LE MONTMAGNY/MONT-BLEU
Très grand logement, très propre, planchers bois franc, secteur tranquille, service d'autobus. Inclus: chauffage, eau chaude, cuisinière et réfrig., stat., buanderie, intercom, conciergerie. 1er sept.
Meilleurs prix/qualité, vaut une visite (819)669-2234

A LOUER
1 chambre .....619 $
2 chambres .....719 $
3 chambres .....839 $
chauffé, éclairé et installation du câble
1 MOIS **GRATUIT**
778-3103
OSGOODE PROPERTIES

2 CHAMBRES, Bédard, stat., poêle, réfrig., $676 tout incl. 770-9405.

2 CHAMBRES, boul. Taché, près UQO, oct., sans balcon, chauffé, eau chaude, 2 appareils. 777-9261.

2 CHAMBRES, centre-ville, chauffé, non éclairé, $760. Sept., 360-0775

2 CHAMBRES, centre-ville, 34 Leduc, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, possibilité stat. 1er nov., $750. **778-2615, 776-4712.**

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, clim., stat., sept. gratuit, $720. 776-5971.

2 CHAMBRES, ch. Freeman, libre ou plus tard, triplex, non chauffé, non éclairé, 1 stat., prises lav./séc., à partir de $700. Références. (819)684-8666

2 CHAMBRES, Cité-des-Jeunes, libre mi-oct., tout inclus: poêle, réfrig., chauffé, éclairé, câble, stat., salle de rangement, balcon, buanderie. Près des autobus, cégep, parc de la Gatineau et pistes cyclables, $735/mois. 819-775-9606.

2 CHAMBRES, Cité-des-Jeunes, moderne, poêle, réfrig., buanderie, escompte. 772-1453.

2 CHAMBRES, Cité-des-Jeunes, très grand, chauffé, éclairé, appareils, remise, $745. 328-4845, 595-0857

2 CHAMBRES, condo, frais peint, prises lav./séc., $729, 1er oct. 595-0298.

2 CHAMBRES (condo), Mont-Bleu, sans tapis, libre, $695. 770-9786.

2 CHAMBRES, demi-s/sol, rénové, bien éclairé, chauffé, câle, bois franc, 1 stat., 1er oct. $750. 770-1838.

2 CHAMBRES dès $735 tout compris, chauffés, éclairés, câble, stat., libres. Boni d'entrée. 771-4299.

2 CHAMBRES, grand, 1er oct., Hautes Plaines, $620, s/sol. 770-9611.

2 CHAMBRES, grand, 2 appareils, stat., quartier tranquille, près UQO, $550, libre. 669-9537.

2 CHAMBREs, grand, 2 stat., prises lav/séc., non-chauffé non éclairé, $610, 561-3429, 751-6734.

2 CHAMBRES, haut duplex, très propre, tranquille, chauffé, entrée privée int., idéal personne retraitée avec références, $675. Libre. Secteur Lac des Fées. 771-2573.

2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, plafonds 9', grandes fenêtres, demi sous-sol, prises lav./séc., $700 non chauffé, non éclairé. 776-3239.

2 CHAMBRES, le Plateau, 263 de l'Atmosphère, neuf, spacieux, foyer, stat., $795, non chauffé, non éclairé. 778-9650.

2 CHAMBRES, Le Plateau, moderne, 2 stat., frais peint, impeccable, s/bains luxueuse, $910, libre. 613-799-3809

2 CHAMBRES, Le Plateau, triplex, foyer, prises lav./séc., remise, stat. 595-0362 poste 25 ou 955-8042.

2 CHAMBRES, libre, chauffé, éclairé, balcon, poêle, réfrig., stat., bien situé, 3e étage, $759. 770-9720

2 CHAMBRES, libre, poêle, réfrig., lav./séc., câble, $800. 327-5036.

2 CHAMBRES, loft, 1er janv. 2005, 1,590 pi car., foyer, bois franc, céramique, garage, triplex neuf, Le Plateau, 5 appareils, $995. 794-1037.

2 CHAMBRES, luxueux, dans le beau secteur des Hautes-Plaines, bois franc, foyer, grande chambre des maîtres, cuisine très moderne, possibilité d'inclure lav./séc., oct., $750 non chauffé, non éclairé. 223-8356, 772-5005.

2 CHAMBRES, nov., Plateau, grand, prises lav./séc., stores incl., recevez $200 pour déménagement, non chauffé non éclairé, $725. 777-2156.

2 CHAMBRES, oct. gratuit, chauffé, non éclairé, 2 appareils. 483-9919

2 CHAMBRES, paisible, **TRIPLEX, PLATEAU**, constr. récente, 1,185 pi², foyer, prises lav./séc., remises ext./int., sept.-oct., $775. 274-8515.

2 CHAMBRES, Plateau, triplex **neuf**, 1,150 pi car., foyer, échangeur d'air, lave-vaisselle, libre, $825, 743-9494.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

2 CHAMBRES, poêle et réfrig., rénové, stat., céramique, bois franc, $550, libre. 266-0223, 777-1220.

2 CHAMBRES, près du Village Place Cartier, chauffé, eau chaude, $650, stat., libre. 776-6379.

2 CHAMBRES, près services, 6 appareils, chauffé, stat., $750. 771-2700

2 CHAMBRES, prises lav./séc., $645, chauffé, non éclairé. Steve, après 18h: 595-8527.

2 CHAMBRES, rue St-Rédempteur, demi s/sol, chauffé, non éclairé, stat., $550. 819-639-1825.

2 CHAMBRES, rue Vaudreuil, centre-ville, $475, non chauffé, non éclairé, stat. 772-9110 après 17h.

2 CHAMBRES, sept., $540, poêle, réfrig., non chauffé, non éclairé, buanderie, stat., 84 rue Richard. 770-6907.

2 CHAMBRES, **SEPT. GRATUIT,** superbe condo, angle des Hautes Plaines, 2 s/bains, foyer, réinsonorisé, près du golf. $795 non chauffé, non éclairé, pas d'animaux. 328-7921

2 CHAMBRES, sept.-oct., $750, CONDOS NEUFS, clim., entrée privée, près du Plateau, prises lav./séc./lave-vaisselle. 770-6907.

2 CHAMBRES, spacieux, Mont-Bleu, bien situé, $690 chauffé. 772-8586

2 CHAMBRES, s/sol, poêle, réfrig., stat., non chauffé, non éclairé, central, 1er oct. 613-297-9506.

2 CHAMBRES, très propre, ensoleillé, vue sur le parc, rue Mutchmore, demi-s/sol, bois franc, céramique, tapis, remise, stat., pas d'animaux, personne sérieuse, références, $675, chauffé, libre. 684-1324.

2 CHAMBRES, triplex neuf, foyer, libre 1er oct., secteur Le Plateau, $825. 878-0874, 776-0673

2 CHAMBRES, vieux Hull, $575 non chauffé, ni éclairé, stat., 775-3610.

3 CHAMBRES, 1er nov., appareils, remise, stat., $780 à $850. 779-3514.

3 CHAMBRES, 1er nov., prises lav./séc., stat., $572. 771-0731.

3 CHAMBRES, **1er oct.,** 1,200 pi², unité de coin, $800. 213-1319.

3 CHAMBRES, 1er oct., chauffé, éclairé, 2 étages + s/sol, rue Dumas, $850. 770-7628 ou 772-0516

3 CHAMBRES, 1er oct., grand, balcon, 2 appareils, **$690,** 772-4750

3 CHAMBRES, 1er oct., Le Plateau, style condo, remise ext., stat., poss. 4 appareils neufs, $825+. 246-9015.

À LOUER À HULL
À partir de **639$**
Beaux 2 et 3 ch. rénovés, bois franc, remise, balcon, ascenseur, sécurité, stationnement. Électro-ménagers, chauffé et eau inclus.
GRATUIT
- TV couleur 20" Plat, ou
- 7" lecteur DVD portatif
(819) **777-5444**

3 CHAMBRES, 2 salons, près UQO, chauffé, éclairé, 2 appareils, 1er nov., pas d'animaux, non fumeur, belle vue, $1,000. 682-8924.

3 CHAMBRES, 50 Davies, Wrightville, non chauffé non éclairé, 1 stat., libre, $725. 568-1774, 773-7864.

3 CHAMBRES, 6 appareils, édifice tranquille, chauffé, stat., $850. 771-2700

3 CHAMBRES, centre-ville, neuf, cour arrière, non chauffé, non éclairé, $975. 243-0036.

3 CHAMBRES, centre-ville, bois franc, foyer au gaz, très propre, $900, libre. 776-1125

3 CHAMBRES, Cité-des-Jeunes, 2 appareils, stat., buanderie, à partir de $790. 778-0937, 778-7816.

3 CHAMBRES, Hautes-Plaines, lave-vaisselle, remise, prises lav./séc., $695, 1er oct. 771-8564

3 CHAMBRES, LIBRE, $850, non chauffé, non éclairé. Mess. **771-1716.**

3 CHAMBRES, libre, armoires mélamine et chêne, plancher de bois, prises lav./séc., $700. 772-8594.

3 CHAMBRES, oct., $675, non chauffé, non éclairé. 776-2694.

3 CHAMBRES, près de l'UQO, propre, chauffé, éclairé. 663-0474.

3 CHAMBRES, près hôpital, chauffé, $825. 770-0641.

3 CHAMBRES, près Terrasses Chaudière, 1er de duplex, poêle, réfrig., prises lav./séc., stat. $700 pas chauffé ni éclairé, 1er déc. 778-2928

Attention!

3 CHAMBRES, prises lav./séc., remise int., stat., $839 non chauffé, non éclairé, 1er oct. 772-6888.

3 CHAMBRES, rue Sherbrooke, $700 non-fumeur pas d'animaux 777-6421

42 ET 44 RICHELIEU À LOUER
Grand 3½ et garçonnière. Dinh: 776-1581 ou Pierre: 276-5008.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

CONDO neuf, 2 chambres, foyer, option d'achat disponible, $895. 776-4663.

DERNIÈRE CHANCE!
Louez pour le 1er oct. et obtenez nov. et févr. gratuits. 2 chambres, complètement rénové, très grand, non chauffé, non éclairé, appareils non incl., coin tranquille, 7 min. d'Ottawa, $700. 770-2344, 747-7201.

DES JONQUILLES, 3 chambres, semi s/sol, 5 appareils, foyer, terrasse, $850/mois non chauffé, non éclairé, libre 1er sept. **GESTION IMMOBILIÈRE EXEC 771-7177**

"LOFT", rue très tranquille, près des édifices gouvernementaux, poêle, réfrig., stat. $725/mois. 771-9407.

LOFTS HÉRITAGE
1 CHAMBRE + ET 2 chambres, 205 Laurier, face parc Jacques Cartier, luxueux, clim., stat. int., à partir de $950. sept., oct et nov. 770-4444.

MONT-BLEU, GARCONNIÈRE, $475
Très confortable, semi-s/sol, 2 pièces bien éclairées, céramique, bois franc, chauffée, éclairée. **771-6266.**

403 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM

1 CHAMBRE, 1er sept., chauffé, éclairé, 4 appareils, stat., tranquille, $500. 281-7151, 663-4422

2-2 CHAMBRES, 1er étage (1er oct.) et 3e étage (libre immédiatement) dans 6 logis, idéal personne seule ou couple d'âge mûr, secteur tranquille, rue Sauvé, rénové, $550 non chauffé, non éclairé. Luc 985-2211, 664-4587

2 CHAMBRES, $525, libre, non chauffé ni éclairé, remise. 663-9858.

2 CHAMBRES, 5 appareils, $500 non chauffé, non éclairé, oct., 281-2584.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, 1er nov., $530, idéal personne seule ou retraitée. 772-0234.

404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS

2 CHAMBRES, mi-sept., non chauffé, non éclairé, $525. 281-5792.

3 CHAMBRES, 1er oct., plancher flottant, prises lav./séc., balcon, stat., remise, $695. 281-9020.

405 LOGEMENTS À LOUER CANTLEY

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, libre. 827-0372.

1 CHAMBRE, immédiatement, chauffé, éclairé, $475. 827-3800

1 CHAMBRE, s/sol, 1er oct., poêle, réfrig., entrée privée, chauffé, éclairé, stat., pas d'animaux, non-fumeur(se), $550. 827-9198.

406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO

2 CHAMBRES, av. Vernon, Ottawa, oct., $725, chauffé. 827-0855.

2 CHAMBRES, demi-s/sol d'un trilex, chauffé, bois franc, stat., libre, pas d'animaux, $700. 318 Colombus. (613)745-1081.

2 CHAMBRES, Marché By, foyer, balcon, non-fumeur, 1er oct., $1,000 + Hydro. (613)244-4843.

ABORDABLE, 2 logements, 3½, Vanier, chauffage et eau inclus, 2 appareils, coin résidentiel tranquille. Disponible maintenant ou 1er oct., $575/$625. (613)277-4644.

COOPÉRATIVE francophone à Ottawa, 2 et 3 chambres disponibles. Milieu familial. (613)737-5353.

GRANDE garçonnière, secteur St-Laurent/ch. Montréal, Ottawa, entrée privée, semi-meublée, tout compris, $650 + bail. Avant 21h: 748-5412.

407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

1 CHAMBRE, Val-des-Monts, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., $600. 457-2711 après 17h.

20 MIN. de Buckingham, idéal couple ou personne seule, chauffé/éclairé, poêle à bois, satellite, 7 pièces, $625, libre 1er oct. (819)766-2227.

GRAND logis d'une chambre, rénové, sur Lac St-Pierre, chauffé, éclairé, $650, sept. 568-7476, 743-7672.

LAC ST-PIERRE, piste pour 4 roues, dépanneur, accès au lac, 1 chambre, 30 min. de Gatineau. 457-9089.

408 GARÇONNIÈRES

15 SEPT., Gatineau, 2 1/2, meublé, propre, laverie, stat., $450. 243-9364.

2 1/2, GATINEAU, travailleur non-fumeur (h/f), personne seule, références, chauffée, éclairée, meublée, équipée, entrée privée, $450. Bd Maloney E. Après 20h, 663-6472.

2 1/2, POÊLE, réfrig., stat., chauffée, éclairée, demi-s/sol, libre, rue Lesage, Hull. $420. 776-5573 soir.

AYLMER, 1er oct., rénovée, vue sur rivière, spacieuse, chauffée, éclairée, avec bail, $425. 682-1428.

AYLMER 3 pièces, attrayant édifice moderne, près marina, patio, stat. et entreposage, tranquille, $635, chauffée, éclairée, (613)798-7929

BELLE petite garçonnière au r.-de-ch. dans maison privée, avec entrée privée, bien éclairée, céramique et bois franc partout, $500, chauffée, éclairée, câble, poêle, réfrig. 955-4144.

CENTRE-ville Hull, rénové, pas stat., 1er oct., $405. 772-8926.

CHAUFFÉE, éclairée, meublée, $425/mois, libre, Cantley. 827-9976.

DE LUXE, Gatineau, Mont-Luc, pour professionnel(le) non-fumeur(euse), 2 appareils, chauffée, éclairée, câble, $520. 661-0678, soir: 568-0715.

GATINEAU, chauffée, éclairée, $425. Après 18h: 568-9190, 360-7158.

408 GARÇONNIÈRES

GATINEAU, meublée, $410, 1er oct., non chauffée, non éclairée. 986-5352

GATINEAU, neuve, clim., meublée, $495 tout incl., libre. 661-1102

HULL, $475, libre, poêle/réfrig., chauffée, éclairée, non-fumeur(se), centre-ville. 770-5461.

HULL, garçonnière, $420, meublée, tout inclus, entrée privée, stat., buanderie, non-fumeur, libre. Soir: 778-2582.

HULL, garçonnière meublée, propre, idéal personne seule non-fumeuse, entrée et s/bains privées, balcon, stat., près UQO, $340. 777-5769.

HULL, libre, poêle, réfrig., $425 non chauffé, non éclairé, face au parc Jacques-Cartier, Parlement et Musée des Civilisations, 2e étage. 772-5263.

HULL, meublé, chauffé, $480, 1er sept. 776-1405.

HULL, rue Archambault, poêle, réfrig., stat. (613)830-2757.

MONT-BLEU, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., $450. (613)277-1511.

NEUVE, Hull, $550 chauffée, éclairée, 4 appareils. Non fumeurs. 613-240-9389

OTTAWA, St-Laurent/McArthur, 2½, tout meublé, chauffé, éclairé. 852-1378

POUR personne calme, références, s/sol, chauffé, non éclairé, non-fumeur, pas d'animaux, 6 appareils, $500. 643-2568 message.

PRÈS des Promenades, idéal travailleur ou personne seul, références, chauffé, éclairé, câble, 3 appareils, stat., $495, 1er nov. 246-8658.

PRÈS UQO, sept., meublée, $360 non chauffée, non éclairée, 778-1666

409 LOGEMENTS MEUBLÉS

1 CHAMBRE, conde, comme à l'hôtel, centre-ville Hull, 1 km du parlement, $1,400/mois, 665-6890.

GATINEAU, 1 chambre, très paisible, court ou moyen terme, $850. Claude Gagnon, (819)427-8481.

GRANDE garçonnière, près services, Hull, 10 min. du Parlement, 6 appareils, Jacuzzi, prix réduit à $795 tout incl., libre. 298-5889

HULL, 3½, garçonnière et chambre, clim., stat. 776-4514, 664-0582

HULL, app., Hôtel, 1er oct., face à la rivière, loft luxueux, 1,700 pi², sur 2 étages, idéal pour compagnie. **771-0084**
www.maison360.com(sia:97508)

HULL, garçonnière, oct., chauffée, éclairée, $510. **770-6907**

HULL, près Galeries, condo 3 1/2 tout inclus, clim., piscine, durée flexible, stat., $1,300. Libre. 613-862-7735.

HULL, privé, boisé, professionnel(le), non-fumeur(se), au mois ou selon vos besoins. 819-772-2929.

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE
Gatineau, luxueux 2 chambres et garçonnière, garage, foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234.
www.condogatineau.com

PIED-À-TERRE UNIQUE
HULL, tout incl., 1 mois +. **819-771-0944** www.visitenet.com/front

SUITES MONT-BLEU
Pour professionnel(le)s, 1 et 2 chambres, meublées, **équipées comme à la maison,** du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. **Courts termes. 819-669-2234.**
rdespatie@videotron.ca
www.suitesmontbleu.ca

410 LOGEMENTS À PARTAGER

2 CHAMBRES, grand, planchers bois, le Plateau, oct., $420. 771-4084.

BUCKINGHAM, logement à partager, avec dame autonome seulement. 281-2446.

GATINEAU, 1 chambre dans grand 4-1/2, $325 chauffé/éclairé 360-4006

GATINEAU, rue Orléans, $303 chauffé, éclairé, balcon. 561-5734.

HULL, Boul. St-Joseph, tout compris avec foyer, $350, stat., non-fumeur. Libre immédiatement. 772-4190.

HULL, chauffé, éclairé, stat., $325. Cell. 923-3410, 595-6784.

HULL, face au cégep, dernier étage, $400 incl. Hydro, câble, internet. Non meublée. Libre. David, 795-2255.

HULL, idéal étudiante, près édifices gouvernementaux. Suzie, 770-2971.

Faut voir!

HULL, Mont-Bleu, grand 5 1/2, propre, tranquille, non-fumeur, bois franc, céramique, tout inclus + internet, $435. (613)282-9887.

HULL, près des Galerie, 1 grande chambre meublés, accès lav./séc., idéal homme non-fumeur, $395. 777-6150.

LOGEMENT À PARTAGER. Je recherche pour un temps illimité un(e) colocataire, 55 ans et +. Je suis parti de mai à oct. au chalet et le mois de févr. en voyage. Homme ou femme, pas d'importance. Je demande $800/mois. App. situé sur un coin, 2 chambres, app. #817. 671-2067.

SPACIEUX, meublé, télé, câble, téléphone, idéal femme seule, $325, 43 boul. Fournier, Hull. Yvon 775-8964.

411 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

HULL, face Cégep, 4 ½, propre, bois flottant-aucun tapis, poêle, réfrig., buandrie, stat., $680. 778-5248

cyberpresse.ca

432 MAISONS À LOUER

1ER DU mois, Hull, 16 rue Georges-Walker, 2e étage, 2 chambres, paisible, $625, non chauffé, non éclairé. 613-833-9907, 1-800-454-5638.

1ER nov., personne seule ou couple mature, semi-retraité, 2 chambres, semi-s/sol, chauffée, éclairée, clim., foyer, bain tourbillon, prises lav./séc., entrée privée, cour, non-fumeurs, pas d'animaux, $750. 669-8972

1ER oct., maison patrimonial de 2 chambres, solarium, puits de lumières, jardin, stat., près du centre-ville, $995 + services. 819-671-0511.

1ER oct., rénové récemment, élégante retraite rurale, 2 acres, vue spectaculaire, 25 min. du centre-ville, $1,750 + services. 819-671-0511.

2 CHAMBRES, sept., Hull, 2 étages, $795 non chauffée/éclairée 773-2118

Bon choix de maisons à louer ou à vendre dans plusieurs régions. Nous offrons aussi, gratuitement un programme d'accession à la propriété propre au Québec et unique au Canada (certaines conditions s'appliquent)
"N'en avez-vous pas assez de payer un loyer en pure perte? Nous pouvons vous aider à devenir propriétaire à la mesure de votre budget et dans des conditions raisonnables.".
Téléphonez maintenant au 568-8104 ou inscrivez-vous via notre site internet:
www.0comptant.ca

ANGERS, semi-dét. neuf, 3 chambres, 2 s/bains, clôturé, cabanon, à côté de l'école, $900. 281-5023.

AU REVOIR - BAIL
3 chambres, bois franc, garage, très propre, libre, 0$ comptant si qualifié, Hull, vaut une visite! 772-2994

AYLMER, 1er nov. 3 chambres, foyer, s/sol, pas d'animaux. Références, $790/mois. 684-2767.

AYLMER, bord de l'eau, luxueux, 3 chambres, 3 s/bains, foyer, garage, $1,250, 1er oct. 664-2107, 684-3275.

AYLMER/CENTRAL, secteur paisible, 3 chambres, 1½ s/bains, libre immédiatement, $1,100 + services. 727-1400, www.house-rent.com

AYLMER, rue Gérald Dubois, semi-dét., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol aménagé, 5 appareils, clim., pas d'animaux, $1,150. 360-3276.

AYLMER, semi-dét. neuf, 3 chambres, $950 + services. 986-3899.

BUCKINGHAM, rue Georges, belle petite maison 1 chambre, non chauffé, non éclairé, $585. 743-6690

BUNGALOW CONSTR. 2004, Cantley (5 min. Gatineau), endroit isolé et boisé, 2 chambres, à louer pour 2 ans, $1,300/mois, **771-1716.**

CONSTR. neuves, bois/céramique, 2 chambres, 3+1 chambres, Buckingham, Gatineau, à partir de $895. Location avec option d'achat. 213-9998.

DEVENEZ PROPRIÉTAIRE
$0 mise de fonds, $639/mois. 639-1740.

EN rangée, Buckingham, 2 chambres, plancher bois, $695, 213-9998

GATINEAU, 2 chambres, garage, grand deck, 1,200 pi², grand terrain, clôturée, très luxueux, $1,100 chauffé, éclairé, pas d'animaux. 663-6333, 661-2346

GATINEAU, Cheval-Blanc, 2 chambres, piscine, cour clôturée. 772-5949

GATINEAU, jolie maison en rangée, 3 chambres, libre, $800. 561-2791.

GATINEAU, Le Baron, 1er nov., 3 chambres, $825. 561-0723

GATINEAU, **libre, près promenades,** en rangée, 3 chambres, garage, 1½ s/bains, 5 appareils, $950. 743-7711.

GATINEAU, nouvelle constr., 1,250 pi², bois franc/céramique, 2 chambres, option d'achat disponible, $1,050. 561-4663.

GATINEAU (Pointe), rue Cousineau, 2 étages, 3 chambres, 1½ s/bains, grande cuisine, 2 appareils, s/sol non habitable, constr. 1910, tout rénovée, cour privée, clôturée, grande remise, $950, non chauffée, non éclairée. Option d'achat. 772-2165.

GATINEAU, semi-dét., 3+1 chambres, 5 appareils, $1,000. 643-3176.

GATINEAU, semi-dét. 3 chambres, constr. 1992, voisin de Wal-Mart, $925, libre. 561-9818.

GRAND 2 chambres, stat., Aylmer, près marina, 15 sept. $650. 266-0223

HULL, 2 min. Parc Gatineau/Cegep, maison-jardin, 3 chambres, foyer, garage, $1,150, 1er nov. 595-2806.

HULL, bungalow, 3 chambres, s/sol aménagé, références, pas d'animaux, $1,000, non chauffée, non éclairée, 1er nov. 682-4767.

HULL, bungalow spacieux avec piscine! 3+1 chambres, 1/2 s/bains, 5 appareils, 1er sept., $1,300 + services. 727-1400, www.house-rent.com

HULL, Hautes Plaines, près centre-ville, paysagement professionnel, quartier de choix, maison à paliers multiples de 3 chambres, garage, décoration supérieure, planchers céramique et bois, appareils, bail de 12 mois, possibilité de renouvellement, $1,650/mois. 778-9650.

HULL, Manoir des Trembles, semi, 3 chambres, s/sol aménagé, 5 appareils, remise, cour privée, 1er sept., $1,200. Cell. 794-0437.

HULL, Plateau, de L'Apogée, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 5 appareils, foyer, piscine, $1,400, libre. 360-3276.

HULL, semi-dét., 3 chambres, $900 non chauffée, non éclairée, cour, boisée, 771-2292 ou 561-9993.

432 MAISONS À LOUER

LIBRE, complètement rénovée, Aylmer, Terrasse Eardley, 3 chambres, s/familiale, salon et cuisine à aire ouverte, unité de coin, $895, non chauffée, non éclairée. 682-0085

LUXUEUX, maison en rangée, 3+1 chambres, garage, 1er oct., $895. 281-9854.

ORLÉANS, 3 chambres, plancher bois, 5 appareils, sept. gratuit, $1,200. 819-994-1328, 456-4337.

OTTAWA, COOPÉRATIVE FRANCOPHONE Hunt Club, 2 chambres: $712; 3 chambres: $778. Disponibles immédiatement. Milieu familial. (613)737-5353.

PERKINS, 1er oct., 3 chambres, quadruplex, 1 1/2 s/bains, $810. **665-3923**

TEMPLETON, semi, 3+1 chambres, s/sol fini, cour clôturée, pas d'animaux, $980, non chauffée, non éclairée, 15 oct. Après 18h: 281-9275

433 MAISONS À PARTAGER

1 BELLE chambre, entrée privée, $325, tout incl. Gatineau. 243-5755.

1 CHAMBRE ou suite, idéal pour personne seule, Chelsea, accès à tout. 827-3852.

2 CHAMBRES disponibles, $350 (Hydro inclus), aucun tapis, piscine, Gatineau (Labrosse). 643-0383

$395, BOUL. Gréber, app. meublé, idéal étudiant non-fumeur, stat. Tout incl. sauf téléphone, 246-3697.

3 CHAMBRES, non fumeur, Internet, $450, $365, tout incl. 772-2511.

$400/MOIS tout incl., bord de l'eau, parfait pour pêcheur! 643-3325.

ACCÈS à tout, Touraine, maison à partager, non-fumeur(se), 243-8790.

AYLMER, 10 min. de Hull, stat., non-fumeur, $450, libre. 684-7421.

AYLMER, chambre et salon privés, non-fumeur(se), $350. 685-1878.

AYLMER, charmante maison, idéal étudiante ou jeune travailleuse. $400 tout incl., maintenant. 684-6075

GATINEAU, $350 tout incl., non-fumeur(se). **661-3215.**

GATINEAU, grand, accès à tout, piscine, $317. 643-6287 (mess.).

GATINEAU, maison à partager, milieu familial, idéal pour travailleuse ou étudiante non-fumeuse, près de tout: autobus, piste cyclable, stat. disponible, $450/mois. 643-6276.

GATINEAU, près Promenades, semi meublée, accès à tout, libre. $400. 558-9446.

HULL, bord de la rivière, 6 min. d'Ottawa, Domaine du Vieux Port, prestigieux, neuf, $695 nég. ch., marina privée, parc riverain, pistes cyclables, futur golf casino, 10 min. des pentes de ski, plage du Lac Lemay. 772-0256

HULL (Hautes-Plaines), cherche colocataire non-fumeur, s/bains privée, $650 + services. Patrick, 770-7767.

HULL, près Cegep, maison luxueuse à partager, accès à tout. Bonne références. $500/mois. 777-0549.

HULL, une grande chambre meublée, près Cégep, idéal homme non-fumeur, $360. 777-6150.

PONT Champlain. Suite luxueuse. S/bains et entrée privées. 770-1130.

SECTEUR Hull, près de l'université St-Jean Bosco, $450. 770-5473.

440 CHAMBRES À LOUER

119 KENT, Hull, meublée, câble, stat., buanderie, libre, $495. 328-6699.

129 PROM. du Portage, chambres de qualité, rénovées, meublées, clim., sécuritaires, travailleurs et professionnels, $350-$380. 790-8280

145 MONT-BLEU, $300 et $320 tout incl. non-fumeur(se). 613-913-6927

1 BELLE chambre, cuisine, Ottawa centre, près autobus, idéal étudiante, non-fumeuse, $400. 728-2326.

1 CHAMBRE, cuisine, propre, tranquille, $320, Gatineau. **568-0360.**

(1) CHAMBRE, dans maison jardin, personne d'âge mure, sérieuse, idéal travailleur(se), meublée, chauffée, éclairée, câble, stat. Accès cuisine, lav./séc., cour. Près autobus et restaurants, $400/mois. 661-2752.

1ER choix, $375-$400, luxueuse, tout incl., Gatineau, idéal travailleuse, non-fumeuse, 243-0820, 760-3151.

1ER CHOIX, impeccable, tout inclus, Promenades, **$75+/sem. 613-797-6484.**

1ER oct. ou nov., s/sol, 2 appareils, non-fumeur(se), $550. 243-3490

1 PAS du Musée des civilisations, propre et tranquille. (819)771-0798.

$250, maison luxueuse, accès à tout, idéal dame/étudiante. 827-4480.

25 ST-RAYMOND, Hull, $325, femme de préférence. 770-1886.

2 CHAMBRES meublés, Gatineau, $320-$345, stat., accès à tout, piscine, sauf salon, idéal travailleur(se), non fumeur(se). 661-0253, 568-1619

30 ANS +, **$350,** grande, entrée privée, téléphone, câble, stat. **778-5701.**

$325, HULL, tout incl., personne sérieuse, tranquille et propre. 665-4177.

$325, PRÈS promenades, cuisine, s/lavage, câble. 243-0743.

$325 TOUT inclus, clim., câble, stat. Non-fumeur. 669-9381.

$335, HULL, près de Jean Coutu, chauffée, éclairée, câble. 777-2905.

$385 tout incl., meublé, s/bain, salon privée, neuf, non-fumeur, 777-3487

3½, HULL, idéal pour personne seule/étudiant(e), près de l'UQO, $495 chauffé, éclairé, 663-2353.

ANGERS, entrée privée, idéal travailleur(se) dans la région. 664-3667.

440 CHAMBRES À LOUER

AU mois: chambre $375; semi garçonnière $425, stat. Non fumeur(se), travaillant le jour. 663-0333.

AYLMER, oct., meublé, tout incl., $325. 684-4347.

AYLMER, privée, très propre, non-fumeur, $345 meublée. 682-5928.

AYLMER, **RÉSIDENCE VILLA**, 12 chambres meublées, idéal pour étudiant(e), professionnel(le), $350 et + tout incl., câble, internet. 684-5316

BORD DE L'EAU, PTE-GATINEAU privé, propre, tranquille, meublée, câble, $360, références. 246-0850.

BUCKINGHAM et Hull, tout inclus, libres. 661-2898, 665-7313.

CANTLEY, chambre meublée, cuisine, lav./séc., 15 min. centre-ville Hull-Gatineau. (819)827-3277.

CHAMBRE À LOUER à Gatineau, près Main/La Vérendrye. Idéal lundi au vendredi. $380. 819-663-8233.

CHAMBRES D'HOTEL
équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, $500/mois. 771-0000.

GATINEAU, 167 de la Canipco, Manoir du Moulin, à partir de $250/mois. Concierge, 643-0614.

GATINEAU, $315 chauffé éclairé, stat., accès cuisine, idéal femme ou étudiante. 246-7400.

GATINEAU, chambre à louer, meublée, accès à tout, stat., $350. 669-9856.

GATINEAU, chambres à louer, idéal 50 ans et +. 243-3939.

GATINEAU, idéal personne 50 ans +, près services. 243-9345.

GATINEAU, idéal travailleur, mature, non-fumeur, $90/sem. 246-2112

GATINEAU, meublée, stat., lav./séc., Mtée Palement. 712-2529.

GATINEAU, meublée, tout incl., stat., tranquille. 643-6572.

GATINEAU, non-fumeur, meublée, accès cuisine/s/lavage, tél., câble, stat., près Promenades, $325. 568-0773.

GATINEAU, près Lac Beauchamp, 2 chambres à louer, cuisinette, salon, télé, câble, clim., stat., non-fumeur, $425 et $450. 663-8582.

GATINEAU, près Promenades et Cegep, non-fumeur(se). 561-4470.

GATINEAU rue Main, $315, lav., séc., stat., 1er sept. 663-6748, 663-8935.

HULL, 2 min. du Cégep, idéal étudiant non-fumeur (h./f.). Libre. 778-7941.

HULL, 5 min. pl. Portage, face UQO, meublée, accès cuisine, câble, stat., femme préférence, $350. 778-7388

HULL, 84 Dollard des Ormeaux, tout incl., idéal étudiant(e) non-fumeur, câble, près autobus, $325. 773-3615.

HULL, à 5 min. de l'UQO, Le Plateau, non fumeur(se), stat., chauffée, éclairée, accès cuisine, lav./séc., $375, idéal étudiante ou professionnelle, 1er oct. **778-2615, 776-4712**

HULL, accès cuisine, non-fumeur, accès internet haute vitesse, près UQO et autobus, $375. 773-8650.

HULL, chambre meublée dans condo, câble, stat., accès à tout sauf salon, près de tout, $350. 775-3724

HULL, claire, spacieuse, aménagée pour étudiant(e). $300. 771-9697.

HULL, grande chambre à louer, 1 min. d'Ottawa, meublée, stat., $420 tout inclus. (613)614-5144

HULL, idéal étudiant(e), non-fumeur, internet, $350. 770-6559.

HULL, idéal femme, salon et s/bains privés, réfrig., lav./séc., chauffée, éclairée, câble, $400. 779-5098.

HULL, idéal femme tranquille, pas d'animaux, non-fumeuse, 772-0627.

HULL, Le Plateau, chambre meublée, accès à la maison, idéal pour femme ou étudiante, $400. 790-0291.

HULL, Mont-Bleu, près cégep, meublée, piscine, $100/sem. 595-0943.

HULL, neuve, meublée, idéal étudiante non-fumeuse, belle maison et joli quartier, $400. 595-9465.

HULL, non-fumeur(se), meublée, centre-ville, $290 +. **(819)456-4140.**

HULL, près hôpital, meublée avec salon, entrée privée, accès commodités, idéal étudiante, $400. 771-2429.

HULL, très bien, paisible et propre, autonome, stat. et buanderie incl., libre. Non-fumeur(euse). 712-2553.

MANOIR des Trembles, meublée, chauffée, éclairée, buanderie, circuit d'autobus, près université, stat., 1er oct., $100/sem. 568-4840, 770-0373

MOTEL, 1 chambre, $350/mois ou à la semaine. 663-6813.

ORLÉANS, meublée, accès lav./séc., câble, télé, près autobus, non-fumeur(se). 613-837-3276.

OTTAWA, près Université et Cité Collégiale, chambre à louer, idéal pour étudiant(e), $385/mois. 764-3373.

SECTEUR Gatineau, meublé, salon privé, stat., idéal étudiante, tout incl., $350/mois. 561-4809, 595-4302

466 CHAMBRES AVEC PENSION

ANGERS, personne âgée autonome et semi-autonome. (819)281-0574.

BUCKINGHAM, résidence pour personne âgée. 281-1350, 743-1178.

MANOIR Ste-Marie, 156, boul. Lorrain, tout incl., dès $925/mois. 663-5736.

MASSON, résidence privée pour personnes âgées, autonomes ou semi-autonomes, homme, femme ou couple. Non-fumeur. Nouveau. Appeler à partir de midi, 819-986-8687

466 CHAMBRES AVEC PENSION

TOUT NOUVEAU, chambres spacieuses dans maison de retraite luxueuse en milieu familial, au bord de la rivière Outaouais. Tout inclus. Réservez tôt. 985-0658

470 CONDOMINIUMS À LOUER

1ER octobre, ferme Limbour-Côte d'Azur, très spacieux (26X46'), entouré de grands arbres, étage supérieur (3e), paisible, insonorisé, orienté sud, s/manger, parc, $795. 770-9861.

1ER OCT. ou nov., le plus beau condo en ville, voisin du CHVO Gatineau, $900. Pierre, 669-8727

1 ET 2 CHAMBRES, Hull, Terrasse Chavoin 2 appareils, non chauffés, non éclairés, libres. 664-2750.

2 CHAMBRES, Gatineau, neuf, foyer, + option d'achats, $860. 830-7889.

2 CHAMBRES, Le Plateau, moderne, 2 stat., frais peint, impeccable, s/bains luxueuse, $910, libre. 613-799-3809

Condominium de luxe
1 seul condominium à louer!
Faites vite...
Édifice complètement neuf situé au centre-ville de Hull
★★★★★
2 c. c., libre immédiatement, garage intérieur, 6 appareils ménagers inclus.
1 150 $/mois
Info : (819) 778-7377

2 CHAMBRES, **SEPT. GRATUIT,** superbe condo, angle des Hautes Plaines, 2 s/bains, foyer, réinsonorisé, près du golf. $795 non chauffé, non éclairé, pas d'animaux. 328-7921

2 CHAMBRES, sept.-oct., $750, CONDOS NEUFS, clim., entrée privée, près du Plateau, prises lav./séc./lave-vaisselle. 770-6907.

AYLMER, 3 pièces et 2 demi pièces, éclairé, chauffé, 4 appareils, près piste cyclable et marina, très tranquille, $750. 685-0115.

AYLMER, joli condo, vue rivière, 4 appareils, 2 chambres, foyer, stat., neuve, libre, $1,150. Michel Noreau, Remax Vision, 777-6495, 360-4885

GATINEAU, 3 chambres, élégant condo en rangée, sur 3 étages, sous-sol fini, 4 appareils, meublés ou non, stat., **pas d'animaux,** enquête crédit, $900/mois. 663-6661, 566-1376.

GATINEAU, 3 chambres, élégant condo en rangée, sur 3 étages, sous-sol fini, 4 appareils, meublés ou non, stat., **pas d'animaux,** enquête crédit, $900/mois. 663-6661, 566-1376.

GATINEAU, foyer, appareils, 2 chambres, **nov.,** $800, 243-6290

GATINEAU, neuf, 2 chambres, foyer, + option d'achat, $875. 561-4663.

HULL, 2 chambres, foyer, balcon, garage, 5 appareils, à pied des centre-ville, (possibilité d'un 2e stat.,), charmant! $925 + hydro, oct., 778-7077

HULL, 2 chambres, rénové 2002, libre 1er sept., 4 appareils, $695, ch. Freeman. 778-0351.

HULL, condo neuf, 2 chambres, foyer, + option d'achat, $895. 776-4663.

HULL, Hautes-Plaines, neuf, 1,400 pi car., 2 chambres, béton, clim. centrale, foyer gaz, 1 stat. poss. 2, r.-de-ch., $995. 613-798-6752.

HULL, Plateau, luxueux, 1,150 pi², 2 chambres, pour 1 an, 5 appareils, balcon, foyer, non-fumeur, pas d'animaux, libre, $990 + hydro. 837-6894.

HULL, sur 2 étages, 2 chambres, 4 appareils, foyer, 2 balcons, piscine ext., tennis, $830, non chauffé, non éclairé. 778-9650

MONT-BLEU, 2 chambres, plancher bois, céramique, lave-vaisselle, 1er étage, $625, 1er oct. 776-1264.

PLATEAU, maison de ville style loft, 1+1 chambres, foyer, théâtre maison, garage, $1,500 meublée, chauffée, éclairée, libre. 819-595-5769 Denise.

• **VUE sur la rivière, 1 chambre,** constr., récente, plancher flottant, remise ext., décoration professionnel, $650 non chauffé, non éclairé.
• **3 CHAMBRES,** contr., récente, 1,300 pi², foyer au gaz, remise ext., décoration professionnel, $1,175 non chauffé, non éclairé, 1er oct./nov.
• **1 CHAMBRE, LOFT,** contr., récente, beaucoup de rangement, remise ext., décoration professionnel, $750 non chauffé, non éclairé, 1er nov.
Hélène au 772-2224.

475 CONDOMINIUMS À VENDRE

BORD DE L'EAU, boul. Hurtubise, **havre de paix,** face rivière, vue panoramique, foyer, clim., verrière, balcon, bain tourbillon, 6 appareils, garage + 2 stat., terrasse, $159,900. 773-4156.

CENTRE-VILLE Gatineau, nouveaux condos, projet Oasis, planchers béton, insonorisation supérieure, 1,342 pi car., $129,900. Taxes et frais notaire inclus.
C.D.M. Construction, 665-6890.

CENTRE-VILLE HULL, ENTIÈREMENT RÉNOVÉ, 2 CHAMBRES, 5 APPAREILS NEUFS, STAT. INT., LIBRE IMMÉDIATEMENT, $134,900. 613-851-1320.

GATINEAU, 2 chambres, rénové, 1er sept., $87,900 ferme. 669-4216.

GATINEAU, au 4e étage, condo 2 chambres, coin nord-est, cuisine et s/bains rénovées, grand balcon, clim., ascenseur, bonne insonorisation, 1 stat. Madeleine Jobin, Royal LePage La Renaissance, 955-0133.

cyberpresse.ca

475 CONDOMINIUMS À VENDRE

★★★

GATINEAU centre-ville, condo luxueux, rénovations de qualité, bois franc, 2 chambres, 2 s/bains, foyer, garage, $139,900. 561-8058.

GATINEAU, condo 1 chambre de 980 pi car., 6 électroménagers, s/lavage, clim., abri d'auto, $115,000. Possession rapide. Madeleine Jobin, Royal LePage La Renaissance, 955-0133.

GATINEAU, condo neuf, 2 chambres, foyer, location avec option d'achat disponible, $123,000. 561-4663.

HULL, 705 St-Joseph, neuf, 2 chambres, foyer, plancher céramique, $134,000. 684-2036, 776-9732.

HULL, condo neuf, 2 chambres, foyer, location avec option d'achat disponible, $126,000. 776-4663.

PRIX RÉDUIT, VENTE RAPIDE
Aylmer, condo luxueux, 5 min. d'Ottawa, $136,500. Francine Delisle, Royal LePage, 360-1309.

479 MAISONS À VENDRE ONTARIO

À ROCKLAND, 1,500 pi², 11 ans, entrée paliers multiples, 2+1 chambres, s/sol fini, garage double isolé, lot 66x132, $249,000. Soir, 446-6555.

PLANTAGENET, bungalow, neuf, 3 chambres, bain tourbillon double, douche séparée, céramique et bois franc, garage double, sous-sol fini, (613)632-6570.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

0$ comptant c'est possible
$549/mois, maison en rangée, 2 chambres, rénové, libre, vente rapide.
Semi-dét., 3+2 chambres
*Frais de notaire inclus
613-248-5777

$0 COMPTANT
TRÈS BEAU DUPLEX
Devenez propriétaire occupant, 100% financement avec bon crédit. 613-769-7740.

$0 DÉPÔT - unifam. et semi-dét., à partir $350/mois, financ. 773-2415.

$101,400 PRIX RÉDUIT! Aylmer maison-jardin (condo) 2 étages, 3 chambres. Possession rapide. François Bellfoy, Re/Max Vision 773-0744

$144,900 GATINEAU 48 Terrasses David, libre immédiatement, secteur Ferme Limbour, maison-jardin 2 étages, garage, terrain adossé à un parc, près d'écoles, bois franc/céramique. Progrès courtier immobilier agréé, 246-9779.

$165,000, secteur Touraine. Bungalow de 4 chambres, clim. central, foyer au bois, piscine. Katia, La Capitale Outaouais, 613-222-8888.

$170,000, vente privée, Hull, Plateau, semi-dét., céramique, bois franc, très luxueux, grande piscine. 210-1379.

22 MARENGÈRE, Pte-Gatineau, près ponts et écoles, libre, 3 chambres, 2 s./bains, $140,000. 281-9159.

Prix réduit!

$235,000, 47 DE BEAUPORT, Gatineau, 3 chambres, toit cathédrale, garage, grand deck, grande cour. Jocelyne au 920-1119.

2 CHAMBRES, cause: départ, prix réduit, sur terrain 2 acres, incl. garage et entrepôt, à proximité de la rivière La Lièvre et du lac Bowman, situé au 245 route 307, personne intéressée seulement. Après 18h, 819-454-2284.

Prix réduit!

342 DE Honfleur **Aylmer, luxueux** 2 étages 4+2 chambres. Bois, céramique, marbre, bain tourbillon, foyer, garage **double,** 5 min. Ottawa, 1 acre. **282-2030**

59 GABRIELLE-ROY, Gatineau, maison à paliers 4 niveaux (2000), garage, 2 s/bains, 4 chambres + 1 au s/sol, bois franc, céramique, armoires en chêne, $225,000 nég. 663-9784

AHUNTSIC (Montréal), bungalow, 5-1/2 pièces, semi-dét., rénové, fenêtres neuves, s/sol fini, paysager. Libre, $290,000. (514)384-0642.

ANGERS, 2 chambres, foyer bois au salon, cour privée, près école et parc. À vendre ou à louer. (819)983-1197.

AU REVOIR - BAIL
3 chambres, bois franc, garage, très propre, libre, 0$ comptant si qualifié, Hull, vaut une visite! 772-2994

AYLMER, ½ acre de terrain avec services, 4 chambres, neuve, possession immédiate. 213-1895.

AYLMER, grand semi, 3 chambres, 1,629 pi², s/sol fini, patio, garage, jacuzzi, etc... $199,900. 682-7778. www3.sympatico.ca/cath-hugues

AYLMER, secteur recherché, cul-de-sac, 3+2 chambres, garage double, paysagement professionnel, s/sol fini, aucun tapis, piscine hors terre, $229,900. www.duproprio.com (code accès 17217). 682-8424, 995-3154

BORD rivière Outaouais, unifam., 3 chambres, possibilité de 4, plage sablonneuse, $225,000. 455-1130

BUNGALOW, Masson-Angers, près autoroute, central, 2 chambres, cuisine rénovée. $178,900. 281-5042.

BUNGALOW - VENTE PRIVÉE
25'X53', Templeton, refait à neuf, gazebo, spa, etc. $184,900. 663-7912

BYE! BYE! BAIL
Vous payez $600 ou + de loyer? Vous rêvez d'une maison? Alors devenez propriétaire sans aucun dépôt. Téléphonez maintenant, (819)568-8104
www.no-money-down.net

CANTLEY, maison avec garage, 3 chambres, foyer Napoléon, bois franc, céramique, terrain 1 acre cul-de-sac, Domaine Chanteclair, $224,900. **827-4440, www.lesmaisonsjuteau.com**

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

CANTLEY, maison neuve, 1,560 pi car., 60 Mont-Joël, bois franc, 1 acre, clé en main. Gerry Nault, agent affilié, Immeuble RPM, (613)229-3197.

CANTLEY, nouvelle constr., 1,568 pi², 3 grandes chambres, bois franc, céramique, belle fenestration, foyer Napoléon, grand balcon couvert environ 150 pi², s/sol 9' haut avec sortie, porte jardin double, 1 acre boisé, Domaine Chanteclair, $229,900. **827-4440, www.lesmaisonsjuteau.com**

Nouveau!

CANTLEY, unifam. rénovée avec garage, 3 chambres. Dorothy Gilbert, Groupe Sutton Outaouais, 664-0231.

CHELSEA, 2300 pi², 3 chambres, 2 s/bains. Accessoires fixes et finitions de qualité supérieure. S/séjour, bibliothèque, bureau, foyer en pierre, terrasse et véranda avec moustiquaire. Garage double séparé avec atelier ou aire de rangement. Vue imprenable sur la rivière Gatineau. À proximité des écoles française et anglaise et d'excellents restaurants. Entre parc et rivière; nombreuses activités de plein air. $490,000. 827-1828. Photos et renseignements supplémentaires : www.inaccesories.com/OJAI/Chelsea.html

CÔTE d'Azur, 39 de Cotignac, semi-dét. 3 chambres, 1,400 pi², s/sol semi fini, garage, $150,000. 243-0432.

GATINEAU, 28 Tracy, près LaGappe, libre, en rangée, 3 chambres au s/sol, 1,480 pi², 1½ s/bains, 2 stat., vente privée, $114,000. 568-4198.

GATINEAU, 3 chambres, entièrement rénovée, + un grand terrain, 819-776-6448.

GATINEAU, 76 Laflamme, maison en rangée, 3 + 1 chambres, 2 s/bains, s/sol presque fini, très propre, piscine, $128,900. 771-2389.

GATINEAU, 94 COUSINEAU, URGENT, semi 2 étages de 3 chambres, LIBRE, $116,900.
Diane Deslauriers, CGA
613-248-CLEF(2533)
Remax Vision courtier immobilier agréé

GATINEAU MAISON EN RANGÉE
Possession immédiate, rue privée, stationnement, Aucun entretien extérieur.
SEULEMENT 4 UNITÉS DISPONIBLES
À partir de 695$/mois
568-2555 cell. : 790-1785

GATINEAU, bungalow, 3+2 chambres, magnifique int. tout rénové, grand salon avec foyer, clim. central, 5 appareils, 2 s/bain, P.C.L., piscine hors-terre, $149,000, 663-7676.

GATINEAU, bungalow duplex, tout brique et pierre, plancher de bois franc au r.-de-ch., 5 chambres, près écoles primaire et secondaire, grand terrain clôturé et abri pour 2 autos. Madeleine Jobin, Royal LePage La Renaissance, 955-0133.

GATINEAU, bungalow tout brique, foyer, 1,900 pi², garage double, remise, grand terrain paysager, 2 decks spacieux, $225,000. 663-0474.

GATINEAU, Cheval Blanc, bungalow neuf avec logis, 669-6579 après 16h.

GATINEAU, maison avec revenu, garage 20X20. 246-9661.

GATINEAU, nouvelle constr., 1,250 pi², bois franc/céramique, 2 chambres, location avec option d'achat disponible, $153,500. 561-4663.

GATINEAU, près écoles, 1,500 pi car., 1991, 3 chambres, bois et céramique, 1 ½ s/bains, foyer gaz, clim. central, s/sol fini, piscine, $149,900. 669-7230.

GATINEAU, secteur Montée Paiment, rue Chalifoux, semi, 2+1 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, céramique et bois franc, foyer au gaz, clôturé, paysager, entrée pavée, maison modèle du projet. $158,500. 643-0092

GATINEAU, secteur Mont-Luc, bungalow 3 chambres, bois franc, céramique, 2 s/bains complètes, s/sol fini, terrain coin. 561-5210, 777-3877 #14

GATINEAU, semi avec revenus (garderie). Dorothy Gilbert, Groupe Sutton Outaouais, 664-0231. Visites libres le dim. 12 sept., de 11h à 14h.

GATINEAU, semi, garage, 1 min. des Promenades, $119,900, 923-6192.

GATINEAU, unifamiliale 2 ou 3 chambres, bois franc, céramique, terrain de 1 à 3 acres boisés avec services, à partir de $159,900.
C.D.M. Construction 561-1971.

Faut voir!

GATINEAU, unité de coin, concept ouvert, 1,600 pi², thermo-pompe garanti 5 ans, $126,900. 243-3146.

GATINEAU, Versant Côte d'Azur, maison de prestige, possession 1er déc., $260,000 +. **819-771-0944**

HULL, $112,500, nouveau sur le marché, bungalow bien entretenu, très bien situé, près des services, secteur Wrightville. Grande galerie, cour privée, garage. Inf.: Claude C. Proulx, 328-2232, Re/Max Vision 1990 Inc.

HULL, 12 rue Genest, bungalow, 3 chambres, logis parental, grand terrain, succession, $159,900. 613-292-7101, 613-293-3569

HULL, 198 Gamelin, 1,700 pi², terrain 8,000 pi², semi commercial, 4 chambres + loft, $215,000. 775-1059.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

HULL, au Manoir des Trembles, semi-dét., 1,740 pi², excellente condition, bois franc, 3 chambres, 2 s/bains, garage double, $225,000. 775-9310.

HULL, Hautes-Plaines, semi, $169,000, céramique, tapis neuf, 3+1 chambres. 777-1880, http://pages.videotron.com/maison5

HULL, maison de 1 ½ étage de 2 chambres, finition int. en bois naturel, plancher de bois franc et céramique, garage chauffé, $129,900 nég. Madeleine Jobin, Royal LePage La Renaissance, 955-0133.

HULL, Mont-Bleu, 2+1 chambres, bois franc, céramique, près école et parc, $184,000. 360-0417.

HULL, Plateau, grand semi, 1 étage, 4 chambres avec logis parental au s/sol. Faites vite! Marty, Capitale Outaouais, 743-5798.

HULL, rue St-Hyacinthe, 2 étages, 3 chambres, ext. rénové, $115,000. Jour: 998-8452, soir: 777-0748.

● HULL, superbe, en rangée, de coin, 2003, avec garage, mieux que neuf, 1,432 pi car., s/sol fini, fournaise payée, rue des Tourterelles, secteur des Trembles.
MAURICE BOUVIER
AVANTAGE IMMOBILIER, 568-5141

Aubaine!

LAC des Loups - bungalow rénové, 980 pi car., 2 chambres, prise de possession rapide, $77,000. France Schnob, Royal Lepage VDO, 778-4335

Nouveau!

L'Ange-Gardien, Québécoise, 1.5 acres boisées, 10 min. de la 50, $159,900 nég. Libre. 281-1981.

LA PÊCHE, 3 chambres, 2 étages, 1,000 pi des écoles, 30 min. de la ville, $95,000. 775-1515.

LA PÊCHE, 3 chambres, bois franc et céramique à la grandeur, grand deck cèdre avec gazebo, garage chauffé 25X40, grand terrain, 30 min. d'Ottawa, $149,000. 775-1515.

LUXUEUX semi, 3+1 chambres, bain romain, clim., système d'alarme, bois franc et céramique r.-de-ch., piscine, sans voisin arrière. Chantal Couturier Re/Max Vision 1990 Inc. 778-4150

MAGNIFIQUE résidence secondaire, entièrement rénovée, à Notre-Dame-du-Laus., p.c.l., puits artésien, fosse septique, champs d'épuration, meubles inclus et près d'un accès à l'eau, $115,000. Pour information: Constant Dalpé, Century 21 Max-Immo, courtier. 514-576-9017.

MAISON en rangée rénovée, 3 chambres, près des parcs, $89,500. Agent s'abstenir. 827-2306.

MASHAM - superbe semi-dét., 1,700 pi car., 3 chambres, boiseries, p.c.l., joli terrain près écoles, possession rapide, $134,900. France Schnob, Royal Lepage VDO, 778-4335.

MASSON, grand bungalow, 3+1 chambres, s/sol fini, grand terrain, aucun voisin arrière, piscine creusée, vente rapide, $157,000. 986-5027.

✓✓✓
MICHEL SCHREINER
votre agent RE/MAX 772-0203
• Possession immédiate, immense et luxueux bungalow, 1,800 pi², 4 chambres à l'étage, 2 s./bains, cuisine et vanité, érable solide, céramique et bois franc partout, descente au s./sol en fer forgé, garage double attaché, isolé, 5 min., du pont Champlain, le tout sur 1 acre de terrain, demande $319,900.
• Luxueuse constr., neuve, 2 étages, 4 chambres à l'étage, s./bains avec bain angulaire, cabinet de douche séparé, foyer, clim., centrale, terrain sans voisin arrière, dos au parc, terrain surdimensionné, tourbe à la grandeur, entrée pavée, garage attaché, $239,900 incluant TPS/TVQ, frais de notaire, arpentage et 5 ans de garantie.
• Bungalow de qualité, constr., Chartro, 2+2 chambres, 2 s./bains, immense salon avec foyer, s./manger, cuisine et dînette, belle fenestration, beaucoup de luminosité, s/sol fini, garage attaché, faite un offre! $239,900.
• Grand condo de 1,400 pi², 2 chambres, 5 min d'Ottawa et près de tout, tout, tout! Réduit à $129,900.
• Bungalow rénové sur 2 acres de terrain avec vue superbe des montagnes de la Gatineau. Transfert, demande $179,900.

ROUTE 105 (Kazabazua), 8 ans, 4 chambres, clim. central, garage double, terrain 1 acre, moins que l'éval., financ. par proprio. (819)664-5506.

SEMI impeccable, 3 chambres, clim., aucun tapis, $139,900. Francine Delisle, Royal LePage, 360-1309.

VAL-DES-MONTS, 20 min. Pont-Alonzo, maison ou chalet 4 saisons, accès lac, 2 chambres, 1 étage, $70,000. 771-2875.

VAL-des-Monts, 2 maisons neuves, boisé, campagne, 1,950 pi², 4 chambres, luxueuses. 671-1900, 663-5104

VAL-DES-MONTS (Perkins), pour plus d'informations: 613-566-6410.

VALTÊTREAULT, 71 Bégin, unifamiliale, 2 pas du parc de la Gatineau, 1,900 pi car, 4 chambres, 2 s/bain, bois franc, céramique, complètement rénovée, peut être converti en duplex, $179,000, 779-4627.

VERSANT Côte d'Azur, 2 étages, 3 chambres, 1,645 pi car., garage int., $239,000. 568-0189.

Abonnez-vous! 562-0555

482 VISITES LIBRES QUÉBEC

OUVERT AUX VISITEURS SAM. ET DIM. LES 11 ET 12 SEPT. au 1439 rue Elzéar, Gatineau, construction neuve, bungalow, 3 chambres, bois franc, céramique, grand terrain, secteur tranquille. Construction en béton, 50% d'économie de chauffage et climatisation, insonorisation incomparable. 712-0454. Venez nous rencontrer.

483 MAISONS À VENDRE BORD DE L'EAU

DOMAINE bord de l'eau, Montebello, 250' sur rivière Outaouais (36,000 pi²), 3 chambres, 2 s/bains, 2 balcons 16x32, bois franc, garage double 2 étages, idéal pour bateau, $259,000. 819-423-6650.

LAC des Sables, magnifique, moderne, $189,000. 1-819-767-2401.

SUPERBE 3 chambres, Gatineau. www.1295.ca, $340,000. (819)643-9500.

495 MAISONS DEMANDÉES

ACHÈTERAIS propriétés ayant besoin de rénovations. 561-9604.

521 PROPRIÉTÉS À REVENUS QUÉBEC

8 LOGIS
Très bien loué et bien entretenu, constr. 1990, revenus de $52,000/an, pas chauffé. Joris Corthals, Royal Lepage, 819-566-1350.

AUBAINE: 1x2 chambres, 1x1 chambre, + resto, bail comm./10 ans, Revenus: $27,660/an. 222 Laval, Hull, réduit à $169,900. 669-8164.

BEAU duplex, rénové, Masson, 3 chambres, idéal pour proprio occupant, $149,900. 561-2479, 923-2479

DUPLEX, 2X2 chambres, rénovés, piscine creusée, plusieurs possibilités, $159,900 nég. 246-5983.

GATINEAU, bord de l'eau, 4 logis. 778-7007, www.lamalva.com

GATINEAU, boul. Labrosse, 2 chambres + garçonnière (revenu: $480/mois), grand terrain, garage, $155,900 nég. 819-246-6921.

GATINEAU, Hull, idéal pour petits investisseurs, 0 comptant. 664-3190.

HULL - Aylmer et Gatineau, édifice de 12 unités et +, 243-7392 poste 218.

HULL, Cité-des-Jeunes, 2x3 chambres et 1x2 chambres. 772-0371.

HULL, Mont-Bleu, 36 Lucien Brault, triplex, 2-3 chambres, 1-2 chambres, tout brique, très bon état, $230,000. (514)697-3684.

HULL, triplex, revenu: $1,455/mois, $195,000. Cell. 923-3410, 595-6784.

PAPINEAUVILLE, 4 logements neufs à vendre, 4 X 2 chambres, bois franc, céramique, vue sur la montagne. Prêts 1er mai 2005. 819-423-6650.

TRIPLEX, idéal proprio occupant, constr. 1999, secteur Hautes-Plaines, $470,000. 223-0875.

TRIPLEX, rue Guertin, Gatineau, 1 logis vacant à finir, toit/balcon 2003, $195,000. 862-7735.

560 CHALETS À VENDRE

LAC-DES-ILES, près Mont-Laurier, chalet au bord de l'eau, paysager, plage de sable, paradis de la pêche, $70,000. 819-424-7157, 450-667-9058, 514-912-7897.

ST-PIERRE-DE-WAKEFIELD, bâtiment seulement. Soir: 643-4000.

561 CHALETS À LOUER

1,2,3,4 CHAMBRES, N.-D.-du-Laus. domainedenis.com (819)767-2575.

2-3-5 CHAMBRES, sem./fin de sem., libre pour les Fêtes. 819-767-2928.

À TREMBLANT, bord lac, 3 chambres, pêche, $350/sem et +. 819-688-3347

AU Lac Profond à Blue Sea, 4 saisons, semaine/mois. 819-463-2524.

BORD de l'eau, plage, pêche. Privé. N.-D.-Laus. 819-767-2078, 243-6917

LAC À LA LOUTRE, 10 min. de Otter Lake, 1h30 d'Ottawa, 4 chalets hivernisés de 2 chambres, fin de sem. ou à la sem. Lee, (819)453-7068.

LAC COLE, 2 chambres, pour fins de sem./semaine. 730-3421, 986-6926

LAC Désormeaux, chalet 4 saisons, à louer à la semaine ou au mois. (819)827-8590, 463-0604.

LAC O'Neil, sem. et fin sem. (819)281-4881, 1-819-767-2086.

N.-D.-DU-LAUS, 3 chambres, plage extraordinaire, $450/sem. 819-775-3976.

OTTER LAKE, chalets de 2 chambres, $350/sem. +, tout équipés, plage sable, pédalo, kayak. Bienvenue aux chasseurs. 819-453-7379

SPACIEUX, idéal chasse, pêche, VTT, couche 9, bord de l'eau, N.-D.-de-Pontmain, $600+/sem. 790-3400

VAL-DES-BOIS, sur la Lièvre, plage, luxueux, tout équipé, 4 saisons, tranquillité assurée. (819)771-0944.

562 FERMES

LUSKVILLE, superbe ferme avec vue magnifique des montagnes de la Gatineau, grande maison rénovée en 2000, 9,000 pi car. de bâtisses, idéal pour pension de chevaux, située près des sentiers équestres et comprend 120 acres de terre excellente et 20 acres d'érablière. $449,000 nég. Après 18h: 819-455-1032.

565 MAISONS MOBILES À VENDRE

1984, 14X64 pi, 2 chambres, grand terrain, Parc Rivièra, 561-5453.

570 TERRES

TERRE 29 acres, vue panoramique, boisée, zonée blanc, lac Schryer, Petites-Nations, avec terrain de 10,000 pi sur le lac, prix demandé $40,000. 743-7706.

575 TERRAINS

100X260 (±¾ acre) AVEC services municipaux et gaz naturel, arbres matures, prêt à construire, Manoir Champlain, Aylmer. (613)266-7316.

10 ACRES, lots de 1 à 2 acres, prix négociable. 671-6099.

★★★

14 terrains **avec services,** Gatineau (Aéroport), **$30,000. 281-1297.**

150X300, SEMI-boisé, face Parc Gatineau, ch. Maple, Brekenridge, 5 min. de l'autoroute, $28,500. 296-6874

1 À 50 acres, dans l'Outaouais, financement disponible. 819-568-2777.

1 ACRE boisé, Faubourg/Seigneurie, nouvelle phase. **671-1900, 663-5104.**

1 ACRE, Cantley, prêt à construire, autobus, $28,000. 827-4737

1 ACRE, très privé, accès à la rivière, $16,000. 455-2663 ou 880-5346.

CANTLEY, 9 terrains boisés de 1 acre et +, rue de Gui, à partir de $28,000. 819-827-4268. Inf. 72 de Gui.

CANTLEY - Domaine Astral, $20,000 à $26,000. 328-2031, (613)842-8979

CANTLEY (près parc central), terrains 4,000 m car. et +. 827-2799.

CANTLEY, rue Clermont, terrain (lot #130), ± 1.5 acres, 5 min. pont Alonzo dans projet Parc central, 669-4744

DOMAINE LAVERGNE
Cantley, secteur montée St-Amour, terrains d'un acre boisé, 8 min. de Gatineau. Nouvellement tout pavé. 671-6489 ou 664-7204.

FERME Limbour, Gatineau, terrain 50'X104', $16,500. 819-827-0894.

FORT-COULONGE, 123 acres boisés: naturel, plantation, ruisseau, chasse, chevreuil, ours. Après 17h, Paul: 819-683-3542.

GATINEAU, 50 X 200, triplex avec service. 663-7348 ou 643-2998.

GATINEAU, boisé, résidentiel, 3.7 acres, ch. St-Columban (par Mtée Paiement), - de 2 km la 50. 568-7409

GATINEAU, boul. Labrosse, 6 grands terrains boisés, 42 m. façade par 500 m. profond, à 2 min. de l'autoroute, prêt à construire. (819)663-9194

GRAND terrain boisé, secteur de prestige Les Manoirs de Champlain. (613)223-3006

TERRAIN pour triplex, 11,692 pi car., 667, St-Louis, $58,000. 663-1585.

TERRAINS à vendre pour constructeur, secteur Hull. 772-0202.

TERRAINS À VENDRE: Val-des-Monts, centre village Perkins. 671-5935.

TERRAINS BOISÉS: 1 acre et +, Val-des-Monts, Rang 6, tout près de Mtée Paiement, 6 km de la 50. 663-6312

VAL-DES-MONTS, boisés, 1 acre et +, accès au Lac McGregor, financement disponible. 671-5993.

579 VILLÉGIATURE À L'EXTÉRIEUR

BONITA Springs, Floride, côté du golf, belle maison à louer, 3 chambres, 2 s/bains, pergola, libre de nov. à avril. 613-233-2584, 613-852-3769 http://206.191.34.90/floridahome

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE
Villas à vendre de 1 et 2 chambres. Pour informations: 613-523-0355.

580 BUREAUX À LOUER

289 CH. Montréal, Vanier, Ontario, bureaux de 100 à 1,200 pi car., libres immédiatement. 746-1450 poste 212.

365 boul. Gréber
Idéal pour professionnel, à partir de 262 pi. car., chauffé, éclairé, stationnement. **Adrien LeBlanc, (613)276-5151**
www.etasse.com

569, BOUL. St-Joseph, près St-Raymond, 500-2,000 pi², stat., chauffé, éclairé, clim. **771-6266.**

BUREAUX à louer, service de secrétariat, réceptionniste, salle de conférence, 240 à 700 pi². Inf.: 770-3028

GATINEAU, 211 boul. Maloney ouest, 1,000 pi², aménagé, libre 1er sept., 773-0637.

GATINEAU: 815 boul. St-René Ouest; 444 boul. St-René Est, bureaux entre 250 et 5,000 pi car. à aménager selon les besoins.
Les Entreprises M. Charette, 243-5260.

HULL, centre-ville, 600 et 700 pi car., chauffé, éclairé. 777-3815 après 17h.

HULL, espaces de 900 à 2,200 pi², adjacents aux Galeries. Michel, 266-9291.

584 COMMERCES À LOUER

BOUCHERIE à louer pour viande sauvage au 153 du Progrès, Masson-Angers. Paul, 986-3825.

HULL, centre-ville, espace à sous-louer jusqu'au 31 août 2005, 900 pi car. au rez-de-chaussée + s/sol. 819-770-5662.

585 COMMERCES À VENDRE

ATELIER de débosselage tout équipé à Gatineau, soudure et travaux de carrosserie. Financement disponible. 265-0066, 561-9999, 738-3346.

ATELIER de mécanique, voitures importées avec bâtiment et équipement, bonne clientèle très bien établie. 661-4472.

585 COMMERCES À VENDRE

AUBAINE. Magasin vidéo XXX +, cinéma +, cabine privée, spectacle érotique. Bons revenus. Ottawa. 747-7057.

BON CHIFFRE d'affaires, bon prix, possibilité d'augmenter le volume de vente. J. Pruneau, Avantage Immobilier, 328-2333.

COMMERCE et propriété de 2/3 acre sur artère principale, excellent chiffre d'affaires (cause maladie). Électro ménagers usagés et meubles neufs + camion 5 tonnes et inventaire (secteur Gatineau). Acheteurs sérieux seulement, 661-5858

DÉPANNEUR, Hull, très achalandé, service livraison, acheteur sérieux seulement. Après 17h, 360-1918.

DÉPANNEUR tout équipé, établi depuis 50 ans, secteur très achalandé, service de livraison, cuisine aménagée, bon chiffres d'affaires. **923-8382**

ENTREPRISE promotionnelle avec clientèle: Brodeuses électroniques, et montage par ordinateur, équipement de sérigraphie; impression à chaud; graveuse électronique, etc... En bon état. Jacques: (613)446-4338

GATINEAU, Dollar en Fête Gréber, excellente opportunité d'affaires, 2,000 pi car. surface de vente, fonds de commerce. Marcel Bonenfant, Royal Lepage La Renaissance, 779-6955.

✓✓✓

JEUX D'EXTÉRIEUR: MINI-PUTT ET JEU DE QUILLES. (819)920-8500

RESTAURANT très achalandé, bonne rémunération, situé à St-Pierre-de-Wakefield. Personne sérieuse seulement. Soir 324-2769, matin 457-4042

589 ENTREPÔTS À LOUER

BOUL. Aéroport, conteneur 8x40, $145/mois. 663-5297.

GARAGE 11'X22', près St-Raymond, Hull, $150/mois. 772-9822

GATINEAU, entrepôt à louer, 6 quais, 55,000 pi car., bureau clim., bon prix. (418)932-3322.

HULL, secteur Freeman, libres, 768 pi², 1,008 pi² ou 384 pi² avec porte de garage. 771-8458, après 18h, 827-1307.

MINI entrepôts JP, entreposage intérieur, chauffé et très sécuritaire. Meilleur prix en ville. 10h à 17h. 664-0647

MINIS entrepôts de dimensions variées, accès contrôlé et individuel, libres. 178 Freeman, Hull. 770-4334.

PARC GRÉBER, GATINEAU
Entrepôts industriels de 1,000 à 10,000 pi car. avec bureau.
Les Entreprises M. Charette, 243-5260.

PARC INDUSTRIEL, AYLMER
MINIS ENTREPÔTS, chauffés
10X20, 8X20', 8X12'. 684-6446

595 LOCAUX

189 GRÉBER, 13x25, $700/mois, chauffé, éclairé. 328-1209.

2,000 À 4,000 PI CAR., boul. Aéroport, à partir de $685. 663-5297.

528 PI CAR., chauffé, éclairé, 2e étage, tranquille, 178 Greber, Gatineau. 561-0595, soir: 243-7983.

750 PI car., 788 Maloney Est, luxueux, 3 divisions. 663-5008.

900 PI CAR., façade toute vitrée, 518 bl. Maloney Est. 775-1707

922 BOUL. MALONEY EST, GATINEAU

455 RIEL, SECTEUR HULL

ADRIEN LEBLANC (613)276-5151

www.etasse.com

AYLMER, entrepôt 1,800 pi car., 2 portes de garage, 3 bureaux 600 pi car., non chauffé, non éclairé, $1,200/mois. Guy, 777-0654

ESPACE de 2,000 pi car., avec 2 portes garage, idéal pour mécanique générale avec espace bureau à l'avant. 1320 Ch. Vanier, Parc industriel d'Aylmer. (819)684-6446 ou 773-2560

GATINEAU - RUE GRAVELINE
890 pi car., possibilité de restaurant, $650/mois; 1,300 pi car., commerce ou bureau, $1,000/mois. **663-7741.**

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

HULL, commercial, 900 pi², bureau, 1065 boul. de la Carrière, 770-0428.

HULL, local commercial à louer de 3,000 pi car., entrepôt, bureau, portes de garage, rue Jean-Proulx ou Buteau. 770-6907.

HULL, local commercial à louer, près du Casino, 3,000 pi car., disponible 1er déc. 613-266-7316.

HULL, local commercial ou entrepôt à louer, environ 3,000 pi car., 2 portes de garage 12'X14', hauteur libre 22', très bien situé, pour commerce, angle Lois et McConnell-Laramée, près rue Montcalm, libre 1er nov. Maurice Meunier, 819-360-8200

HULL, secteur Jean-Proulx, 1,500, 3,000 ou 4,500 pi car., bureau, clim., possibilité chauffé, éclairé. 770-6907.

596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

CENTRE-VILLE de Hull, fleuriste dans petit centre commercial à vendre. 771-6668.

CENTRE-VILLE de Hull, petit local aménagé pour épicerie fine au 75 du Portage. Info: Claude 819-213-1751.

COMPAGNIE en expansion, coffreur/associé recherché(e). 643-4078.

596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

RECHERCHE entrepreneur pour distribuer nouveau produit, investissement minime. (613)364-0377.

TERRAIN pour développement commercial, coin des routes 323 et 315, face à une pharmacie et près du Métro. Échangerais pour bateau, chalet ou $110,000. 819-213-1751.

597 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À LOUER

★★★

MAJESTUEUSE maison historique à louer ou à vendre, à 5 min. Pont Champlain, 4,500 pi car. et plus. Complètement rénovée, terrain 3 acres. Parfait pour professionnels (domaine médecines douces etc.) 778-3005, 223-3006.

598 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À VENDRE

120 JEAN-PROULX Hull, unité 31, entrepôt et bureau. 819-213-1751.

HULL, 50 Noël, 1,200 pi² et + commercial. À vendre ou à louer. (514)484-2304

599 AGENCES DE RENCONTRE

TRISTAN & ISEUT, spécial messieurs 50 et +, tous âges. 561-4000.

600 AMITIÉ, RENCONTRES

FEMME 37 ans, cherche femme pour amitié ou + si compatible. 772-0136.

SOIRÉE d'information sur l'échangisme. 13 septembre, 19h. Club D & D. Info/réservations: 664-6365.

VOUS cherchez l'âme soeur? Appelez Intro Options dès aujourd'hui. Établi 1980 avec plus de 4,000 membres. Tous états civils. 613-233-9697.

HARDLINE
Nouvelle ligne gaie!
613-566-2000
Composez le code:957
Nous n'assumons aucune responsabilité. 18+.

sexetc. code: 697
613-482-3333
Connections érotiques...

601 ÉSOTÉRISME

A1 Réponse à vos questions, analyse du futur, thé, cartes, mains. 778-2121.

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

CLAIRVOYANCE, massothérapie, séjour à la campagne. (819)985-1881.

CURIEUX de savoir ce qui vous attend! Venez faire lire votre avenir. Appeler pour rendez-vous avec Nancy 778-3237.

JO SOLEIL, voyante, 10 ans d'exp., $4.25/min., 24h/24, 18 ans et +. 1-900-451-8883

L'ASTRE DE LUMIÈRE
Consultation téléphonique en direct. $4.50/min. 24h. 1-900-451-3444

MADAME BÉ. 38 ans d'exp., clairvoyante. 281-8240, (613)443-2472

602 MESSAGES PERSONNELS

1,001 AVENTURES, massage pour homme, 24h. Mario 643-4065.

100% MASSAGE sensuel pour homme, 24h. Alex 643-2896.

AAH OUI! massage sensuel intuitif, privé, **770-6326.**

♥ ANDRÉANNE ♥ 246-1230
Pour un moment de détente propreté et discrétion

♥ ANNE ♥ 772-9791
Reçoit et se déplace

A+ NOUVEAU
Nouvelles masseuses, 319-0933.

A VOTRE DOMICILE
Jolies filles 18 ans, Privé
Spectacle Erotique + Ottawa, 742-6505

BEAUTÉ chaude, 170 lb, 44DD
Massage, jeux XXX. 776-9057

BEAUTÉ noire, massage, relaxation, session tranquille. 771-8593.

BELLE Chanel ♥ massage charnel et sensuel, privé ♥ ♥ ♥ ♥ ♥ ♥ 643-0246.

BELLE ET SEXY jeune noire pour vous masser. Krystel, 669-6616.

BELLE femme mature, excellent massage, sensuelle, détente, 1 heure, 8h-21h. Maureen, 643-0103

BONJOUR, massages sensuels. Gabrielle. **Merci, 771-0073.**

Bonjour! Pierre, massage sensuel, **231-3989,** 1 heure/$40, **24h.** Merci

♥ CATHY ♥ 772-1481
DISCRET ET PRIVÉ

CLAUDI vous promets le 7e ciel 669-6616

DE RETOUR, ANGEL.
MASSAGE, laissez-moi vous réchauffer, très chatte sur son toit brûlant. Jour: 661-1818.

ENCORE plus chaude et adorable, Steffi est de retour. 669-6616.

♥ EXTASE VANESSA ♥
NOUVEL EMPLACEMENT
♥♥♥ 669-8874 ♥♥♥

JEUNE demoiselle offre massage de détente en lieu privé et discret. Contacter Kamilia au (819)663-3321

JOHNNY B. SLAMMED
Masssage +++. (819)775-3746.

JOLIES Filles: 18+, Spectacle, Lingerie Érotique, Privé ou Cinéma XXX, Choisissez votre film, Cabine privée. 175 ch. Montréal, Ottawa, #301.

♥ KARYSSA 292-4557 ♥
beauté sexy et sensuelle
massage, fantaisie, lingerie professionnel, discret, privé

KRYSTEL, 42 ans, 5'8", 110 lb, blonde, douce, sensuelle, expérience. 246-5164.

LA MANIE ♥
Bon massage. **777-8331.**

LA TOUCHE MAGIQUE
MASSAGE. 246-0911

L'ÉNERGIE DE LA DOUCEUR
Fusion de tantrisme et réflexologie
Fascinant! Privé. 868-6371.

Marie-Josée ★ Véronick ★ Vicky
Bienvenue à notre clientèle!
Relaxation ★ thérapeutique ★
9h à 21h, 523-6006 (Ottawa).

MASSAGE de rêve, Rosie
669-6616

MASSAGE pour homme 50 ans +. Josée, jour: **568-2878.**

MASSAGE pour homme par homme, 17h à 23h. **771-1921.**

MASSAGES professionnels pour homme effectués par homme en soirée. Guy, 743-1225.

MC ULTRA-MASSAGE (327-9185)
Homme ou femme (secteur Hull)

MEILLEUR MASSAGE EN OUTAOUAIS
Jeunes, belles et sensuelle masseuses pour vous cajoler dans un milieu chaleureux, 9h à 21h et samedi 10h à 17h, 669-6616

NOUVEAU, sexy, belle, jeune, naturelle, 38D. Ottawa Est. (613)261-5888.

♥ SPÉCIAL DUO ♥
Relaxation complète.
773-8444 (Hull), 236-5215 (Ottawa)

603 SERVICES D'ESCORTE

10000000000

♥♥♥ CHERRY ♥♥♥
JOLIE blonde, 5'6", 105 lb, propre, discret, 24h, h./f./couple, se déplace Gatineau/région. Lingerie. **Débutante:** Mélissa, 18 ans, jolie et sensuelle. **Nouveau:** Annie, jolie femme mature et chaude. **(Engageons) 319-0225.**

10,000.00%
AGENCE D'ESCORTES
♥♥♥ DIVA ♥♥♥
Plus grosse agence d'escorte dans l'Outaouais pour vous messieurs avec 16 ans d'expérience, qualité et service garantie à 100%. Demoiselles 18 à 30 ans disponibles pour vous. 24h/7. Reçois pas. Angèlo, 328-5393
NOUS ENGAGEONS

1000% DISCRET ♥ SEXY ♥ SENSUELLE
Pamela ♥ Jessica ♥ Cloée ♥ 772-1850

1000% EXXXICITANTES
Top modèle, 19 et 20 ans de haute classe, reçoit et se déplace, Hull et Gatineau. 328-3707.

1001 A-1, ♥♥♥ SEXY, chaleureuse, discrète, au 669-2123, 328-0573.

100% A1 XXX EXTASE GARANTIE XXX
1001 aventures et fantasmes assurés venez vite Cassandra 595-0377

100% ADORABLES, DOUCES, SEXY
Viens t'amuser avec Vicky, Véro, Jess et Sam. Reçoivent et se déplacent. Engageons. 661-3225.

603 SERVICES D'ESCORTE

7e CIEL
Jeunes demoiselles entre 18 et 25 ans disponibles 24h/24. Ne reçoit pas. Nous engageons. Michel, 328-5393

★ **A1 BON PRIX, JESSICA** ★ centre-ville de Hull. 776-9344.

AMANDA, transsexuelle complète, seule et unique. **(819)772-4189.**

BEAUTÉ DIVINE
DUO OFFERT. 770-5972

BELLES, Nouvelles, Sexy Filles, Jessica, 5'7", 115 lb, 21 ans, Cheveux Blonds, Yeux bleus; Natacha, 5'5", 110 lb, 19 ans, Cheveux Longs Noirs. Bon Prix. Reçoit/Déplace, 24H. (819)360-5485

DÉBUTANTE, 18 ans ♥ Reçoit, déplace, duo, 24h. 246-9835.

DOUCE Crystal vous reçoit.
Faites vite! ♥♥ Soir, 777-5254 ♥♥

♥♥♥♥ EXXXTASY ♥♥♥♥
JEUNES femmes 18 à 21 ans
Disponibles 7/7, 24h. Ne reçoit pas
♥♥♥ Daniel, 328-5393 ♥♥♥

FANTASMES, femmes matures, très privé. Isabelle, 561-9314.

♥♥GINGER♥♥
Privé. Sans se presser. **325-3408**

♥ LES FILLES TRIPLE X ♥
SUMMER, super blonde, très mince, 19 ans, 5'7"; BRITNEY, brunette, 36C- 24-34, 20 ans, athlétique; SACHA, blonde, 24 ans, 38D-26-36. 712-0197.

PETITE amie temporaire, lingerie sexy, 239-4994, www.funvalerie.com

SENSUELLE, très jolie, 5'2", 125 lb. Je reçois, le jour, bon prix. Sonia, 743-4158.

SERVICE d'accompagnement, 45 ans et +. 294-6560.

SHIANNE ET ISABELLE
Danseuses privées. 243-7166.

VOUS désirez une belle châtaine chaude? Appelez Jessica, 281-4787

604 VÉHICULES 4000 $ ET MOINS

1975 PLYMOUTH Valiant, 2 portes, V8, automat., bon état, plaqué Qc, $2,200. Soir: 819-456-2288.

1986 PONTIAC Bonneville, V-8, bonne conditon, $900. 684-1062.

1987 CHEVROLET Caprice, très bon état, 176,000 km original, tout électr., $1,000 nég. 772-5031.

1987 VOLKSWAGEN Fox, très propre, 250,000 km, $1,250. 663-1018

1988 HONDA Accord, 4 cyl., 5 vit., propre, pas rouille, moteur roule bien, 202,000 km, $1,800 $ nég. 827-1896

1990 BMW 535i, 4 portes, automat., $2,750. (819)771-1212.

1990 COROLLA, automat., très propre, $1,475. 262-3757

1990 FORD Probe GL. 1991 Honda Civic CX. $1,000 pour les 2. 325-6921

1990 HONDA Accord EX-R, toute électrique, 315,000 km, 4 cylindres, manuelle, 4 pneus neufs, moteur en bon état, bonne auto d'hiver. Demande 1,200$. 663-3031

1990 LINCOLN Town Car, bon état, $2,100. 568-8054.

1991 DODGE Caravan, 183,000 km, bonne condition, $1,600 nég. 325-0449.

1991 HONDA Civic, automat., 150,000 km, $2,700. 776-2593.

1992 COROLLA, équipée, automat., DC, clim., démarreur, aucune rouille, 185,000 km, $2,700. Marc 639-1080

1992 GEO METRO, 4 portes, 4 cyl., 5 vit., **très propre,** 205,000 km, évaluation **$1,600,** on demande **$900.** Besoin de quelques réparations. 243-0984.

1992 HONDA Accord, 4 portes, automat., très bonne condition, $2,700. 665-6690.

1992 NISSAN Sentra, mécanique A1. $975. 568-0814.

1992 PONTIAC Sunbird, automat., très propre, $1,800. 671-6509.

1992 TERCEL, 4 portes, 5 vit., 121,000 km, état A1, 4 pneus d'hiver incl., $3,400 nég. 568-3525.

1993 ACCLAIM, V6, automat., 126,000 km, $2,700. 319-3498.

1993 EAGLE Summit, manuelle, bon état, $950. 985-0537

1993 FORD Taurus, très bon état, pneus d'hiver incl. 827-0391.

1993 GEO Metro, pour pièces et moteur A1, $325, 21 d'Orsonnens, Hull

1993 MAZDA 323, pour pièces ou réparations, $500. 827-2693.

1993 MAZDA Precidia, noir, 169,000 km, 5 vit., 2e femme propriо, pneus d'hiver, $3,900. 523-8151.

1993 NISSAN King Cab; 1994 NISSAN Quest; 1991 Suzuki Sidekick. 266-2665.

1993 SENTRA, automat., 4 portes, $2,400. FAUT VOIR! 319-3499.

1994 ASPIRE, manuelle, $1,200. Nancy 643-0941.

1994 CAVALIER, 5 vit., 2 portes, mécanique A1. $1,100 nég. 661-5017

1994 CAVALIER Z22, 159,000 km, mécanique A1, $1,900. 671-4982.

1994 CAVALIER Z22 SE, automat., $2,200 nég., 595-2763, 918-1097.

1994 ELANTRA, manuelle, $1,500. Obsession 682-3031.

1994 FORD Thunderbird, $3,700 nég. (819)454-6812 soir (819)712-3281 jour.

1994 JETTA, 5 vit., très bon état, $2,999. 743-0714.

1994 JETTA, manuelle, 4 portes, clim., bon état, $3,100. 669-2320.

1994 SUNBIRD, 2 portes, automat., 128,000 km, $1,100. 743-7748.

604 VÉHICULES 4000 $ ET MOINS

1995 INTREPID, très propre, $3,400 nég. 246-8658.

1996 FORD Contour, 148,000 km, $3,500. 643-4129.

1996 HYUNDAI Elantra, 5 vit., 160,000 km, mécanique A-1, très propre, $2,600 nég. 319-5095.

1997 CAVALIER Z22, automat., 135,300 km, certifiée, $3,400. 665-6690.

1997 NEON, 116,000 km, automat., très propre $3,900 nég. 778-5219.

1997 SATURN, 4 portes, manuelle, $3,200. Obsession 682-3031.

1997 SWIFT, 2 portes, manuelle, 100,000 km, $3,200. OBS. 682-3031.

1997 VOYAGEUR, 7 passagers, $3,495. **AUTO VISION 669-3339.**

1999 **ACCENT,** automat., 109,000 km, bon état, $3,600, 923-1932.

SUBARU Legacy, 1992, 5 vit., excellente condition, 4 portes, 106,000 km, $3,700. 671-0221.

605 AUTOS À VENDRE

1990 BUICK le Sabre, blanc, int. bleu, 45,000 milles, parfaite condition, $4,500 nég. 770-3349.

1992 BMW 325, tout équipée, excellent état, bas km. 266-7520.

1992 EAGLE Talon, blanche, manuelle, 85,000 km, très propre, pas de rouille. $5,000. 669-2754

1993 BMW 318I, $4,950. Obsession 682-3031.

1994 COLT, automat., propre, $1,995. **PRINCIPALE 568-2591.**

1995 BUICK Park Avenue Ultra, 206,000 km, tout équipée, condition impeccable, $7,000 nég. 246-1959

1995 COROLLA, 125,000 km, **$4,699**
1996 Nissan Sentra, clim., **$4,699**
1997 Mazda Cronos, équipée, **$4,599**
Garantie 6 mois et certifiées
M.G.O. Auto 114, Montcalm, 771-5050.

1995 DODGE Stealth R/T, $12,500, 18" chrome, à voir! 819-360-6303

1995 GRAND AM, automat., clim., $2,695. **PRINCIPALE 568-2591**

1995 NISSAN Sentra XE, 2 portes, noir, automat., 120,000 km, régulateur de vit., très bon état, $4,300 nég., 778-1367.

1996 APIRE, manuelle, propre, $1,995. **PRINCIPALE 568-2591.**

1996 CAMRY DX Plus, automat., clim, tout équipée, pas rouille, 1 proprio, pneus et freins neufs. 863-3999.

1996 SUNFIRE, clim., automat., 65,000 km, $4,950. OBS. 682-3031.

1996 TAURUS, 3 L., tout équipée, A1, automat., $4,400. 776-6362.

1997 ACCORD EX, manuelle, 156,000 km, clim., vitres et miroirs électr., très propre, $8,900. 777-0795.

1997 BUICK Century, 78,348 km, automat., tout électr., rouge, prix: $7,995. Demander Justin chez Carrefour Nissan, 776-0100.

1997 DODGE Stratus, automat., équipé, $4,800. 595-7033.

1997 GRAND AM, 93,000 km, automat., $4,400. 663-9440.

1997 HONDA Civic CX, 5 vit., 2 portes, excellent état, 182,000 km, CD-MP3, pneus d'hiver, jantes chromés... $7,000. 664-1513

1997 INTREPID, pneus, freins neufs, 3.5 L., $3,900. 663-3880.

1997 SATURN, 4 portes, automat., clim., $4,950. Obsession 682-3031.

1997 TERCEL, 5 vit., 109,000 km, $5,400. Y.R. Auto 243-5691.

1998 CAVALIER Z22, 5 vit., mauve, DC, 92,000 km, $4,995. 776-5386.

1998 GMC Safari, 160,000 km, $5,200, bon état. 213-2264.

1998 HONDA Civic, 2 portes, manuelle, $7,800. Obession 682-3031

1998 HONDA Civic DX, 5 vit., 194,000 km, $6,000. 684-1653.

1998 JETTA TDI, 5 vit., 111,000 km, $10,500, 827-1536 après 18h.

1998 PLYMOUTH Breeze, 95,000 km, $6,500 nég. 669-1805.

1998 SATURN SC2, automat., équipée, Faite un offre! faut voir! 643-2425

1998 SATURN SC2, sport, 2 portes, $4,850. Obsession 682-3031.

1998 SATURN SW2 familiale, équipé 104,000 km, $5,995. 643-2425.

1998 SCI, automat., propre, $5,995. **PRINCIPALE 568-2591.**

1998 TERCEL, 4 portes, automat., 86,000 km, $8,500. 772-1449.

1999 ACCENT, 102,000 km, 5 vit., 2 portes, 4 pneus d'hiver, très propre, $4,800. 770-8823.

1999 ALTIMA GXE, automat., équipée, $9,995. **PRINCIPALE 568-2591**

1999 CAMRY LE, automat., équipée, $10,995. **PRINCIPALE 568-2591**

1999 CAVALIER, 2 portes, automat., $5,850. Obsession 682-3031.

1999 CIVIC, automat., 78,000 km, très bon état, $8,950. 712-3443.

1999 MAZDA Protégé, automat., $7,800. Obsession 682-3031.

1999 SATURN SL2, automat., clim., $4,950. Obsession 682-3031.

1999 SUNFIRE, 64,000 km, 5 vit., $4,995. Y.R. auto 243-5691.

1999 VOLVO S80, bon état, automat., 4 portes, 1 seul proprio, démarreur à distance, $15,500. 1-877-428-7174.

#1 AUTOVISION
Tous nos véhicules sont vendus certifiés. **669-3339 www.autovisiongm.com**

2000-2001-2003: 12 FOCUS, dès $6,995. **autovisiongm.com, 669-3339**

605 AUTOS À VENDRE

2000 ACCENT GS, automat., 116,000 km, $6,800. 246-8127

2000 CAVALIER, automat., , clim., bas km, $6,995. **PRINCIPALE 568-2591.**

2000 CIRRUS LX, tout équipée, $8,995. **autovisiongm.com, 669-3339.**

605 AUTOS À VENDRE

2000 VOLKSWAGEN Passat GLS, 107,521 km, automat., toit ouvrant, tout équipée, argent. Prix $15,995. Justin, Carrefour Nissan, 776-0100.

2001 ACCENT GS, grise, garantie, $6,299. **J.C GALIPEAU 669-4004.**

2e CHANCE AU CRÉDIT

AUTO VISION

303 Maloney Est Gatineau
669-3339

COMPAREZ AVANT D'ACHETER VOICI DE VRAIES AUBAINES

2000 Hyundai Accent GS Automatique, bas kilométrage. — Une perle

1997 Cavalier Z24 Tout équipée — Un bijou

Un seul prix! votre choix! **5 995$ ou 68,36$ aux 2 sem. 0 comptant**

2001 Kia Sephia LS Tout équipée — Bas kilométrage

1999 Malibu Tout équipée, climatiseur, automatique, 70 000 km — Incroyable

DES GENS FIABLES ET HONNÊTES. Tous nos véhicules sont vérifiés et certifiés. www.autovisiongm.com

S.A.C. Taux à partir de 6,9% 130 paiements taxes incluses

APPROBATION EN 20 MINUTES

2000 CIVIC, 2 portes, manuelle, 92,000 km, $10,500. 684-3470.

2000 CIVIC, 4 portes, très bas km, $8,995. **autovisiongm.com, 669-3339.**

2000 ECHO, automat., 4 portes, $6,495. **PRINCIPALE 568-2591**

2000 ECHO, groupe sport, 5 vit., $7,999. **J.C GALIPEAU 669-4004.**

2000 ELANTRA, familiale, clim., automat., $8,299. **J.C GALIPEAU 669-4004.**

2000 FORD Focus, manuelle, 4 portes, équipée, $8,000 nég., 643-5720.

2000 FORD Focus ZTS, automat., 56,500 km, garantie, pneus hiver, $12,250. 778-5234 ou 328-0797.

2001 CHEVROLET Venture 79,725 km, automat., bleu marin. Prix $12,995. Demander Justin chez Carrefour Nissan, 776-0100.

2001 CIVIC, automat., clim., DC, $11,999. **J.C GALIPEAU 669-4004.**

2001 CIVIC, bleu, 2 portes, DC, garantie, propre, $11,000. 829-3347.

2001 ELANTRA VE, automat., équipé, $5,950. Obsession 682-3031

2001 FOCUS ZTS, cuir, automat., $10,999. **J.C GALIPEAU 669-4004.**

2001 GOLF 1.8t, 4 portes, 5 vit., équipée, 72,000 km, $16,000. 282-2071.

www.cars4me.ca / (819) 775-3222
Léonard Automobiles 186, Jean Proulx Hull

6 995$ 2000 NEON LX équipé

2001 WINDSTAR LX tout équipé **8 995$**

7995$ 2001 FOCUS SE équipé

BON OU MAUVAIS CRÉDIT laissez-nous vous trouver les meilleurs taux en ville

APPROUVÉ EN 30 MINUTES!

6 995$ 2000 KIA SPORTAGE 4X4 équipé, 4 portes

2000 ACCENT GS **4 995$**

6 995$ 2001 CHEVROLET CAVALIER VLX 4 portes, équipé

* Modèles annoncés. Frais d'encan, transport et taxes en sus.

2000 FORD Focus ZX3, 4 cyl., manuelle, prix à discuter. 643-6647.

2000 GRAND AM GT, automat., équipée, $10,995. **PRINCIPALE 568-2591**

2000 HONDA Accord SE, automat., 4 portes 102,000 km, $14,200. **669-6659**

2000 HONDA Civic, 4 portes, argent, démarreur, 5 vit., antivol, clim., CD, 59,500 km, $9,800 ferme. 669-7846

2000 KIA Sefia, 5 vit., garantie, $4,999. **J.C GALIPEAU 669-4004.**

2001 GRAND AM SE, clim., $9,899. **J.C GALIPEAU 669-4004.**

2001 HONDA Civic EX, 5 vit., équipée, clim., $10,295. **PRINCIPALE 568-2591**

2001 MALIBU, V6, clim., 46,000km, $9,899. **J.C GALIPEAU 669-4004.**

2001 NISSAN MAXIMA GLE, 69,021 km, automat., cuir, toit ouvrant, argent. Prix: $20,900. Demander Justin chez Carrefour Nissan, 776-0100.

605 AUTOS À VENDRE

605 AUTOS À VENDRE

2e chance au crédit

LE ROI DU FINANCEMENT

Sur place : BANQUE NATIONALE, Desjardins, VFC, FM, FINANCIAL, Scotiabank

RETOUR, LOCATION, REPRISE, LIQUIDATION, SAISIE, ETC

FORD, GM, HYUNDAI, DODGE, MAZDA, KIA, CHEVROLET, PONTIAC...
Nous avons presque toutes les marques !

www.automobilesroy.ca

Garantie prolongée disponible — Financement maison dépôt requis

(819) 778-8787

Sans frais : 1-888-611-7738 (prêt)

465, boul. Alexandre-Taché, Hull

ICI ON NÉGOCIE • ICI ON NÉGOCIE • ICI ON NÉGOCIE

3e chance au crédit

2000 KIA Sephia, propre, bien entretenue, clim., CD, groupe électrique, 97,500 km, $7,500. 770-6013.

2000 MALIBU, automat., très propre, 78,000 km, $8,500 nég., 568-3996.

2000 MAXIMA SE, gris argent, int. cuir, automat., impeccable, garantie totale prolongée. 776-3497.

2000 NEW BEETLE GLS, diesel turbo, automat., clim., int., en cuir, sièges chauffants, toit ouvrant, 150,000 km, tout équipée, état A1, + 34 options, $15,500. 819-983-6462, 983-6730.

2000 PONTIAC Grand Prix GTP, blanc, 91,000 km, tout équipé, $12,000. 669-5945.

2000 PROTEGÉ, manuelle, clim., équipée, $9,995. **PRINCIPALE 568-2591**

2000 SATURN, manuelle, clim., $6,250. Obsession 682-3031.

2000 SUNFIRE GT, automat., $8,995. **autovisiongm.com, 669-3339.**

2001 NISSAN Sentra GXE, 49,355 km, tout électrique, 5 vit., argent. Prix $12,495. Demander Justin chez Carrefour Nissan, 776-0100.

2001 NISSAN Sentra GXE, automat., 4 portes, clim., 50,000 km, $13,000 nég. 778-7959.

2001 SCI, automat., 3 portes, $9,395. **PRINCIPALE 568-2591.**

2001 TOYOTA Corolla, 68,000 km, tout équipé, excellente condition et ayant subit tout les inspections recommandées par le manufacturier, $13,500 nég. Contactez Pierre Bernard chez Villa Toyota, 776-0077.

2002 ACCENT, 2 portes, 80,000 km, $6,400. Obsession 682-3031.

2002 ACCENT, manuelle, 4 portes, 60,000 km, $6,750. OBS. 682-3031.

2002 ECHO, argent, 5 vit., clim., groupe style, 8 pneus, balance de location, $255/ou $10,450. 770-8973.

605 AUTOS À VENDRE

2002 FOCUS SE, automat., clim., $9,495. **PRINCIPALE 568-2591.**

2002 GRAND PRIX SE, couleur taupe, tout équipée, 49,000 km, comme neuve, garantie mai 2005, $14,900 nég. 819-682-2061.

2002 MAZDA Protegé 5, noire, 24,500 km, automat., tout équipée, toit ouvrant, $17,200 nég. 671-0818.

2002 NISSAN Maxima GXE, 52,460 km, automat., tout électrique, verte. Prix: $21,995. Demander Justin chez Carrefour Nissan, 776-0100.

2002 Subaru Legacy familiale, 5 vit., am-fm-DC, clim., vitres électriques, bien entretenue, $18,900. 776-4430.

2002 SUNFIRE, 2 portes, clim., automat., $8,299. **J.C GALIPEAU 669-4004.**

2002 SUNFIRE, 4 portes, automat., clim., $7,999. **J.C GALIPEAU 669-4004.**

C'EST L'TEMPS MAINTENANT!

CHEZ MEGA MITSUBISHI

2004 LANCER ES à partir de 15 998$*

0%* jusqu'à 60 mois OU Remise de 3000$*

2004 GALANT DE à partir de 23 498$*

0%* jusqu'à 60 mois OU Remise de 4000$*

2004 ENDEAVOR LS à partir de 33 998$*

0%* jusqu'à 72 mois OU Remise de 3500$*

ON FAIT D'LA PLACE !

ACHETEZ MAINTENANT UNE MITSUBISHI AU MEILLEUR PRIX POSSIBLE.

CAR QUAND Y EN AURA PLUS, Y EN AURA PLUS !

(* S.A.C., plus transport, frais d'administration, taxes et immatriculation.)

WWW.MEGAMITSUBISHI.COM 819.770.2277 — MITSUBISHI MOTORS réveillez vos sens — TOUT LES DÉTAILS CHEZ MEGA MITSUBISHI

2002 TOYOTA Corolla CE, automat., 4 portes, équipée, clim., 20,500 km, impeccable! $14,700 nég. 246-1311

2003 CHEVROLET Malibu, 27,524 km, automat., tout équipée, argent. Prix: $13,495. Demander Justin chez Carrefour Nissan, 776-0100.

2003 MUSTANG décapotable GT, V8, 100e anniversaire, 5,000 km, garantie mai 2009, $32,000. 243-2197

2003 NISSAN Sentra SER, 26,221 km, automat., tout équipée, argent. Prix $19,495. Demander Justin chez Carrefour Nissan, 776-0100.

2003 SUNFIRE, automat., 4 portes, $10,495. **PRINCIPALE 568-2591.**

2003 SUNFIRE VLX, équipée, garantie, $10,999. **J.C GALIPEAU 669-4004.**

2003 TIBURON GT, V6, 4 pneus d'hiver, restant de location (20), $518/mois. 778-0127.

2003 TOYOTA Corolla, 28,000 km, automat., clim., $13,700. Villa Toyota (Pierre Bernard) 776-0077.

2004 (JUIN) **MAZDA 3**, 5,000 km, manuelle, clim., transfert de location, $325/mois (régulier $350). 663-6522

2004 SUBARU Impreza WR-X, équipée, 2,400 km, 5 vit., cessation de bail (location), cause décès. 682-4993.

CAMRY, COROLLA, TERCEL, ECHO ET + JACQUES AUTO, 34 ET **42** AV. GATINEAU À GATINEAU. **(819)568-5433**

cyberpresse.ca

605 AUTOS À VENDRE

WWW.AUTOMIKE RENAUD.COM
1994 Caravan, 7 passagers, $1,495
1994 Caravan, 6 cyl., $1,995
1995 Cronos, bas km, clim., $2,995
1996 Sable, bleu, 6 cyl., $1,495
1996 Contour, bas km, 4 cyl., $2,795
1997 Hyundai Elantra, bas km, $3,995
1998 Stratus ES, bas km, $3,995
2002 KIA Rio, 84,776 km, $4,495
613 MALONEY EST
643-2017

615 AUTOS À LOUER

2002 HYUNDAI Accent GSI, reprise de location $241.50/mois, pour 17 mois, 27,500 km, 561-1329.

2003 KIA Rio Wago, verte, 5 vit., 4 pneus d'hiver, 8,650 km, $275/mois, terme 4 ans, 454-2478.

615 AUTOS À LOUER

(FINANC. assuré) louez pour acheter. **www.automobilesroy.ca, 778-8787**

LOUEZ pour acheter (financ. assuré) **Denis Auto**, 643-5262. **Depuis 1983**

620 AUTOS DEMANDÉES

★★★

$0.00 - $10,000... 1980 - 2003
$ Argent comptant $ 328-8885, 7 jours

$0-$10,000, 1800 à 1997, achetons autos, camions. 223-0194.

$0 à $1,500, autos, camions, roulottes. 743-5080.

$100-$1,999 (OU PLUS) pour autos, comptant. 210-2959.

568-4116 - ACHETONS COMPTANT
Tous modèles - Toutes marques
Accidentés ou pas. Remorquage incl.

ACHAT d'autos pour pièces ou route. 246-8717, 669-0750.

ACHETONS voiture et métaux **au poids** pour ferraille.
Les Entreprises Gaucher 643-3667

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

ACHETONS voitures pour recyclage, meilleur prix. 819-827-2745.

620 AUTOS DEMANDÉES

AYLMER AUTO
Achetons férailles, camion, auto ou vanne, **$1,000 et moins.** 682-3525 après 17h, 669-8568.

621 FOURGONNETTES

1981 VOLKSWAGEN Westfalia, batterie secondaire, détecteur monoxyde, panneau solaire, attache-remorque et +, $4,000 ferme. **778-7118**

1991 CARAVAN, automat., $1,500. Obsession 682-3031.

1992 EUROVAN GL, 7 passagers, 170,000 km, pneus d'été achetés en 2003; pneus d'hiver achetés en 2001. Amortisseurs remplacés en 2002; freins remplacés en 2002; système d'échappement remplacé en 2002-2004; batterie remplacé en 2003, $2,500. 819-743-2920.

1992 VOYAGER, V6, équipée, 7 passagers, $5,695. **PRINCIPALE 568-2591**

1993 MAZDA MPV, 4 roues motrices, bonne condition, $2,600 nég. 613-592-9002.

1993 MERCURY Villager, (moteur Nissan), état A1, tout équipée, ABS, clim., bonne condition, pièces neuves (valeur $1,000), pas de rouille, très propre... **$3,995 nég., 776-4259.**

1993 VILLAGER, automat., V6, 7 passagers, $2,995. **PRINCIPALE 568-2591**

1994 CARAVAN, très propre, état A-1 tout équipée, $3,600 nég. 243-5018

1994 TRANSPORT; 1987 Oldsmobile. Très bon état. 776-0597.

1995 MERCURY Villager, 234,000 km, $2,500. Jacques Auto 568-5433.

1996 DODGE Caravan, 143,000 km, bonne condition, $4,600. 665-6690.

1996 LUMINA, V6, 7 passagers, $4,995. **PRINCIPALE 568-2591**

1996 PONTIAC Transsport, comme neuve. Faut voir! 1 seul propriétaire. Appels sérieux seulement, $4,800. 665-6480.

1997 CARAVAN, **87,000 km**, impeccable, certifiée, $6,500. 663-9449.

1997 GMC Safari, 100,000 km, $5,950. Obsession 682-3031.

1997 Voyageur, 96,000 km, **$5,999**
1997 Venture, 107,000 km, **$5,899**
Garantie 6 mois et certifiées
M.G.O. Auto, 114 Montcalm, 771-5050.

1998 FORD Windstar, 3.0 L., en très bon état, $6,300. 923-1112.

1998 VOYAGER, tout équipé, clim., très propre. 819-456-2312.

1998 WINDSTAR, 7 places, $5,850. Obsession 682-3031.

1999 PONTIAC Transport, blanche, tout équipée, $8,900. 457-2034.

1999 TRANSPORT, allongée, V6, équipée, $10,995. **PRINCIPALE 568-2591**

2000 FORD Windstar LX, 84,000 km, tout équipée, $10,495. 210-0034.

2000 HONDA Odyssey EX, 87,000 km, tout équipée, $19,500. Vente d'accomodation. 819-663-0729.

2000 VENTURE, équipée, bas km, $9,995. **autovisiongm.com, 669-3339**

2001 CARAVAN SE, 3.3L, grise, $12,499. **J.C. Galipeau 669-4004.**

2002 DODGE Caravan Sport, tout équipée, 8 pneus, 30,000 km, balance location $468. Après 17h, 772-9441.

2002 FORD WINDSTAR, allongée, 65,000 km, très bon état, $13,000. 669-8739.

2002 VENTURE, 33,000 km, reste de location, $419/mois ou pour vente. Fin de location août 2006. Tout équipée, avec extras. 246-2350.

À QUI LA CHANCE. 2004 Dodge caravan édition anniversaire, très bas km, transfert de location. $327/mois 568-3937 après 15h.

625 CAMIONS À VENDRE

1975 FORD 10 roues, excellente condition, $15,000. 568-7476, 743-7672.

1990 FORD F-250, club cab, XLT Lariat, 7.3 diesel, $2,000. 663-3671.

1993 FORD CUT, boite 14 pi, 7.3 diesel, beaucoup de pièces changées, $5,500 nég. 773-1033

1996 CHEVROLET 1500HD, V6, manuelle, 108,000 km, $8,900. 986-6961.

2000 F-150, Extra Cab, automat., $9,995. **PRINCIPALE 568-2591**

2000 F-150, Extra Cab, automat., $9,995. **PRINCIPALE 568-2591**

2000 TOYOTA Tundra, automat., $13,995. **PRINCIPALE 568-2591.**

2001 F-150 XLT, Extra Cab, aubaine, $16,995. **autovisiongm.com, 669-3339**

2002 DAKOTA Club Cab, location ou $17,500 ou échange. 773-0125.

2002 SONOMA Extra Cab, automat., clim. $14,995 **PRINCIPALE 568-2591**

628 CAMIONS 4X4

10 AU choix, Extra Cab, Chevrolet/Ford, etc. **autovisiongm.com 669-3339**

1985 TOYOTA, refait à neuf, moteur 22R-E, pneus 31", $4,500. 282-0644.

1988 JEEP YJ 4X4, noir, int. gris, 195,000 km, 6 cyl., $2,500 nég. 827-0598.

1989 JIMMY, automat., 4.3 L., moteur et peinture refaits, $3,000, 457-4789.

1990 SUZUKI Sidekick 4X4, 137,000 km, automat., $1,200. 819-456-2312.

1991 ISUZU Trooper, manuel, $900. 454-6632 ou 594-2047.

1992 TOYOTA 4-Runner, 4 cyl., 213,000 km, très propre, $3,800. 663-6133.

1993 CHEROKEE, très bon état, $3,700. (819)918-0095.

628 CAMIONS 4X4

1993 GRAND Cherokee, 200,000 km, très bon état, $4,000. 684-2219.

1993 JEEP **Grand Cherokee**, blanc, automat., 318, clim., équipé, très propre, $3,200. (819)775-2157.

1994 JEEP Grand Cherokee LTD, moteur 5.2L, 185,000 km, $6,500. Jour: 664-3797, soir: 561-2489.

1994 SILVERADO Taheo, diesel, 2 portes, $12,500. 772-0234.

1995 F350 XLT, diesel, cabine fibre de verre, + extras, 275,000 km, $15,000 nég. 712-1054.

1995 FORD F150 XL, boite allongée, clim., $8,500 nég. 777-8417

1995 GMC JIMMY SLS 4x4, 8 pneus, $5,995 nég. 682-1175, 947-3981.

1995 GMC Sierra 1500 Z71, 5.7 L., 180,000 km, automat., cabine allongée, tout équipé, $12,000. 778-3632.

1995 S10, 130,000 km, pièces neuves ($4,000); 1990 JIMMY. 663-6110.

1997 BLAZER LS, V6, 4 portes, 130,000 km, $11,900 nég. 986-6961.

1997 DODGE Ram 5.2 L., cabine allongée, tout équipé + $5,000 extra, 155,000 km, $13,900. 669-3334.

1997 FORD Explorer XLT, $9,000. (819)983-6838.

1998 CHEROKEE, sport, automat., équipé, $7,595. **PRINCIPALE 568-2591**

1998 DODGE RAM, cabine allongée, turbo Diesel Cummins, prix à discuter. 595-0122 poste 23.

1998 HONDA CRV, équipée, automat., $12,995. **PRINCIPALE 568-2591**

1998 JEEP Cherokee Sport, rouge, très propre, automat., équipé, 121,000 km, pneus d'hiver, garantie prolongée, $9,450 nég. 277-3594.

1998 JEEP CHEROKEE Sport, rouge, 5 vit., excellente condition, $9,000 nég. Après 17h: 827-9347.

1998 JIMMY SLT, équipé, cuir, $10,495. **PRINCIPALE 568-2591**

1998 SUZUKI Sidekick, automat., $7,595. **PRINCIPALE 568-2591**

1999 JEEP Sahara TJ, V6, 4 L., 2 toits, clim., systèmes son et alarme, 96,000 km, $16,500 nég. 773-1033

1999 RAV-4, manuelle, propre, $9,995. **PRINCIPALE 568-2591**

#1 AUTOVISION
Tous nos véhicules sont vendus certifiés. **669-3339 www.autovisiongm.com**

2000 FORD Explorer sport, équipé, $11,995. **PMCGA.ca 663-1884.**

2000 FORD F-150, 83,000 km, manuelle, garantie 100,000 km, $18,500. (819)441-2917, 449-3880.

2000 GRAND Vitara, V6, $11,995. **www.autovisiongm.com, 669-3339.**

2000 JEEP Grand Cherokee Ltd, 4.0 L, V-6, taupe, tout équipé, sièges cuir chauffants, DC, toit ouvrant, etc., + 4 pneus d'hiver, 133,000 km de grande route, $16,999. 457-4326, 775-8637.

2000 KIA Sportage EX, clim., 5 vit., $8,999. **J.C GALIPEAU 669-4004.**

2000 NISSAN Xterra, automat., clim., DC, 90,000 km, $16,900. 671-9101

2000 VITARA, blanc, 4 cyl., 5 vit., $8,999. **J.C GALIPEAU 669-4004.**

2001 DAKOTA Sport, quad cab, V8, $20,999. **J.C GALIPEAU 669-4004.**

2001 F-150 XLT, super cab, 5.4L, $21,999. **J.C GALIPEAU 669-4004.**

2002 FORD F-250 SD, 4X4, Lariat, 4 portes, V8, diesel, 7.3L, 69,000 km, plusieurs extras, $38,500. 778-7883.

2003 DAKOTA Quadcab STL, 4.7 L., automat., 22,000 km, $25,999 nég. Doit vendre! 561-8795, 991-3358.

665 MOTOCYCLETTES

1983 HONDA GoldWing, très bon état, $3,500. 360-1315.

1985 VIRAGO 750, 45,000 km, pneus et batterie neufs, bonne condition. $2,300 nég. 663-9006

1996 KAWASAKI Vulcan Classique 800, bien équipée, état neuf, 21,000 km, fiche d'entretien, $4,900. 771-6197.

1999 SUZUKI GSXR, 750, état neuf, $6,900. 282-0644.

1999 SUZUKI MARAUDER ZX 800 cc, $3,900. 595-9508

2000 HONDA CBR 600 F4, 18,000 km, $6,500 nég. Faut voir! 986-7129.

2000 NINJA ZX9R, "pipe", 30,000 km, $7,000 nég. Annie, (819)281-1794.

2003 KAWASAKI 800 classique, 3,700 km, accessoires compris, $7,000 ferme. 669-2226

2003 KAWASAKI KX250 motocross, $4,800. 819-743-9298.

2003 YAMAHA V-Star 1100, beaucoup d'extra, 10,000 km, noire, $9,900. 663-3703

MINI Moto (POCKET bike): Shop.Ott-Motorcycles.ca

SCOOTER BWS 2002, 5,000 km, $2,200. Après 16h: 243-8856.

YAMAHA YZF R6 2003, 1 été d'usage, 6,900 km, échappement Two Brothers, ensemble de clignotants. $10,000. 986-1161.

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

1991 FIREFLY/Sprint, pour pièces seulement, moteur complets, 3 cyl., automat., 110,492 km, $300. 663-6323.

1994 CARAVAN, transmission neuve, bon état, 771-0316.

1996 PLYMOUTH Voyager, moteur, transmission, radiateur, 663-9709.

2 - 1993 CAVALIER, pour pièces, $1,000 nég. 243-6751.

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

4 PNEUS d'hiver plus jantes 24575R16, $525; boîte à outils noire, Delta Sport, 57", $175. 827-4152

4 PNEUS Good Year, modèle Eagle RS-A, P205/55R16, moins de 10,000 km, $275. 281-1246.

BOITE courte, 82 pouces, pour Ford 1997 et moins. $275. 770-1135.

BOÎTE pour Chevrolet 2001 mesurant 6'6" de long par 4' de haut, $800. (613)859-1173

"CAMPER", 2 personnes, $400. 663-3392.

SUZUKI Samurai, très bonne mécanique, demande $400. 669-8936.

673 REMORQUES

1999 PLATE-FORME 80"X20', 2 essieux, 6,000 lb; 1997 fermée, aluminium, United, 24 pi, rampe arrière; 2000 boite camion, Fibrobec Space Cab. Prix à discuter. 595-0122 #23.

1 REMORQUE 4x8, basculante, roues 15 po. 685-3373, 743-6685.

FABRIQUE remorques sur mesure, 348 ch. Hautes Chutes, Val-des-Bois. (819)454-6693, pag. (819)778-9585.

REMORQUE 4X8', 1 tonne, roues 14", $500. 595-1406.

REMORQUE à sellette, 16', essieux doubles $5,500. 568-7476, 743-7672

677 MOTORISÉS ET ROULOTTES

1974 APALACHE, 24', très bon état, $3,000. 682-2854.

1981 PROWLER 28', chambre fermée, deck + extra, $6,900. 956-1476.

1983 TERRY Taurus "fifthwheel" selle incluse, $7,500. 770-2414 après 17h

1985 TERRY Taurus, 33 pi, avec remise, camping Paris (Bowman), bord de l'eau, $9,000. 243-6475, 213-1453

1989 FIFTHWHEEL Taurus 24', $5,500. 770-2082, 880-4522.

1990 WESTFALIA GL, automat., clim., auvent, DC, équipée, impeccable, $18,900. 613-488-2044.

1992 PALOMINO, tente-roulotte, très propre, $3,700 nég. 663-2306.

1994 À SELLETTE, 24 pi, 6 places, toute équipée, très propre, avec attaches, $14,500 nég. 669-5081.

1999 BONAIR tente-roulotte, équipée + dînette, $5,800 nég. 771-1042.

1999 FIFTHWHEEL Terry, 30.5', achetée 2000, 2 extensions, beaucoup d'extra, cuisinette, très propre, $26,000, 281-4333.

1999 PROWLER, 31 pi., tout équipé, rallonge double, clim., lit superposé, non-fumeur, deck, remise, etc... excellente état, $23,000. 827-6154.

1999 TENTE-ROULOTTE, toilette/douche, équipée, $7,500. 671-8618.

2000 CLASSE C à louer à bon prix. 684-4347, 371-0016 cell.

2000 COLEMAN Westlake, 2 lits King, toilette et douche, eau chaude, chauffage et beaucoup +, très propre, $10,500, Orléans. (613)841-1681

2001 MALLARD, modèle Parc, 39 pi, située au Lac d'Argile incl.: remise avec réfrig., deck 8x30, et beaucoup d'extra, $29,000. 682-5800

2001 PROWLER, 25 pi, $14,900 nég. 281-4476.

2002 PROWLER 33 pi, modèle parc avec rallonge, deck, remise, réfrig., etc., excellente condition, camping Lac Vert (Val-des-Bois), $25,000. (613)229-7319 ou 746-5438

2002 TRAIL Light 19', roues doubles, très propre, $16,400 nég. 827-2685.

2004 CANADIAN Country Cottage 39' (roulotte de parc), modèle de luxe, $26,000 nég. 819-665-0464.

ACHETONS - PAYONS COMPTANT Roulottes, tente-roulotte, fifthweeel. 266 bd St-Louis, Gatineau. 643-5002.

CAMPEUR de 10 pi., idéal pour chasseur et pêcheur, couche 4, chauffage, poêle 3 ronds, frigo 120 volts et gaz, $2,500 nég., 671-8914.

CAMPEUR Jamar 11', équipé, très propre, $4,000 nég. 663-9577.

CAUSE DÉPART: motorisé Dodge, classe B, 21 pi, de 1983, moteur V8-360, tout équipé, en bon état, $4,500 ou meilleure offre. 243-7389.

GLENDETTE, 23 pi, galerie et toiture 8X15, remise, $2,500, située au Petit Lac à Messines, Qué. 770-4593.

GOLDEN Falcon 1979, 24', 6 places, auvent, $5,500 nég. 985-3388.

MOTORISÉ Champion 1981, classe A, 25 pi, rénové, 82,000 km, $10,800. (819)463-2516.

680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1985 HONDA, 2x4, 250cc, $1,600; 1992 Suzuki, 2X4, 250 cc, avec treuil, $1,700. 663-5113, 663-3648.

1987 BANSHEE, $3,000 ferme. Jour, 819-712-3281, 819-454-6812.

1991 HONDA TRX300, 4X4, treuil, très bon état, $2,900. 568-5014.

1991 MOTO 4, 2X4, 350cc, $2,500 ferme. 663-1796.

1996 ARGO Responce, 8 roues, avec extra, excellent état. 643-4147.

1997 HONDA Foreman 400, 4X4, très bon état, $4,400. 663-9414.

2000 KAWAZAKI 400, bas km, équipée, remorque, $6,500. 770-4124

2000 YAMAHA Blaster, bon état, + de modifications, $3,000, 281-2137.

2001 POLARIS 700, 4x4, bon état, équipé. 561-3482.

2001 SUZUKI LT80, condition A-1, $2,500. 281-4224, 712-0620.

680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

2002 HONDA 350, Four Trax, avec siège arrière, pare-brise, 1500 km, $6,200 nég. 281-6005.

2003 KFX 400, beaucoup d'extra, 8 pneus, 20h d'usage, $6,000. Benoit, 663-1485, 663-2344.

2004 HONDA TRX 450R, Sportracks, $7,000 nég. 360-4073, 770-0394.

3 ROUES 1985 Honda Big Red 250ES, $1,200. 568-4693 ou 613-295-0851 (cell.)

ARGO Conquest, 8 roues, 1999, chenille, tout équipé, seulement 200h, $9,000. 819-465-2008.

684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

1986 GLASTRON 18'6" pont ouvert, moteur 5.7 L., avec remorque, $5,500 nég. 777-4465, cell. 819-213-2426.

1989 PONTON 20 pi x 8 pi, 30 forces Mariner, $7,500. 243-2197

1990 FOURWIND 19', pont ouvert, moteur in-bord, 4 cyl., état A1, vaut $7,500 pour $6,500. 985-0701, 985-0187

1991 PONTON Princecraft, 16', moteur Mercury 25, remorque, échosondeur, $7,500 nég. 671-4079.

1992 STARCRAFT 16.4', 75" de larg., 40 forces Mariner, remorque, sonar. Peu utilisé. $5,500 nég. 281-1827

1999 PONTON Princecraft Versailles 24' (+ 3' de balcon), moteur 90 forces, tout équipé (toilette, barbecue, ancre électrique, radio DC 4 forces, toit campeur, 1/2 toit, divers autres), $22,000 pas de taxes. Vaut plus de $40,000 neuf. Excellent état. 819-568-1354, cell. 819-655-1354.

2003 MERCURY 15 forces 4 temps, $2,300. 243-2197

ATELIER MOBILE POUR TOITS DE BATEAUX. INF.: 819-463-3682 OU 1-800-900-3682.

ATTENTION CHASSEURS. canot Coleman 17', $250 ferme. Après 18h: 819-455-2455.

BATEAU 14 pi avec volant, fibre de verre, moteur 40 cv Johnson, avec remorque, bon état, $650. 246-0656.

BATEAU 14', Suzuki 9.9, gilets sauvetage, $1,250 nég.(613)295-9461.

BATEAU 1994 Princecraft 162 DLX, moteur 50 c.v. Mercury, détecteur de poisson (fishfinder), moteur 6 c.v., remorque et toile, Tempo, mécanique A1, $8,500. 986-5435, 664-0220.

BATEAU 1999 Princecraft 169 DLX, moteur 90 forces Fich, moteur 9.9. (819)985-3335, 985-4823.

BATEAU Espadon 14'6", 1996 moteur Johnson 15 forces, toile, 2 sièges, remorque, etc., $3,500 nég. 281-8627.

CHALLENGER 1800 Bombardier + moteur Mercury V6, acheté en 2000, sorti en 2001, plusieurs acc., $19,900. 782-6545 pag., 669-4367

CHALOUPE aluminium 12', réservoir moteur 9.9, bancs, $1,150. 246-9998.

CHALOUPE pour chasse et pêche, Espadon S140 avec 25 forces Mariner + remorque, $3,000. 671-4982.

CHALOUPE Princecraft 14 pi, Evinrude 15 forces, Yamaha 2.5 forces, moteur électr. Minkota, remorque, sonar, excellent état, $4,500. 643-4876.

CRIS-Craft 26 pi en bois, vente rapide départ étranger, $8,000. 669-8481.

DORAL Tara 1985, 24 pi, toile neuve, moteur refait, tout équipé + remorque, inspecté en juil. 2004., $13,900 nég. 669-6280 ou (613)818-5115.

ENTREPOSAGE de bâteaux, motomarines et roulottes. Plus de 100 espaces disponibles. Meilleur prix en ville. 10h à 17h. 664-0647

MOTOMARINE 1997 Polaris, 1,050 cc, 2 places, avec remorque, excellent état. (819)986-6194.

PLUSIEURS bateaux et pontons Princecraft usagés. 1-800-567-0546.

PONTON Princecraft 2001, Vantage, 24 pi, avec moteur Evinrude 70 forces, incl. toit campeur complet avec bimini, remorque Princecraft, sommier 24 pi, $35,000. 772-4540.

SIDEWINDER, 16.5', 140HP Mercury, remorque, $3,995. Doit vendre! 613-795-1794, 682-3031.

SPRINGBOK 162, moteur Johnson 50 forces, Evinrude 15 forces, remorque Minnkota, $6,500. (819)663-6890, 794-9316.

TOITS DE BATEAU MARC Toits et toiles sur mesure. 775-6835

Vous voulez boire? C'est votre affaire.

Vous voulez arrêter? C'est la nôtre.

Appelez les Alcooliques anonymes au 595-1916

BYRNE, Charles Joseph Leo
9 janvier 1915 - 6 septembre 2004

Paisiblement le lundi 6 septembre 2004, à l'Institut de cardiologie de l'Université d'Ottawa, entouré de sa famille. Charles laisse dans le deuil son épouse dévouée de 57 belles années, Stella (née Brind'Amour). C'est un père qui aimait beaucoup et était infiniment patient avec ses filles: Christine (Marc Fortin), Louise (George Besner), Pauline Byrne (David Black) et Denise Byrne (Peter Russell). Un grand-papa qui adorait et était si fier de Jean, Marie (Rob), Heather, Pierre, Ann, David, Tara et Molly. Fils aîné de Harry Byrne et Régina Lafleur, tous deux décédés et cher frère de Doris, Douglas et Harold et de May, Clifford et Eveleen, tous trois décédés. Ses nombreux neveux et nièces gardent un bon souvenir de lui. Il possédait une mémoire excellente, un talent sans égal de raconteur du passé et une philosophie de vie remarquable. C'était donc une personne exceptionnelle. Il est mort comme il a vécu sa vie avec patience, paisiblement, doucement, gardant son sens de l'humeur et son intelligence enthousiaste jusqu'à la fin. La famille est reconnaissante à l'Institut de Cardiologie de l'Université d'Ottawa pour les soins si attentifs. Un merci spécial à Betty, Elizabeth et Judith pour leurs soins compatissants. La famille recevra parents et amis le jeudi de 14h à 16h et de 19h à 21h à la Maison Funéraire McEvoy-Shields, 235 rue Kent. Un service religieux aura lieu le vendredi 10 septembre 2004 à 10h, en la basilique Saint-Patrick. Des dons à l'Institut de cardiologie de l'Université d'Ottawa seront appréciés par la famille.

MONSIEUR CLAUDE PROULX

est décédé le jeudi 9 septembre 2004, à l'âge de 86 ans. Il était le fils de feu Napoléon Proulx et de feu Maria Roy; époux bien-aimé de feu Gertrude Rancourt. Il laisse dans le deuil ses filles: Pierrette (Bob Sparkes) et Louise (Pat Hardock); ses petits-enfants: Jean-Nicolas, Caroline, Alexandre, Christopher et Scott; un arrière-petit-fils, Zachary. Il fut prédécédé par son frère Jean (Eva). Il laisse également 2 frères: Laurent (Claire) et Gérard (Pauline); 2 soeurs: Estelle (Eugène Péladeau) et Cécile (René Côté), ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et amis. La famille désire remercier le personnel du 4e étage A de la Résidence St-Louis pour leur dévouement et leur attention chaleureuse. À la demande de Claude, il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux sera célébré en l'église Marie-Médiatrice, 344, avenue Cyr, Ottawa, le samedi 11 septembre à 11h. Au lieu de fleurs, des dons à la Résidence St-Louis ou à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT & GAUTHIER, 241-3680.**

STEWART - Chelsea Anne est décédée le vendredi 3 septembre 2004 à l'âge de 3½ mois. Elle était la fille chérie de Francine Casavant et de James Stewart; petite-fille de Gilles et Lise Casavant ainsi que de Marie-Paule Stewart (née Ouellet) et de feu Dr T. H.M. Stewart; arrière-petite-fille de Fabiola Roy. Elle restera pour toujours dans la mémoire de ses oncles, tantes, cousins et cousines. Chelsea a touché la vie de tous ceux qui l'on connue et aimée. Les arrangements ont été confiés à la chapelle du centre de **HULSE, PLAYFAIR ET McGARRY,** 233-1143. Parents et amis sont invités à une messe à l'église catholique Ste-Famille, 152, avenue Glenora, Ottawa, Ont., le samedi 11 septembre 2004 à 10h30. Pour ceux qui le désirent, un don peut être fait à la Fondation de l'Hôpital pour enfants de l'Est de l'Ontario.

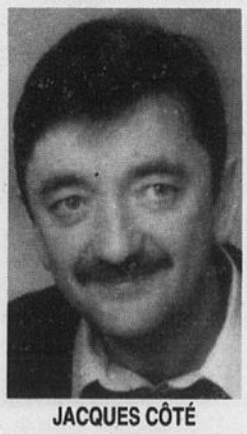
Dons/condoléances/fleurs: www.mcgarryfamily.ca

LA FAMILLE CHARBONNEAU a le regret de vous annoncer le décès de

Pierrette Charbonneau

décédée le mardi 7 septembre 2004, à l'âge de 55 ans. Fille de feu Léo Charbonneau et de feu Simone Huneault, elle laisse dans le deuil ses frères et soeurs: Claude (Lise Garneau), Diane, André (Hélène Cadieux), Lise (Kéto Cléroux) et Sylvie, ainsi que ses neveux: Eric et Martin et sa nièce Karine. Il n'y aura pas de visites, cependant la famille recevra les condoléances à l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Vanier à compter de 9h le samedi 11 septembre, suivi de la messe commémorative à 9h30. Des dons à l'hôpital pour enfants de l'Est de l'Ontario seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, contacter la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT & GAUTHIER,** 241-3680.

AVIS DE DÉCÈS



JACQUES CÔTÉ

décédé le 9 septembre 2004 à l'hôpital de Wakefield, à l'âge de 52 ans. Il était le fils de feu Laurier Côté et de feu Simone Lebrun. Il laisse dans le deuil son frère Jean-Claude (Francine); sa soeur Claudette (feu Michel Myre), ainsi que plusieurs cousin(e)s, neveux, nièces et ami(e)s. Le service religieux aura lieu en l'église Ste-Cécile, à La Pêche, le lundi 13 septembre, à 11h. La famille recevra les condoléances à compter de 10h30. Des dons au CH Gatineau Mémorial seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS.** Pour renseignements, téléphone: 568-2425, télécopieur: 568-2426, cfam@cfo.coop.

CIMETIÈRE SAINTE-ROSE-DE-LIMA

861, boul. St-René Est, Gatineau

CÉRÉMONIE COMMÉMORATIVE DES DÉFUNTS

DIMANCHE 12 SEPTEMBRE 2004

MESSE DE 11 H 30 AU CIMETIÈRE

En cas de pluie la cérémonie aura lieu à l'église

AVIS DE DÉCÈS

LAURENT HAMEL
1937 - 2004

À Montréal le 24 août 2004, à l'âge de 66 ans, est décédé Laurent Hamel, conjoint de feu Laurette Rouselle et fils de feu Henri Hamel et Simone Tremblay. Il laisse dans le deuil ses enfants: feu Johanne, Line, Pierre (Louise Jeanvenne); ses 5 petits-enfants: Mélissa, Cindy, Andrée, Christian et Alexandre; ses 2 frères: Jean-Paul (Renée Bégin) et Denis (Diane Nicole); ses 3 soeurs: Raymonde (feu André Chevalier), Pauline (Roger Derome), Céline (Jacques Pelletier), ainsi que Réal (Suzie) et Rolland, ses neveux, nièces, cousins, cousines, parents et amis. Les funérailles auront lieu le samedi 11 septembre 2004 à 13h, en l'église St-Joseph, 245, boul. St-Joseph, à Gatineau, Québec, suivi de l'inhumation au cimetière Notre-Dame à Gatineau. Direction funéraire:

Centre funéraire Côte-des-Neiges (Réseau Dignité) (514)342-8000

25e ANNIVERSAIRE

YVETTE VÉZINA
(née Hotte)

À la douce mémoire d'une épouse, mère et grand-maman, décédée le 10 septembre 1979. Cela fait vingt-cinq ans que tu as quitté la souffrance pour un monde meilleur. Tu resteras l'ange gardien de toute la famille. Ton souvenir reste toujours vivant et nous accompagne à chaque jour. Veille sur nous.

Ton époux, tes enfants et petits-enfants.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

R.O.

LA FAMILLE ROY a le regret de vous faire part du décès de

ERNEST ROY

décédé le 8 septembre 2004, à l'âge de 81 ans. Il était le fils de feu François-Xavier Roy et de feu Amanda Labelle et l'époux de feu Alexandrine Vallée. Il laisse dans le deuil ses enfants: Marie-Claire, Roger (Hélène Gousse), Carole (Gaétan Roy), Bernadette, Ginette (Alain Tremblay), Lucie, Pierre (Lise Proulx), Linda (Daniel Pilon) et Denis; ses petits-enfants: Daniel, Jean-René, Christian, Jonathan, Jessica, Myriam, David, Mélissa, Carolanne, Jérémie, Benjamin et Kevin; ses arrière-petits-fils: Anthony et Nicholas, ainsi que plusieurs frères, soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, cousin(e)s, neveux, nièces et ami(e)s. L'a prédécédé, son petit-fils Martin. Il reposera à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS** située au 1369, boul. La Vérendrye Ouest à Gatineau, le vendredi 10 septembre de 19h à 22h, ainsi que le samedi 11 septembre de 9h à 12h. Le service religieux aura lieu en l'église St-Jean-l'Évangéliste à Thurso, le samedi 11 septembre, à 14h. Des dons à la Fondation des maladies du coeur seraient appréciés. Remerciements au personnel de l'hôpital Maisonneuve Rosemont pour tous les bons soins prodigués, ainsi qu'à sa belle-soeur Thérèse Vallée pour son accompagnement lors des dernières années. Pour renseignements, téléphone: 568-2425; télécopieur: 568-2426; cfam@cfo.coop.

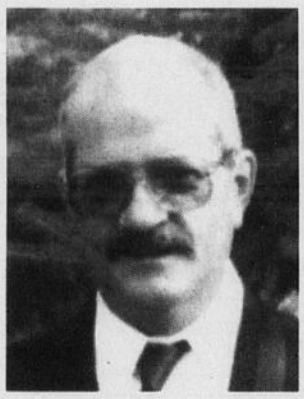
AVIS DE DÉCÈS

MME MARGUERITE PROULX
(née Mondoux)
1912 - 2004

C'est avec regret que nous vous annonçons le décès de Margo, au Centre Renaissance d'Aylmer, le 8 septembre 2004, à l'âge de 92 ans. Elle était l'épouse de feu Camille Paul et la fille de feu Leon Auguste Mondoux et de feu Noemi Glandon. Elle laisse dans le deuil sa fille Marie Juneau Plunkett (Bob); ses petits-enfants: Francine Dewar (Jeff) et Marc Juneau (Natalie); ses arrière-petits-enfants: William Dewar, Melanie et Melissa Juneau; son frère Yves Mondoux (Bertha); 4 belles-soeurs: Jeannette Mondoux, Blanche Fortin, Pearl Proulx et Françoise Proulx et son beau-frère George Proulx (Irene). Elle fut prédécédée par ses 3 soeurs et ses 6 frères. La famille tient à remercier le personnel du Centre Renaissance pour leur compassion et leur professionnalisme, ainsi que le Père Bill Marrevee de Buckingham. Les visites auront lieu au **Funérarium Beauchamp d'Aylmer,** le vendredi 10 septembre de 19h à 21h. Pour célébrer la vie de Margo, **un service religieux sera célébré, le samedi 11 septembre à 11h, en l'église St-Paul secteur Aylmer.** En mémoire de Margo, des dons à la Société Alzheimer et/ou au Centre Renaissance, boul. Wilfrid Lavigne, Aylmer, seraient grandement appréciés. La direction des funérailles a été confiée au:

Funérarium Beauchamp
Membre du Réseau Dignité
47, rue Denise Friend
(angle Eardley et Parker)
Gatineau, (Aylmer)
Téléphone: 684-1155
funeraireb@videotron.ca

2e ANNIVERSAIRE



RONALD GROULX

Cher Grand-Papa chéri d'amour,

1- Si nous étions des petits oiseaux,

Nous volerions très, très haut.

2- On ouvrirait nos petites ailes,

Afin de pouvoir te visiter dans le ciel.

3- Comme nous aimerions que tu sois encore parmi nous

Pour que l'on puisse s'asseoir sur tes genoux.

4- Mais le petit "Jésus" t'a appellé

Pour un repos bien mérité.

5- Dans tes bras, tu nous apporterais la sécurité

Et tu nous bercerais sans jamais t'arrêter.

6- Tu nous couvrirais de caresses et de bises,

Certainement, sans jamais vouloir lâcher prise.

7- Pour nous, tu seras notre "petit ange gardien"

Avec tes belles ailes et ton air coquin.

8- Nous t'aurons toujours dans nos petits coeurs

Et tu demeureras notre "Porte-Bonheur".

9- Tu resteras toujours notre "Grand-Papa d'Amour"

Et nous, tes petits trésors pour toujours.

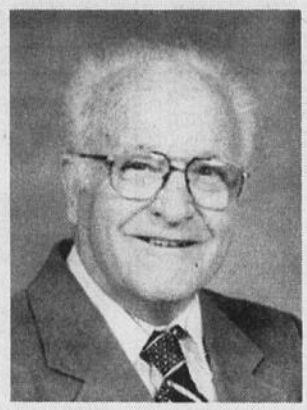
10- Chaque soir, avant de nous endormir,

Nous regardons ta photo et ton beau sourire.

P.S. Grand-Papa, tu nous manques énormément.

Tes boules noires, Joshua
Ta bibitte rouge, Sarah-Jade
Ton petit-fils tant attendu, Alexandre
XXXOOO

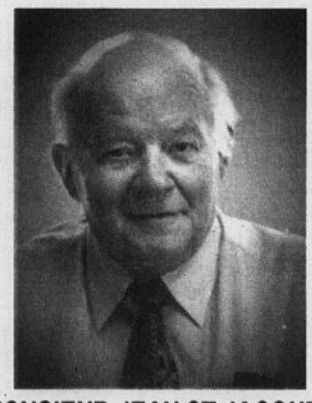
AVIS DE DÉCÈS



MONSIEUR JOFFRE LAPOINTE

de Hawkesbury, est décédé le mardi 7 septembre 2004, à l'âge de 87 ans. Il était le tendre époux de feu Germaine Paquette; fils de feu Josephat Lapointe et de feu Rosia Brisson; père bien-aimé de Robert (Jeanne D'Arc Loiselle), Jacqueline (René Marion), Madeleine, Françoise (Georges Bélanger), Claude (Johanne Lavergne), Gilles (Johanne Lalonde), Michel (Sylvie Bélanger); grand-père adoré de 17 petits-enfants et de 7 arrière-petits-enfants; cher frère de Marie-Jeanne (feu René Brisson), Lucia (Ray Stephens), Thérèse (feu Léo Lamesse), Henri (Françoise Châtelain), Jean-Guy (Fleurette Filion). Prédécédé par deux filles: Gisèle et Carole; trois frères: Fleuriot, Rhéal (Léona Brisson), Aurèle (Marcelle Leduc) et quatre soeurs: Rollande, Annette, Lumena (Martial Dagenais) et Irène. Lui survivent également plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, cousins, cousines, neveux, nièces et amis. La famille invite parents et amis au **SALON FUNÉRAIRE BERTHIAUME LTÉE,** 416, rue McGill, Hawkesbury (Ontario), (877)632-8511, le jeudi 9 septembre de 18h à 21h, également des visites auront lieu au **SALON FUNÉRAIRE LAFLEUR ET ROBERT**, 874, rue Notre-Dame à Embrun (Ontario) le vendredi 10 septembre à compter de 10h. Les obsèques auront lieu en l'église St-Jacques d'Embrun, le vendredi 10 septembre 2004 à 14h; inhumation au cimetière paroissial. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation de l'hôpital Général de Hawkesbury, 1111, rue Ghislain, Hawkesbury, Ontario, K6A 3G5 seraient appréciés. Pour offrir vos condoléances par télécopieur, composez le (613)632-1065 ou par courriel: berthiaume@salonfunéraireberthiaume.com

AVIS DE DÉCÈS



MONSIEUR JEAN ST JACQUES
4 octobre 1938 au 7 septembre 2004

de Clarence Creek, époux de Jeanne d'Arc Parent. Il était le père de Luc, Diane (Mario Pilon), Roch (Lyne), Hugues (Micheline), Charles (Pierre); pepère de 8 petits-enfants: feu Jean François, Mélanie, Sasha, Véronique, Fanny, Maxim, Marie Soleil et Annabelle; 4 arrière-petits-enfants: Jason, Alexandre, Eve-Lyne et Antony. Fils de Mignonne Michaud et de feu Edgar St Jacques, il laisse également ses deux tantes préférées: Mignonnette et Mariette Michaud; ses trois frères: Denis (Colette), Pierre (Huguette), Claude (Carole) et une soeur, Christine (Gérard Pauzé) ainsi qu'un beau-frère, Germain; 6 belles-soeurs: feu Yvette (Nick), Carmelle (feu Jos), Marcelle (Eddy), Rolande (feu Lucien), Bibiane (Raymond), Huguette s.c.o., plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines et amis. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Un service religieux aura lieu le samedi 11 septembre 2004 à 11h en l'église Ste-Félicité de Clarence Creek, Ont. Des dons à la Société canadienne du cancer, 100, Deuxième Rue O., suite B, Cornwall, Ont., K6J 1G5 ou des offrandes de messes seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE THÉO BRUNET & FILS,** 2419, rue Laurier, Rockland, Ont., au (613)446-4691. Pour vos messages de condoléances par télécopieur (613)446-1422 ou par courrier électronique à theo_brunet@sympatico.ca

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
R.S.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
C.B.

EN MÉMOIRE DE

HÉLÈNE DUVAL
1960 - 1992

Tu es toujours là près de nous. Veille sur nous, nous t'aimons.
Ta famille

Une messe en sa mémoire sera célébrée le 11 septembre 2004, à 16h, en l'église Ste-Maria-Goretti de Gatineau.

LA FAMILLE SÉGUIN a le regret de vous annoncer le décès de

M. LAURENT SÉGUIN

À sa résidence, le 1er septembre 2004, à l'âge de 68 ans, est décédé Monsieur Laurent Séguin de Ripon. Il était l'époux de Huguette Bélanger. Outre son épouse, il laisse dans le deuil sa mère Mme Victor Séguin de Papineauville, ainsi que Danielle (Daniel Vaillancourt) de Baie-St-Paul, Michel (Louise Bissonnette) de Papineauville, Martine (Richard Matte) de Lachute. Il laisse également deux petits-enfants: Julien Matte et Maïthé Boyer Séguin, ainsi que plusieurs neveux et nièces. Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation du CHSLD de la Petite-Nation seraient appréciés.
Direction des funérailles:

MAISON FUNÉRAIRE
SHIELDS ET FILS INC.
Complexe Funéraire
de la Petite-Nation
101 rue Principale
St-André-Avellin, Qué.

Une célébration de la parole aura lieu le samedi 11 septembre à 11h, au Complexe Funéraire de la Petite-Nation. La famille recevra les condoléances à compter de 10h samedi et invite parents et amis à se joindre à elle.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
D.B.

Funérailles

SAMEDI

BERCIER - M. Gilbert
Le service religieux sera célébré à 10h à l'église St-Félix-de-Valois de Cornwall.

CHARBONNEAU - Mme Pierrette
La messe commémorative sera célébrée à 9h30, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Vanier.

DUVAL - M. Arthur
Le service religieux sera célébré à 11h, à la cathédrale St-Jean-Marie-Vianney, rue Notre-Dame, Gatineau.

HAMEL - M. Laurent
Les funérailles seront célébrées à 13h, en l'église St-Joseph, 245, boul. St-Joseph, à Gatineau, Québec.

LORTIE - M. Gérard
Le service religieux sera célébré à 11h, en présence des cendres, à l'église Sacré-Coeur de Bourget.

ROY - M. Ernest
Départ de la Coopérative funéraire de l'Outaouais, 1369, boul. La Vérendrye Ouest à Gatineau, pour service religieux à 14h, en l'église St-Jean-l'Évangéliste à Thurso.

ST-JACQUES - M. Jean
Le service religieux sera célébré à 11h en l'église Ste-Félicité de Clarence Creek, Ont.

ST-PIERRE - M. André
Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église Jean XXIII, située au 1194, boul. St-René Ouest, à Gatineau.

TRÉPANIER - M. Pierre
Le service religieux sera célébré à 10h30, en l'église Notre-Dame-de-l'Île, située au 115, boul. Sacré-Coeur.

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.

Y.L.

Kristel Larouche, championne panaméricaine

Rien ne semble vouloir arrêter la jeune karatéka, Kristel Larouche.

Marc André Joanisse
majoanisse@ledroit.com

ARCHIVES, Le Droit

C'est en kata que Kristel Larouche a conservé son titre de championne panaméricaine.

L'athlète de Gatineau a conservé son titre de championne panaméricaine en kata junior, le week-end dernier à Santiago, au Chili.

La dernière année aura été fertile pour Kristel Larouche. Elle a gagné le championnat canadien, en avril, et en octobre 2003, elle a terminé troisième au Championnat du monde.

«J'y allais pour faire de mon mieux, a dit la championne panaméricaine. J'ai connu un excellent championnat. J'ai affronté des adversaires que je ne connaissais pas. Même si j'en suis à ma deuxième année dans la même catégorie, je ne savais pas à quoi m'attendre.»

«Kristel était visiblement nerveuse, a admis un des entraîneurs de la délégation canadienne, Germain Bisson. Mais elle s'est bien ressaisie.»

L'équipe du Canada a pu compter sur plusieurs athlètes de la région.

Trois d'entre eux sont revenus avec une médaille d'argent, Xavier Fournier, en combat chez les 18-20 ans, Anick Lamarche, en combat chez les 16-17 ans et Roxanne Côté, en combat chez les 14-15 ans.

Maude L'Écuyer-Lafleur a terminé troisième en combat chez les 18-20 ans. Même rang pour Marie-Pier Charron, en combat chez les 14-15 ans.

Un bon résultat aussi pour Sébastien Larose, cinquième en combat, chez les 14-15 ans.

Au classement cumulatif, le Canada a fini au cinquième rang, avec une récolte de 15 médailles.

Soccer féminin : les Gee Gees en action

Le Droit
sports@ledroit.com

Le grand jour approche pour l'équipe féminine de soccer de l'Université d'Ottawa.

Les Gee Gees affronteront l'Université Queen, demain. à 18 h, au Complexe sportif de la Côte-de-Sable.

Gee Gees/Golden Gaels, c'est une des plus intéressantes rivalités en foot universitaire féminin. Les deux équipes se sont affrontées en finale, de l'Association ontarienne, la saison dernière, match gagné par Ottawa, 3-2.

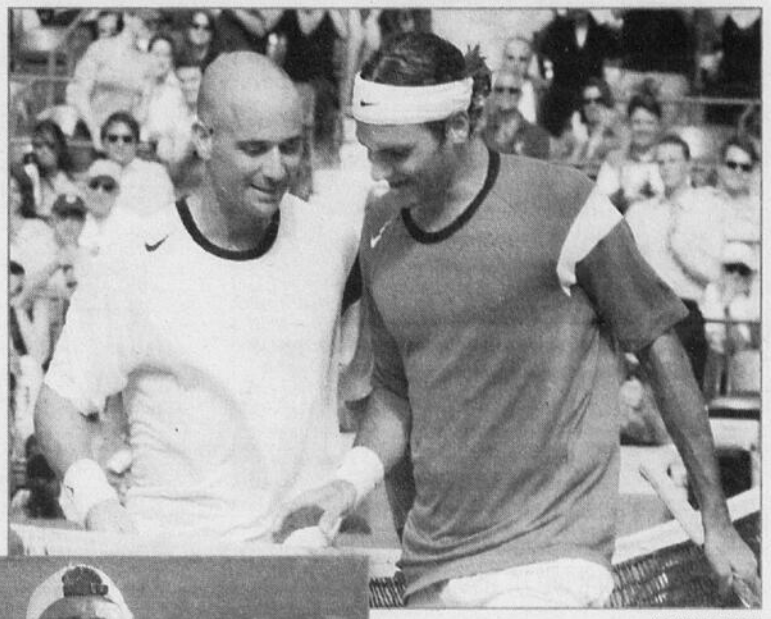
Les trois buts des Gee Gees avaient été réussis par Melissa Abraham. Elle est de retour, cette saison tout comme Stacy Warren et Arden Jobling, de quoi inquiéter les défensives adverses.

L'équipe sera privée de la gardienne de but, Laura McDonough pour son match inaugural.

Les Gee Gees ont clos leur série de matches préparatoires en l'emportant 8-0, contre les Patriotes de l'Université du Québec à Trois-Rivières et 6-1, sur le Collège John-Abbott.

Federer remporte son duel contre Agassi... et le vent

Associated Press
NEW YORK



ASSOCIATED PRESS

Andre Agassi s'est avoué vaincu devant Roger Federer en cinq sets. De son côté, Lleyton Hewitt a également franchi une nouvelle étape.

Roger Federer a récolté une importante victoire malgré des vents violents, hier, alors qu'il s'est imposé devant Andre Agassi 6-3, 2-6, 7-5, 3-6, 6-3 dans un match des quarts de finale des Internationaux des États-Unis qui avait commencé la veille mais avait été interrompu par la pluie.

Jouant malgré des bourrasques de plus de 60 km/h qui donnaient à la balle des trajectoires plutôt cocasses, le joueur n° 1 au monde s'est qualifié en vue des demi-finales pour la première fois à Flushing Meadows.

«C'était très difficile. J'ai rarement joué dans de pires conditions, a dit Federer. C'était comme un échauffement, il fallait s'efforcer de garder la balle en jeu.»

Dans les circonstances, c'était encore plus difficile au service.

«Avec des vents aussi forts, je ne pouvais même pas lancer la balle dans les airs correctement, a souligné Federer. Je devais la lancer un peu derrière moi pour qu'elle revienne devant, en espérant qu'elle retomberait au bon endroit.»

Le prochain adversaire du champion de Wimbledon et des Internationaux d'Australie sera la cinquième tête de série Tim Henman, qui a défait Dominik Hrbaty 6-1, 7-5, 5-7, 6-2. Cet affrontement avait également commencé mercredi soir, mais avait été interrompu pendant le troisième set.

Un peu plus tard dans la journée, Lleyton Hewitt a balayé Tommy Haas en trois manches de 6-2.

Chez les femmes, les demi-finales qui auront lieu aujourd'hui mettront aux prises Lindsay Davenport et Svetlana Kuznetsova ainsi que Jennifer Capriati et Elena Dementieva.

À la suite d'un délai de 45 minutes causé par la pluie, Agassi et Federer ont pris le court d'assaut — et le climat a envahi le stade Arthur-Ashe.

«Quand le vent est comme ça, aussi bien rester à la maison et tirer à pile ou face», a fait remarquer Agassi.

Agassi ne pouvait rivaliser de puissance avec Federer, qui a dominé 16-4 au chapitre des aces au cours du match. L'Américain a toutefois cherché à garder la balle en jeu le plus longtemps possible, ce qui lui a permis d'étirer l'affrontement.

Reste qu'étant donné la défaite, Agassi a encore une fois dû aborder la question d'une éventuelle retraite.

«Avant toute chose, la poussière doit avoir le temps de retomber et je dois m'assurer de prendre la bonne décision, a-t-il dit.

«Si je continue de forcer les meilleurs joueurs au monde à jouer leur meilleur tennis, je vais continuer tant que j'aurai l'impression d'avoir des chances réalistes de jouer de bons matches et de trouver des façons de gagner. Mon plan de match, c'est de jouer jusqu'à ce que je n'en sois plus capable.»

Dans le dernier match de la soirée, Andy Roddick, deuxième tête de série, affrontait Joaquim Johansson (26e).

Après avoir concédé les deux premiers sets, 6-4 et 6-4, Roddick a repris le contrôle du match en remportant les deux sets suivants. Au moment de mettre sous presse, Johansson menait 2-1 au dernier set.

Nestor et Knowles en finale

Au cours d'une journée fort occupée aux Internationaux des États-Unis, le Canadien Daniel Nestor s'est qualifié pour une finale mais en a raté une autre, hier.

Le Torontois et son partenaire des Bahamas Mark Knowles, les troisièmes têtes de série du double masculin, ont survécu aux bourrasques de vent et vaincu les Français Julien Benneteau et Nicolas Mahut 7-6 (5), 7-6 (5) en demi-finale.

En finale, ils affronteront le duo classé 13e dans le tournoi, composé de l'Indien Leander Paes et du Tchèque David Rikl. Ceux-ci ont éliminé les Espagnols Tommy Robredo et Rafael Nadal 6-3, 6-3 dans leur demi-finale.

En double mixte, Nestor et l'Australienne Rennae Stubbs ont baissé pavillon en demi-finale, 7-5, 6-3 contre les quatrièmes têtes de série, la Russe Vera Zvonareva et l'Américain Bob Bryan.

Les meilleurs pilotes de rallye au Canada à Duhamel

Yves Soucy
Correspondant régional — MRC-de-PAPINEAU
ysoucy@ledroit.com

Les amateurs de compétitions automobiles seront gâtés ce week-end alors que les 60 meilleurs pilotes inscrits au Championnat canadien des rallyes Subaru seront à Duhamel demain pour participer à la seconde étape du rallye performance Défi Sainte-Agathe/Duhamel.

Cette compétition d'envergure représente la quatrième étape pour le titre canadien et compte également pour la cinquième manche de la Coupe du Québec et la troisième du Championnat de rallye performance de l'Ontario.

Parmi les têtes de série qui seront présentes dans la Petite-Nation notons entre autres le champion canadien défendant, Patrick Richard, le multiple champion canadien Tom Mcgeer, de même que le Gatinois Sylvain Érickson, gagnant de l'édition 2003 du Défi.

Le rallye performance se divise en deux volets. La première étape a lieu aujourd'hui à Sainte-Agathe-des-Monts, où quatre épreuves de courtes distances (2 à 3 kilomètres) seront disputées pour déterminer le classement de départ de la "vraie compétition" qui aura lieu samedi, à Duhamel.

Ces cinq épreuves, variant de 26 à 39 kilomètres chacune, sont beaucoup plus spectaculaires et exigeantes pour les équipes car elles se déroulent sur des routes de gravier et de terre très accidentées.

Les amateurs n'auront pas un sou à débourser pour assister aux épreuves à Duhamel. De plus, un service gratuit d'autobus fera la navette entre le centre communautaire et les huit zones stratégiques d'observation réservées aux spectateurs. Les gens n'ont qu'à se présenter au centre communautaire duhamellois avant 9 h.

Les spectateurs pourront également voir à l'œuvre les équipes de services de chacun des compétiteurs puisqu'elles seront installées en permanence au centre communautaire.

LIGUE NATIONALE

Section Est

	G	P	Moy	Diff	Dom	Ext	Séq
Atlanta	81	57	,587	—	40-28	41-29	P 2
Floride	72	63	,533	7 ½	37-30	35-33	P 1
Philadelphie	70	69	,504	11 ½	36-35	34-34	G 2
New York	61	78	,439	20 ½	32-35	29-43	G 1
Montréal	**59**	**80**	**,424**	**22 ½**	**33-38**	**26-42**	**G 2**

Section Centrale

	G	P	Moy	Diff	Dom	Ext	Séq
St. Louis	93	46	,669	—	48-23	45-23	P 1
Houston	76	64	,543	17 ½	39-33	37-31	P 1
Chicago	74	62	,544	17 ½	38-30	36-32	P 2
Pittsburgh	64	75	,460	29	34-33	30-42	G 2
Cincinnati	63	76	,453	30	34-34	29-42	P 4
Milwaukee	61	77	,442	31 ½	34-37	27-40	G 1

Section Ouest

	G	P	Moy	Diff	Dom	Ext	Séq
Los Angeles	80	58	,580	—	40-25	40-33	G 2
San Francisco	77	64	,546	4 ½	42-31	35-33	G 1
San Diego	74	65	,532	6 ½	36-36	38-29	G 1
Colorado	60	78	,435	20	32-36	28-42	P 1
Arizona	42	97	,302	38 ½	21-48	21-49	P 6

Course au meilleur deuxième

	G	P	Moy	Diff	Dom	Ext	Séq
San Francisco	77	64	,546	—	42-31	34-33	G 1
Houston	76	64	,543	½	39-33	37-31	P 1
Chicago	74	62	,544	½	38-30	36-32	P 2
San Diego	74	65	,532	2	36-36	38-29	G 1
Floride	72	63	,533	2	37-29	35-34	P 1

Calendrier et lanceurs prévus

Mercredi 8 septembre
Montréal 6 Chicago 0
Cincinnati 2 Houston 5
St. Louis 5 San Diego 10
N.Y. Mets 0 Floride 3
Philadelphie 5 Atlanta 3 (1re match)
Philadelphie 4 Atlanta 1 (2e match)
San Francisco 5 Colorado 3
Arizona 5 Los Angeles 6
Milwaukee à Pittsburgh (remis)

Jeudi 9 septembre
N.Y. Mets 4 Floride 0
Milwaukee 7 Cincinnati 2
Houston 1 Pittsburgh 3 (1re match)
Houston 9 Pittsburgh 2 (en 9e m.)
Philadelphie 9 Atlanta 4 (en 8e m.)
San Diego 3 Colorado 4 (en 6e m.)
Arizona 2 Los Angeles 1 (en 3e m.)

Vendredi 10 septembre
Floride à Chicago, (2) 14h20
(Pavano 16-5 vs Wood 7-6)
(Kensing 0-0 vs Prior 4-4)
Houston à Pittsburgh, 19h05
(Munro 4-5 vs Van Benschoten 0-3)
Milwaukee à Cincinnati, 19h10
(Hendrickson 1-6 vs Hancock 3-2)
Philadelphie à N.Y. Mets, 19h10
(Myers 8-9 vs Leiter 9-6)
Montréal à Atlanta, 19h35
***(Patterson 3-4** vs Thomson 10-8)*
San Diego au Colorado, 21h05
(Lawrence 13-12 vs Estes 14-6)
San Francisco en Arizona, 22h05
(Tomko 9-6 vs R.Johnson 12-13)
St. Louis à Los Angeles, 22h10
(Marquis 14-4 vs Ishii 13-7)

Samedi 11 septembre
Philadelphie à N.Y. Mets, 13h10
Floride à Chicago, 14h20
San Diego au Colorado, 15h05
Montréal à Atlanta, 19h05
Houston à Pittsburgh, 19h05
Milwaukee à Cincinnati, 19h10
St. Louis à Los Angeles, 22h10
San Francisco en Arizona, 22h35

Dimanche 12 septembre
Montréal à Atlanta, 13h05
Philadelphie à N.Y. Mets, 13h10
Milwaukee à Cincinnati, 13h15
Houston à Pittsburgh, 13h35
Floride à Chicago, 14h20
San Diego au Colorado, 15h05
San Francisco en Arizona, 16h35
St. Louis à Los Angeles, 22h10

Lundi 13 septembre
Atlanta à N.Y. Mets, 13h10 (1re match)
Montréal en Floride, 19h05
Atlanta à N.Y. Mets, 19h10 (2e match)
Philadelphie à Cincinnati, 19h10
Pittsburgh à Chicago, 20h05
Colorado en Arizona, 21h35
San Diego à Los Angeles, 22h10

LIGUE AMÉRICAINE

Section Est

	G	P	Moy	Diff	Dom	Ext	Séq
New York	88	52	,629	—	50-21	38-31	G 5
Boston	84	54	,609	3	49-22	35-32	G 4
Baltimore	64	74	,464	23	30-37	34-37	P 2
Tampa Bay	59	79	,428	28	36-34	23-45	P 11
Toronto	**58**	**81**	**,417**	**29 ½**	**35-37**	**23-44**	**G 1**

Section Centrale

	G	P	Moy	Diff	Dom	Ext	Séq
Minnesota	79	60	,568	—	43-29	36-31	G 2
Chicago	71	68	,511	8	39-32	32-36	G 2
Cleveland	69	71	,493	10 ½	40-31	29-40	G 2
Detroit	64	74	,464	14 ½	34-34	30-40	G 1
Kansas City	50	89	,360	29	30-37	20-52	P 1

Section Ouest

	G	P	Moy	Diff	Dom	Ext	Séq
Oakland	81	58	,583	—	45-22	36-36	P 4
Anaheim	79	59	,572	1 ½	39-29	40-30	P 1
Texas	75	64	,540	6	43-25	32-39	P 2
Seattle	51	87	,370	29 ½	32-36	19-51	P 7

Course au meilleur deuxième

	G	P	Moy	Diff	Dom	Ext	Séq
Boston	84	54	,609	—	49-22	35-32	G 4
Anaheim	79	59	,572	5	39-29	40-30	P 1

Calendrier et lanceurs prévus

Mercredi 8 septembre
Toronto 1 Anaheim 0
Minnesota 9 Baltimore 0
Chicago 5 Texas 2
Cleveland 9 Seattle 5
Boston 8 Oakland 3
Kansas City à Detroit (remis)
Tampa Bay à New York (2) (remis)

Jeudi 9 septembre
Kansas City 26 Detroit 5 (1re match)
Kansas City 0 Detroit 8 (2e match)
Tampa Bay 1 New York 9 (1re match)
Tampa Bay 5 New York 10 (2e match)
Chicago 7 Texas 3
Toronto 5 Anaheim 0 (en 3e m.)
Boston 0 Seattle 1 (en 3e m.)

Vendredi 10 septembre
Minnesota à Detroit, 19h05
(Silva 10-8 vs Maroth 10-10)
New York à Baltimore, 19h35
(Vazquez 13-8 vs Lopez 11-8)
Toronto au Texas, 20h05
***(Batista 10-10** vs Drese 11-8)*
Tampa Bay à Kansas City, 20h10
(Kazmir 1-1 vs Wood 2-7)
Boston à Seattle, 22h05
(Schilling 18-6 vs R.Franklin 3-14)
Cleveland à Oakland, 22h05
(Elarton 3-4 vs Mulder 17-4)
Chicago à Anaheim, 22h05
(Garland 10-10 vs Lackey 12-11)

Samedi 11 septembre
Cleveland à Oakland, 16h05
New York à Baltimore, 19h05
Minnesota à Detroit, 19h05
Tampa Bay à Kansas City, 19h10
Toronto au Texas, 20h05
Boston à Seattle, 22h05
Chicago à Anaheim, 22h05

Dimanche 12 septembre
Minnesota à Detroit, 13h05
New York à Baltimore, 13h35
Toronto au Texas, 14h05
Tampa Bay à Kansas City, 14h10
Boston à Seattle, 16h05
Cleveland à Oakland, 16h05
Chicago à Anaheim, 16h05

Lundi 13 septembre
Baltimore à **Toronto**, 19h05
Minnesota à Detroit, 19h05
New York à Kansas City, 20h10
Anaheim à Seattle, 22h05
Texas à Oakland, 22h05

Meneurs

Ligue nationale

(sans les matches d'hier)

	Mj	Ab	P	Cs	Moy
Bonds SF	126	324	112	121	,373
Loretta SD	132	532	97	183	,344
Beltre LA	133	515	94	175	,340
Casey Cin	122	484	87	163	,337
Helton Col	131	463	97	154	,333
Pujols Stl.	132	515	118	170	,330
Pierre Flo	134	561	82	180	,321
JEstrada Atl	116	403	52	129	,320
Rolen Stl.	135	480	106	152	,317
ARamirez Chi	120	455	84	144	,316
Edmonds Stl.	132	440	97	139	,316

Points — Pujols, St.L, 118; Bonds, SF, 112; Rolen, St.L, 106; BAbreu, Phi, 103; JDrew, Atl, 102; Rollins, Phi, 99; Helton, Col, 97; Loretta, SD, 97; Edmonds, St.L, 97.

Points produits — Rolen, St.L, 117; Castilla, Col, 114; Pujols, St.L, 108; Edmonds, St.L, 104; Beltre, LA, 102; Burnitz, Col, 99; Thome, Phi, 96.

Coups sûrs — Loretta, SD, 183; Pierre, Flo, 180; Beltre, LA, 175; JWilson, Pit, 173; Pujols, St.L, 170; Izturis, LA, 164; Casey, Cin, 163.

Doubles — Overbay, Mil, 44; Loretta, SD, 44; Casey, Cin, 41; Castilla, Col, 41; Biggio, Hou, 41; Pujols, St.L, 40; Helton, Col, 39.

Triples — JWilson, Pit, 12; Pierre, Flo, 11; Rollins, Phi, 10; Izturis, LA, 8; JKent, Hou, 8; Freel, Cin, 7; DRoberts, LA, 7; BGiles, SD, 7; Durham, SF, 7.

Circuits — Beltre, LA, 44; Pujols, St.L, 43; Dunn, Cin, 41; Edmonds, St.L, 40; Thome, Phi, 40; Bonds, SF, 40; Burnitz, Col, 34.

Buts volés — Podsednik, Mil, 54; Pierre, Flo, 38; BAbreu, Phi, 38; DRoberts, LA, 33; Freel, Cin, 30; Rollins, Phi, 27; CPatterson, Chi, 27.

Lanceurs (14 déc.) V-D %V Mpm

Clemens, Hou	16-4	,800	3,19
Marquis, Stl.	14-4	,778	3,44
Milton, Phi	13-4	,765	4,69
Pavano, Flo	16-5	,762	3,09
Carpenter, Stl.	14-5	,737	3,37
Schmidt, SF	15-6	,714	3,19
Suppan, Stl.	15-6	,714	3,97

Retraits — RJohnson, Ariz, 249; BSheets, Mil, 217; Schmidt, SF, 215; OlPerez, Pit, 198; Clement, Chi, 183; Clemens, Hou, 183; Oswalt, Hou, 181.

Victoires protégées — Benitez, Flo, 41; Isringhausen, St.L, 40; **Gagné, LA, 37**; Kolb, Mil, 37; Graves, Cin, 37; Mesa, Pit, 37; Smoltz, Atl, 36.

Ligue américaine

(sans les matches d'hier)

	Mj	Ab	P	Cs	Moy
ISuzuki Sea	137	602	89	227	,377
Mora Bal	116	455	92	156	,343
IRodriguez Det	116	458	63	155	,338
VGuerrero Ana	133	529	103	174	,329
Durazo Oak	122	441	73	141	,320
Rowand Chi	119	402	82	128	,318
MRamirez Bos	130	489	95	155	,317
Erstad Ana	104	411	66	129	,314
Damon Bos	129	534	108	167	,313
CGuillen Det	132	511	94	159	,311
Tejada Bal	138	553	89	172	,311

Points — Damon, Bos, 108; Sheffield, NY, 104; VGuerrero, Ana, 103; Lawton, Cle, 99; MYoung, Tex, 95; MRamirez, Bos, 95; CGuillen, Det, 94; ARodriguez, NY, 94.

Points produits — DOrtiz, Bos, 124; Tejada, Bal, 122; MRamirez, Bos, 111; THafner, Cle, 103; VGuerrero, Ana, 103; Sheffield, NY, 103; VMartinez, Cle, 102.

Coups sûrs — ISuzuki, Sea, 227; MYoung, Tex, 182; VGuerrero, Ana, 174; Tejada, Bal, 172; Damon, Bos, 167; ASoriano, Tex, 160; CGuillen, Det, 159.

Doubles — Belliard, Cle, 46; BRoberts, Bal, 45; DOrtiz, Bos, 42; THafner, Cle, 39; MRamirez, Bos, 37; CGuillen, Det, 36; Tejada, Bal, 36.

Triples — Crawford, TB, 17; Figgins, Ana, 14; CGuillen, Det, 10; Infante, Det, 8; MYoung, Tex, 7; JoCruz, TB, 7; Six à égalité avec 6.

Circuits — MRamirez, Bos, 38; DOrtiz, Bos, 36; Konerko, Chi, 35; ARodriguez, NY, 33; Sheffield, NY, 33; Teixeira, Tex, 30; Blalock, Tex, 29.

Buts volés — Crawford, TB, 50; ISuzuki, Sea, 33; Figgins, Ana, 27; BRoberts, Bal, 26; Lawton, Cle, 23; ARodriguez, NY, 23; Jeter, NY, 22.

Lanceurs (14 déc.) V-D %V Mpm

Mulder, Oak	17-4	,810	3,90
PMartinez, Bos	16-5	,762	3,44
Schilling, Bos	18-6	,750	3,38
Santana, Min	17-6	,739	2,85
KBrown, NY	10-4	,714	3,99
Rogers, Tex	16-7	,696	4,56
THudson, Oak	11-5	,687	3,30
Washburn, Ana	11-5	,687	4,70

Retraits — Santana, Minn, 233; PMartinez, Bos, 203; Schilling, Bos, 172; KEscobar, Ana, 162; FGarcia, Chi, 160; **Lilly, Tor, 149**; Harden, Oak, 139.

Victoires protégées — MRivera, NY, 46; FCordero, Tex, 42; Nathan, Minn, 39; Foulke, Bos, 28; Percival, Ana, 27; DBaez, TB, 25; Julio, Bal, 21; Urbina, Det, 21.

Baseball AAA

Ligue internationale

Séries éliminatoires

Demi-finales
(3 de 5)

Buffalo c. Durham
Mercredi 8 septembre
Buffalo 1 Durham 2
Jeudi 9 septembre
Buffalo 3 Durham 7
(Durham mène la série 2-0)
Vendredi 10 septembre
Durham à Buffalo, 19h05
Samedi 11 septembre
SN-Durham à Buffalo, 19h05
Dimanche 12 septembre
SN-Durham à Buffalo, 18h05

Richmond c. Columbus
Jeudi 9 septembre
Richmond 2 Columbus 1 (13 m.)
(Richmond mène la série 1-0)
Vendredi 10 septembre
Richmond à Columbus, 19h05
Samedi 11 septembre
Columbus à Richmond, 19h
Dimanche 12 septembre
SN-Columbus à Richmond, 14h
Lundi 13 septembre
SN-Columbus à Richmond, 19h
SN- Si nécessaire

Baseball

Ligue Northeast

Séries éliminatoires

Demi-finales
(3 de 5)

Québec c. North Shore
Mercredi 8 septembre
Québec 5 North Shore 6
Jeudi 9 septembre
Québec 8 North Shore 2
(La série est égale 1-1)
Vendredi 10 septembre
North Shore à **Québec**, 19h05
Samedi 11 septembre
North Shore à **Québec**, 19h05
Dimanche 12 septembre
SN-North Shore à **Québec**, 14h05

New Jersey c. Bangor
Jeudi 9 septembre
Bangor 4 New Jersey 5 (10 m.)
(New Jersey mène la série 1-0)
Vendredi 10 septembre
Bangor au New Jersey, 19h05
Samedi 11 septembre
New Jersey à Bangor, 18h30
Dimanche 12 septembre
SN-New Jersey à Bangor, 18h30
Lundi 13 septembre
SN-Bangor au New Jersey, 19h05
SN- Si nécessaire

Rendement des Expos

Au bâton

	Ab	P	Cs	Pp	C	Bv	Moy
7. Batista Tony	518	58	120	85	23	12	,232
22. Calloway Ron	84	4	14	10	1	2	,167
5. Carroll Jamey	172	25	49	14	0	2	,285
29. Cepicky Matt	60	4	13	3	1	1	,217
19. Chavez Endy	446	55	124	29	5	25	,278
38. Church Ryan	27	1	6	3	0	0	,222
8. Diaz Einar	108	8	26	10	1	2	,241
11. Gonzalez Alex S.	239	33	56	23	7	2	,234
2. Izturis Maicer	39	6	12	3	1	2	,308
24. Johnson Nick	251	35	63	33	7	6	,251
4. Mateo Henry	42	3	11	0	0	2	,262
39. Pascucci Valentino	30	2	5	2	0	0	,167
53. Rivera Juan	304	36	86	34	7	4	,283
39. Schneider Brian	372	38	96	43	12	0	,258
48. Sledge Terrmel	318	38	78	42	12	2	,245
3. Vidro Jose	412	51	121	60	14	3	,294
6. Wilkerson Brad	488	94	123	57	27	11	,252

Au monticule

	G	P	Vp	Ml	Pm	Bb	Rb	Mpm
36. Armas fils Tony	2	4	0	68,1	35	39	50	4,61
56. Ayala Luis	5	9	2	79,2	22	11	55	2,49
39. Beltran Francis	2	2	0	42,0	26	25	42	5,57
57. Bentz Chad	0	3	0	27,2	18	23	17	6,96
60. Biddle Rocky	4	8	11	78,0	60	31	51	6,92
62. Cordero Chad	5	3	13	72,1	26	42	74	3,24
54. Day Zach	5	10	0	116,2	51	45	61	3,93
37. Downs Scott	3	5	0	42,2	27	20	21	5,70
45. Fikac Jeremy	1	2	0	25,0	15	13	22	5,40
61. Hernandez Livan	10	12	0	216,2	86	70	157	3,57
59. Horgan Joe	4	1	2	33,1	13	19	24	3,51
31. Kim Sun-woo	3	5	0	113,1	64	50	71	5,08
34. Ohka Tomokazu	3	5	0	71,2	24	16	34	3,01
21. Patterson John	3	4	0	68,0	39	36	70	5,16
52. Tucker T.J.	4	2	0	59,0	23	16	40	3,51
33. Vargas Claudio	5	5	0	111,1	62	60	83	5,01

Coupe du Monde de Hockey

Tour éliminatoire

Quarts de finale
Mercredi 8 septembre
À Toronto
Slovaquie 0 **Canada 5**

Demi-finales
Vendredi 10 septembre
À St. Paul, Minnesota
Finlande c. États-Unis, 19h

Samedi 11 septembre
À Toronto
Rép.tchèque c. **Canada**, 18h30

Finale
Mardi 14 septembre
À Toronto
Vainqueurs des demi-finales, 19h

Meneurs

	B	P	Pts
Frederik Modin, Suè	4	3	7
Keith Tkachuk, E.-U.	5	1	6
Kimmo Timonen, Fin	1	5	6
Mike Modano, E.-U.	0	6	6
Tomas Holmstrom, Suè	3	2	5
Joe Sakic, Can	**3**	**2**	**5**
Patrik Elias, Rép. tch	2	3	5
Vincent Lecavalier, Can	**1**	**4**	**5**
Marek Zidlicky, Rép. tch	3	1	4
Guerin, E.-U.	2	2	4
Havlat, Rép. tch	2	2	4
Lehtinen, Fin	2	2	4
Saint-Louis, Can	2	2	4

Hockey

Ligue midget AAA du Québec

Section CCM

	Mj	G	PD	Bp	Bc	Pts
West Island	2	2	0	0	7	5	4
C.C.-LeMoyne	2	1	0	1	11	3	3
E.E.-Montpetit	2	1	0	1	8	8	3
Amos	2	1	0	1	7	7	3
Gatineau	**2**	**1**	**1**	**0**	**7**	**7**	**2**
L.-L.-L.	2	0	2	0	5	9	0

Section Reebok

	Mj	G	PD	Bp	Bc	Pts
Magog	2	2	0	0	13	9	4
Lévis	2	2	0	0	10	6	4
C.A.-Girouard	2	1	0	1	4	4	3
Jonquière	2	1	1	0	11	9	2
S. S.-François	3	1	2	0	15	17	2
Trois-Rivières	3	0	2	0	7	21	0

Calendrier des matches

Mercredi 8 septembre
Trois-Rivières 3 S.St-François 6
Vendredi 10 septembre
E.E.-Montpetit à **Gatineau**, 19h30
L.-L.-L. au West Island, 19h30
Lévis à Magog, 19h30
C.A.-Girouard à Trois-Rivières, 20h
Samedi 11 septembre
Amos au Sém. Saint-François, 14h
C.C.-LeMoyne à Jonquière, 14h
Gatineau au West Island, 19h30

Sommaires de baseball

Ligue nationale

Mets 4 Marlins 0

	AbPCsPp		AbPCsPp	
Valent cg	4	1	1	1	Pierre cc	3	0	2	0
Wllams cg	0	0	0	0	LCstillo 2b	4	0	2	0
Kppngr 2b	4	0	2	0	L Duca r	2	0	0	0
Wright 3b	4	1	2	0	Cbrera cg	4	0	0	0
Hidalgo cd	4	0	1	1	Lowell 3b	4	0	1	0
Zeile 1b	3	0	0	0	Conine 1b	4	0	2	0
Cmeron cc	4	1	2	0	JEcrcn cd	2	0	0	0
JPhilps r	4	1	2	1	Bump l	0	0	0	0
WDgdo ac	3	0	1	1	Easley fs	1	0	0	0
Benson l	3	0	0	0	Aguila cd	1	0	0	0
Frtnato l	0	0	0	0	AGnzlz ac	3	0	0	0
Brazell fs	1	0	0	0	IValdez l	1	0	0	0
Looper l	0	0	0	0	LHarrs cd	2	0	0	0
					Weathers l	0	0	0	0
					BHwrd l	0	0	0	0
Totaux	**34**	**4**	**11**	**4**	**Totaux**	**35**	**1**	**0**	**7**	**0**

New York ....010 010 110 — 4
Floride .....000 000 000 — 0

DJ—New York 1, Floride 3. **LSB**—New York 6, Floride 7. **2B**—Cameron (25), WDelgado (4), Lowell (37), Conine (29). **3B**—Wright (1), Pierre (12). **C**—Valent (11). **BV**—Wright (5), WDelgado (1). **RTV**—Cameron (5), Pierre (21). **S**—Lo Duca.

MICs	P	Pm	BbRb
New York			
Benson (G,11-11)	6	5	0	0	1	4
Fortunato	2	2	0	0	1	3
Looper	1	0	0	0	0	0
Floride						
IValdez (P,12-8)	5,1	6	2	2	1	4
Bump	1,2	2	1	1	1	1
Weathers	1	3	1	1	0	0
BHoward	1	0	0	0	1	0

Benson a lancé à un frappeur en 7e.
ML—Benson.
Arbitres—Marbre, Ed Montague; 1er but, Jerry Meals; 2e but, Paul Schrieber; 3e but, Jerry Layne.
Durée—2h34 **Assistance**—13 102

Astros 1 Pirates 3

(1re match)

	AbPCsPp		AbPCsPp	
Biggio cg	4	0	1	0	Kendall r	3	0	0	1
CBeltrn cc	4	0	0	0	JWilsn ac	3	0	0	0
Bgwell 1b	4	0	1	0	Bay cg	3	1	0	0
Brkmn cd	4	0	0	0	CWilsn 1b	3	0	0	0
JKent 2b	4	0	1	0	Ward 1b	0	0	0	0
Lamb 3b	3	0	0	0	TAlvrz cc	2	0	1	1
JVzcno ac	3	0	0	0	TRdmn cc	0	1	0	0
RChavz r	2	0	0	0	Wggntn 3b	3	0	1	1
Burke fs	4	0	1	0	JBtista cd	3	0	0	0
Wheelr l	4	0	0	0	Mckwk cd	1	0	0	0
CHrndz l	2	0	0	0	Castillo 2b	4	1	3	0
Hrvlle l	0	0	0	0	OlPrez l	1	0	1	0
Lane fs	1	0	0	0	Hill fs	1	0	0	0
Asmus r	0	0	0	0	Mesa l	0	0	0	0
Totaux	**31**	**1**	**3**	**0**	**Totaux**	**27**	**3**	**6**	**3**

Houston .....000 000 010 — 1
Pittsburgh ..100 100 10x — 3

E—RChavez (4), Mackowiak (9). **LSB**—Houston 4, Pittsburgh 10. **2B**—Biggio (42), Castillo (15). **BV**—TRedman (14). **S**—OlPerez 2. **BS**—Kendall.

MICs	P	Pm	BbRb
Houston			
CHrndz (P,1-2)	5,2	5	2	2	4	3
Harville	1,1	1	1	0	1	1
Wheeler	1	0	0	0	0	1
Pittsburgh						
OlPerez (G,10-8)	8	3	1	0	11	4
Mesa (VP,38)	1	0	0	0	0	0

Atteint— CHernandez (JWilson), par CHernandez (CWilson).
Arbitres—Marbre, Brian Gorman; 1er but, Darren Spagnardi; 2e but, Ron Kulpa; 3e but, Bill Miller.
Durée—2h27 **Assistance**—N/D

Ligue américaine

Royals 28 Tigers 5

(1re match)

	AbPCsPp		AbPCsPp	
DJesus cc	5	4	2	3	Logan cc	5	0	0	1
Berroa ac	5	4	4	5	Hggnsn cd	4	0	2	1
WGrero ac	1	0	0	0	Thmes cd	1	0	0	0
Nunez cd	4	3	1	2	IRdrgz r	1	0	0	0
Gomez cd	2	0	0	0	Shelton r	2	0	0	0
Stairs 1b	6	1	1	2	RoWhte fc	3	1	1	1
Randa 3b	7	6	6	2	Munson fc	1	0	0	0
Pckerg fc	5	2	3	3	CGillen ac	1	1	1	0
DBrwn cg	6	2	4	3	Infante 2b	3	0	1	0
ACstillo r	4	2	3	4	CPena 1b	3	0	0	0
Phillips r	2	1	1	0	Monroe cg	4	1	2	2
Gotay 2b	5	1	1	1	Inge 3b	4	1	2	0
					JSmith 2b	4	1	1	0
Totaux	**52**	**26**	**26**	**25**	**Totaux**	**36**	**5**	**10**	**5**

Kansas City 42(11) 205 011 — 26
Detroit .....020 100 101 — 5

E—Logan (1), JSmith (4). **LSB**—Kansas City 9, Detroit 6. **2B**—DeJesus (11), Randa (25), Pickering (2), ACastillo (6), Gotay (5), Higginson (20). **3B**—Berroa (6), JSmith (3). **C**—Berroa (7), RoWhite (19), Monroe (15). **RTV**—Inge (4). **BS**—Stairs, Pickering.

MICs	P	Pm	BbRb
Kansas City			
Greinke (G,8-9)	5	6	3	3	1	3
George	3	3	1	1	1	2
MacDougal	1	1	1	1	0	1
Detroit						
JJohnson (P,8-13)	2,1	6	11	9	4	3
Urdaneta	0	5	6	6	1	0
German	1,2	6	2	2	1	1
Dingman	1,2	3	4	4	2	1
Ennis	3,1	6	3	3	0	1

Urdaneta a lancé à 6 frappeurs en 3e.
ML—JJohnson.
Arbitres—Marbre, Ted Barrett; 1er but, Mike Fichter; 2e but, Ed Rapuano; 3e but, James Hoye.
Durée—3h11 **Assistance**—N/D

Royals 0 Tigers 8

(2e match)

	AbPCsPp		AbPCsPp	
DJesus cc	3	0	0	0	Hggnsn cd	5	1	2	0
Berroa ac	4	0	2	0	CGillen ac	4	2	2	0
Nunez cd	4	0	1	0	IRdrgz r	3	1	2	2
Pckerg fc	4	0	0	0	DYong fc	4	0	0	0
Harvey 1b	4	0	0	0	RoWhte cg	4	1	0	0
Rlaford 3b	3	0	1	0	Thmes cg	0	0	0	0
DBrwn cg	4	0	2	0	Monroe cc	3	2	2	4
Buck r	4	0	0	0	CPena 1b	4	1	0	0
WGrero 2b	4	0	1	0	Inge 3b	4	0	2	1
					Infante 2b	4	0	0	0
Totaux	**34**	**0**	**7**	**0**	**Totaux**	**35**	**8**	**10**	**7**

Kansas City 000 000 000 — 0
Detroit .....303 000 02x — 8

E—Relaford (11), DBrown (3). **DJ**—Kansas City 1. **LSB**—Kansas City 9, Detroit 5. **2B**—IRodriguez (29). **C**—Monroe (16). **BS**—Monroe.

MICs	P	Pm	BbRb
Kansas City			
May (P,9-17)	7,1	10	8	3	1	6
Camp	0,2	0	0	0	0	1
Detroit						
Bndrm (G,9-11)	8	6	0	0	1	9
Yan	1	1	0	0

Tennis

Les Internationaux des États-Unis

Les résultats des rencontres disputées hier aux Internationaux de tennis des États-Unis, quatrième levée du Grand Chelem.

Messieurs

Simple, quarts de finale

Roger Federer **(1)**, Suisse, bat Andre Agassi **(6)**, E.-U., 6-3, 2-6, 7-5, 3-6, 6-3.

Lleyton Hewitt **(4)**, Australie, bat Tommy Haas, Allemagne, 6-2, 6-2, 6-2.

Tim Henman **(5)**, G.-B., bat Dominik Hrbaty **(22)**, Slovaquie, 6-1, 7-5, 5-7, 6-2.

Double, demi-finales

Mark Knowles, Bahamas, et **Daniel Nestor (3), Toronto**, battent Julien Benneteau et Nicolas Mahut, France, 7-6 (5), 7-6 (5).

Leander Paes, Inde, et David Rikl **(13)**, République tchèque, battent Rafael Nadal et Tommy Robredo, Espagne, 6-3, 6-3.

Dames

Double, quarts de finale

Virginia Ruano Pascual, Espagne, et Paola Suarez **(1)**, Espagne, battent Janette Husarova, Slovaquie, et Conchita Martinez **(6)**, Espagne, 6-3, 6-3.

Svetlana Kuznetsova et Elena Likhovtseva **(2)**, Russie, battent Barbara Schett, Autriche, et Patty Schnyder **(12)**, Suisse, 6-4, 6-2.

Elena Dementieva, Russie, et Ai Sugiyama **(15)**, Japon, battent Liezel Huber, AFS, et Tamarine Tanasugarn **(7)**, Thaïlande, 4-6, 6-2, 6-4.

Mixte

Demi-finales

Vera Zvonareva, Russie, et Bob Bryan **(4)**, E.-U., battent Rennae Stubbs, Australie, et **Daniel Nestor (1), Toronto**, 7-5, 6-3.

Alicia Molik et Todd Woodbridge, Australie, battent Martina Navratilova, E.-U., et Leander Paes **(8)**, Inde, 4-6, 6-3, 10-3 (au bris d'égalité).

Golf

Omnium canadien

Tournoi de la PGA disputé à Oakville, Ontario.

(NOTE: Le premier parcours a été écourté en raison de la pluie. La première ronde sera ainsi complétée aujourd'hui avant le début la deuxième.)

1er parcours

Joey Sindelar	32-34 — 66
Pat Perez	33-35 — 68
Cliff Kresge	32-37 — 69
Jesper Parnevik	33-36 — 69
Brett Quigley	33-36 — 69
David Sutherland	36-33 — 69
Danny Briggs	35-34 — 69
Mark Hensby	35-35 — 70
Joe Ogilvie	34-36 — 70
Justin Rose	34-36 — 70
Glen Day	33-37 — 70
Scott Dunlap	35-35 — 70
David Morland IV	**35-35 — 70**
Dean Wilson	35-36 — 71
Jim McGovern	37-34 — 71
David Duval	34-37 — 71
Mark Calcavecchia	35-36 — 71
Dan Forsman	34-37 — 71
Kenny Perry	35-36 — 71
Arjun Atwal	34-37 — 71
Wes Short fils	36-35 — 71
Roger Tambellini	35-36 — 71
David Branshaw	34-37 — 71
Andre Stolz	37-34 — 71
Brian Kortan	34-37 — 71
Dudley Hart	37-35 — 72
Tim Petrovic	36-36 — 72
David Edwards	36-36 — 72
Michael Clark II	36-36 — 72
Paul Azinger	35-37 — 72
Jonathan Byrd	35-37 — 72
Davis Love III	33-39 — 72
Tommy Tolles	36-36 — 72
Dicky Pride	37-35 — 72
Robert Damron	37-35 — 72
Dirk Ayers	36-36 — 72
Blaine McCallister	34-39 — 73
Per-Ulrik Johansson	36-37 — 73
Steve Flesch	37-36 — 73
Chad Campbell	35-38 — 73
Steve Elkington	37-36 — 73
John E. Morgan	38-35 — 73
Clint Jensen	35-38 — 73
Mike Springer	37-36 — 73
David Hearn	**37-36 — 73**
Omar Uresti	37-37 — 74
Kevin Sutherland	38-36 — 74
Steve Stricker	38-36 — 74
Bob Tway	39-35 — 74
Fred Funk	36-38 — 74

Autres canadiens

Rob McMillan	35-41 — 76
Jon Mills	38-40 — 78
Derek Gillespie	40-40 — 80

Tournoi de Pulheim

Tournoi de la EPGA disputé à Pulheim, Allemagne.

1er parcours

Padraig Harrington	66
Alex Cejka	67
Paul Casey	68
Richard Green	68
Raphaël Jacquelin	68
Nick O'Hern	68
Louis Oosthuizen	68
Greg Owen	68
Barry Lane	69
Graeme McDowell	69
Gary Murphy	69
Jose Maria Olazabal	69
Anthony Wall	69
Rolf Muntz	69
Paul Broadhurst	70
Angel Cabrera	70

Omnium de Virginie

Tournoi de du Circuit Nationwide disputé à Virginia Beach, Virginie.

1er parcours

Michael Long	32-35 — 67
Kyle Thompson	34-34 — 68
Dave Cunningham	35-33 — 68
Charley Hoffman	34-34 — 68
Andrew McLardy	34-34 — 68
Tom Scherrer	34-35 — 69
Paul Gow	37-32 — 69
Brian McCann	**32-37 — 69**
Zoran Zorkic	34-35 — 69
Richie Coughlan	36-33 — 69
Chad Collins	35-34 — 69
Lee Porter	34-35 — 69
Tony Carolan	36-33 — 69
Tim Simpson	34-35 — 69
Ryan Armour	34-36 — 70
Rick Price	34-36 — 70

Football universitaire

Calendrier des matches

Vendredi 10 septembre

Sherbrooke à McGill, 19h

Samedi 11 septembre

Mount Allison à Saint-FX, 13h

Saint Mary's à Acadia, 13h

Laval à Bishop's, 13h

Ottawa à York, 14h

Waterloo à McMaster, 14h

Western Ontario à Toronto, 14h

Windsor à Wilfrid Laurier, 14h

Regina au Manitoba, 14h

Alberta en Saskatchewan, 14h30

Guelph à Queen's, 16h

Calgary à Simon Fraser, 22h

Dimanche 12 septembre

Montréal à Concordia, 19h

Ligue de football junior du Québec

Classement

	G	P	N	Pc	Pc	Pts
Ottawa	**4**	**0**	**0**	**187**	**49**	**8**
Laval	3	0	0	121	37	6
Châteauguay	2	1	0	106	32	4
Rive-Nord	2	1	0	98	59	4
Valleyfield	0	3	0	24	100	0
Cumberland	**0**	**3**	**0**	**15**	**156**	**0**
Rive-Sud	0	3	0	13	153	0

Calendrier des matches

5e semaine

Samedi 11 septembre

Rive-Nord à Laval, 19h

Dimanche 12 septembre

Cumberland à Valleyfield, 12h

Rive-Sud à **Ottawa**, 14h

Ligue de football scolaire Subway

Calendrier des matches

Jeudi 9 septembre

Des Lacs à Phil.-Wright (remis)

L.-J.Papineau à D'Arcy McGee (remis)

Vendredi 10 septembre

N.-Gatineau au Carrefour, 14h

l'Érablière à Mont-Bleu, 14h30

Soccer

Ligue A

Séries éliminatoires

Finale - Association de l'Est

(2 matches, total des buts)

Syracuse c. Montréal

Vendredi 10 septembre

Montréal à Syracuse, 19h30

Dimanche 12 septembre

Syracuse à **Montréal**, 16h

Finale - Association de l'Ouest

(2 matches, total des buts)

Seattle c. Vancouver

Vendredi 10 septembre

Vancouver à Seattle, 23h

Dimanche 12 septembre

Seattle à Vancouver, 22h

NFL

Prix des billets

Moyenne du prix des billets pour les 32 équipes de la NFL.

Équipe	Prix 2004	% Aug.
Arizona	39,72$	10,4
Atlanta	43,71$	26,2
Baltimore	53,03$	0,0
Buffalo	37,13$	0,0
Caroline	50,23$	18,8
E-Chicago	65,56$	0,9
Cleveland	45,71$	0,0
Cincinnati	52,13$	10,3
Dallas	53,06$	0,0
Denver	61,18$	6,8
Detroit	56,63$	5,0
Green Bay	54,40$	0,0
Houston	56,17$	9,8
Indianapolis	54,35$	14,7
Jacksonville	40,80$	0,0
Kansas City	67,26$	15,2
Miami	48,51$	4,4
Minnesota	61,63$	4,5
Nlle-Angleterre	75,33$	0,0
La N.-Orléans	42,36$	- 3,4
N.Y. Giants	66,67$	8,1
N.Y. Jets	66,39$	6,7
Oakland	58,89$	0,0
Philadelphie	61,91$	0,0
Pittsburgh	54,55$	0,0
St. Louis	57,86$	5,3
San Diego	46,82$	0,0
San Francisco	64,00$	10,3
Seattle	42,80$	- 0,6
Tampa Bay	59,38$	6,5
Tennessee	45,77$	5,6
Washington	68,12$	0,1
Moyenne ligue	**54,75$**	**4,9**

E- Estimation

LCF

Statistiques

Touchés

	Sol	Pas	Ret	Tra	Pts
Simon, C.-B.	0	11	0	0	66
Mitchell, Edm	0	8	0	0	48
Ranek, Ott	**6**	**2**	**0**	**0**	**48**
Cutolo, BC	0	8	0	0	48
Printers, C.-B.	7	0	0	0	42
Keith, Sask	5	2	0	0	42
Pringle, Edm	7	0	0	0	42
Roberts, Wpg	3	4	0	0	42
Davis, Ham	7	0	0	0	42
Copeland, Mtl	**0**	**7**	**0**	**0**	**42**
Tucker, Edm	0	6	0	0	36
Denson, Mtl	**4**	**2**	**0**	**0**	**36**

Botteurs de précision

	P	T	S	O	Pts
Kellett, Mtl	**29**	**29**	**11**	**0**	**127**
Fleming, Edm	34	21	9	0	106
Westwood, Wpg	19	24	7	0	98
O'Mahony, C.-B.	40	16	7	0	95
Hebert, Cal	24	19	11	0	92
McCallum, Sask	24	19	4	0	85
Prefontaine, Tor	22	17	8	0	81
Sciortino, Ott	**29**	**12**	**3**	**0**	**68**
Boreham, Ham	13	14	1	0	56
Currie, Ham	12	3	3	0	24
Baker, Ham	3	2	1	0	10
Ryan, Wpg	0	0	3	0	3
Fleming, Ott	**0**	**0**	**2**	**0**	**2**

Placements

	Tentés	Réussis	PL
Kellett, Mtl	**39**	**29**	**39**
Westwood, Wpg	33	24	47
Fleming, Edm	29	21	50
Hebert, Cal	27	19	49
McCallum, Sask	28	19	52
Prefontaine, Tor	27	17	47
O'Mahony, C.-B.	21	16	46
Boreham, Ham	19	14	49
Sciortino, Ott	**21**	**12**	**46**

Transformations

	Tentés	Réussis
O'Mahony, C.-B.	41	40
Fleming, Edm	34	34
Sciortino, Ott	**30**	**29**
Kellett, Mtl	**29**	**29**

Porteurs de ballon

	Cour	Ver	Moy
Roberts, Wpg	166	786	4,7
Ranek, Ott	**149**	**767**	**5,1**
Pringle, Edm	162	717	4,4
Denson, Mtl	**126**	**653**	**5,2**
Keith, Sask	113	620	5,5
Avery, Tor	118	529	4,5
Warren, C.-B.	92	474	5,2
Holmes, Sask	51	308	6,0
Printers, C.-B.	46	267	5,8
Joseph, Ott	**30**	**223**	**7,4**
Linscomb, C.-B.	40	220	5,5

Classement final 2003

Association américaine

Section Est

	G	P	N	Moy	Pp	Pc
N.-Angleterre	14	2	0	,875	348	238
Miami	10	6	0	,625	311	261
Buffalo	6	10	0	,375	243	279
N.Y. Jets	6	10	0	,375	283	299

Section Nord

	G	P	N	Moy	Pp	Pc
Baltimore	10	6	0	,625	391	281
Cincinnati	8	8	0	,500	346	384
Pittsburgh	6	10	0	,375	300	327
Cleveland	5	11	0	,312	254	322

Section Sud

	G	P	N	Moy	Pp	Pc
Baltimore	12	4	0	,750	447	336
Tennessee	12	4	0	,750	435	324
Jacksonville	5	11	0	,312	276	331
Houston	5	11	0	,312	255	380

Section Ouest

	G	P	N	Moy	Pp	Pc
Kansas City	13	3	0	,812	484	332
Denver	10	6	0	,625	381	301
Oakland	4	12	0	,250	270	379
San Diego	4	12	0	,250	313	441

Association nationale

Section Est

	G	P	N	Moy	Pp	Pc
Philadelphie	12	4	0	,750	374	287
Dallas	10	6	0	,625	289	260
Washington	5	11	0	,312	287	372
N.Y. Giants	4	12	0	,250	243	387

Section Nord

	G	P	N	Moy	Pp	Pc
Green Bat	10	6	0	,625	442	307
Minnesota	9	7	0	,562	416	353
Chicago	7	9	0	,438	283	346
Detroit	5	11	0	,312	270	379

Section Sud

	G	P	N	Moy	Pp	Pc
Caroline	11	5	0	,688	325	304
La N.-Orléans	8	8	0	,500	340	326
Tampa Bay	7	9	0	,438	301	264
Atlanta	5	11	0	,312	299	422

Section Ouest

	G	P	N	Moy	Pp	Pc
St. Louis	12	4	0	,750	447	328
Seattle	10	6	0	,625	404	327
San Francisco	7	9	0	,438	384	337
Arizona	4	12	0	,250	225	452

Saison régulière

1re semaine

Jeudi 9 septembre

Indianapolis 17 Nlle-Angl. 20 (3e p.)

Samedi 10 septembre

Tennessee à Miami, 13h

Dimanche 12 septembre

Jacksonville à Buffalo, 13h

Detroit à Chicago, 13h

Baltimore à Cleveland, 13h

San Diego à Houston, 13h

Seattle à La Nouv.-Orléans, 13h

Cincinnati à Jets N.Y., 13h

Oakland à Pittsburgh, 13h

Arizona à St. Louis, 13h

Tampa Bay à Washington, 13h

Dallas au Minnesota, 16h15

N.Y. Giants à Philadelphie, 16h15

Atlanta à San Francisco, 16h15

Kansas City à Denver, 20h30

2e semaine

Dimanche 19 septembre

St. Louis à Atlanta, 13h

Pittsburgh à Baltimore, 13h

Houston à Detroit, 13h

Chicago à Green Bay, 13h

Denver à Jacksonville, 13h

Caroline à Kansas City, 13h

San Francisco à La N.-Orléans, 13h

Washington à Giants N.Y., 13h

Indianapolis au Tennessee, 13h

Seattle à Tampa Bay, 16h05

N.-Angleterre en Arizona, 16h15

Cleveland à Dallas, 16h15

Buffalo à Oakland, 16h15

Jets N.Y. à San Diego, 16h15

Miami à Cincinnati, 20h30

Lundi 20 septembre

Minnesota à Philadelphie, 21h

Lundi 13 septembre

Green Bay en Caroline, 21h

LCF

Section Est

	Mj	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Montréal	**11**	**10**	**1**	**0**	**313**	**181**	**20**
Toronto	11	6	4	1	222	195	13
Hamilton	11	5	5	1	282	349	11
Ottawa	**11**	**4**	**7**	**0**	**258**	**341**	**8**

Section Ouest

	Mj	G	P	N	Pp	Pc	Pts
C.-B.	10	7	3	0	347	231	14
Edmonton	11	6	5	0	316	275	12
Saskatchewan	11	4	7	0	239	265	8
Winnipeg	11	4	7	0	237	284	8
Calgary	11	2	9	0	252	345	4

Calendrier des matches

13e semaine

Vendredi 10 septembre

Calgary à Edmonton, 21h30

Samedi 11 septembre

Colombie-Britannique à **Ottawa**, 15h

Dimanche 12 septembre

Hamilton à **Montréal**, 13h

Saskatchewan à Winnipeg, 14h

14e semaine

Vendredi 17 septembre

Ottawa à Calgary, 21h

Samedi 18 septembre

Toronto à Winnipeg, 15h

Edmonton en Colombie-Britannique, 22h

Dimanche 19 septembre

Saskatchewan à Hamilton, 14h

15e semaine

Vendredi 24 septembre

Toronto à Edmonton, 21h

Colombie-Brit. à Calgary, 21h30

Samedi 25 septembre

Winnipeg à **Montréal**, 19h

Dimanche 26 septembre

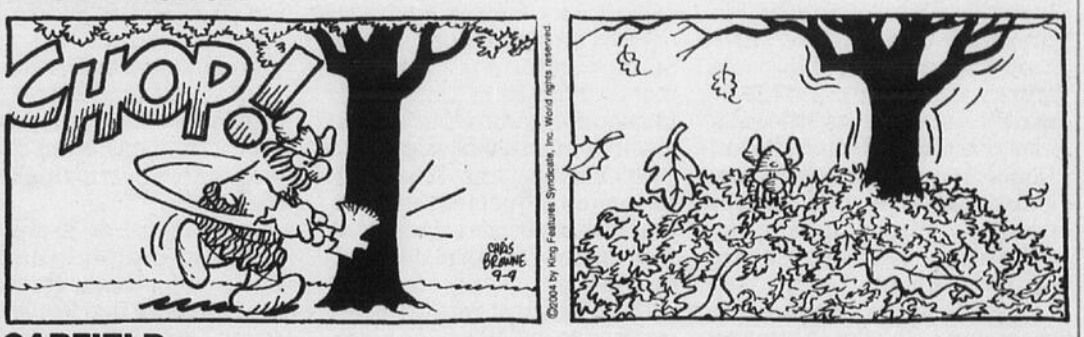
Ottawa en Saskatchewan, 17h

Meneurs de la LCF

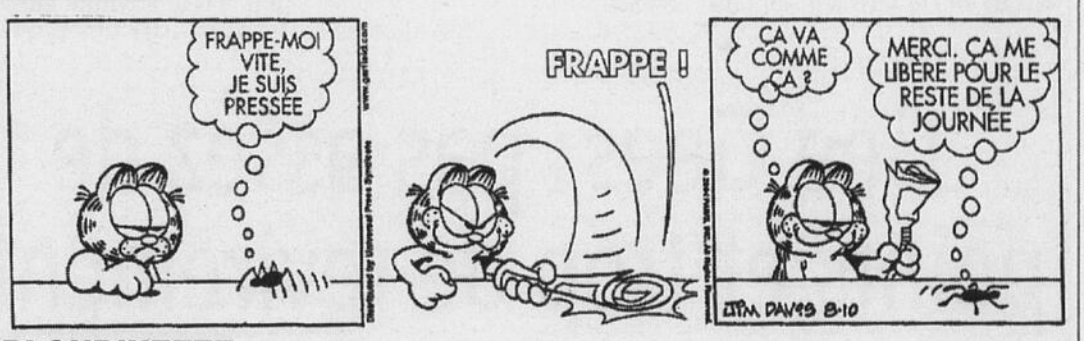
	Tou	Tr	Pl	Si	Pts
Kellett, Mon	**0**	**29**	**29**	**11**	**127**
S.Fleming, Edm	0	34	21	9	106
Westwood, Win	0	19	24	7	98
O'Mahony, C.-B.	0	40	16	7	95
Hebert, Cal	0	24	19	11	92
McCallum, Sas	0	24	19	4	85
Prefontaine, Tor	0	22	17	8	81
Sciortino, Ott	**0**	**29**	**12**	**3**	**68**
Simon, C.-B.	11	0	0	0	66
Boreham, Ham	0	13	14	1	56
Cutolo, C.-B.	8	0	0	0	48
Mitchell, Edm	8	0	0	0	48
Ranek, Ott	**8**	**0**	**0**	**0**	**48**
Copeland, Mon	**7**	**0**	**0**	**0**	**42**
Tr.Davis, Ham	7	0	0	0	42
Keith, Sas	7	0	0	0	42
Pringle, Edm	7	0	0	0	42
Printers, C.-B.	7	0	0	0	42
Roberts, Win	7	0	0	0	42
Bendross, Ott	**6**	**0**	**0**	**0**	**36**
Denson, Mon	**6**	**0**	**0**	**0**	**36**
Tucker, Edm	6	0	0	0	36

Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR



GARFIELD



BLONDINETTE

BEN

Sutherland n'affrontera pas les Lions

Décidément, l'infirmerie des Renegades d'Ottawa ne peut pas demeurer vide.

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com

L'équipe s'apprêtait à accueillir le retour de cinq vétérans demain après-midi contre les Lions de la Colombie-Britannique. Mais voilà que deux autres joueurs d'expérience, Mike Sutherland et Dave Donaldson, se sont blessés à l'entraînement dans les dernières heures et devront sauter leur tour.

«C'est vraiment frustrant», a soutenu Sutherland, qui se retrouve avec une foulure de la cheville droite. Plus tôt cette saison, le Franco-Ontarien de 33 ans avait raté cinq semaines d'activité en raison d'une opération au genou droit.

«J'avais retrouvé mon synchronisme depuis deux ou trois semaines et je jouais sur une base régulière, a rappelé Sutherland. J'ai exploré différentes options avec le médecin afin de jouer contre les Lions, mais je ne serais pas efficace.»

Le retrait de Sutherland et Donaldson a poussé les Renegades à mettre sous contrat deux anciens joueurs des Stampeders de Calgary, la pire équipe du circuit.

Le garde Samir Chahine et le secondeur Charles Assmann seront de l'alignement lors du prochain match.

De plus, la recrue Mike Homewood effectuera ses débuts en tant que réserviste au sein de la ligne offensive.

«Il faut se résigner. Les blessures font partie de la nature de notre sport», a lancé l'entraîneur Joe Paopao, sans trop de conviction.

Ce dernier était plus souriant en début de semaine. Il était confiant de pouvoir miser enfin sur une formation complète, ou presque. Il voyait la lumière au bout du tunnel.

Les retours des Pat Woodcock, Demetris Bendross, Anthony Malbrough et Jonathan Ordway avaient été confirmés. Seuls le centre George Hudson et le plaqueur Mike Abou-Mechrek devaient être absents.

Voilà que l'équipe doit lancer dans la mêlée deux autres joueurs qui ont peu joué depuis trois mois. La semaine dernière, elle avait fait appel à Reggie Givens, dont le dernier match remontait à 2002.

Chahine a été retranché au camp d'entraînement par les Stampeders. Cette formation tentait alors de se départir de plusieurs vétérans tout en allégeant sa masse salariale.

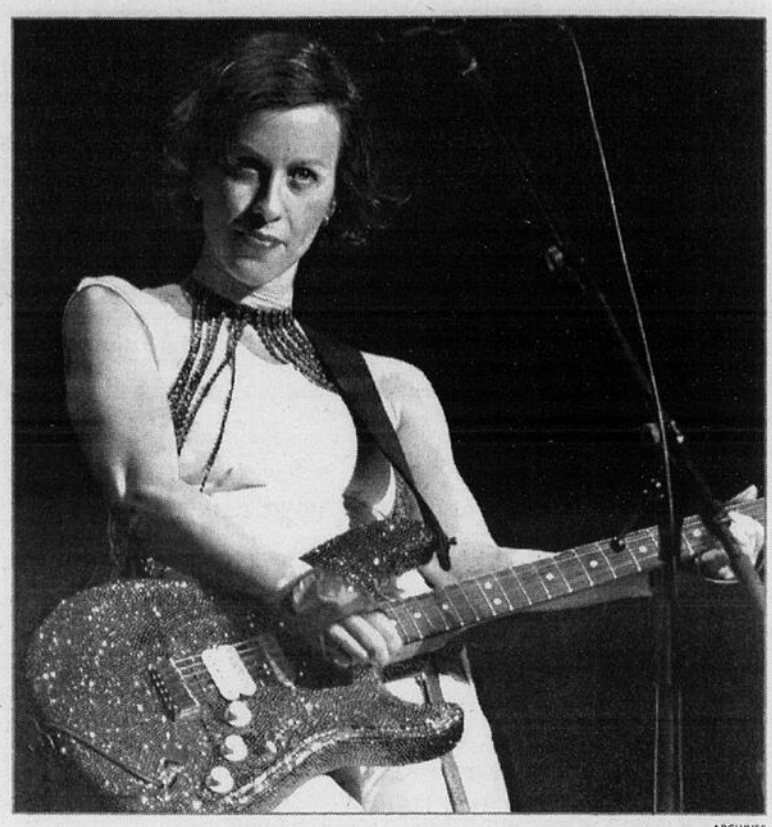
Quant à Assmann, il a été utilisé sporadiquement au sein des unités spéciales avant de se voir montrer la porte de sortie en août.

Il a notamment raté quelques remises de ballon lors de placements.

Alanis au match de la coupe Grey?

Le match de la coupe Grey pourrait marquer un retour aux sources pour une des chanteuses les plus populaires depuis une décennie.

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com



ARCHIVES

La chanteuse originaire d'Ottawa, Alanis Morissette, serait du spectacle de la mi-temps lors de la présentation du match de la coupe Grey, le 21 novembre, à Ottawa.

Alanis Morissette aurait été pressentie pour assurer le spectacle de la mi-temps lors de la rencontre présentée le 21 novembre à Ottawa. La Ligue canadienne de football compte dévoiler le nom des artistes invités lors d'une conférence de presse à la fin du mois, a indiqué hier au *Droit*, le responsable du dossier, Brent Scrimshaw.

«Nous négocions toujours avec certaines personnes», a-t-il ajouté, refusant toutefois de confirmer si le nom de Morissette est sur cette courte liste.

«Je peux seulement vous dire que nous aurons un artiste très connu, comme ce fut le cas lors des dernières années», a assuré Scrimshaw.

La LCF avait retenu les services de Shania Twain en 2002 à Edmonton. Et puis l'hiver dernier à Régina, ce fut au tour de Bryan Adams et Sam Robert de divertir les amateurs après la première demie de jeu.

Les dirigeants de la ligue ont toujours opté pour des chanteurs canadiens. Et en coulisses, leur intérêt est palpable pour Morissette.

La chanteuse de 30 ans a grandi dans la capitale nationale. Elle connaît bien le stade Frank-Clair où aura lieu le match de la coupe Grey. Elle a maintes fois interprété l'hymne national du Canada lors des parties des défunts Rough Riders au début des années 1990, avant que sa carrière prenne son envol.

«Je me rappelle également de l'avoir vu et entendu lors de la série finale de la coupe Stanley au Forum de Montréal en 1993. Elle avait été exceptionnelle», a admis Scrimshaw.

Il a été impossible, hier, de joindre le gérant d'Alanis.

La chanteuse vient de compléter une tournée nord-américaine, qui comprenait des arrêts à Montréal et Ottawa. En ce moment, elle n'a aucun spectacle prévu à son horaire durant la semaine de la coupe Grey.

Morissette avait défrayé les manchettes plus tôt cette année lors du gala des prix Junos à Edmonton. Elle avait monté sur scène vêtue d'un costume à l'image d'une femme nue.

Ceux qui espèrent voir aussi un artiste francophone sur scène au match de la coupe Grey seront déçus.

La Ligue canadienne ne l'a pas caché. Elle n'avait pas exploré cette possibilité avant l'appel du *Droit*. Brent Scrimshaw a toutefois assuré que toutes les cérémonies seront bilingues.

Gee Gees: pas assez de points et trop de revirements

Denis Piché veut moins de revirements et plus de points de la part de son équipe demain contre l'université York.

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com

Ses Gee Gees d'Ottawa ont accumulé plus de 500 verges de gains la semaine dernière mais en revanche, ils n'ont réussi à marquer que 25 points dans une victoire serrée de 25-24 contre Waterloo.

Il a fallu un simple du botteur Ara Tchobanian en deuxième prolongation pour permettre au Gris et Grenat de remporter sa première partie de la saison.

«Le pointage n'indique pas l'allure du match, a souligné Piché, qui entame sa troisième saison à la tête des Gee Gees.

«Nous nous sommes tirés dans le pied à plusieurs reprises. Nous avons commis six revirements. Habituellement, tu n'as pas de chances de gagner quand tu donnes le ballon aussi souvent à l'autre équipe.»

Mais Ottawa a trouvé une façon de sortir victorieux, au grand plaisir de son entraîneur-chef.

L'an dernier, l'équipe de l'université d'Ottawa n'avait gagné que trois de ses huit parties.

«Nous perdions ces matches serrés, a noté Piché. C'est un des aspects positifs que je retiens de notre dernière partie. Les joueurs n'ont jamais lâché. Ils n'étaient pas question de perdre. J'ai bien aimé leur attitude.»

Piché est prêt à excuser les erreurs commises par les siens la semaine dernière. Ils ont échappé le ballon et raté quelques placements.

«C'est la réalité du football universitaire canadien. Il n'y a pas de matches hors-concours pour se préparer. C'est pourquoi tu vois ce genre de choses en début de saison.»

Ce dernier veut toutefois que les Gee Gees profitent de leurs chances lors de leur prochain match. Particulièrement profondément dans le territoire adverse.

«Quand tu te retrouves dans la Red Zone (à l'intérieur de la ligne de 20 verges), il faut marquer. Il faut développer un instinct du tueur. Il ne faut pas laisser l'autre club revenir dans le match comme nous l'avons fait le week-end dernier.»

Cette première rencontre aura permis également de découvrir l'arme secrète des Gee Gees en 2004. Il avait été question de leurs quarts et de leurs receveurs de passe avant le début de la saison, mais rarement de leur porteur de ballon.

Derek Belvedere et Shonari Knibbs ont partagé le travail.

Le premier a porté le ballon 24 fois pour des gains de 161 verges tandis que le second a récolté 55 verges et un touché en 12 courses.

«C'est un tandem explosif, a affirmé Denis Piché. Ils ne sont pas grands, mais ils sont rapides et difficiles à arrêter.»

MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Denis Piché, entraîneur-chef des Gee Gees d'Ottawa, espère une meilleure production offensive de la part de son équipe.

En bref

Talbot en Europe

Le Droit
sports@ledroit.com

En attendant de se rapporter au camp des Penguins de Scranton/Wilkes-Barre à la fin septembre, l'ancien capitaine des Olympiques Maxime Talbot a mis le cap sur l'Europe cette semaine afin de participer à une tournée pour hockeyeurs de haut niveau.

L'entraîneur adjoint des Olympiques John Chabot participe également à ce voyage d'une dizaine de jours qui a débuté en France, à titre d'entraîneur de cette équipe qui compte aussi dans ses rangs le centre des Sabres de Buffalo Derek Roy, qui est originaire de Clarence Creek, près de Rockland.

Parce que le préposé à l'équipement de cette formation s'est désisté à la dernière minute, Chabot a aussi recruté celui des Olympiques, Dominic Boudriau, à la dernière minute.

Adieu, escalier maudit

Décrié par les dirigeants de l'équipe lors de son installation en juillet dernier, un escalier de secours qui avait été placé tout près du banc des joueurs des Olympiques à l'aréna Guertin a commencé à être démantelé hier, à la grande joie des propriétaires Gilles Sauvé et André Chaput.

On serait curieux de savoir combien il en aura coûté à la Ville de Gatineau, et donc à ses contribuables, pour installer puis démanteler ce fameux escalier, dans le cadre des rénovations apportées au vénérable amphithéâtre pour qu'il respecte les nouvelles normes du code du bâtiment.

Entre les lignes

Les bureaux de l'équipe ont subi une cure de rajeunissement au cours des derniers jours, avec de nouveaux tapis et une couche de peinture fraîche qui ne font pas de tort. Du nouveau mobilier viendra bientôt compléter l'ensemble... Petr Pohl (4-5-9) et David Krejcy (3-6-9) sont respectivement quatrième et cinquième au classement des compteurs de la LHJMQ lors des parties hors-concours... Avec leur fiche de trois gains contre deux revers, les Olympiques occupent pour leur part le sixième rang du classement général présaison de la LHJMQ, dominé par le Cap-Breton avec un dossier parfait de 5-0-0.

Nick Fugère, un rouage important chez les Olympiques

Le lock-out imminent dans la LNH fait déjà ses premières victimes.

Marc Brassard
mbrassard@ledroit.com

Outre des employés de bureau qui ont été mis à pied, plusieurs équipes ont annulé leurs camps de recrues, privant leurs jeunes espoirs d'une expérience de hockey de haut niveau qui menait parfois à un séjour au camp du « gros club », aux côtés des vedettes du circuit Bettman.

Choix de quatrième ronde des Predators de Nashville en juin dernier, l'attaquant Nick Fugère est un des trois joueurs des Olympiques de Gatineau, avec le centre tchèque David Krejcy et le gardien David Tremblay, qui ont été avisés qu'ils n'auront pas besoin de se rapporter à leurs équipes respectives.

Tremblay avait au moins pu participer au camp des Flyers l'an dernier. Fugère, lui, n'aura pas cette chance car il avait dû patienter jusqu'à la fin de sa troisième saison junior avant d'être sélectionné, étant né le 20 septembre.

« Je suis très déçu, a-t-il avoué bien candidement hier. Je m'étais entraîné fort tout l'été afin de me présenter au camp en grande forme. Le fait d'avoir été repêché m'avait donné un bon *boost* et j'ai probablement connu le meilleur été d'entraînement de ma carrière. Ce n'est évidemment pas perdu, j'ai fait ça aussi pour connaître une bonne saison ici. »

Mince consolation, Fugère a au moins pu participer à un camp pour recrues tenu par les Predators à « Music City » en juillet dernier. Parmi les autres invités au Tennessee, il a pu croiser le défenseur Shea Weber, des Rockets de Kelowna. « Il s'était fait faire un tatouage avec la coupe Memorial et le logo des Rockets sur la cheville, ce qui m'a fait ch... un peu parce que ça aurait pu être moi qui l'aurait gagnée (la coupe) », dit l'ailier gauche originaire de Shawinigan.

Fugère a fait plus que sa part lors du tournoi pour la coupe Memorial de mai dernier à Kelowna, amassant quatre buts et une passe en cinq parties.

C'est ce Nick Fugère là que les Olympiques espèrent voir sur la patinoire cette saison, un attaquant en puissance qui pourrait leur donner 25 à 30 buts. Après des saisons de 180, 247 et 121 minutes de punition — sans compter les inconduites qui n'étaient plus comptabilisées l'an dernier —, l'entraîneur-chef Benoît Groulx veut voir le bonhomme de 6' 2" et 225 livres plus souvent sur la patinoire qu'au cachot.

« Il n'a plus 17 ans, ses preuves sont faites, estime Groulx. De plus, par rapport aux blessures qu'il a subies au cours des dernières saisons (quatre commotions cérébrales), il est un joueur à haut risque. Pour le bien de sa carrière, il a besoin de jouer plus de 60 parties cette saison. On ne peut pas se permettre de le perdre pour deux ou trois semaines parce qu'il a reçu un coup de poing sur le nez ou qu'il est mal tombé à la fin d'une bataille, ce qui lui est arrivé à au moins deux occasions. »

ARCHIVES

Nick Fugère devra rester en santé cette saison.

Les Olympiques vont plutôt demander au nouveau-venu David Starenky d'être leur homme fort numéro un, tandis que les Francis Wathier, Maxime Rousseau et Keven Petit seront aussi sollicités à ce niveau.

« Tout le monde le sait que Nick peut lâcher les gants, mais là on veut qu'il soit sur la glace », ajoute le pilote gatinois.

Benoît Groulx souhaite également que son protégé surveille bien son poids, qui a tendance à fluctuer s'il prend les choses à la légère.

« Il montre beaucoup de volonté au niveau de son conditionnement physique jusqu'à maintenant, sa forme est le jour et la nuit par rapport au camp de l'an passé. On espère que ça va continuer », a-t-il ajouté.

Négos : « du réchauffé », selon la LNH

À moins d'une semaine du lock-out appréhendé dans la Ligue nationale, l'Association des joueurs a fait sa première proposition depuis octobre dernier, mais le côté patronal n'a guère été impressionné. La proposition ne contenait évidemment pas de plafond salarial et le lock-out n'a jamais semblé aussi imminent.

Pierre Lebrun
Presse canadienne — TORONTO

« Nous sommes extrêmement déçus de ce qui nous a été présenté aujourd'hui, a fait savoir Bill Daly, le vice-président exécutif de la LNH. Non seulement la proposition syndicale n'apporte aucun progrès vers une solution, mais en fait, elle marque un pas en arrière. »

Daly a ajouté que « aucune autre rencontre n'est prévue pour le moment ».

« C'est clair que les propriétaires s'obstinent à réclamer un plafond salarial, a pour sa part constaté Trevor Linden, le président du comité exécutif des joueurs. Ils vont devoir finir par comprendre que les joueurs n'accepteront jamais un plafond salarial ou tout système liant la masse salariale aux revenus de la ligue. »

Linden était à la table des négociations avec ses vice-présidents Vincent Damphousse, Bob Boughner, Trent Klatt et Arturs Irbe. Bill Guerin et Daniel Alfredsson étaient absents à cause de leur implication dans la Coupe du monde.

Daly et le commissaire Gary Bettman étaient accompagnés de quelques propriétaires, soit Jeremy Jacobs (Boston), Peter Karmanos (Caroline), Craig Leopold (Nashville) ainsi que des présidents Lou Lamoriello (New Jersey) et Bob Naegele (Minnesota).

C'était la première fois que joueurs et propriétaires se faisaient face depuis le 1er octobre dernier.

DU RÉCHAUFFÉ

L'AJLNH a proposé une formule mêlant taxe de luxe, partage des revenus, une diminution de cinq pour cent des salaires et quelques modifications aux salaires des recrues, qui a été rapidement rejetée de l'autre côté de la table.

« Comme nous l'avions prédit il y a deux semaines à Ottawa, le syndicat a simplement présenté dans un nouvel emballage sa proposition originale inacceptable et inefficace d'il y a 15 mois. »

Selon cette proposition, plus de la moitié des équipes de la LNH perdraient encore de l'argent, selon Daly, plus de 10 millions $ annuellement pour le tiers des concessions.

Le contrat collectif de travail expirera mercredi à minuit et les deux partis n'ont jamais semblé aussi loin d'une entente.

TAPIS ROUGE

Cet automne, il y a du nouveau dans votre quotidien!

Chaque samedi, dans le cahier Arts et culture, Yves Bergeras vous déroule le Tapis rouge. La vérité sur vos vedettes préférées et bien d'autres choses.

LeDroit
cyberpresse.ca
562-0555

Sutherland n'affrontera pas les Lions

Décidément, l'infirmerie des Renegades d'Ottawa ne peut pas demeurer vide.

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com

L'équipe s'apprêtait à accueillir le retour de cinq vétérans demain après-midi contre les Lions de la Colombie-Britannique. Mais voilà que deux autres joueurs d'expérience, Mike Sutherland et Dave Donaldson, se sont blessés à l'entraînement dans les dernières heures et devront sauter leur tour.

«C'est vraiment frustrant», a soutenu Sutherland, qui se retrouve avec une foulure de la cheville droite. Plus tôt cette saison, le Franco-Ontarien de 33 ans avait raté cinq semaines d'activité en raison d'une opération au genou droit.

«J'avais retrouvé mon synchronisme depuis deux ou trois semaines et je jouais sur une base régulière, a rappelé Sutherland. J'ai exploré différentes options avec le médecin afin de jouer contre les Lions, mais je ne serais pas efficace.»

Le retrait de Sutherland et Donaldson a poussé les Renegades à mettre sous contrat deux anciens joueurs des Stampeders de Calgary, la pire équipe du circuit.

Le garde Samir Chahine et le secondeur Charles Assmann seront de l'alignement lors du prochain match.

De plus, la recrue Mike Homewood effectuera ses débuts en tant que réserviste au sein de la ligne offensive.

«Il faut se résigner. Les blessures font partie de la nature de notre sport», a lancé l'entraîneur Joe Paopao, sans trop de conviction.

Ce dernier était plus souriant en début de semaine. Il était confiant de pouvoir miser enfin sur une formation complète, ou presque. Il voyait la lumière au bout du tunnel.

Les retours des Pat Woodcock, Demetris Bendross, Anthony Malbrough et Jonathan Ordway avaient été confirmés. Seuls le centre George Hudson et le plaqueur Mike Abou-Mechrek devaient être absents.

Voilà que l'équipe doit lancer dans la mêlée deux autres joueurs qui ont peu joué depuis trois mois. La semaine dernière, elle avait fait appel à Reggie Givens, dont le dernier match remontait à 2002.

Chahine a été retranché au camp d'entraînement par les Stampeders. Cette formation tentait alors de se départir de plusieurs vétérans tout en allégeant sa masse salariale.

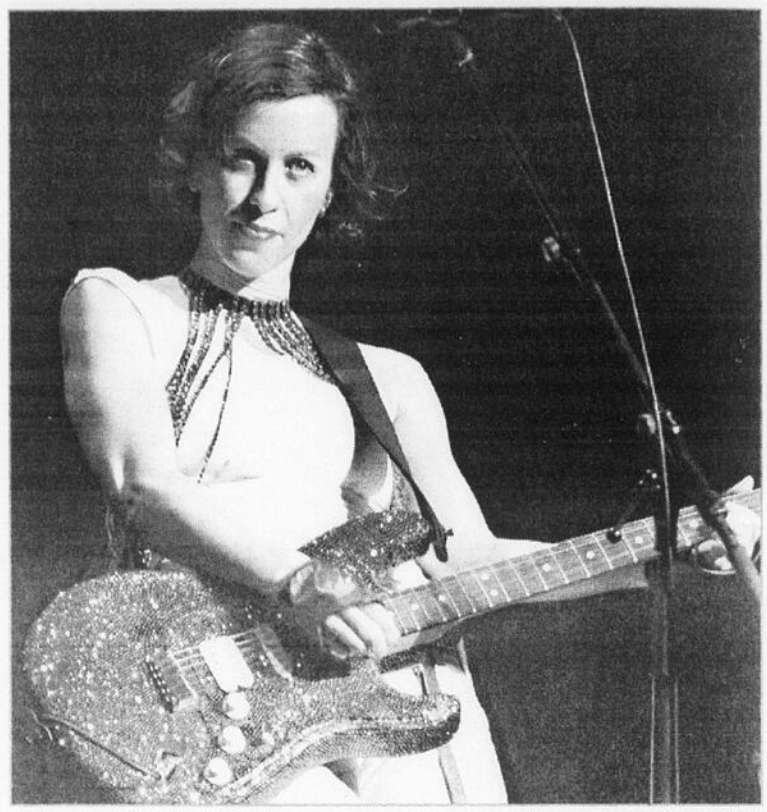
Quant à Assmann, il a été utilisé sporadiquement au sein des unités spéciales avant de se voir montrer la porte de sortie en août.

Il a notamment raté quelques remises de ballon lors de placements.

Alanis au match de la coupe Grey?

Le match de la coupe Grey pourrait marquer un retour aux sources pour une des chanteuses les plus populaires depuis une décennie.

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com



ARCHIVES

La chanteuse originaire d'Ottawa, Alanis Morissette, serait du spectacle de la mi-temps lors de la présentation du match de la coupe Grey, le 21 novembre, à Ottawa.

Alanis Morissette aurait été pressentie pour assurer le spectacle de la mi-temps lors de la rencontre présentée le 21 novembre à Ottawa. La Ligue canadienne de football compte dévoiler le nom des artistes invités lors d'une conférence de presse à la fin du mois, a indiqué hier au *Droit*, le responsable du dossier, Brent Scrimshaw.

«Nous négocions toujours avec certaines personnes», a-t-il ajouté, refusant toutefois de confirmer si le nom de Morissette est sur cette courte liste.

«Je peux seulement vous dire que nous aurons un artiste très connu, comme ce fut le cas lors des dernières années», a assuré Scrimshaw.

La LCF avait retenu les services de Shania Twain en 2002 à Edmonton. Et puis l'hiver dernier à Régina, ce fut au tour de Bryan Adams et Sam Robert de divertir les amateurs après la première demie de jeu.

Les dirigeants de la ligue ont toujours opté pour des chanteurs canadiens. Et en coulisses, leur intérêt est palpable pour Morissette.

La chanteuse de 30 ans a grandi dans la capitale nationale. Elle connaît bien le stade Frank-Clair où aura lieu le match de la coupe Grey. Elle a maintes fois interprété l'hymne national du Canada lors des parties des défunts Rough Riders au début des années 1990, avant que sa carrière prenne son envol.

«Je me rappelle également de l'avoir vu et entendu lors de la série finale de la coupe Stanley au Forum de Montréal en 1993. Elle avait été exceptionnelle», a admis Scrimshaw.

Il a été impossible, hier, de joindre le gérant d'Alanis.

La chanteuse vient de compléter une tournée nord-américaine, qui comprenait des arrêts à Montréal et Ottawa. En ce moment, elle n'a aucun spectacle prévu à son horaire durant la semaine de la coupe Grey.

Morissette avait défrayé les manchettes plus tôt cette année lors du gala des prix Junos à Edmonton. Elle avait monté sur scène vêtue d'un costume à l'image d'une femme nue.

Ceux qui espèrent voir aussi un artiste francophone sur scène au match de la coupe Grey seront déçus.

La Ligue canadienne ne l'a pas caché. Elle n'avait pas exploré cette possibilité avant l'appel du *Droit*. Brent Scrimshaw a toutefois assuré que toutes les cérémonies seront bilingues.

Gee Gees: pas assez de points et trop de revirements

Denis Piché veut moins de revirements et plus de points de la part de son équipe demain contre l'université York.

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com

Ses Gee Gees d'Ottawa ont accumulé plus de 500 verges de gains la semaine dernière mais en revanche, ils n'ont réussi à marquer que 25 points dans une victoire serrée de 25-24 contre Waterloo.

Il a fallu un simple du botteur Ara Tchobanian en deuxième prolongation pour permettre au Gris et Grenat de remporter sa première partie de la saison.

«Le pointage n'indique pas l'allure du match, a souligné Piché, qui entame sa troisième saison à la tête des Gee Gees.

«Nous nous sommes tirés dans le pied à plusieurs reprises. Nous avons commis six revirements. Habituellement, tu n'as pas de chances de gagner quand tu donnes le ballon aussi souvent à l'autre équipe.»

Mais Ottawa a trouvé une façon de sortir victorieux, au grand plaisir de son entraîneur-chef.

L'an dernier, l'équipe de l'université d'Ottawa n'avait gagné que trois de ses huit parties.

«Nous perdions ces matches serrés, a noté Piché. C'est un des aspects positifs que je retiens de notre dernière partie. Les joueurs n'ont jamais lâché. Ils n'étaient pas question de perdre. J'ai bien aimé leur attitude.»

Piché est prêt à excuser les erreurs commises par les siens la semaine dernière. Ils ont échappé le ballon et raté quelques placements.

«C'est la réalité du football universitaire canadien. Il n'y a pas de matches hors-concours pour se préparer. C'est pourquoi tu vois ce genre de choses en début de saison.»

Ce dernier veut toutefois que les Gee Gees profitent de leurs chances lors de leur prochain match. Particulièrement profondément dans le territoire adverse.

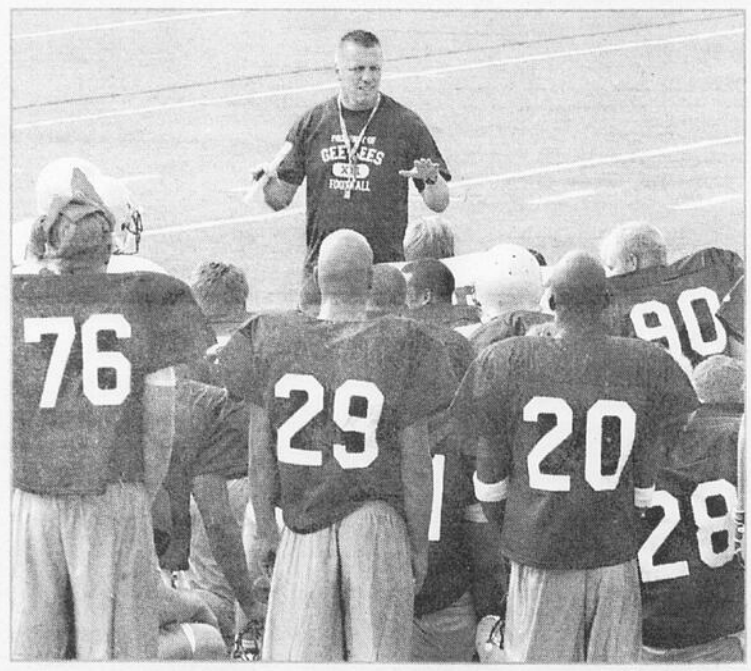
«Quand tu te retrouves dans la Red Zone (à l'intérieur de la ligne de 20 verges), il faut marquer. Il faut développer un instinct du tueur. Il ne faut pas laisser l'autre club revenir dans le match comme nous l'avons fait le week-end dernier.»

Cette première rencontre aura permis également de découvrir l'arme secrète des Gee Gees en 2004. Il avait été question de leurs quarts et de leurs receveurs de passe avant le début de la saison, mais rarement de leur porteur de ballon.

Derek Belvedere et Shonari Knibbs ont partagé le travail.

Le premier a porté le ballon 24 fois pour des gains de 161 verges tandis que le second a récolté 55 verges et un touché en 12 courses.

«C'est un tandem explosif, a affirmé Denis Piché. Ils ne sont pas grands, mais ils sont rapides et difficiles à arrêter.»



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Denis Piché, entraîneur-chef des Gee Gees d'Ottawa, espère une meilleure production offensive de la part de son équipe.

CLICHÉ RÉPÉTÉ À ÉCLAIRAGE DIFFÉRENT

En bref

Talbot en Europe

Le **Droit**
sports@ledroit.com

En attendant de se rapporter au camp des Penguins de Scranton/Wilkes-Barre à la fin septembre, l'ancien capitaine des Olympiques Maxime Talbot a mis le cap sur l'Europe cette semaine afin de participer à une tournée pour hockeyeurs de haut niveau.

L'entraîneur adjoint des Olympiques John Chabot participe également à ce voyage d'une dizaine de jours qui a débuté en France, à titre d'entraîneur de cette équipe qui compte aussi dans ses rangs le centre des Sabres de Buffalo Derek Roy, qui est originaire de Clarence Creek, près de Rockland.

Parce que le préposé à l'équipement de cette formation s'est désisté à la dernière minute, Chabot a aussi recruté celui des Olympiques, Dominic Boudriau, à la dernière minute.

Adieu, escalier maudit

Décrié par les dirigeants de l'équipe lors de son installation en juillet dernier, un escalier de secours qui avait été placé tout près du banc des joueurs des Olympiques à l'aréna Guertin a commencé à être démantelé hier, à la grande joie des propriétaires Gilles Sauvé et André Chaput.

On serait curieux de savoir combien il en aura coûté à la Ville de Gatineau, et donc à ses contribuables, pour installer puis démanteler ce fameux escalier, dans le cadre des rénovations apportées au vénérable amphithéâtre pour qu'il respecte les nouvelles normes du code du bâtiment.

Entre les lignes

Les bureaux de l'équipe ont subi une cure de rajeunissement au cours des derniers jours, avec de nouveaux tapis et une couche de peinture fraîche qui ne font pas de tort. Du nouveau mobilier viendra bientôt compléter l'ensemble... Petr Pohl (4-5-9) et David Krejcy (3-6-9) sont respectivement quatrième et cinquième au classement des compteurs de la LHJMQ lors des parties hors-concours... Avec leur fiche de trois gains contre deux revers, les Olympiques occupent pour leur part le sixième rang du classement général présaison de la LHJMQ, dominé par le Cap-Breton avec un dossier parfait de 5-0-0.

Nick Fugère, un rouage important chez les Olympiques

Le lock-out imminent dans la LNH fait déjà ses premières victimes.

Marc **Brassard**
mbrassard@ledroit.com

Outre des employés de bureau qui ont été mis à pied, plusieurs équipes ont annulé leurs camps de recrues, privant leurs jeunes espoirs d'une expérience de hockey de haut niveau qui menait parfois à un séjour au camp du « gros club », aux côtés des vedettes du circuit Bettman.

Choix de quatrième ronde des Predators de Nashville en juin dernier, l'attaquant Nick Fugère est un des trois joueurs des Olympiques de Gatineau, avec le centre tchèque David Krejcy et le gardien David Tremblay, qui ont été avisés qu'ils n'auront pas besoin de se rapporter à leurs équipes respectives.

Tremblay avait au moins pu participer au camp des Flyers l'an dernier. Fugère, lui, n'aura pas cette chance car il avait dû patienter jusqu'à la fin de sa troisième saison junior avant d'être sélectionné, étant né le 20 septembre.

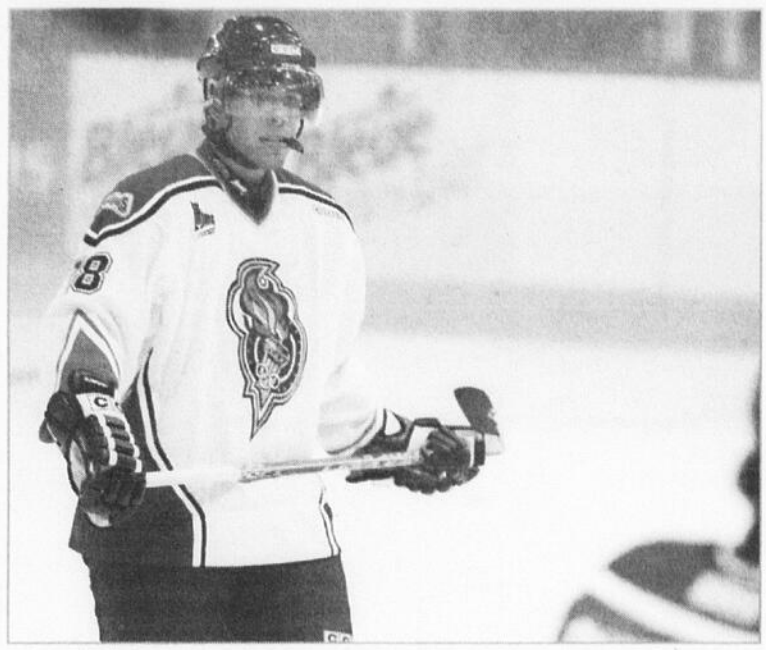
« Je suis très déçu, a-t-il avoué bien candidement hier. Je m'étais entraîné fort tout l'été afin de me présenter au camp en grande forme. Le fait d'avoir été repêché m'avait donné un bon *boost* et j'ai probablement connu le meilleur été d'entraînement de ma carrière. Ce n'est évidemment pas perdu, j'ai fait ça aussi pour connaître une bonne saison ici. »

Mince consolation, Fugère a au moins pu participer à un camp pour recrues tenu par les Predators à « Music City » en juillet dernier. Parmi les autres invités au Tennessee, il a pu croiser le défenseur Shea Weber, des Rockets de Kelowna. « Il s'était fait faire un tatouage avec la coupe Memorial et le logo des Rockets sur la cheville, ce qui m'a fait ch... un peu parce que ça aurait pu être moi qui l'aurait gagnée (la coupe) », dit l'ailier gauche originaire de Shawinigan.

Fugère a fait plus que sa part lors du tournoi pour la coupe Memorial de mai dernier à Kelowna, amassant quatre buts et une passe en cinq parties.

C'est ce Nick Fugère là que les Olympiques espèrent voir sur la patinoire cette saison, un attaquant en puissance qui pourrait leur donner 25 à 30 buts. Après des saisons de 180, 247 et 121 minutes de punition — sans compter les inconduites qui n'étaient plus comptabilisées l'an dernier —, l'entraîneur-chef Benoît Groulx veut voir le bonhomme de 6' 2" et 225 livres plus souvent sur la patinoire qu'au cachot.

« Il n'a plus 17 ans, ses preuves sont faites, estime Groulx. De plus, par rapport aux blessures qu'il a subies au cours des dernières saisons (quatre commotions cérébrales), il est un joueur à haut risque. Pour le bien de sa carrière, il a besoin de jouer plus de 60 parties cette saison. On ne peut pas se permettre de le perdre pour deux ou trois semaines parce qu'il a reçu un coup de poing sur le nez ou qu'il est mal tombé à la fin d'une bataille, ce qui lui est arrivé à au moins deux occasions. »



ARCHIVES

Nick Fugère devra rester en santé cette saison.

Les Olympiques vont plutôt demander au nouveau-venu David Starenky d'être leur homme fort numéro un, tandis que les Francis Wathier, Maxime Rousseau et Keven Petit seront aussi sollicités à ce niveau. « Tout le monde le sait que Nick peut lâcher les gants, mais là on veut qu'il soit sur la glace », ajoute le pilote gatinois.

Benoît Groulx souhaite également que son protégé surveille bien son poids, qui a tendance à fluctuer s'il prend les choses à la légère.

« Il montre beaucoup de volonté au niveau de son conditionnement physique jusqu'à maintenant, sa forme est le jour et la nuit par rapport au camp de l'an passé. On espère que ça va continuer », a-t-il ajouté.

Négos : « du réchauffé », selon la LNH

À moins d'une semaine du lock-out appréhendé dans la Ligue nationale, l'Association des joueurs a fait sa première proposition depuis octobre dernier, mais le côté patronal n'a guère été impressionné. La proposition ne contenait évidemment pas de plafond salarial et le lock-out n'a jamais semblé aussi imminent.

Pierre **Lebrun**
Presse canadienne — TORONTO

« Nous sommes extrêmement déçus de ce qui nous a été présenté aujourd'hui, a fait savoir Bill Daly, le vice-président exécutif de la LNH. Non seulement la proposition syndicale n'apporte aucun progrès vers une solution, mais en fait, elle marque un pas en arrière. »

Daly a ajouté que « aucune autre rencontre n'est prévue pour le moment ».

« C'est clair que les propriétaires s'obstinent à réclamer un plafond salarial, a pour sa part constaté Trevor Linden, le président du comité exécutif des joueurs. Ils vont devoir finir par comprendre que les joueurs n'accepteront jamais un plafond salarial ou tout système liant la masse salariale aux revenus de la ligue. »

Linden était à la table des négociations avec ses vice-présidents Vincent Damphousse, Bob Boughner, Trent Klatt et Arturs Irbe. Bill Guerin et Daniel Alfredsson étaient absents à cause de leur implication dans la Coupe du monde.

Daly et le commissaire Gary Bettman étaient accompagnés de quelques propriétaires, soit Jeremy Jacobs (Boston), Peter Karmanos (Caroline), Craig Leopold (Nashville) ainsi que des présidents Lou Lamoriello (New Jersey) et Bob Naegele (Minnesota).

C'était la première fois que joueurs et propriétaires se faisaient face depuis le 1er octobre dernier.

Du réchauffé

L'AJLNH a proposé une formule mêlant taxe de luxe, partage des revenus, une diminution de cinq pour cent des salaires et quelques modifications aux salaires des recrues, qui a été rapidement rejetée de l'autre côté de la table.

« Comme nous l'avions prédit il y a deux semaines à Ottawa, le syndicat a simplement présenté dans un nouvel emballage sa proposition originale inacceptable et inefficace d'il y a 15 mois. »

Selon cette proposition, plus de la moitié des équipes de la LNH perdraient encore de l'argent, selon Daly, plus de 10 millions $ annuellement pour le tiers des concessions.

Le contrat collectif de travail expirera mercredi à minuit et les deux partis n'ont jamais semblé aussi loin d'une entente.

Cet automne, il y a du nouveau dans votre quotidien!

TAPIS ROUGE

Chaque samedi, dans le cahier Arts et culture,
Yves Bergeras vous déroule le Tapis rouge.
La vérité sur vos vedettes préférées
et bien d'autres choses.

LeDroit
cyberpresse.ca
562-0555

N RAISON DU TEXTE IMPRIMÉ SUR FOND GRIS OU DE COULEUR

400 HYUNDAI NEUVES DOIVENT ÊTRE VENDUES!

Le concessionnaire Hyundai au volume de vente le plus élevé au Canada*

0 % DE FINANCEMENT À L'ACHAT ET 0 $ D'ACOMPTE OU AUCUN PAIEMENT (ACHAT) PENDANT 12 MOIS

APPORTEZ-NOUS VOTRE VIEUX VÉHICULE. NOUS REMBOURSERONS VOTRE PRÊT SUR CE DERNIER, PEU IMPORTE CE QUE VOUS DEVEZ. LA VALEUR NÉGATIVE SERA AJOUTÉE AU MONTANT FINANCÉ.

TIBURON 2004 NEUVE

PRIX AU COMPTANT À PARTIR DE **16 495 $***

OPTIONS DE CRÉDIT-BAIL (48 MOIS)	
ACOMPTE	MENSUALITÉ
0 $	262 $
1 500 $	236 $
2 495 $	219 $

0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 72 MOIS

DE PLUS

JUSQU'À **2 000 $** DE REMISE COMPTANT

DE PLUS

VIDANGES D'HUILE ET CHANGEMENTS DE FILTRE À VIE

APPORTEZ VOTRE VIEUX VÉHICULE. NOUS REMBOURSERONS LE PRÊT SUR VOTRE VIEUX VÉHICULE, QUELLE QUE SOIT LE MONTANT QUE VOUS DEVEZ. LA VALEUR NÉGATIVE DE LA REPRISE SERA AJOUTÉE AU MONTANT FINANCÉ.

SEDONA LX 2004

- Moteur 3,5 L à DACT
- Automatique • 5 vitesses
- Climatiseur avant et arrière
- Régulateur de vitesse
- AM/FM/CD/stéréo
- Acompte de 4 950 $

OPTIONS DE CRÉDIT-BAIL (60 MOIS)	
ACOMPTE	MENSUALITÉ
0 $	293 $
4 950 $	209 $

0 $ de dépôt de garantie

21 595 $
ACHAT COMPTANT

En primeur 0% financement 72 mois

Accent GS 2004 à 3 portes

13 295 $*
Transp. et prép. inclus
0 $ de dépôt de garantie

OPTIONS DE CRÉDIT-BAIL (60 MOIS)	
ACOMPTE	MENSUALITÉ
0 $	163 $
795 $	149 $

RIO S 2004

- Moteur de 1,6 L à DACT
- Transmission manuelle
- 5 vitesses
- AM/FM/CD/stéréo
- Deux coussins gonflables
- Acompte de 1 295 $

OPTIONS DE CRÉDIT-BAIL (60 MOIS)	
ACOMPTE	MENSUALITÉ
0 $	165 $
1 295 $	139 $

0 $ de dépôt de garantie

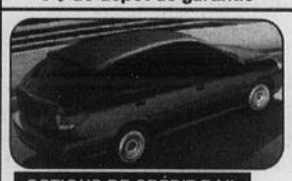
LIVRAISON ET DESTINATION INCLUSES

12 650 $
ACHAT COMPTANT

Hyundai Elantra GL 2004 neuve

15 625 $*
Transp. et prép. inclus
0 $ de dépôt de garantie

OPTIONS DE CRÉDIT-BAIL (60 MOIS)	
ACOMPTE	MENSUALITÉ
0 $	198 $
2 295 $	159 $



RIO RX-V 2004

- Moteur de 1,6 L à DACT
- Transmission manuelle
- 5 vitesses • Climatiseur
- Deux coussins gonflables
- AM/FM/CD/stéréo
- Acompte de 1 395 $

OPTIONS DE CRÉDIT-BAIL (60 MOIS)	
ACOMPTE	MENSUALITÉ
0 $	212 $
1 395 $	189 $

0 $ de dépôt de garantie

LIVRAISON ET DESTINATION INCLUSES

OU **16 250 $**
ACHAT COMPTANT

Bank-Street HYUNDAI by Dilawri

* Transp. et prép. inclus, 0 $ de dépôt de garantie

LA MEILLEURE GARANTIE AU CANADA

HYUNDAI Gagnant

2788, RUE BANK
PASSÉ HUNT CLUB
739-7530

Garantie de 7 ans/120 000 km sur le groupe motopropulseur	Garantie pare-chocs à pare-chocs de 5 ans/100 000 km	Programme d'assistance routière de 5 ans/100 000 km

Le programme d'assistance routière comprend entre autres la livraison gratuite d'essence, le changement de pneu en cas de crevaison, le service de déverrouillage et de remorquage. Un simple appel sans frais suffit... 24 heures sur 24.
Meilleure fabrication est synonyme de meilleure garantie

RABAIS AUX DIPLÔMÉS 750 $

POUR CONNAÎTRE NOS AUTRES PROMOTIONS SPÉCIALES, CONSULTEZ NOTRE SITE WEB À L'ADRESSE : www.bankstreethyundai.com

Crédit-bail basé sur contrats de 48 et 60 mois; allocation de 20 000 km par année; taxes, immatric., ass., frais d'adm. de 379 $, frais de l'entreprise de location de 350 $ et première mensualité sont en sus. Taux de crédit-bail de 2,41 à 6,41 %; 0 % de financement pendant 36 mois. Exemple : pour un montant financé de 10 000 $, le coût d'emprunt est de 0 $ et les mensualités de 277 $. Concessionnaire au volume de ventes le plus élevé en Ontario : cette statistique provient des résultats de vente de Hyundai Canada pour 2003. Les prix d'achat excluent les taxes, l'immatric., les ass., des frais d'adm. de 379 $, le transp. et la prép. Aucun paiement (achat) pendant 365 jours. L'intérêt s'applique durant les 365 premiers jours, une fois que l'acheteur a pris possession du véhicule. Après les 365 premiers jours, les intérêts commencent à courir et l'acheteur remboursera le capital et les intérêts, à la fin du contrat. Remise au concessionnaire, s'il y a lieu. Ne vise pas à encourager la rupture du contrat de vente. Concessionnaire au volume de ventes le plus élevé au Canada selon les résultats de vente pour juin 2004. Transp. et prép. inclus dans les paiements de crédit-bail seulement.

Bank-Street KIA by Dilawri

DE PLUS, JUSQU'À 500 $ DE RABAIS AUX DIPLÔMÉS

2559, RUE BANK
736-7022
www.bankstreetkia.com

KIA Partez devant

Programme Protection Totale 5-5-5+ KIA

Garantie de base de 5 ans / 100 000 km
Garantie sur le groupe motopropulseur de 5 ans / 100 000 km
Assistance routière Avantage plus de 5 ans / 100 000 km
+ CHANGEMENTS D'HUILE ET FILTRE À VIE**

Crédit-bail basé sur contrat de 60 mois; allocation de 20 000 km par année, 10 cents du km excédentaire; premier versement, taxes, immatric., ass., frais d'adm. de 379 $ et frais de l'entreprise de location de 350 $ sont en sus. Taux de crédit-bail variant de 2,54 à 6,95 %; financement à l'achat de 0 % basé sur contrat de 36 mois. Exemple : pour un montant financé de 10 000 $, le coût d'emprunt est de 0 $ et les mensualités de 277 $. Aucun paiement (achat) pendant 12 mois. L'intérêt s'applique durant les 12 premiers mois, après l'achat/la livraison. Après les 12 premiers mois, les intérêts commencent à courir et l'acheteur remboursera le capital et les intérêts, à la fin du contrat. Option d'achat. Les prix d'achat excluent le transp., la prép., les taxes, l'immatric., les ass. et des frais d'adm. de 379 $. Aucun paiement (achat) pendant 90 jours. L'intérêt s'applique durant les 90 premiers jours, une fois que l'acheteur a pris possession du véhicule. Après les 90 premiers jours, les intérêts commencent à courir et l'acheteur remboursera le capital et les intérêts, à la fin du contrat. Transp. et prép. sont en sus pour les paiements de crédit-bail. Les offres «0 % de financement et aucun paiement (achat)» excluent le modèle Amanti. Pour les modèles RIO et Spectra, les paiements se font aux deux semaines pendant 84 mois à un taux d'intérêt de 7,25 %.

COUPE DU MONDE DE HOCKEY

Redden prêt à revenir mais...

Wade Redden se rapproche d'un retour au jeu, mais pourra-t-il récupérer son poste au sein de la formation débutante?

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com — TORONTO

Son remplaçant lors des deux derniers matches, Jay Bouwmeester, ne se comporte certainement pas comme un néophyte de 20 ans. Il joue avec assurance, et complète un duo fort efficace avec l'autre novice de la défensive canadienne, Scott Hannan.

Il ne mérite certainement pas de retourner sur la galerie de presse, demain soir, lors de la demi-finale où son équipe affrontera la République Tchèque.

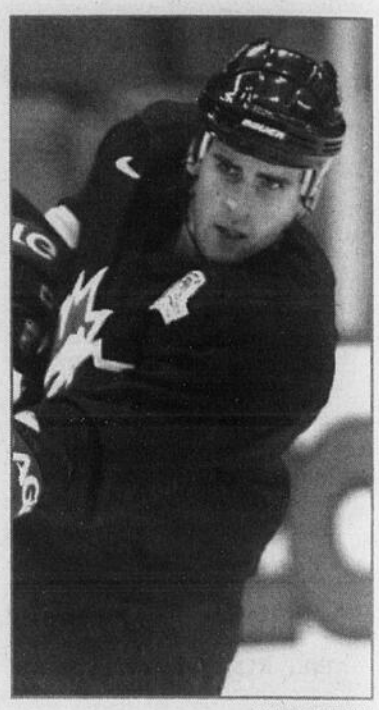
«À l'heure actuelle, toute l'équipe se comporte bien en défensive», observe le garde plus expérimenté du lot, Adam Foote.

Même sans Chris Pronger, Rob Blake, Al MacInnis et Ed Jovanovski, le Canada est parvenu à limiter ses quatre premiers adversaires à trois buts. Martin Brodeur a bien entendu joué un rôle majeur, mais il n'a pas tout fait seul.

Lancers et mises en échec

Redden a revêtu l'uniforme pour la toute première fois depuis une semaine, hier après-midi, lors de la séance d'entraînement facultative du Canada.

«J'ai été capable de lancer et je me sens plutôt bien. Je vais essayer de participer aux exercices avec contact physique demain, et on verra bien où tout cela nous mènera», a-t-il déterminé au moment de quitter la patinoire.



PRESSE CANADIENNE
Wade Redden a repris l'entraînement avec ses coéquipiers, hier.

Depuis quelques jours, il se contentait de patiner en solo, après ses coéquipiers, en portant un simple survêtement sportif.

Redden aimerait bien jouer d'ici la fin du tournoi, mais il est aussi disposé à demeurer dans l'ombre, si c'est la volonté de ses entraîneurs.

«Je suis content de voir que Jay se débrouille aussi bien, commente-t-il. Je veux que nous continuions à gagner, et je vais respecter la décision des entraîneurs.»

Le Canada, presque parfait

Presse Canadienne
TORONTO

Pat Quinn a dit de la poussée de quatre buts du Canada à la deuxième période du match contre la Slovaquie que c'était «quelque chose de beau à voir».

Ces mots pourraient résumer la performance générale du Canada depuis le début de la Coupe du monde: quatre victoires et une domination de 15-3.

Ça risque d'être plus difficile demain contre la République Tchèque, mais de la façon dont le Canada a joué jusqu'ici, il doit être établi favori.

L'autre demi-finale opposera les États-Unis et la Finlande ce soir.

Le jeu de puissance canadien n'a pas été exceptionnel, avec trois buts en 17 occasions, mais celui de Lecavalier en quarts-de-finale était le premier du match et a donné le ton à la suite: un massacre des Slovaques.

Aussi, le Canada n'a pas accordé un seul but en 14 désavantages numériques.

Enfin, le Canada n'a jamais tiré de l'arrière dans un match et, à vrai dire, un excès de confiance est le seul danger susceptible de se dresser sur la route des Canadiens.

18 trous
Normale 71
6012 verges

Offre Incroyable
Club de Golf Montpellier
www.golfmontpellier.com
1-800-927-GOLF
4653

SPÉCIAUX jusqu'à la FERMETURE GOLF et CART 30 $
Valide du lundi au vendredi non férié. Taxes incluses

TOUS LES LUNDIS ET MARDIS 2 GOLFEURS POUR 50 $
Incluant golf et voiturette. Taxes incluses

TOUS LES MERCREDIS ET JEUDIS 4 GOLFEURS POUR 90 $
Incluant golf et voiturette. Taxes incluses

Forfait Hébergement
Disponible : massage et jacuzzi
69,95 + Taxes Par personne en occupation double. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion
Auberge Viceroy
Hébergement
1 nuitée en occupation double
Petit déjeuner
Buffet continental gourmand
2 Rondes de Golf, Cart
"Promotion 2004"
Valide du 13 septembre à la fermeture du dimanche après-midi au vendredi matin.
Jour férié non valide
RÉSERVATION
1-888-882-6666
www.aubergeviceroy.com

L'attitude des vétérans aide les jeunes, croit Martin

Jacques Martin se doutait bien que les vétérans d'Équipe Canada finiraient par produire.

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com — TORONTO

Depuis l'élimination des Sénateurs d'Ottawa, le printemps dernier, l'entraîneur déchu s'est consacré à son rôle d'adjoint au tournoi de la Coupe du monde. Déjà, vers la fin du mois d'avril, il préparait le changement de la garde.

Il était évident que plusieurs membres de l'équipe olympique de Salt Lake City n'avaient plus leur place sur la scène internationale.

Il fallait se préparer à vivre sans Owen Nolan, Joe Nieuwendyk, Mike Peca, Theoren Fleury, Eric Lindros et Brendan Shanahan.

Il fallait aussi dénicher une poignée de jeunes athlètes capables de boucher les immenses trous causés par leur départ.

« Au moment de la sélection, nous avons considéré plusieurs facteurs, dont le talent. Mais l'attitude des jeunes que nous avons retenus était aussi un facteur déterminant », raconte Martin.

Trois semaines après la réunion d'Équipe Canada, Martin constate qu'il ne s'est pas trompé. « Nous avons un bon mélange. Nos jeunes nous apportent beaucoup d'enthousiasme», dit-il.

Beaucoup de points, également. Martin Saint-Louis, Vincent Lecavalier, Brad Richards, Simon Gagné, Joe Thornton et Dany Heatley s'attirent les éloges.

Jacques Martin croit néanmoins que les jeunes vedettes du Canada n'auraient pas connu un aussi bon tournoi si leurs coéquipiers plus expérimentés ne s'étaient pas comportés de manière aussi exemplaire.

« Nos vétérans auraient pu occuper toute la place et écraser les plus jeunes. Au contraire, ils les ont encouragés. Ils les ont encadrés», fait valoir l'entraîneur.

« C'est une de nos forces. Contrairement à d'autres équipes dans ce tournoi, nous n'avons pas connu de grosses crises internes. Tous les joueurs acceptent leur rôle. Chacun veut aider l'équipe à sa manière. »

« Travailler dans des circonstances semblables, avec les meilleurs joueurs au monde, est très stimulant. »

Ottawa ou la Floride

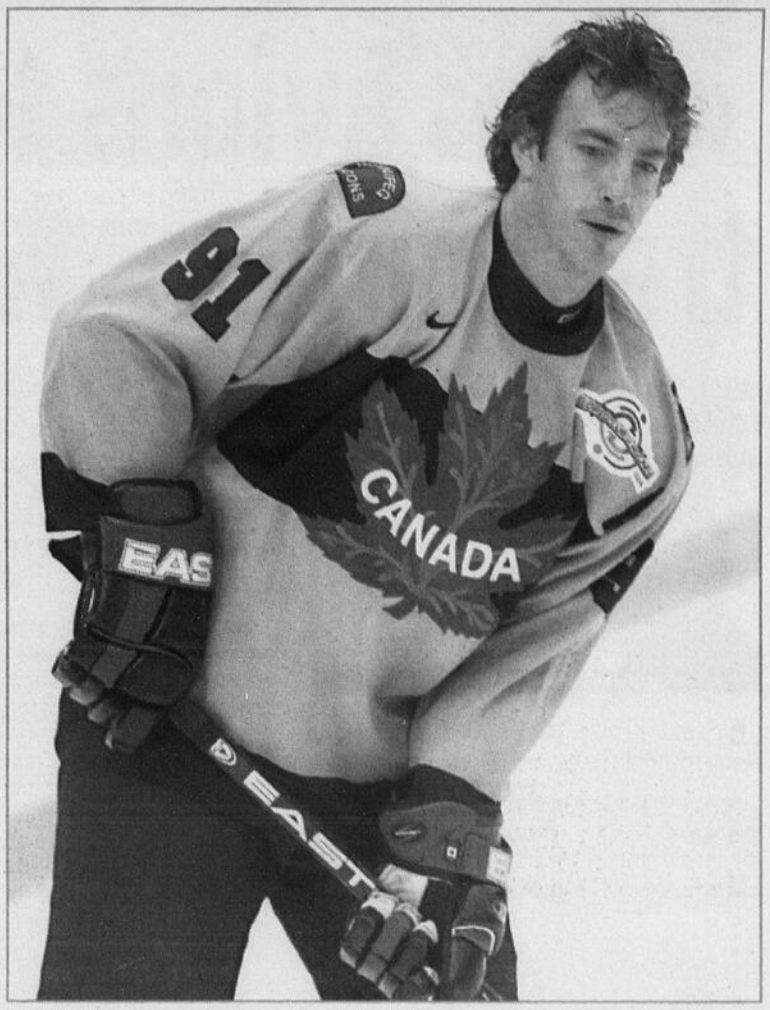
Ses obligations envers Équipe Canada empêchent Jacques Martin de superviser le camp des recrues des Panthers de la Floride.

Il ne verra pas les plus beaux espoirs de l'organisation faire la lutte à ceux des Sénateurs, du Canadien de Montréal et des Maple Leafs de Toronto, cette semaine, lors d'un tournoi qui sera présenté dans la métropole québécoise. Ses adjoints Guy Charron et Duane Sutter s'en chargent.

Martin ne connaît pas encore la date de son départ pour la Floride.

« Je vais rentrer à Ottawa après la Coupe du monde. Il se peut que je reste un peu plus longtemps que prévu si un lockout est décrété», dit-il.

Si le conflit de travail éclate, il se rendra quand même au camp d'entraînement du club affilié aux Panthers dans la Ligue américaine. Il passera donc quelques semaines à San Antonio, au Texas, à la fin du mois de septembre.



PRESSE CANADIENNE

Le leadership de vétérans tel Joe Sakic permet aux jeunes joueurs de la formation canadienne d'exprimer leur talent librement, croit Jacques Martin.

OUVERT LES SAMEDIS VENTE ET SERVICE

Spécial «Week-end»

Boulevard Cadillac Chevrolet MD

Le vendredi 10 sept. et samedi 11sept.

DERNIÈRE CHANCE !

AVEO 2004

Plus de 25 en inventaire

Ø comptant

à partir de 179$*/mois

Garantie 5 ans / 100 000 km

Boulevard Cadillac Chevrolet

Boulevard Cadillac Chevrolet

950, boul. St-Joseph, Gatineau (secteur Hull)
777-2731 Appel sans frais : 1-866-777-8515
www.boulevardgm.com

LES SERVICES DE VENTE ET DE RÉPARATION SONT OUVERTS TOUS LES SAMEDIS
SERVICE : DE 8 H À 16 H • VENTE : DE 9 H À 17 H

(*S.A.C. par GMAC, location 48 mois, Ø comptant, 20 000 km / année, excédentaire .12¢, 1er versement, taxes, frais d'adm. et immatriculation en sus. Le paiement inclus 1 000 $ du programme de la Grande Liquidation de GM.)

« Nous avions tous très honte » — Vokoun

Les hockeyeurs de la République Tchèque nous cachent assurément quelque chose.

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com — TORONTO

Ils étaient complètement pourris, la semaine dernière, au début de la ronde préliminaire.

Ils ont d'abord été blanchis 4-0 contre la Finlande. Ils tiraient de l'arrière par un score identique, après deux périodes, lors de leur match suivant contre la Suède.

« J'avais honte. Nous avions tous très honte », raconte le gardien Tomas Vokoun.

Quelque chose d'important s'est forcément produit pendant que la Zamboni nettoyait la patinoire, avant le début du troisième vingt.

À leur retour sur la patinoire, les Tchèques étaient méconnaissables. Ils ont inscrit trois buts sans riposte. Si le match s'était étiré pendant quelques minutes, ils auraient sans doute pu soutirer un match nul.

Affamés, ils ont bouffé les pauvres Allemands pour conclure leur parcours préliminaire, avant de massacrer la Suède en quart-de-finale.

Depuis l'entracte fatidique, leur attaque a inscrit 16 buts. Leur défensive en a concédé seulement trois.

Mais que diable s'est-il passé? Un discours vibrant d'un entraîneur? Un vétéran qui se lève pour enflammer ses troupes? Une immense récompense promise par le premier ministre?

Poser la question à Martin Havlat ne nous mène pas bien loin. Le jeune spécialiste ès clichés des Sénateurs d'Ottawa affirme, sérieux comme un pape, que rien de bien spécial ne s'est produit.

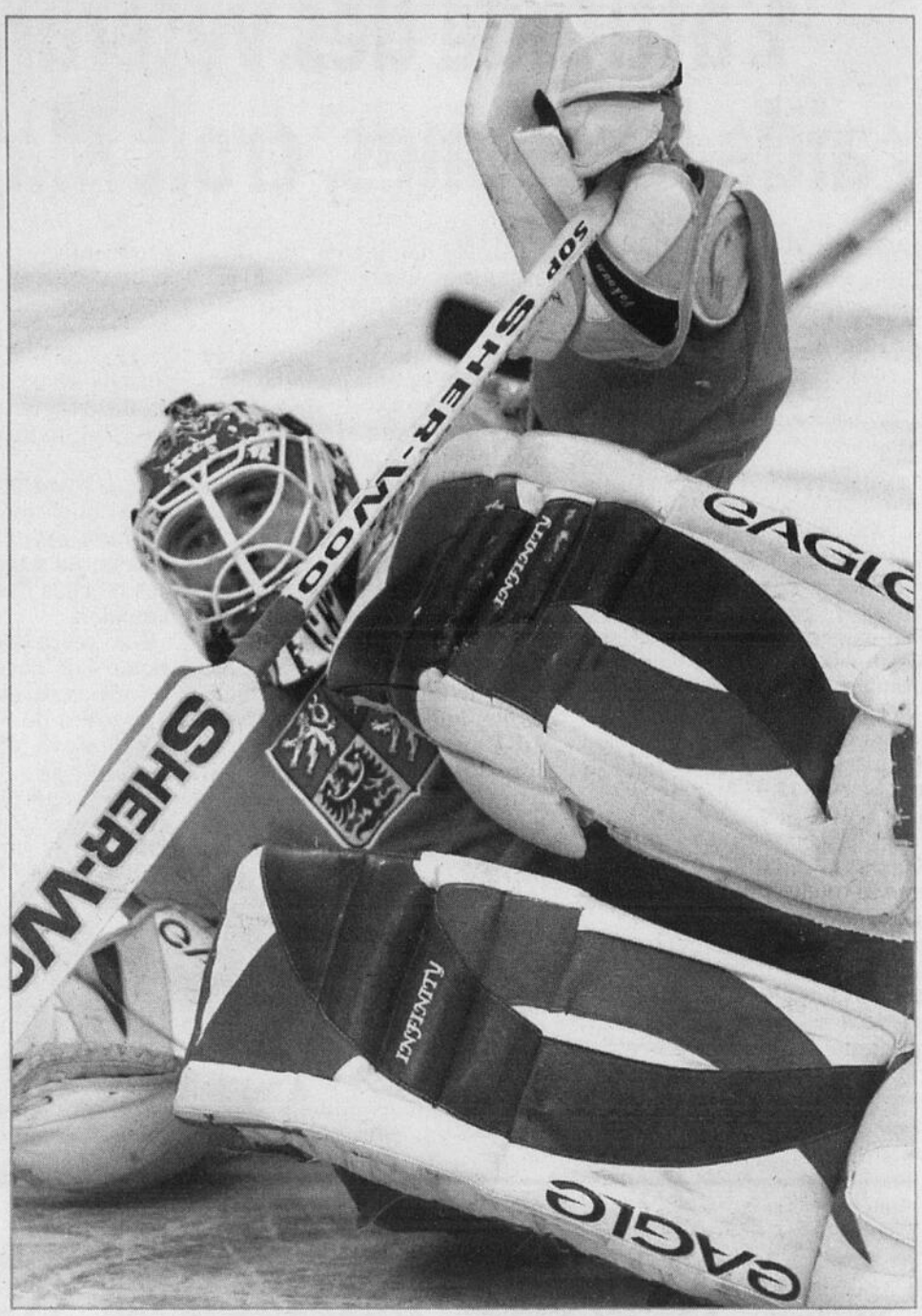
« Nous n'étions pas très fiers de nous. Nous avons tout simplement décidé de renverser la vapeur, une étape à la fois », explique-t-il.

L'ancien centre des Sénateurs, Vaclav Prospal, n'a jamais été un très bon menteur.

Sans nous donner tous les détails, il confirme du bout des lèvres que des discussions très sérieuses se sont déroulées dans le vestiaire des visiteurs, au Globen Arena de Stockholm. « Nous avons parlé, confie-t-il. Nous avons convenu que nous ne pouvions pas continuer à jouer de façon aussi nonchalante, sans discipline. Nous étions en train de causer notre propre perte contre la Suède. »

Obstacles

La République Tchèque a surmonté plusieurs obstacles depuis le début de la Coupe du monde.



PRESSE CANADIENNE

Le gardien de la République Tchèque, Tomas Vokoun, l'admis, lui et ses coéquipiers ont été pitoyables en début de tournoi. Par chance pour eux, les Tchèques se sont drôlement replacés pour atteindre la demi-finale.

Tout a commencé par le décès subit de leur entraîneur-chef, Ivan Hlinka, quelques jours à peine avant le début du camp d'entraînement.

Les joueurs affligés ont dédié leur participation au tournoi à la mémoire du pilote disparu. Ils portent un écusson spécial sur leur chandail et un autocollant sur leur casque.

« Ivan était très près de certains joueurs plus âgés de notre équipe. Ça n'a pas été facile », commente Prospal.

Les longs voyages entre chaque match n'ont pas aidé, non plus. Les Tchèques ont organisé leur camp d'entraînement dans leur propre capitale, Prague, avant de s'embarquer sur une croisade qui les a menés à Cologne, à Prague, à Helsinki, à Stockholm, à Prague, puis à Helsinki de nouveau.

La dernière traversée, jusqu'à Toronto, a duré 12 heures.

« Nous sommes fatigués, mais nous n'avons pas le choix. Le tournoi a été conçu ainsi. À nous de vivre avec les règles », dit Prospal.

En bref

Mauvais souvenirs de Nagano

Le Droit
sports@ledroit.com — TORONTO

Impossible d'y échapper. La dernière rencontre sans lendemain entre les meilleurs joueurs tchèques et canadiens a pris fin sur une triste note pour ces derniers. En demi-finale des Jeux olympiques de Nagano, Dominik Hasek avait tout arrêté. Intraitable jusqu'aux tirs de barrage, il avait permis à son équipe de s'en tirer avec une victoire de 2-1. Quelques jours plus tard, la République Tchèque a remporté la médaille d'or contre la Russie, pendant que les Canadiens trébuchaient à nouveau contre la Finlande, lors du match pour l'obtention de la médaille de bronze. Le seul rescapé de ce triste épisode, Adam Foote s'en souvient. « Mais je préfère ne plus y penser », dit-il.

Entraînement facultatif

Au lendemain du gain décisif contre la Slovaquie, les dirigeants d'Équipe Canada ont décidé de rendre facultative la séance d'entraînement. Une douzaine de joueurs ont quand même choisi de chausser leurs patins. Martin Saint-Louis, Dany Heatley, Joe Thornton, Jay Bouwmeester, Ryan Smyth, Shane Doan et Simon Gagné ont patiné parmi les réservistes Roberto Luongo, José Théodore, Patrick Marleau, Kirk Maltby, Brenden Morrow et Wade Redden. En soirée, les joueurs et leurs proches ont visité le Temple de la renommée du hockey.

Pas de contrat pour Havlat

Martin Havlat a passé un été magnifique, à faire la *dolce vita* en compagnie des plus grandes vedettes européennes. Il conserve d'excellents souvenirs de son week-end passé dans les paddocks, au Grand Prix de Monaco. De retour en Amérique du Nord, pour jouer au hockey, il ne semble pas trop préoccupé par les négociations stagnantes entourant le renouvellement de son propre contrat avec les Sénateurs d'Ottawa. Il se montre également évasif lorsqu'on lui demande comment il compte meubler son temps durant le lock-out. « J'ai reçu quelques offres pour jouer en Europe, mais je n'ai pas l'intention de répondre trop rapidement », commente-t-il.

Jagr est blessé

Un autre obstacle se dresse devant la République Tchèque, à la veille de son match le plus important à la Coupe du monde.

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com — TORONTO

Souffrant, Jaromir Jagr est incapable de s'entraîner depuis deux jours.

Le troisième meilleur marqueur européen de tous les temps — derrière Stan Mikita et Jari Kurri — traînerait une blessure depuis le tout premier match de la ronde préliminaire, contre la Finlande.

« J'ai été frappé durement, et je crois que ma hanche a mal encaissé le coup. Depuis, mes muscles abdominaux ont sans doute travaillé un peu trop fort pour compenser », expliquait-il, hier matin, dans les coulisses du Air Canada Centre.

« Je veux jouer, bien entendu, a-t-il enchaîné. D'un autre côté, si je ne me sens pas bien, il serait ridicule de précipiter mon retour sur la patinoire, pour que j'aggrave ma situation après une ou deux présences. »

« Je vais m'accorder encore quelques heures de repos, et je prendrai ma décision finale demain. Si je décide de jouer, il me restera deux bonnes journées de préparation. »

Jagr a longtemps été un héros national en République Tchèque, mais sa relation avec les fans n'est plus la même. L'athlète a même été hué, ces dernières semaines, en raison des difficultés qu'il a connues au début du tournoi.

PRESSE CANADIENNE

Avec les problèmes de Jagr, d'autres joueurs s'imposent chez les Tchèques, dont Milan Hejduk.

Il a récolté un but et une mention d'aide au cours des quatre derniers matches. Ses compatriotes Marek Zidlicky, Patrik Elias, Martin Havlat, Vaclav Prospal, Milan Hejduk et Martin Straka ont été plus productifs.

Joey Sindelar s'empare de la tête provisoire à l'Omnium canadien

La pluie a tout chambardé la première ronde de l'Omnium canadien Bell, hier, et c'était bien parfait aux yeux de Joey Sindelar.

Presse Canadienne
OAKVILLE, Ontario

Même si la mauvaise température a retardé son départ, prévu pour 7 h 55, pendant cinq heures, Sindelar est arrivé en retard à Glen Abbey et il a dû se dépêcher pour se préparer en vue d'une ronde où il s'est emparé du premier rang provisoire grâce à une carte de 66.

Mais la confusion le réconforte.

« Je suis l'un de ces gens bizarres, je vais mieux quand tout va mal, a dit Sindelar. Je peux être en retard pour toutes sortes de choses. »

Même sa ronde était bizarre.

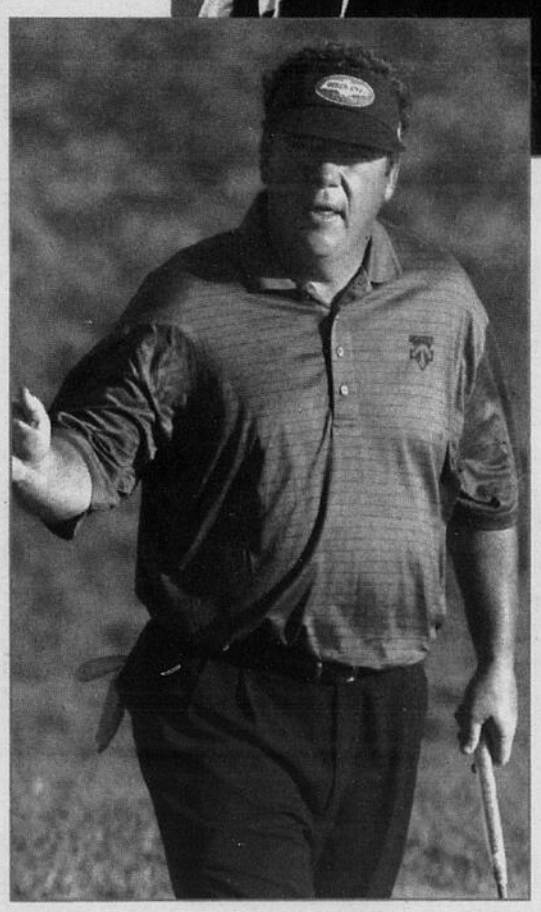
Sur le deuxième trou, une normale-4, Sindelar a cogné un bon coup de départ et un bon deuxième coup avec son fer-7, mais la balle a dépassé le vert. Son coup d'approche était bon, mais il a raté un roulé de huit pieds et commis un bogey.

Au sixième trou, une normale-5, ses deux premiers coups ont été médiocres et sa balle s'est retrouvée dans la fosse de sable près du vert. Après s'en être extirpé tant bien que mal, il a calé un roulé de 40 pieds de la bordure du vert pour le birdie.

« Trois bons coups (au 2e trou) pour le bogey, quatre mauvais coups (au 5e) pour le birdie, a souligné Sindelar. Après 20 ans, on penserait que je ne serais pas surpris, mais ça ne me rentre pas dans la tête. »

La marque de 66 de Sindelar, cinq sous la normale, était suffisante pour une avance de deux coups sur Pat Perez, le suivant au classement parmi les golfeurs ayant pu terminer le parcours.

Jesper Parnevik, Brett Quigley, Cliff Kresge et David Sutherland étaient à égalité au troisième rang avec des 69, tandis que David Morland IV était le meilleur Canadien avec un 70.



PRESSE CANADIENNE

Le Canadien Mike Weir a d'u interrompre sa ronde après six trous et il montrait une carte de -1. Quant au leader provisoire, Joey Sindelar, il a remis une carte de 66 alors qu'il a pu compléter sa première ronde de l'Omnium canadien disputé à Glen Abbey.

Singh et Weir

Vijay Singh ainsi que les Canadiens Mike Weir et Stephen Ames faisaient partie d'un large contingent de concurrents qui devront compléter leur première ronde tôt ce matin.

Singh avait ajouté trois coups à la normale après cinq trous, Weir était à moins-1 après six trous et Ames, à plus-2 après six.

Le Québécois Marc Girouard n'a quant à lui eu le temps de disputer qu'un trou. Il a joué la normale.

Pendant que les retardataires tenteront de rattraper le temps perdu, Sindelar pourra dormir un peu. Ce qui ne l'empêchera sans doute pas d'être en retard malgré tout.

En 21 ans sur le circuit de la PGA, Sindelar a tout vu ou presque.

Il a été parmi les meilleurs joueurs au monde, terminant troisième au classement des boursiers en 1988, mais il a aussi été obligé de se battre pour conserver sa carte de membre.

Il a été un bon cogneur qui était médiocre à l'approche des verts. Il a aussi été un joueur qui avait de la difficulté avec tous ses coups.

Mais pendant tout ce temps, Sindelar a toujours travaillé fort et survécu.

« Tous ceux qui jouent au golf savent que c'est dans ton sang, a déclaré le golfeur de 46 ans. Quand tu es un adepte du golf, tu ne peux pas tout laisser sur le parcours.

« Tu l'amènes avec toi à la maison. »

Les universités d'Ottawa et Carleton ont de grands projets

Les Universités d'Ottawa et Carleton ont les yeux sur trois importants championnats nationaux pour les années à venir.

Marc André Joanisse
majoanisse@ledroit.com

Les dirigeants de Carleton sont très gourmands.

Ils convoitent le Championnat de basket-ball masculin en 2006 et 2007.

Si jamais Carleton obtient cet événement, l'Université écriera une page d'histoire. Le Championnat national de basket-ball est présenté depuis 21 ans à Halifax et les 17 dernières éditions ont été disputées au Metro Centre. Les Ravens sont les champions canadiens en titre.

L'autre grand rendez-vous dans la mire de Carleton est le Championnat de soccer masculin et féminin, en 2007 et 2008.

Un championnat est convoité par l'Université d'Ottawa, celui du hockey féminin, en 2007 et 2008. L'institution souhaitait présenter la finale canadienne, en 2004, mais le tournoi s'est plutôt déroulé à St-Francis Xavier.

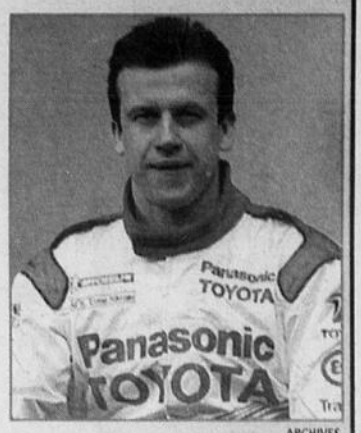
L'Université de l'Alberta est aussi sur les rangs pour présenter ce championnat.

« On est prêt à courir des risques, mais on veut être certain que le tournoi sera présenté à la télé», a précisé le directeur des sports à l'Université d'Ottawa, Luc Gélineau.

Pour l'instant, le réseau TSN s'est engagé à diffuser uniquement la Coupe Vanier.

Un comité de sélection se réunira à Ottawa les 29 et 30 novembre. Ses décisions seront rendues à la mi-décembre

AUJOURD'HUI



ARCHIVES

Panis, pilote d'essai chez Toyota

Olivier Panis va mettre un terme à sa carrière active de pilote de Formule 1 à la fin de la présente saison, mais il restera néanmoins chez Toyota en tant que pilote d'essai pour les deux prochaines années.

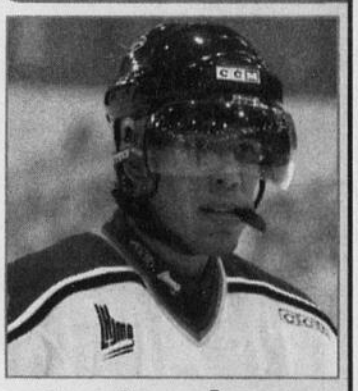
Le pilote de 38 ans, a signé hier, un nouveau contrat de deux ans avec Toyota stipulant qu'il sera le troisième pilote de l'écurie et qu'il pourra donc être amené, si besoin est, à suppléer en course les deux pilotes principaux en cas de besoin.

Tennis

Federer, Henman et Hewitt avancent

PAGE 51

Olympiques



Fugère devra rester en santé

PAGE 55

LNH

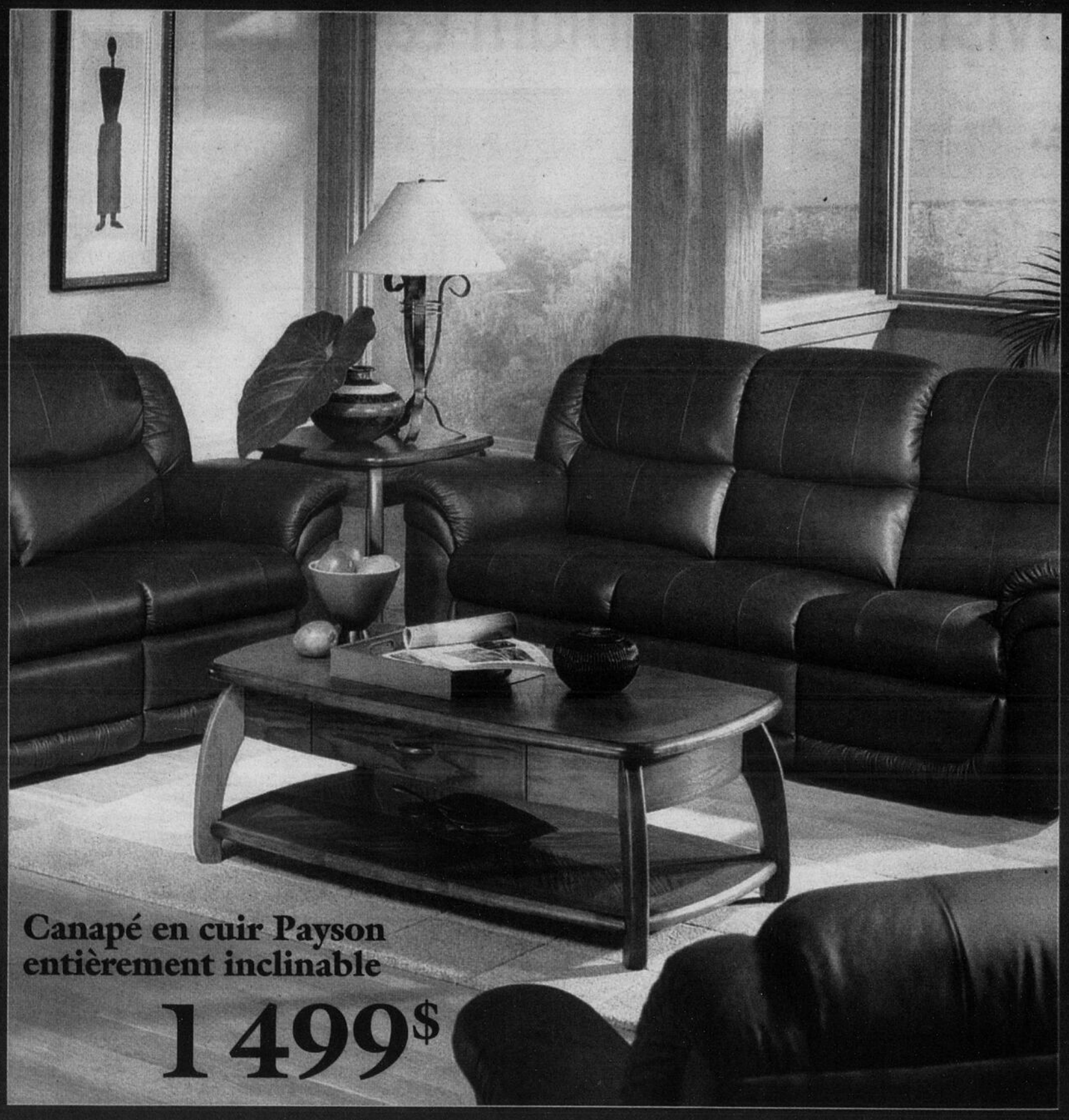
Une proposition « réchauffée »

PAGE 55

La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant :

562-7547



POUR UN STYLE QUI INSPIRE PUISSANCE ET ÉLÉGANCE, UN CHOIX S'IMPOSE : UN MOBILIER DE CUIR SIGNÉ LA-Z-BOY. UN CLASSIQUE EN DÉCORATION D'INTÉRIEUR. LE CUIR EST LOIN D'ÊTRE TRADITIONNEL : SA FACILITÉ D'ENTRETIEN ET SA ROBUSTESSE NATURELLE EN FONT LE CHOIX IDÉAL POUR LE MODE DE VIE FORT OCCUPÉ D'AUJOURD'HUI!

Service gratuit
Décoration intérieure

Service de décoration À DOMICILE gratuit pour nos clients!

LA-Z-BOY
FURNITURE GALLERIES®

$ POSSIBILITÉ DE FINANCEMENT

545 Ouest, ch. Hunt Club (angle Merivale) **228-0100** 1 877 231-1110
Angle Innes et Cyrville **749-0001** 1 866 684-0561

Heures pour les deux magasins
Lun. au ven. 9 h 30 à 21 h • Sam. 9 h 30 à 18 h • Dim. 11 h à 18 h